叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 海洋巫师；(the Wizard Of The Sea; Or,) 000001

2. 海洋巫师；(the Wizard Of The Sea; Or,) 000002

3. 海洋巫师；(the Wizard Of The Sea; Or,) 000003

4. 海洋巫师；(the Wizard Of The Sea; Or,) 000004

5. 海洋巫师；(the Wizard Of The Sea; Or,) 000005

6. 海洋巫师；(the Wizard Of The Sea; Or,) 000006

7. 海洋巫师；(the Wizard Of The Sea; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海洋巫师；(The Wizard of the Sea; Or,)

[iː] - [tekst] [prɪ'pɜrd] [baɪ] ['bɑːrbrə] ['toʊziːɝ] , [bɪl] ['toʊziːɝ] , ['emi] ,
E - text prepared by Barbara Tozier , Bill Tozier , Emmy ,
E - 文本 准备 经过 芭芭拉 托齐尔 , 账单 托齐尔 , 艾美奖 ,

电子文本由芭芭拉·托齐尔、比尔·托齐尔、艾美编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

（http://www.pgdp.net/）

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
THE WIZARD OF THE SEA
这 巫师 的 这 海

海之巫师

[ɔːr]
or
或者

或者

[ə; eɪ] [trɪp] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
A Trip Under the Ocean
一个 旅行 在下面 这 海洋

海底之旅

[baɪ] [rɔi] ['rɑːˌkwʊd]
By ROY ROCKWOOD
经过 罗伊 洛克伍德

作者：罗伊·洛克伍德

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['skuːlˌbɔɪz] [plʌk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " A Schoolboy's Pluck , " Etc .
作者 的 " 一个 男学生 采摘 , " ETC .

《一个学生的勇气》等书的作者

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜːt] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz]
A . L . BURT COMPANY , PUBLISHERS
一个 . L . 伯特 公司 , 出版商

AL BURT 公司，出版社

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1900
版权 , -

版权所有，1900 年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['mɜːʃən] ['kʌmpəni]
THE MERSHON COMPANY
这 莫尔尚 公司

默森公司

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ɑːktəpʊs] .
IN FRONT OF HIM WAS A HUGE OCTOPUS .
在 正面 的 他 曾是 一个 巨大的 章鱼 .

他面前是一只巨大的章鱼。

[piː] . -
P . 112
P . -

第112页

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] . [wʌn]
I . INTRODUCING OUR HEROES . 1
我 . 介绍 我们的 英雄 . 1

一、介绍我们的英雄们。1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] . [eɪt]
A TERRIFIC EXPLOSION . 8
一个 了不起 爆炸 . 8

一次可怕的爆炸。8

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [greɪt] [faɪt] . -
THE GREAT FIGHT . 14
这 伟大的 斗争 . -

伟大的战斗。14

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] . -
ON THE ROAD . 20
在 这 路 . -

在路上。20

[viː] . [hoʊk] - ['tretʃəri] . -
V . HOKE UMMER'S TREACHERY . 26
V . 霍克 - 背信弃义 . -

V. 霍克·乌默的背叛。26

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] . -
OUT ON THE BAY . 32
出去 在 这 湾 . -

在海湾上。32

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪn'kaʊntər] . -
A LIVELY ENCOUNTER . 46
一个 热闹 遇到 . -

一次生动的邂逅。46

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[mɒn] [ɪz] ['pʌnɪʃt] . -
MONT IS PUNISHED . 51
蒙特 是 受到惩罚 . -

蒙特受到惩罚。51

[ˌaɪ'ɛks] . ['dɑːktər] ['hoʊmər] - . -
IX . DOCTOR HOMER WODDLE . 55
第九章 . 医生 荷马 - . -

九、霍默·沃德尔医生。55

[eks] . [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['terər] . -
X . THE SUBMARINE TERROR . 61
X . 这 潜艇 恐怖 . -

X. 潜艇恐怖.61

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstər] . -
ON THE BACK OF THE MONSTER . 67
在 这 后退 的 这 怪物 . -

在怪物的背上。67

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɜːrtʃər] . " -
INSIDE OF THE " SEARCHER . " 74
里面 的 这 " 搜索者 . " -

《搜寻者》内部。74

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['mɑːnstər] . -

THE	OWNER	OF	THE	SUBMARINE	MONSTER	.	81
这	所有者	的	这	潜艇	怪物	.	-

潜艇怪兽的主人。81

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [ə'tæk] . -

THE	ATTACK	.	86
这	攻击	.	-

袭击.86

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['prizənəz] . -

PRISONERS	.	91
囚犯	.	-

囚犯.91

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɜːrtʃər] . " -

THE	MYSTERIES	OF	THE	"	SEARCHER	.	"	98
这	谜团	的	这	"	搜索者	.	"	-

《搜寻者》之谜。98

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði]['dev(ə)l] [fɪʃ] . -

THE	DEVIL	FISH	.	106
这	魔鬼	鱼	.	-

魔鬼鱼.106

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[mɒn] [ɪz] [lɔːst] . -

MONT	IS	LOST	.	113
蒙特	是	丢失的	.	-

蒙特失踪了。113

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

- ['perəl] . -

MONT'S	PERIL	.	120
-	危险	.	-

蒙特的危险.120

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [reks] . -
THE **WRECKS** **.** **128**
这 残骸 . -

残骸.128

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ɑːn] [lænd] [wʌns] [mɔːr] . -
ON **LAND** **ONCE** **MORE** **.** **132**
在 土地 一次 更多的 . -

再次踏上陆地。132

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] . -
FIGHTING **THE** **SAVAGES** **.** **141**
斗争 这 野蛮人 . -

与野蛮人作战。141

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ɪˈlektrɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] . -
ELECTRIFYING **THE** **SAVAGES** **.** **149**
令人振奋 这 野蛮人 . -

让野蛮人觉醒。149

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] [pɜːrl] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] . -
A **PEARL** **WORTH** **A** **FORTUNE** **.** **159**
一个 珍珠 值得 一个 财富 . -

一颗价值连城的珍珠。159

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] . -
THE **MAN** **OF** **MYSTERY** **.** **169**
这 男人 的 神秘 . -

神秘人.169

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] . -
THROUGH THE EARTH . 177
通过 这 地球 . -

穿越地球。177

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] — [kənˈkluːʒ(ə)n] . - [[wʌn]]
THE ESCAPE — CONCLUSION . 183 [1]
这 逃脱 — 结论 . - [1]

逃脱——结论.183[1]

[ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
THE WIZARD OF THE SEA .
这 巫师 的 这 海 .

海洋巫师。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] .
INTRODUCING OUR HEROES .
介绍 我们的 英雄 .

隆重介绍我们的英雄们。

" [hɪp] , [həˈrɑː] !
" Hip , hurrah !
" 时髦的 , 欢呼 !

“太棒了，万岁！”

[hɪp] , [həˈrɑː] ! "
Hip , hurrah ! "
时髦的 , 欢呼 ! "

太棒了，万岁！

" [wel] , [aɪ] [dɪˈkler] ; [mɒn] [ˈfoʊlsəm] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Well , I declare ; Mont Folsom , what is the matter with you ? "
" 出色地 , 我 宣布 ; 蒙特 福尔松 , 什么 是 这 事情 和 你 ? "

“我说，蒙特福尔松，你到底怎么了？”

" [ˈmætər] ?
" Matter ?
" 事情 ?

“事情?

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [tɑːm] ,
Nothing is the matter , Tom ,
没有什么 是 这 事情 , 汤姆 ,

没事，汤姆。

[ˈoʊnli][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] — [dʒʌst][ðə; ði][best] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
only I'm going to a boarding school — just the best place on the face of the
仅有的 我是 去 到 一个 登机 学校 — 只是 这 最好的 地方 在 这 脸 的 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

只不过我要去寄宿学校——那是世界上最好的地方。

[tuː] — ['nɔːtɪk(ə)l] [hɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] ['siː,kəust] . "
too — Nautical Hall , on the seacoast . "
也 — 航海 大厅 , 在 这 海岸 . "

还有——位于海边的航海大厅。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz] [haʊ] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [pleɪs] ,
I didn't know as how a boarding school was such a jolly place ,
我 没有 知道 作为 如何 一个 登机 学校 曾是 这样的 一个 快乐的 地方 ,

我以前不知道寄宿学校竟然是个这么快乐的地方。

" ['grʌmbld] [oʊld][tɑːm] ['bɑːnstəbəl] .
" grumbled old Tom Barnstable .
" 咕哝 老的 汤姆 巴恩斯特布尔 .

“老汤姆·巴恩斯泰布尔嘟囔道。”

" [ðeɪl] [keɪn] [jiː; ji] [wel] [ɪf] [jiː; ji][gɪt]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [læd] . "
" They'll cane ye well if ye git into mischief , lad . "
" 他们会 甘蔗 是的 出色地如果 是的 git 进入 恶作剧 , 小伙子 . "

“小子，你要是敢惹事，他们会狠狠揍你一顿的。”

" [wɪl] [ðeɪ] , [tɑːm] ?
" Will they , Tom ?
" 将要 他们 , 汤姆 ?

他们会的吗，汤姆?

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[aɪ] ['nevər] [duː] ['eni] [rɔːŋ] , " [ænd; ənd] [mɒn] ['foʊlsəm] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] [feɪs] .
I never do any wrong , " and Mont Folsom put on a very sober face .
我 绝不 做 任何 错误的 , " 和 蒙特 福尔松 放 在 一个 非常 清醒 脸 .

“我从没做过错事，”蒙特·福尔瑟姆摆出一副非常严肃的表情。

" [dʒest][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [læd] !
" Jest to hear the lad !
" 笑话 到 听到 这 小伙子 !

“只是想听听这小子怎么说！”

['nevər] [duː][noʊ] ['mɪstʃɪf] ! [[ˌtuː'tuː]]
Never do no mischief ! [2]
绝不 做 不 恶作剧 ! [2]

千万不要做坏事！[2]

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[waɪ] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['wʌst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['fɜː, 'fɛr] ['mɪstʃɪf] , [mɒn] — [æn; ən] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
Why you're the wust boy in the town fer mischief , Mont — an ' everybody
为什么 你是 这 wust 男生 在 这 镇 fer 恶作剧 , 蒙特 — 一个 - 大家
[noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
knows it .
知道 它 .

蒙特，你可是镇上最爱惹麻烦的家伙——人尽皆知。

[ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] [skuːl] , [dɪd][jiː; jɪ] [seɪ] .

A	nautical	school	,	did	ye	say	.
一个	航海	学校	,	做过	是的	说	.

你说的是航海学校?

['meɪbi] [ðeɪl] [teɪk] [jiː; jɪ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [keɪs] . "

Maybe	they'll	take	ye	out	in	a	ship	some	time	in	that	case	.	"
或许	他们会	拿	是的	出去	在	一个	船	一些	时间	在	那	案件	.	"

那样的话，或许哪天他们会带你乘船出去玩玩。

" [ðeɪ] [duː] [teɪk] [ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz] [aʊt] — ['evri] ['sʌmər] , [soʊ][kɑːrl] ['bɑːnəbi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	They	do	take	the	pupils	out	—	every	summer	,	so	Carl	Barnaby	was	telling	me	.
"	他们	做	拿	这	学生	出去	—	每一个	夏天	,	所以	卡尔	巴纳比	曾是	讲述	我	.

“他们每年夏天都会带学生出去玩——卡尔·巴纳比告诉我的。”

[hiː; hɪ] [goʊz] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [dʌz] [lɪŋk] ['hɑːrmɚ] . "

He	goes	there	,	you	know	,	and	so	does	Link	Harmer	.	"
他	去	那里	,	你	知道	,	和	所以	做	关联	哈默	.	"

你知道，他去那里，林克·哈默也去那里。

" [ðen] [juː; jʊ] [æn; ən] - [kɑːrl] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tiːm] — [æn; ən] - ['hev(ə)n] [help] [ðə; ðɪ] [foʊks] [æz; əz] [kʌmz]

"	Then	you	an	'	Carl	will	make	a	team	—	an	'	Heaven	help	the	folks	as	comes
"	然后	你	一个	-	卡尔	将要	制作	一个	团队	—	一个	-	天堂	帮助	这	各位	作为	来

[ɪn] [jʊr; jər] [weɪ] ,

in	your	way	,
在	你的	方式	,

“那么你和卡尔就组队了——老天保佑那些挡在你路上的人。”

" ['ædɪd] [tɑːm] ['bɑːnstəbəl] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	added	Tom	Barnstable	decidedly	.
"	额外	汤姆	巴恩斯特布尔	绝对地	.

汤姆·巴恩斯泰布尔斩钉截铁地补充道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [bæd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tɑːm] , " [sed] [mɒn] ,

"	But	we	are	not	so	bad	,	I	tell	you	,	Tom	,	"	said	Mont	,
"	但	我们	是	不是	所以	坏的	,	我	告诉	你	,	汤姆	,	"	说	蒙特	,

“但我告诉你，汤姆，我们也没那么坏，”蒙特说道。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] .

but	with	a	sly	twinkle	in	his	bright	eyes	.
但	和	一个	狡猾	闪烁	在	他的	明亮的	眼睛	.

但他明亮的眼睛里却闪烁着一丝狡黠的光芒。

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Oh	,	no	,	not	at	all	.
"	哦	,	不	,	不是	在	全部	.

“哦，不，完全不是。”

[bʌt; bət] [dʒest] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [droʊv] [ðə; ðɪ] [kaʊ] ['ɪntuː] ['skwaɪər] ['bɔrdənz] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]

But	jest	you	tell	me	who	drove	the	cow	into	Squire	Borden's	dining	room	and
但	笑话	你	告诉	我	WHO	驾驶	这	奶牛	进入	乡绅	博登的	用餐	房间	和

[huː] [stʌft] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bræs] [bænd] [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

who	stuffed	the	musical	instruments	of	the	brass	band	with	sawdust	at	the
WHO	填充	这	音乐	仪器	的	这	黄铜	乐队	和	锯末	在	这

[fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ?

Fourth	of	July	celebration	?
第四	的	七月	庆典	?

但请问，是谁把牛赶进了博登乡绅的餐厅？又是谁在七月四日庆祝活动上往铜管乐队的乐器里塞满了锯末?

[juː; jʊ] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [læm] !

You	never	do	anything	,	you	little	innocent	lamb	!
你	绝不	做	任何事物	,	你	小的	清白的	羊肉	!

你这只天真的小绵羊，什么事都不会做!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔ:] [ðə; ði][oʊld] ['kærəktər] ['sɔ:ntəd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd]

"	And	with	a	loud	guffaw	the	old	character	sauntered	down	the	street	toward
"	和	和	一个	大声	哄笑	这	老的	特点	漫步	向下	这	街道	朝向

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:rt] ,

his	favorite	resort	,
他的	最喜欢的	采取	,

“然后，那老家伙哈哈大笑，悠闲地沿着街道向他最喜欢的度假胜地走去。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔ:r] .

the	general	store	.
这	一般的	店铺	.

杂货店。

['mɑ:nˌtroʊz]['foʊlsəm] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .

Montrose	Folsom	continued	on	his	way	.
蒙特罗斯	福尔松	持续	在	他的	方式	.

蒙特罗斯·福尔瑟姆继续上路。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ju:θ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] , [tɔ:l][ænd; ənd] [skwer] - ['ʃoʊldərd] ,

He	was	a	handsome	youth	of	fifteen	,	tall	and	square	-	shouldered	,
他	曾是	一个	英俊的	青年	的	十五	,	高的	和	正方形	-	肩部	,

他是一位十五岁的英俊少年，身材高大，肩膀宽阔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [wei] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd] [[θri:]]

with	a	taking	way	about	him	that	had	[	3	]
和	一个	采取	方式	关于	他	那	有	[	3	]

他身上有一种令人难以接受的气质[3]

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [frendz] .

made	him	a	host	of	friends	.
制成	他	一个	主持人	的	朋友们	.

这让他结交了许多朋友。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ælɪs] ['foʊlsəm] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] .

He	was	the	only	son	of	Mrs	.	Alice	Folsom	,	a	rich	widow	.
他	曾是	这	仅有的	儿子	的	太太	.	爱丽丝	福尔松	,	一个	富有的	寡妇	.

他是富有的寡妇爱丽丝·福尔瑟姆夫人的独子。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ['li:vɪŋ] [tɑ:m] ['bɑ:nstəbəl] , [mɒn] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr]

A	moment	after	leaving	Tom	Barnstable	,	Mont	reached	the	home	of	his	particular
一个	片刻	后	离开	汤姆	巴恩斯特布尔	,	蒙特	达到	这	家	的	他的	特别的

[tʃʌm] , ['lɪŋkən] ['hɑ:rmɝ] .

chum	,	Lincoln	Harmer	.
密友	,	林肯	哈默	.

离开汤姆·巴恩斯特布尔后不久，蒙特就到了他最好的朋友林肯·哈默的家。

['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [hi:; hi] [ɪ'spaɪd] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ]

Throwing	open	the	gate	,	he	espied	Link	in	the	barnyard	,	and	made	a	rush
投掷	打开	这	门	,	他	窥视	关联	在	这	农场	,	和	制成	一个	匆忙

['fɔ:rwərd] .

forward	.
向前	.

他猛地推开大门，看见林克在院子里，便冲了过去。

" [hə'rɑ:] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[hə'rɑ:] !

hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[hə'rɑː] ！ "
hurrah ! "
欢呼 ！ "

万岁！

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , [mɒn] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][nekst][tɜːrm] ！ " [ɪk'skleɪmd] [lɪŋk] ,
" That settles it , Mont , you're going with me next term ! " exclaimed Link ,
" 那 定居点 它 , 蒙特 , 你是 去 和 我 下一个 学期 ！ " 惊呼 关联 ,

“就这么定了，蒙特，下学期你跟我一起去！”林克大声说道。

[ə; eɪ] [braɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][eɪdʒ] .
a bright fellow of our hero's age .
一个 明亮的 同伴 的 我们的 英雄们 年龄 .

一位与我们主人公年龄相仿的聪明小伙。

" [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [aɪ'd] [sɪŋ] [ə; eɪ][dɜːrdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] , [lɪŋk] .
" If I wasn't I'd sing a dirge instead of shouting , Link .
" 如果 我 不是 ID 唱歌 一个 挽歌 反而 的 喊叫 , 关联 .

“如果我不是那样，我会唱挽歌而不是大喊大叫，林克。”

[jes] , [its] [ɔːl] ['setld] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
Yes , it's all settled , and I'll be ready to start with you Monday . "
是的 , 它是 全部 定居 , 和 患病的 是 准备好 到 开始 和 你 周一 . "

是的，一切都安排好了，我周一就可以和你一起开始了。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hʊpər] ? "
" Your mother has written to Captain Hooper ? "
" 你的 母亲 有 书面 到 队长 胡珀 ? "

你母亲给胡珀上尉写信了吗?

" [jes] , [ænd; ənd][gɑːt][wɜːrd] [bæk] [ɪn][tuː; tə] - ['deɪz] [meɪl] . "
" Yes , and got word back in to - day's mail . "
" 是的 , 和 得到 单词 后退 在 到 - 天 邮件 . "

“是的，今天收到邮件回复了。”

" [gʊd] ！ "
" Good ! "
" 好的 ！ "

“好的！ ”

" [aɪm][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [daʊn] [tuː; tə] [kɑːrliːz] [stɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm]
" I'm to buy a lot of things down to Carley's store and then go home
" 我是 到 买 一个 很多 的 事物 向下 到 卡莉的 店铺 和 然后 去 家
[ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə] [pæk] [ʌp] .
and start to pack up .
和 开始 到 盒 向上 .

“我要去卡莉的店里买很多东西，然后回家开始收拾行李。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] ,
" Arm in arm , the two chums made their way to the large general store ,
" 手臂 在 手臂 , 这 二 朋友们 制成 他们的 方式 到 这 大的 一般的 店铺 ,

两个好朋友手挽着手，一起走向那家大型杂货店。

[wer] [tɑːm] ['bɑːnstəbəl] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn'kaʊntər] .
where Tom Barnstable was again encountered .
在哪里 汤姆 巴恩斯特布尔 曾是 再次 遭遇 .

汤姆·巴恩斯泰布尔再次出现在那里。

[hɪr] [mɒn] ['pəːtʃəst] [[fɔːr]]

Here	Mont	purchased	[	4	]
这里	蒙特	购买	[	4	]

蒙特在这里购买了[4]

[sʌm; səm]['ekstrə] ['ʌndəkləuðiŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

some	extra	underclothing	his	mother	said	he	needed	.
一些	额外的	内衣	他的	母亲	说	他	需要	.

他妈妈说他需要一些额外的内衣。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [tɑːm] ['bɑːnstəbəl] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

While	he	was	at	this	Tom	Barnstable	came	close	to	him	.
尽管	他	曾是	在	这	汤姆	巴恩斯特布尔	来了	关闭	到	他	.

就在这时，汤姆·巴恩斯泰布尔走近了他。

" [wen] [ɑːr; ər][jiː; ji]['gɔɪn] - [ə'weɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	When	are	ye	goin	'	away	?	"	he	asked	.
"	什么时候	是	是的	去	-	离开	?	"	他	问	.

“你什么时候走？”他问。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [sɪks][ə'klɔk, əu-] . "

"	Monday	morning	,	six	o'clock	.	"
"	周一	早晨	,	六	点钟	.	"

“星期一早上六点。”

" [dəunt][fɝːdʒɪt][ðə; ði][oʊld][mæn] , [mɒn] .

"	Don't	fergit	the	old	man	,	Mont	.
"	不	弗吉特	这	老的	男人	,	蒙特	.

“别忘了老人家，蒙特。”

[wiːv] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] — ['fɪʃɪn] - [æn; ən] - ['hʌntɪn] - , [jiː; ji] [noʊ] .

We've	had	lots	of	good	times	—	fishin	'	an	'	huntin	'	,	ye	know	.
我们已经	有	很多	的	好的	时代	—	钓鱼	-	一个	-	亨廷顿	-	,	是的	知道	.

我们一起度过了很多美好的时光——钓鱼、打猎，你知道的。

" [ðæt] [wʌz; wəz][tɑːm] ['bɑːnstəbəl] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][æn; ən]

"	That	was	Tom	Barnstable	,	good	-	natured	and	willing	to	do	,	but	an
"	那	曾是	汤姆	巴恩斯特布尔	,	好的	-	自然	和	愿意的	到	做	,	但	一个

['æbsəluːt] ['begər] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] .

absolute	beggar	at	the	slightest	chance	.
绝对	乞丐	在	这	丝毫	机会	.

“那就是汤姆·巴恩斯泰布尔，他性情善良，乐于助人，但只要有机会，他就会变成一个十足的乞丐。”

" [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [nɑːt][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['meri] - ['hɑrtɪd] [læd] .

"	I	won't	forget	you	,	Tom	,	not	I	,	"	said	the	merry	-	hearted	lad	.
"	我	惯于	忘记	你	,	汤姆	,	不是	我	,	"	说	这	欢乐	-	心地	小伙子	.

“我不会忘记你的，汤姆，我一定不会，”这位心地善良的年轻人说道。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['dɑːlər]['ɪntuː][ðə; ði]['mænz][hænd] .

"	Here	you	are	,	"	and	he	slipped	a	shining	dollar	into	the	man's	hand	.
"	这里	你	是	,	"	和	他	滑倒了	一个	灼灼	美元	进入	这	男人的	手	.

“给你，”说着，他把一张闪亮的美元塞进了那人的手里。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [klɑːks] [ə'saɪd] .

A	moment	later	he	called	one	of	the	store	clerks	aside	.
一个	片刻	之后	他	称为	一	的	这	店铺	职员	旁边	.

片刻之后，他把其中一名店员叫到一边。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪprəl] - [fuːl] [sɪ'gɑːrz] [left] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Have	you	any	of	those	April	-	fool	cigars	left	?	"	he	whispered	.
"	有	你	任何	的	那些	四月	-	傻子	雪茄	左边	?	"	他	低声说道	.

“你还有愚人节那天买的雪茄吗？”他低声问道。

" [jes] — [dʒʌst] [fɔːr] . "
" Yes — just four . "
" 是的 — 只是 四 . "

“是的，只有四个。”

" [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] .
" I'll take them .
" 患病的 拿 他们 .

“我收下它们。”

" [ðə; ði][sɪ'gɑːrz] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] ,
" The cigars bought and paid for ,
" 这 雪茄 买 和 有薪酬的 为了 ,

“雪茄已经买好并付了款，

[ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði] [fɔːrθ]
the boy put three of them in an inside pocket and then turned the fourth
这 男生 放 三 的 他们 在 一个 里面 口袋 和 然后 转向 这 第四
['oʊvər][tuː; tə][tɑːm] ['bɑːnstəbəl] .
over to Tom Barnstable .
超过 到 汤姆 巴恩斯特布尔 .

男孩把其中三张放进内袋，然后把第四张交给了汤姆·巴恩斯泰布尔。

" [hɪr] , [tɑːm] , [pʊt][ðə; ði][paɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [[faɪv]]
" Here , Tom , put the pipe away and have a [5]
" 这里 , 汤姆 , 放 这 管道 离开 和 有 一个 [5]

“来，汤姆，把烟斗收起来，吃点东西[5]

['riːəl] [hə'vænə][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪ'miːdiətli]
real Havana to celebrate the parting , " he said , and the old man immediately
真实的 哈瓦那 到 庆祝 这 离别 , " 他 说 , 和 这 老的 男人 立即地
[dɪd][æz; əz] [ri'kwestid] .
did as requested .
做过 作为 请求 .

“去真正的哈瓦那庆祝离别吧，”他说，老人立刻照做了。

[ðə; ði][sɪ'gɑːr][bɜːrnt][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][dʒʌst][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
The cigar burnt all right for just half a minute .
这 雪茄 烧焦的 全部 正确的 为了 只是 一半 一个 分钟 .

雪茄只燃烧了半分钟就熄灭了。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌldʒ] [æt; ət][ðə; ði][end] .
Then something began to bulge at the end .
然后 某物 开始 到 凸出 在 这 结尾 .

然后末端开始鼓胀起来。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] , ['fɔːmiŋ] ['ɪntuː] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['fɛəˌroʊz]
It kept growing larger and larger , forming into what is called a Pharaoh's
它 保留 生长 更大的 和 更大的 , 成型 进入 什么 是 称为 一个 法老的
['sɜːrpənt] ,
serpent ,
蛇 ,

它不断长大，最终变成了所谓的法老之蛇。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] .
three or four feet long .
三 或者 四 脚 长的 .

三四英尺长。

[tɑːm] - [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bleɪz] .
Tom Barnstable's eyes began to blaze .
汤姆 - 眼睛 开始 到 火焰 .

汤姆·巴恩斯泰布尔的双眼开始燃烧起来。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət] [mɒn] ['waɪldli] .
He stared at Mont wildly .
他 凝视 在 蒙特 疯狂地 .

他疯狂地盯着蒙特。

" [huː] — [wʌt] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['stæməd] .
" Who — what — what is that ? " he stammered .
" WHO — 什么 — 什么 是 那 ? " 他 结结巴巴 .

“那是谁——那是什么？”他结结巴巴地说。

" [greɪt] [skɔt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[aɪv] [gɑːt] - [ɪm] !
I've got ' em !
我已经 得到 - 呃 !

我抓到它们了！

" [ænd; ənd] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [wiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [stɔːr] ,
" And , dashing the weed to the floor , he rushed from the country store ,
" 和 , 帅气 这 杂草 到 这 地面 , 他 匆忙 从 这 国家 店铺 ,

“然后，他把杂草扔到地上，冲出了乡村商店。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] - [læf] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
with the boys ' laugh ringing in his ears .
和 这 男孩们 - 笑 铃声 在 他的 耳朵 .

男孩们的笑声还在他耳边回响。

" ['hiːl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [naʊ] , [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [sed] [lɪŋk] ['merəli] .
" He'll remember you now , no doubt of that ! " said Link merrily .
" 地狱 记住 你 现在 , 不 怀疑 的 那 ! " 说 关联 兴高采烈地 .

“他现在肯定会记得你的！”林克高兴地说。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn][fɔːr; fər][bəuθ] [mɒn] [ænd; ənd]
The day was Saturday , and it was a busy one for both Mont and
这 天 曾是 周六 , 和 它 曾是 一个 忙碌的 一 为了 两个都 蒙特 和
[lɪŋk] ,
Link ,
关联 ,

那天是星期六，蒙特和林克都很忙。

[wɪð; wɪθ] ['pækɪŋ] [trʌŋks] [ænd; ənd][bægz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] ['ʌðərwaɪz] .
with packing trunks and bags , and getting ready otherwise .
和 包装 树干 和 包 , 和 获得 准备好 否则 .

收拾行李箱和包袋，并做好其他准备。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [pæst] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] ,
The Sabbath passed quietly enough ,
这 安息日 通过了 悄悄 足够的 ,

安息日平静地过去了。

[ænd; ənd] [faɪv] [ə'klɔk, əu-]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]
and five o'clock Monday morning found the two boys on their way to
和 五 点钟 周一 早晨 成立 这 二 男孩们 在 他们的 方式 到
['nɔːtɪk(ə)l] [hɔːl] .
Nautical Hall .
航海 大厅 .

星期一早上五点，两个男孩正前往航海大厅。

[ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

The	run	of	the	train	was	to	New	York	,
这	跑步	的	这	火车	曾是	到	新的	约克	,

这趟列车开往纽约。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [tʃʌm] , [kɑːrl] [[sɪks]]

and	here	they	fell	in	with	their	mutual	chum	,	Carl	[	6	]
和	这里	他们	跌倒	在	和	他们的	相互的	密友	,	卡尔	[	6	]

在这里，他们遇到了他们的共同好友卡尔[6]

['bɑːnəbi] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [taʊn] ,

Barnaby	,	a	rich	young	fellow	from	their	town	,
巴纳比	,	一个	富有的	年轻的	同伴	从	他们的	镇	,

巴纳比，他们镇上一个富有的年轻小伙子

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [prəg'resɪz] .

and	several	others	who	will	be	introduced	as	our	story	progresses	.
和	一些	其他的	WHO	将要	是	介绍	作为	我们的	故事	进展	.

以及其他几位将在故事发展过程中陆续登场的角色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə'nʌðər] [treɪn] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːˌkəust] .

From	the	Metropolis	the	boys	took	another	train	directly	for	the	seacoast	.
从	这	都会	这	男孩们	采取	其他	火车	直接地	为了	这	海岸	.

男孩们从大都会搭乘另一列火车直接前往海边。

[æt; ət] ['pɛmbɝtən] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑːrz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [met] ['sevrəl] [mɔːr]

At	Pemberton	they	had	to	change	cars	,	and	here	they	met	several	more
在	彭伯顿	他们	有	到	改变	汽车	,	和	这里	他们	遇见	一些	更多的

[sˈkɒləz] [ʌv; əv] ['nɔːtɪk(ə)l] [hɔːl] .

scholars	of	Nautical	Hall	.
学者们	的	航海	大厅	.

在彭伯顿，他们不得不换乘汽车，在那里他们又遇到了几位航海学院的学者。

" [ðer; ðər][ɪz][aik]['brɑːsnən][ænd; ənd] [hoʊk] ['ʌmər] ! " [kraɪd] [lɪŋk] .

"	There	is	Ike	Brosnan	and	Hoke	Ummer	!	"	cried	Link	.
"	那里	是	艾克	布鲁斯南	和	霍克	夏季	!	"	哭	关联	.

“那里有艾克·布鲁斯南和霍克·乌默！”林克喊道。

" [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] .

"	Two	of	our	fellows	.
"	二	的	我们的	伙伴们	.

“我们的两位同伴。

" [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ˌɪntrə'duːst] .

"	The	newcomers	were	quickly	introduced	.
"	这	新来者	是	迅速地	介绍	.

新来者很快就被介绍给了大家。

[aik]['brɑːsnən] [lʊkt] [ə; eɪ] [hoʊl] - [soʊld] ['feloʊ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .

Ike	Brosnan	looked	a	whole	-	souled	fellow	and	full	of	fun	.
艾克	布鲁斯南	看起来	一个	所有的	-	有灵魂的	同伴	和	满的	的	乐趣	.

艾克·布鲁斯南看起来是个热情开朗、充满活力的人。

[hoʊk] ['ʌmər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [siːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['saʊər][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] .

Hoke	Ummer	,	on	the	other	hand	,	seemed	of	a	decidedly	sour	turn	of	mind	.
霍克	夏季	,	在	这	其他	手	,	似乎	的	一个	绝对地	酸的	转动	的	头脑	.

而霍克·乌默则似乎明显心怀怨恨。

" [hoʊk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] , " ['wɪspəd] [lɪŋk] , ['leɪtər][ɑːn] .

"	Hoke	is	a	good	deal	of	a	bully	,	"	whispered	Link	,	later	on	.
"	霍克	是	一个	好的	交易	的	一个	欺负	,	"	低声说道	关联	,	之后	在	.

“霍克真是个十足的恶霸，”林克后来低声说道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	You	want	to	steer	clear	of	him	.	"
"	你	想	到	转向	清除	的	他	.	"

“你最好离他远点。”

" [θæŋks] ; ['hiːl] [nɑːt][step][ɑːn][maɪ][toʊz] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɒn] ['fɜːrmli] .

"	Thanks	;	he'll	not	step	on	my	toes	,	"	returned	Mont	firmly	.
"	谢谢	;	地狱	不是	步	在	我的	脚趾	,	"	返回	蒙特	牢牢	.

“谢谢；他不会踩我的脚趾头，”蒙特坚定地回答道。

" [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [heɪz] [ɔːr] ['bʊli] [ˌem 'iː] [wɪl] [get] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [bɜːrnt] . "

"	The	first	man	who	tries	to	haze	or	bully	me	will	get	his	fingers	burnt	.	"
"	这	第一的	男人	WHO	尝试	到	阴霾	或者	欺负	我	将要	得到	他的	手指	烧焦的	.	"

“谁要是敢欺负我，我就要让他付出代价。”

" [oʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] .

"	Oh	,	the	boys	will	be	sure	to	want	a	little	fun	.
"	哦	,	这	男孩们	将要	是	当然	到	想	一个	小的	乐趣	.

“哦，孩子们肯定会想找点乐子。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] . "

You	mustn't	be	too	particular	.	"
你	不得	是	也	特别的	.	"

你不要太挑剔。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] — [aɪ] [miːn] [ðeɪ] ['mʌsnt] [goʊ] [tuː] [fɑːr] , " [rɪ'plaɪd] [mɒn] .

"	I	don't	mean	that	—	I	mean	they	mustn't	go	too	far	,	"	replied	Mont	.
"	我	不	意思是	那	—	我	意思是	他们	不得	去	也	远的	,	"	回复	蒙特	.

“我不是那个意思——我的意思是他们不能走得太远，”蒙特回答说。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [driːm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['heɪzɪŋ] [ænd; ənd] [lɑːks] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [er] [ðæt] [skuːl]

Little	did	he	dream	of	all	the	hazings	and	larks	to	be	played	ere	that	school
小的	做过	他	梦	的	全部	这	欺凌	和	云雀	到	是	玩	埃雷	那	学校

[tɜːrm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊvər] . [['sɛvən]]

term	should	be	over	.	[	7	]
学期	应该	是	超过	.	[	7	]

他做梦也想不到，在那个学期结束之前，会有那么多恶作剧和玩乐。[7]

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['siː,kəust] [wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

The	journey	to	the	seacoast	was	devoid	of	any	special	incident	.
这	旅行	到	这	海岸	曾是	缺乏	的	任何	特别的	事件	.

前往海边的旅程一切平安无事。

[ðə; ði] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .

The	ride	on	the	train	was	magnificent	,	and	all	enjoyed	it	thoroughly	.
这	骑	在	这	火车	曾是	壮丽	,	和	全部	享受	它	彻底	.

火车之旅非常棒，大家都玩得很开心。

[tɔːrdz] ['naɪtfɔːl] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [nɑːt] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm]['iːg(ə)l] [pɔɪnt] .

Towards	nightfall	a	landing	was	made	not	many	miles	from	Eagle	Point	.
向	黄昏	一个	降落	曾是	制成	不是	许多	英里	从	鹰	观点	.

夜幕降临之际，飞机在距离鹰岬不远的地方降落。

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .

Here	at	the	dock	a	long	stage	was	in	waiting	to	take	them	to	the	Hall	.
这里	在	这	码头	一个	长的	阶段	曾是	在	等待	到	拿	他们	到	这	大厅	.

码头边停着一辆长长的马车，准备载他们前往大厅。

[ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] , [gɑːt] [ə'bɔːrd] ,

The	four	boys	,	along	with	a	dozen	others	,	got	aboard	,
这	四	男孩们	,	沿着	和	一个	打	其他的	,	得到	船上	,

这四个男孩和另外十几个人一起上了船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ɔːf] ['ræpɪdlɪ] [fɔːr; fər] ['nɔːtɪk(ə)l] [hɔːl] , [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] . [[eɪt]]

and	they	moved	off	rapidly	for	Nautical	Hall	,	two	miles	distant	.	[	8	]
和	他们	已搬	离开	快速	为了	航海	大厅	,	二	英里	遥远	.	[	8	]

他们迅速前往两英里外的航海大厅。[8]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] .

A	TERRIFIC	EXPLOSION	.
一个	了不起	爆炸	.

一次可怕的爆炸。

['nɔːtɪk(ə)l] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [brɪk] , [stoʊn] ,

Nautical	Hall	was	a	large	building	of	brick	,	stone	,
航海	大厅	曾是	一个	大的	建筑	的	砖	,	石头	,

航海大厅是一座砖石结构的大型建筑，

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] .

and	wood	situated	at	the	top	of	a	small	hill	.
和	木头	位于	在	这	顶部	的	一个	小的	爬坡道	.

还有位于小山顶上的树林。

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [pə'reɪd] [graʊnd] ,

In	front	was	a	level	parade	ground	,
在	正面	曾是	一个	等级	游行	地面	,

前面是一片平坦的阅兵场，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [graʊndz] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ] ,

and	to	one	side	the	grounds	sloped	down	to	the	edge	of	a	small	bay	,
和	到	一	边	这	理由	倾斜的	向下	到	这	边缘	的	一个	小的	湾	,

场地一侧向下倾斜，延伸至一个小海湾的边缘。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flæŋkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [wʊd] .

while	at	the	other	they	were	flanked	by	a	heavy	wood	.
尽管	在	这	其他	他们	是	侧翼	经过	一个	重的	木头	.

而另一边，它们则被茂密的树林所包围。

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [oʊnd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [baɪ] ['kæptɪn] ['hʊpər] , [æn; ən] [eks] - ['ɑːrmi]

The	institution	was	owned	and	managed	by	Captain	Hooper	,	an	ex	-	army
这	机构	曾是	拥有	和	管理	经过	队长	胡珀	,	一个	前任	-	军队

[ænd; ənd] - ['neɪvi] ['ɑːfɪsər] ,

and	-	navy	officer	,
和	-	海军	官	,

该机构由前陆军和海军军官胡珀上尉所有并管理。

[huː] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [drɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

who	looked	to	the	military	drill	of	the	boys	and	left	the	educational
WHO	看起来	到	这	军队	钻头	的	这	男孩们	和	左边	这	教育

[dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [kɔːr] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] .

department	to	an	able	corps	of	assistants	.
部门	到	一个	有能力的	兵团	的	助理	.

他把精力放在男孩们的军事训练上，把教育部门交给了一批能干的助手。

[wɪð; wɪθ] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] [hɪm'self] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['betər]

With	the	assistants	and	the	gallant	captain	himself	we	will	become	better
和	这	助理	和	这	英勇	队长	他自己	我们	将要	变得	更好的

[ə'kweɪntɪd] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [teɪl] ['proʊsiːdz] .

acquainted	as	our	tale	proceeds	.
熟人	作为	我们的	故事	收益	.

随着故事的展开，我们将与助手们以及这位英勇的船长本人更加熟悉。

[mɒn] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɑːd] [bɔɪz]

Mont	soon	became	acquainted	with	nearly	all	of	the	one	hundred	and	odd	boys
蒙特	很快	成为	熟人	和	几乎	全部	的	这	一	百	和	奇怪的	男孩们

[huː] [ə'tendid] ['nɔːtɪk(ə)l] [hɔːl] ,

who	attended	Nautical	Hall	,
WHO	参加	航海	大厅	,

蒙特很快就认识了航海学院一百多名男生中的几乎所有人。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ][set] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [lɪŋk] ['hɑːrmɝ] , ['bæri]

and	became	the	leader	of	a	set	composed	of	himself	,	Link	Harmer	,	Barry
和	成为	这	领导者	的	一个	放	由	的	他自己	,	关联	哈默	,	巴里

['pəuəl] ,

Powell	,
鲍威尔	,

并成为由他自己、林克·哈默、巴里·鲍威尔等人组成的乐队的领导者

[ə'nʌðər] ['laɪvli] [læd] , [kɑːrl] ['bɑːnəbi] , [hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [[naɪn]]

another	lively	lad	,	Carl	Barnaby	,	his	old	-	time	[	9	]
其他	热闹	小伙子	,	卡尔	巴纳比	,	他的	老的	-	时间	[	9	]

另一个活泼的小伙子，卡尔·巴纳比，他的老朋友[9]

[tʃʌm] , ['pɪgi] [mʌmps] , [ə; eɪ][fæt] [juːθ] , [ænd; ənd][sæm] [ʃʌmp] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['pjuːp(ə)l] ,

chum	,	Piggy	Mumps	,	a	fat	youth	,	and	Sam	Schump	,	a	German	pupil	,
密友	,	小猪	腮腺炎	,	一个	胖的	青年	,	和	山姆	施普	,	一个	德语	瞳孔	,

伙伴，胖小子皮吉·穆普斯，还有德国学生萨姆·舒姆普，

[æz; əz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

as	good	-	natured	as	can	possibly	be	imagined	.
作为	好的	-	自然	作为	能	可能	是	想象	.

性格极其善良。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

As	soon	as	the	boys	arrived	they	were	assigned	to	their	places	.
作为	很快	作为	这	男孩们	到达的	他们	是	分配	到	他们的	地方	.

男孩们一到就被分配了座位。

[mɒn] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

Mont	was	put	in	the	room	with	the	crowd	above	mentioned	.
蒙特	曾是	放	在	这	房间	和	这	人群	多于	提及	.

蒙特被安排和上面提到的那些人待在同一个房间里。

[ðɪs] [ruːm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] ['bʊli] , [hoʊk] ['ʌmər] ;

This	room	connected	with	another	,	in	which	were	installed	the	bully	,	Hoke	Ummer	;
这	房间	连接	和	其他	,	在	哪个	是	已安装	这	欺负	,	霍克	夏季	;

这个房间与另一个房间相连，恶霸霍克·乌默就住在那个房间里；

[bɪl] [guːl] , [hɪz; ɪz] ['toʊdi] , [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊliz] ['krəʊniːz] .

Bill	Goul	,	his	toady	,	and	half	a	dozen	of	the	bully's	cronies	.
账单	古尔	,	他的	拍马屁	,	和	一半	一个	打	的	这	恶霸的	亲信	.

比尔·古尔、他的马屁精，以及恶霸的六个同伙。

" [ðɪs] [ruːm] [wɪl] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [friː] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gæŋ] [sʌm; səm] [deɪ] ,

"	This	room	will	get	into	a	free	fight	with	that	gang	some	day	,
"	这	房间	将要	得到	进入	一个	自由的	斗争	和	那	帮派	一些	天	,

“这间屋子总有一天会和那帮人打起来的。”

" [wʌz; wəz] ['bæri] ['pɑːwɛlz] ['kɑːment] , ['æftər] [ʃʌmp] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bɔɪ] ,

"	was	Barry	Powell's	comment	,	after	Schump	,	the	German	boy	,
"	曾是	巴里	鲍威尔书店	评论	,	后	施普	,	这	德语	男生	,

这是巴里·鲍威尔在德国男孩舒姆普之后发表的评论。

[hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['bʊli] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] .

had	related	how	the	bully	had	treated	him	.
有	有关的	如何	这	欺负	有	治疗	他	.

他讲述了那个恶霸是如何对待他的。

" [dɑːts] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪn] ['greɪʃəs] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] [ʃʌmp] .

"	Dot's	it	,	mine	gracious	,	"	replied	Sam	Schump	.
"	点的	它	,	矿	亲切	,	"	回复	山姆	施普	.

“就是这样，我的天哪，”萨姆·舒姆普回答道。

" ['viː] [vil] [gɪt] - [æn; ən] - [ʃoʊ] [dem] [vɑːt]['viː][kæn; kən][duː] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Ve	vill	git	togedder	an	'	show	dem	vot	ve	can	do	,	aint	it	!
"	ve	村庄	git	-	一个	-	展示	民主	投票	ve	能	做	,	不是	它	!

“我们会团结起来，让他们看看我们能做到什么，对吧！”

" ['sevrəl] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm] .

"	Several	days	were	spent	in	getting	ready	for	the	term	.
"	一些	天	是	花费	在	获得	准备好	为了	这	学期	.

“我们花了几天时间为开学做准备。”

[mɒn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['ʌðər] ,

Mont	was	placed	in	the	first	class	,	with	twenty	others	,
蒙特	曾是	放置	在	这	第一的	班级	,	和	二十	其他的	,

蒙特被分到第一班，和另外二十个人一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [pʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] [skwɑːd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]

and	he	was	likewise	put	in	an	awkward	squad	to	learn	the	steps	and
和	他	曾是	同样地	放	在	一个	尴尬的	队	到	学习	这	步骤	和

['mænjuəl][ʌv; əv][ɑːrmz] ,

manual	of	arms	,
手动的	的	武器	,

他也同样被安排到一个不太熟悉的队伍里学习战术和武器使用方法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['regjələr] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l]['eksərsaɪzɪz] .

for	the	boys	had	regular	military	and	naval	exercises	.
为了	这	男孩们	有	常规的	军队	和	海军	练习	.

因为这些男孩定期参加军事和海军演习。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt]

As	luck	would	have	it	,	our	hero	was	placed	under	one	of	the	assistant
作为	运气	会	有	它	,	我们的	英雄	曾是	放置	在下面	一	的	这	助手

['tiːtʃərz] ,

teachers	,
教师	,

真是巧合，我们的主人公被安排到一位助教的班上。

[ænd; ənd] ['fɛrd] ['veri] [-]

and	fared	very	[	10	]
和	表现	非常	[	-	]

并且表现非常[10]

[wel] , [bʌt; bət] [pʊr] ['pɪgi] [mʌmps] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][skwɑːd] ['ʌndər] [hoʊk] ['ʌmər] ,

well	,	but	poor	Piggy	Mumps	was	put	in	a	squad	under	Hoke	Ummer	,
出色地	,	但	贫穷的	小猪	腮腺炎	曾是	放	在	一个	队	在下面	霍克	夏季	,

可怜的皮吉·蒙普斯被安排在了霍克·乌默执教的球队里。

[huː] [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['mɪzrəb(ə)l] .

who	did	all	he	could	to	make	the	fat	boy	miserable	.
WHO	做过	全部	他	可以	到	制作	这	胖的	男生	悲惨的	.

他想尽一切办法让那个胖男孩痛苦不堪。

" [aɪz] [raɪt] !
" Eyes right !
" 眼睛 正确的 !

“眼睛向右看！”

[aɪz] [left] !
Eyes left !
眼睛 左边 !

向左看!

[frʌnt] ! " ['ʃaʊtɪd] [hoʊk] .
Front ! " shouted Hoke .
正面 ! " 喊叫 霍克 .

“向前！”霍克喊道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] , [juː; jʊ] [klaʊn] !
" Why don't you mind , you clown !
" 为什么 不 你 头脑 , 你 小丑 !

“你这小丑，为什么不介意呢！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [pʊr] ['pɪgi] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [swet] [tuː; tə][duː][æz; əz] ['ɔːrdərd] .
" he added to poor Piggy , who was in a sweat to do as ordered .
" 他 额外 到 贫穷的 小猪 , WHO 曾是 在 一个 汗 到 做 作为 订购 .

“他补充说，可怜的猪仔汗流浃背地照做。”

" [vɑːt][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪz] [raɪt] [æn; ən] - [den] [aɪz] [left] , [ven] [ˌdiː 'eɪ]['vɑːs] [raɪt] ? " [æskt] ['pɪgi]
" Vot you say , eyes right an ' den eyes left , ven da vos right ? " asked Piggy
" 投票 你 说 , 眼睛 正确的 一个 - 丹 眼睛 左边 , ven 达 vos 正确的 ? " 问 小猪
['ɪnəsntli] .
innocently .
天真地 .

“你说，先看右边，再看左边，再看右边？”小猪天真地问道。

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默!

[aɪz] [raɪt] !
Eyes right !
眼睛 正确的 !

眼睛看向右边!

[aɪz] [left] !
Eyes left !
眼睛 左边 !

向左看!

[juː; jʊ] [klaʊn] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [twɪst] [jʊr; jər] [aɪz] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [fæt] ? " [rɔːrd] [hoʊk] .
You clown , can't you twist your eyes , or are you too fat ? " roared Hoke .
你 小丑 , 不能 你 捻 你的 眼睛 , 或者 是 你 也 胖的 ? " 咆哮 霍克 .

“你这个小丑，你连眼睛都转不动吗？还是你太胖了？”霍克咆哮道。

" [tɑːnt] ['vɑːs] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [klaʊn] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] - [pɔɪ] ! " [kraɪd] ['pɪgi]
" Ton't vos call me a clown , you — you unchentlemanly poy ! " cried Piggy
" TON'T vos 称呼 我 一个 小丑 , 你 — 你 - 聚合物 ! " 哭 小猪
['ræθfəli] ,
wrathfully ,
愤怒地 ,

“你竟敢叫我小丑，你这个没教养的家伙！”猪仔愤怒地喊道。

[wen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [hoʊk] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [nek] .

when	without	warning	Hoke	fell	upon	him	and	hit	him	a	blow	on	the	neck	.
什么时候	没有	警告	霍克	跌倒	之上	他	和	打	他	一个	吹	在	这	脖子	.

霍克毫无预兆地扑向他，一拳打在他的脖子上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['pɪgi] ,

This	was	too	much	for	Piggy	,
这	曾是	也	很多	为了	小猪	,

这对小猪来说太过分了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊli] .

and	he	ran	out	of	the	line	and	closed	with	the	bully	.
和	他	跑	出去	的	这	线	和	关闭	和	这	欺负	.

他冲出队伍，和那个恶霸对峙起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] ,

But	he	was	no	match	for	the	big	boy	,
但	他	曾是	不	匹配	为了	这	大的	男生	,

但他根本不是那个大块头的对手。

[ænd; ənd] ['pɪgi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [hæd; həd][nɑːt] [hoʊk] [bɪn] [kɔːt] [baɪ]

and	Piggy	would	have	been	severely	punished	had	not	Hoke	been	caught	by
和	小猪	会	有	到过	严重	受到惩罚	有	不是	霍克	到过	捕捉	经过

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [həːld] ['bækwərd] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .

the	shoulder	and	hurled	backward	against	a	wall	.
这	肩膀	和	投掷	落后	反对	一个	墙	.

如果不是霍克被抓住肩膀向后摔到墙上，猪仔肯定会受到严厉的惩罚。

" [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ! " [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɒn] .

"	Let	him	alone	!	"	came	in	the	voice	of	Mont	.
"	让	他	独自的	!	"	来了	在	这	嗓音	的	蒙特	.

“别管他！”蒙特的声音传来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [hoʊk] ['ʌmər] . " [-]

"	You	have	no	right	to	touch	him	,	Hoke	Ummer	.	"	[	11	]
"	你	有	不	正确的	到	触碰	他	,	霍克	夏季	.	"	[	-	]

“你无权碰他，霍克·乌默。”[11]

" ['hævnt] [aɪ] , [ðoʊ] ? " [sniəd] [ðə; ði] ['bʊli] .

"	Haven't	I	,	though	?	"	sneered	the	bully	.
"	还没有	我	,	尽管	?	"	冷笑	这	欺负	.

“难道不是吗？”恶霸冷笑道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][fæt] [laɪk]

"	Do	you	suppose	I'm	going	to	be	made	a	fool	of	by	a	lump	of	fat	like
"	做	你	认为	我是	去	到	是	制成	一个	傻子	的	经过	一个	块	的	胖的	喜欢

[ðæt] ?

that	?
那	?

你以为我会被那样一坨肥肉愚弄吗?

[juː; jʊ] [klɪr] [aʊt] , [ɔːr] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][doʊs] , [tuː] ! "

You	clear	out	,	or	I'll	give	you	a	dose	,	too	!	"
你	清除	出去	,	或者	患病的	给	你	一个	剂量	,	也	!	"

你给我滚开，不然我也给你来一针！

" [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]['kwaɪətli] .

"	You	can	try	it	on	any	time	you	please	,	"	replied	our	hero	quietly	.
"	你	能	尝试	它	在	任何	时间	你	请	,	"	回复	我们的	英雄	悄悄	.

“你随时都可以试穿，”我们的主人公平静地回答道。

" [ə; eɪ] [faɪt] !
" A fight !
" 一个 斗争 !

打架！

[ə; eɪ] [faɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,
A fight ! " exclaimed half a dozen at once ,
一个 斗争 ! " 惊呼 一半 一个 打 在 一次 ,

“打架！”六个人异口同声地喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] [skwɑːd] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .
and the awkward squad was broken up on the instant .
和 这 尴尬的 队 曾是 破碎的 向上 在 这 立即的 .

于是，这个尴尬的小队瞬间解散了。

" [ə; eɪ] [faɪt] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['bʊli] .
" A fight ? " repeated the bully .
" 一个 斗争 ? " 重复 这 欺负 .

“打架？”恶霸重复道。

" ['hiːl] [get] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] — [ðæts] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] .
" He'll get a thrashing — that's all it will amount to .
" 地狱 得到 一个 猛烈抽打 — 那就是 全部 它 将要 数量 到 .

“他会遭到痛打——结果只会是这样。”

[kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
Come on down to the woods if you want to have it out . "
来 在 向下 到 这 树林 如果 你 想 到 有 它 出去 . "

想打一架就到树林里来吧。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɒn] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['pɪgi]
" I'm willing to meet you , " returned Mont , and started along , followed by Piggy
" 我是 愿意的 到 见面 你 , " 返回 蒙特 , 和 开始 沿着 , 随后 经过 小猪
,
,
,

“我愿意见你，”蒙特回答道，然后继续往前走，小猪跟在后面。

[lɪŋk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] .
Link , and a dozen others .
关联 , 和 一个 打 其他的 .

链接，以及其他十几个人。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɔːn] [ə; eɪ] [rɑːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['belfri] [bel] [ræŋ] [aʊt] ['laʊdli] [faɪv]
But scarcely had the boys gone a rod before the belfry bell rang out loudly five
但 几乎 有 这 男孩们 已消失 一个 杆 前 这 钟楼 钟 响铃 出去 高声 五
[taɪmz] .
times .
时代 .

但男孩们刚走了一杆，钟楼的钟就响亮地响了五声。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ə'sembli] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊndz] .
That was the signal for assembly on the parade grounds .
那 曾是 这 信号 为了 集会 在 这 游行 理由 .

那是集合到阅兵场的信号。

" [hə'loʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [naʊ] ! " [kraɪd] [lɪŋk] .
" Hullo , we can't go now ! " cried Link .
" 你好 , 我们 不能 去 现在 ! " 哭 关联 .

“喂，我们现在走不了！”林克喊道。

" [bɔɪz] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][poʊ'spoʊn] [ðæt] [mɪl] [tɪl] ['leɪtər] . "
" **Boys , you'll have to postpone that mill till later . "**
" 男孩们 , 你会 有 到 推迟 那 磨 直到 之后 . "

“孩子们，你们得把磨坊的事儿推迟到以后再做。”

" [aɪl] [miːt] [juː; jʊ]['æftər] [ə'sembli] , " [grauld] [hoʊk] [-]
" **I'll meet you after assembly , " growled Hoke [12]**
" 患病的 见面 你 后 集会 , " 咆哮 霍克 [-]

“我会在集会结束后和你见面，”霍克咆哮道[12]

['ʌmər] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['hʊpər] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .
Ummer , under his breath , as Captain Hooper put in an appearance .
夏季 , 在下面 他的 气息 , 作为 队长 胡珀 放 在 一个 外貌 .

嗯，他低声说道，这时胡珀船长出现了。

" [aɪl] [biː; bi] ['redi] ['eni] [taɪm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" **I'll be ready any time , " rejoined our hero .**
" 患病的 是 准备好 任何 时间 , " 重新加入 我们的 英雄 .

“我随时准备着，”我们的英雄重新说道。

" [bɔɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ! " ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['kæptɪn] ['hʊpər]
" Boys , we are to have visitors in fifteen minutes ! " shouted out Captain Hooper
" 男孩们 , 我们 是 到 有 访客 在 十五 分钟 ! " 喊叫 出去 队长 胡珀
.
:
.

“孩子们，十五分钟后会有访客！”胡珀队长喊道。

" [ə'tenʃ(ə)n] !
" Attention !
" 注意力 !

“注意力!

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɪl] [fɔːrm][ðer; ðər] ['kʌmpəniz] [ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'luːt] [wɪl] [biː; bi]
The captains will form their companies on the campus and a salute will be
这 队长 将要 形式 他们的 公司 在 这 校园 和 一个 礼炮 将要 是
['faɪərd][æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['entər] [ðə; ði] [graʊndz] .
fired as the visitors enter the grounds .
被解雇 作为 这 访客 进入 这 理由 .

各连队队长将在校园内列队，当来宾进入校园时将鸣放礼炮。

" ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [pæst] ,
" Orders were quickly passed ,
" 订单 是 迅速地 通过了 ,

命令迅速下达，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] [kə'dets] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [lɔːŋ] [laɪnz] ,
and inside of five minutes the boy cadets were drawn up in long lines ,
和 里面 的 五 分钟 这 男生 学员 是 绘制 向上 在 长的 线条 ,

不到五分钟，男学员们就排成了长长的队伍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] .
with the officers of the two companies in their proper places .
和 这 警官 的 这 二 公司 在 他们的 恰当的 地方 .

两家公司的官员都各就各位。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl]
The visitors were old friends of the captain who had come to the Hall
这 访客 是 老的 朋友们 的 这 队长 WHO 有 来 到 这 大厅
['mɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
merely out of curiosity .
仅仅 出去 的 好奇心 .

这些访客是船长的老朋友，他们只是出于好奇来到大厅参观。

[æz; əz][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] [ə'proʊtʃt] , [ə; eɪ] ['kænən] [wʌz; wəz] [rʌn] [aʊt] ,

As	their	carriages	approached	,	a	cannon	was	run	out	,
作为	他们的	马车	接近	,	一个	大炮	曾是	跑步	出去	,

当他们的马车靠近时，一门大炮被推了出来。

[ænd; ənd] [lɪŋk] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə]['faɪər][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

and	Link	and	several	others	were	detailed	to	fire	it	off	.
和	关联	和	一些	其他的	是	详细的	到	火	它	离开	.

林克和其他几人被指派负责发射导弹。

[lɪŋk] [tʃoʊz] [mɒn] [tuː; tə] [ə'sɪst] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [tʌtʃ]

Link	chose	Mont	to	assist	,	and	before	long	all	was	in	readiness	to	touch
关联	选择	蒙特	到	协助	,	和	前	长的	全部	曾是	在	准备就绪	到	触碰

[hɜːr; hər][ɔːf] .

her	off	.
她	离开	.

林克选择了蒙特作为助手，不久之后一切准备就绪，可以启动她了。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sʌmbɑːdi] .

"	Here	they	come	!	"	shouted	somebody	.
"	这里	他们	来	!	"	喊叫	某人	.

“他们来了！”有人喊道。

" [stænd] ['redi] [tuː; tə]['faɪər] ! " [sæŋ] [aʊt] ['kæptɪn] ['hʊpər] , [ɪn] [truː] ['mɪlətəri] [staɪl] .

"	Stand	ready	to	fire	!	"	sang	out	Captain	Hooper	,	in	true	military	style	.
"	站立	准备好	到	火	!	"	唱	出去	队长	胡珀	,	在	真的	军队	风格	.

“准备开火！”胡珀上尉用纯正的军人腔调高声喊道。

" ['stedi] , [bɔɪz] , [naʊ] — [aɪ][ɪk'spekt][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] [ə'pɪrəns] .

"	Steady	,	boys	,	now	—	I	expect	all	to	make	the	best	possible	appearance	.
"	稳定的	,	男孩们	,	现在	—	我	预计	全部	到	制作	这	最好的	可能的	外貌	.

“孩子们，稳住——我希望大家都能以最佳状态亮相。”

['faɪər] ! " [-]

Fire	!	"	[	13	]
火	!	"	[	-	]

着火了！[13]

[lɪŋk] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kænən] [ɔːf] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [stʊd] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

Link	touched	the	cannon	off	,	while	our	hero	and	several	others	stood	close	at	hand	.
关联	感动	这	大炮	离开	,	尽管	我们的	英雄	和	一些	其他的	站立	关闭	在	手	.

林克启动了大炮，我们的英雄和其他几个人就站在附近。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	report	was	terrific	.
这	报告	曾是	了不起	.

这份报告太棒了。

[ðə; ði][oʊld] ['kænən] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bloʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [fluː] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	old	cannon	was	overcharged	,	and	was	blown	into	a	thousand	pieces	,	which	flew	in	all	directions	.
这	老的	大炮	曾是	收费过高	,	和	曾是	吹	进入	一个	千	件	,	哪个	飞翔	在	全部	方向	.

那门老炮装药过量，被炸成了无数碎片，四处飞溅。

[bəuθ] [lɪŋk] [ænd; ənd] [mɒn] [wɜːr; wər] [həːld] [flæt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə]

Both	**Link**	**and**	**Mont**	**were**	**hurled**	**flat**	**,**	**and**	**while**	**the**	**former**	**was**	**seen**	**to**
两个都	关联	和	蒙特	是	投掷	平坦的	,	和	尽管	这	以前的	曾是	已见	到

['stægər] [ʌp] [ə'gen] ,

stagger	**up**	**again**	**,**
错开	向上	再次	,

林克和蒙特都被抛了出去，林克虽然踉跄着站了起来，

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [leɪ] [æz; əz] [wʌn] [ded] ! [-]

our	**hero**	**lay**	**as**	**one**	**dead**	**!**	**[**	**14**	**]**
我们的	英雄	躺	作为	一	死的	!	[	-	]

我们的英雄已经死了！[14]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [greɪt] [faɪt] .

THE	**GREAT**	**FIGHT**	**.**
这	伟大的	斗争	.

伟大的战斗。

" [hiː; hi] [ɪz] [ded] ! "

"	**He**	**is**	**dead**	**!**	**"**
"	他	是	死的	!	"

他死了！

" [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] ! "

"	**Run**	**for**	**the**	**doctor**	**!**	**"**
"	跑步	为了	这	医生	!	"

快去找医生！

" [ə; eɪ] [piːs] [strʌk] [ˌem 'iː] , [tuː] ! "

"	**A**	**piece**	**struck**	**me**	**,**	**too**	**!**	**"**
"	一个	片	击	我	,	也	!	"

“其中有一篇文章也深深打动了我！”

" [ðə; ði] ['kænən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'loʊdɪd] !

"	**The**	**cannon**	**must**	**have**	**been**	**overloaded**	**!**
"	这	大炮	必须	有	到过	过载	!

“那门大炮一定是超载了！”

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪz] [wɪtʃ] [went] [ʌp] ['æftər] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] .

"	**Such**	**were**	**some**	**of**	**the**	**cries**	**which**	**went**	**up**	**after**	**the**	**awful**	**explosion**	**.**
"	这样的	是	一些	的	这	哭泣	哪个	去	向上	后	这	可怕	爆炸	.

“这是可怕的爆炸发生后传出的一些呼喊声。”

['kæptɪn] ['hʊpər] [stʊd] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [went] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['kæptɪn] ['hʊpər] [stʊd] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [went] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ə'sɪstəns] .

Captain	**Hooper**	**stood**	**close**	**at**	**hand**	**,**	**and**	**instantly**	**went**	**to**	**our**	**hero's**	**assistance**	**.**
队长	胡珀	站立	关闭	在	手	,	和	即刻	去	到	我们的	英雄们	协助	.

胡珀上尉就站在附近，立刻上前帮助我们的英雄。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [juːθ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɑːt] .

He	**caught**	**the**	**youth**	**up**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**carried**	**him**	**to**	**a**	**shady**	**spot**	**.**
他	捕捉	这	青年	向上	在	他的	武器	和	携带	他	到	一个	阴凉	点	.

他一把抱起那个年轻人，把他带到阴凉处。

" [brɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [bʌt; bət]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][hænd] .
" Bring some water , " he commanded , but water was already at hand .
" 带来 一些 水 , " 他 命令 , 但 水 曾是 已经 在 手 .

“拿些水来，”他命令道，但水已经在手边了。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [beɪðd] - [hed] .
With it he bathed Mont's head .
和 它 他 洗澡 - 头 .

他用它给蒙特洗头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] ['saɪləns] .
For a minute there was an intense silence .
为了 一个 分钟 那里 曾是 一个 激烈的 沉默 .

一阵令人窒息的沉默。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɪvər] , [ðə; ði] [læd] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then , with a quiver , the lad opened his eyes .
然后 , 和 一个 颤动 , 这 小伙子 打开 他的 眼睛 .

然后，男孩颤抖着睁开了眼睛。

" [wɑː] — [wʌt] — — [dɪd][ðə; ði] ['kænən] [bɜːrst] ? " [hiː; hi] [æskt] ['fiːbli] . [-]
" Wha — what — — Did the cannon burst ? " he asked feebly . [15]
" 世界卫生大会 — 什么 — — 做过 这 大炮 爆裂 ? " 他 问 虚弱地 . [-]

“什——什么——大炮爆炸了吗？”他虚弱地问道。[15]

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [lɪŋk] ['dʒɔɪfəli] ,
He's all right ! " shouted Link joyfully ,
他是 全部 正确的 ! " 喊叫 关联 欣喜地 ,

“他没事！”林克高兴地喊道。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [mɒn] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]
and inside of five minutes more Mont stood up and gazed about him in
和 里面 的 五 分钟 更多的 蒙特 站立 向上 和 凝视 关于 他 在
['wʌndər] .
wonder .
想知道 .

不到五分钟，蒙特站起身来，惊奇地环顾四周。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ,
But he was too weak to take part in the review ,
但 他 曾是 也 虚弱的 到 拿 部分 在 这 审查 ,

但他身体太虚弱，无法参加审查。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [went] [ɑːn][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [tʃer] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊk] [triː] ,
and while this went on sat in a rustic chair under the oak tree ,
和 尽管 这 去 在 卫星 在 一个 乡村 椅子 在下面 这 橡木 树 ,

就在这时，他坐在橡树下的一张简朴椅子上。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['vɪzɪtər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
with several of the lady visitors by his side .
和 一些 的 这 女士 访客 经过 他的 边 .

几位女访客陪伴在他身边。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] ['oʊvər] , [ðə; ði] [kə'dets] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] ,
The reception to the guests over , the cadets were dismissed ,
这 接待 到 这 客人 超过 , 这 学员 是 解雇 ,

招待客人结束后，学员们解散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [di'spəːsiŋ] .

and	the	crowd	lost	no	time	in	dispersing	.
和	这	人群	丢失的	不	时间	在	分散	.

人群立即散去。

[lɪŋk] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd][bəuθ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] .

Link	remained	with	his	chum	,	and	both	walked	towards	the	lake	.
关联	剩余	和	他的	密友	,	和	两个都	步行	向	这	湖	.

林克和他的伙伴待在一起，两人一起向湖边走去。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? " [æskt] [lɪŋk] ['æŋkʃəsli] .

"	How	do	you	feel	?	"	asked	Link	anxiously	.
"	如何	做	你	感觉	?	"	问	关联	焦虑地	.

“你感觉怎么样？”林克焦急地问道。

" ['ræðər] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði][legz] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Rather	faint	in	the	legs	,	to	tell	the	truth	,	"	was	the	reply	.
"	相当	头晕的	在	这	腿	,	到	告诉	这	真相	,	"	曾是	这	回复	.

“说实话，腿有点发软，”对方回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [suːn] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I	guess	I'll	soon	get	over	it	.	"
"	但	我	猜测	患病的	很快	得到	超过	它	.	"

“但我猜我很快就会释怀的。”

" ['redi] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['faɪtɪŋ] ? " [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [æt; ət][ðer; ðər] ['elboʊ] ,

"	Ready	to	do	that	fighting	?	"	demanded	a	rough	voice	at	their	elbow	,
"	准备好	到	做	那	斗争	?	"	要求	一个	粗糙的	嗓音	在	他们的	弯头	,

“准备好打了吗？”一个粗犷的声音从他们身后传来。

[ænd; ənd] [hoʊk] ['ʌmər] [reɪndʒd] [ʌp] [æt; ət][ðer; ðər][saɪd] .

and	Hoke	Ummer	ranged	up	at	their	side	.
和	霍克	夏季	范围	向上	在	他们的	边	.

霍克·乌默尔也加入了他们的行列。

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [hoʊk] , [mɒn] ['iznt] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [lɪŋk] .

"	For	shame	,	Hoke	,	Mont	isn't	in	condition	,	and	you	know	it	,	"	said	Link	.
"	为了	耻辱	,	霍克	,	蒙特	不是	在	状况	,	和	你	知道	它	,	"	说	关联	.

“真丢人，霍克，蒙特现在状态不好，你也知道，”林克说道。

" [oʊ] , ['nɑːnsens] ! " [grauld] [ðə; ði] ['bʊli] .

"	Oh	,	nonsense	!	"	growled	the	bully	.
"	哦	,	废话	!	"	咆哮	这	欺负	.

“胡说！”恶霸咆哮道。

" [ðæt] ['kænən] [ə'fer] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪk] .

"	That	cannon	affair	was	only	a	fake	.
"	那	大炮	事务	曾是	仅有的	一个	伪造的	.

“那次大炮事件只是个骗局。”

[hiː; hi] ['wɔznt] [hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] . " [-]

He	wasn't	hurt	a	bit	.	"	[	16	]
他	不是	伤害	一个	少量	.	"	[	-	]

他一点也没受伤。[16]

[ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ['æŋgərd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['bʊli] [dɪ'faɪəntli] .

This	remark	angered	our	hero	,	and	,	stepping	up	,	he	faced	the	bully	defiantly	.
这	评论	愤怒	我们的	英雄	,	和	,	步进	向上	,	他	面对	这	欺负	公然挑衅	.

这句话激怒了我们的主人公，他挺身而出，勇敢地面对欺凌者。

" [aɪ] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ] [wen'evər] [juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['staʊtli] .

"	I	will	fight	you	whenever	you	say	,	"	he	said	stoutly	.
"	我	将要	斗争	你	每当	你	说	,	"	他	说	坚定地	.

“只要你允许，我就会跟你打，”他坚定地说。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːz] [spred] [laɪk] ['mædʒɪk] .

A	boy	standing	near	heard	the	remark	,	and	the	news	spread	like	magic	.
一个	男生	常设	靠近	听到	这	评论	,	和	这	消息	传播	喜欢	魔法	.

附近一个男孩听到了这句话，消息像变魔术一样传开了。

" [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [hoʊk] [ænd; ənd] [mɒn] . [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	A	fight	between	Hoke	and	Mont	.	Come	on	down	to	the	woods	.
"	一个	斗争	之间	霍克	和	蒙特	.	来	在	向下	到	这	树林	.

“霍克和蒙特之间有一场打斗。快到树林里来吧。”

" [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [kə'dets] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	The	schoolboy	cadets	needed	no	second	invitation	.
"	这	男生	学员	需要	不	第二	邀请	.

“这些学生学员无需第二次邀请。”

[ə; eɪ] [skɔːr] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæmpəs] ['ɪnstəntli] .

A	score	started	from	the	campus	instantly	.
一个	分数	开始	从	这	校园	即刻	.

校园里立刻响起了一支得分队伍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [wʊd] [wɪn] .

They	were	about	evenly	divided	as	to	who	would	win	.
他们	是	关于	均匀地	分割	作为	到	WHO	会	赢	.

对于谁会获胜，他们的意见几乎势均力敌。

[ðə; ði] ['bʊli] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['hevi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

The	bully	was	known	to	be	heavy	and	strong	.
这	欺负	曾是	已知	到	是	重的	和	强的	.

这个恶霸体型庞大，力气很大。

[jet] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [lɑːts] [ʌv; əv] [plʌk] .

Yet	our	hero	had	shown	lots	of	pluck	.
然而	我们的	英雄	有	所示	很多	的	采摘	.

然而，我们的主人公展现出了极大的勇气。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] ,

In	a	corner	of	the	grounds	,
在	一个	角落	的	这	理由	,

在场地的一角，

[ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] ['wɪndoʊz] [baɪ] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [triːz] ,

shut	out	from	view	from	the	school	windows	by	a	belt	of	trees	,
关闭	出去	从	看法	从	这	学校	视窗	经过	一个	腰带	的	树木	,

被一排树木遮挡，从学校的窗户看不到。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'sembld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] .

the	boys	assembled	to	witness	the	conflict	.
这	男孩们	组装	到	证人	这	冲突	.

男孩们聚集在一起观看这场冲突。

[mɒn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [lɪŋk] .

Mont	prepared	for	the	encounter	,	assisted	by	Link	.
蒙特	准备	为了	这	遇到	,	协助	经过	关联	.

蒙特在林克的协助下做好了迎战准备。

['ʌmər] , ['sætɪsfaɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] , [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['toʊdi] [ænd; ənd] ['bækər] ,

Ummer	,	satisfied	of	an	easy	victory	,	placed	himself	in	the	hands	of	his	toady	and	backer	,
夏季	,	使满意	的	一个	简单的	胜利	,	放置	他自己	在	这	双手	的	他的	拍马屁	和	支持者	,

乌默尔对轻松获胜感到满意，便将自己托付给了他的马屁精和支持者。

[bɪl] [guːl] .
Bill Goul .
账单 古尔 .

比尔·古尔。

[wen] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [wɜːr; wər] [dɪ'klerd] ['redi] [ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] . [-]
When the combatants were declared ready they faced each other . [17]
什么时候 这 战斗人员 是 声明 准备好 他们 面对 每个 其他 . [-]

当宣布双方准备就绪时，他们就对峙起来。[17]

[æz; əz] [hoʊk] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv]
As Hoke looked into the unflinching eyes of his opponent the smile of
作为 霍克 看起来 进入 这 坚定不移 眼睛 的 他的 对手 这 微笑 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['aʊərz] ['sʌd(ə)nli] ['feɪdɪd] .
satisfaction he had worn for the past few hours suddenly faded .
满意 他 有 磨损 为了 这 过去的 很少 小时 突然 褪色 .

当霍克与对手毫不畏惧的眼神对视时，他脸上几个小时以来一直挂着的满意笑容突然消失了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [wɪn] .
He could see he must do his best to win .
他 可以 看 他 必须 做 他的 最好的 到 赢 .

他明白自己必须全力以赴才能赢得比赛。

" [bʌt; bət] [aɪl] [mæʃ] [hɪm; ɪm] , [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['təʊdiːz] .
" But I'll mash him , see if I don't , " he said to his toadies .
" 但 患病的 捣碎 他 , 看 如果 我 不 , " 他 说 到 他的 谄媚者 .

“但我会把他碾成肉泥，看看我能不能做到，”他对他的马屁精们说。

" [ðæts] [raɪt] , [hoʊk] ! "
" That's right , Hoke ! "
" 那就是 正确的 , 霍克 ! "

“没错，霍克！”

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
" Show him what you can do .
" 展示 他 什么 你 能 做 .

“让他看看你的能力。”

" [mɒn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Mont said nothing .
" 蒙特 说 没有什么 .

蒙特什么也没说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] , " ['wɪspəd] [lɪŋk] .
" He's a tough one , " whispered Link .
" 他是 一个 艰难的 一 , " 低声说道 关联 .

“他可不好对付，”林克低声说道。

" [bɪ'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] . "
" Beware of a foul . "
" 提防 的 一个 犯规 . "

“小心犯规。”

" [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .
" I'll have my eyes open .
" 患病的 有 我的 眼睛 打开 .

我会睁大眼睛。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][koʊts] [ænd; ənd] ['vɛsts] .
" The boys took off their coats and vests .
" 这 男孩们 采取 离开 他们的 外套 和 背心 .

男孩们脱下了外套和背心。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli] [gɑːt]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

A	ring	was	formed	and	our	hero	and	the	bully	got	into	position	.
一个	戒指	曾是	形成	和	我们的	英雄	和	这	欺负	得到	进入	位置	.

众人围成一个圈，我们的英雄和恶霸各就各位。

" [taɪm] ！ " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [bɪ'gæn] .

"	Time	!	"	cried	one	of	the	older	boys	,	and	the	great	fight	began	.
"	时间	！	"	哭	一	的	这	老	男孩们	,	和	这	伟大的	斗争	开始	.

“时间到！”一个年纪较大的男孩喊道，一场激烈的战斗开始了。

[æt; ət][fɜːrst] [mɒn] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['meʒər] ,

At	first	Mont	was	cautious	,	for	he	wanted	to	take	his	opponent's	measure	,
在	第一的	蒙特	曾是	谨慎	,	为了	他	通缉	到	拿	他的	对手的	措施	,

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

蒙特起初很谨慎，因为他想试探一下对手的底细。

[ʃʊr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ðə; ði] ['bʊli] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] -

Sure	of	victory	,	the	bully	rushed	at	him	,	and	aimed	a	blow	at	Mont's
当然	的	胜利	,	这	欺负	匆忙	在	他	,	和	旨在	一个	吹	在	-

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

恶霸确信自己会赢，便冲向他，一拳打在蒙特的鼻子上。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['dʌkt] , [ænd; ənd] [hoʊks] [fɪst]['oʊnli] [sɔːd] [ðə; ði] [er] .

Our	hero	ducked	,	and	Hoke's	fist	only	sawed	the	air	.
我们的	英雄	躲闪	,	和	霍克斯	拳头	仅有的	锯	这	空气	.

我们的英雄闪身躲过，霍克的拳头只是打在了空气上。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [dʌk] . " [-]

"	That	was	a	clean	duck	.	"	[	18	]
"	那	曾是	一个	干净的	鸭子	.	"	[	-	]

“那是一只干净利落的鸭子。”[18]

" [lænd] [hɪm; ɪm][wʌn] , [hoʊk] ！ "

"	Land	him	one	,	Hoke	!	"
"	土地	他	一	,	霍克	！	"

“霍克，给他一记重击！”

" [goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['foʊlsəm] !

"	Go	for	him	,	Folsom	!
"	去	为了	他	,	福尔松	！

“加油，福尔瑟姆！”

" [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [went] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

"	Around	and	around	the	ring	went	the	two	boys	.
"	大约	和	大约	这	戒指	去	这	二	男孩们	.

两个男孩绕着擂台转了一圈又一圈。

[ðen] [ðə; ði] ['bʊli] [eɪmd] [ə'nʌðər] [bloʊ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

Then	the	bully	aimed	another	blow	at	our	hero	.
然后	这	欺负	旨在	其他	吹	在	我们的	英雄	.

然后，恶霸又向我们的英雄挥出了另一拳。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['wɔːdid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

As	quick	as	a	flash	our	hero	warded	it	off	.
作为	快的	作为	一个	闪光	我们的	英雄	监护	它	离开	.

我们的英雄以迅雷不及掩耳之势击退了它。

[ðen] [aʊt] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
Then out shot his fist ,
然后 出去 射击 他的 拳头 ,

然后他挥出拳头，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊli] [ʌv; əv] ['nɔːtɪk(ə)l] [hɔːl] [gɑːt] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [bloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪn] [ðæt] [nɑːkt]
and the bully of Nautical Hall got a crashing blow in the chin that knocked
和 这 欺负 的 航海 大厅 得到 一个 崩溃 吹 在 这 下巴 那 敲门
[hɪm; ɪm] [kliːn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
him clean off his feet .
他 干净的 离开 他的 脚 .

航海学院的恶霸被一记重拳击中下巴，当场倒地。

[wʌt] [ə; eɪ] [jel] [went] [ʌp] !
What a yell went up !
什么 一个 叫喊 去 向上 !

现场爆发出一阵震耳欲聋的欢呼声!

" [hoʊk] [ɪz] [nɑːkt] [aʊt] ! "
" Hoke is knocked out ! "
" 霍克 是 敲门 出去 ! "

霍克被击倒了!

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] ?
" Did you ever see such a blow ?
" 做过 你 曾经 看 这样的 一个 吹 ?

你见过如此猛烈的打击吗?

" [waɪld] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [ðə; ði] ['bʊli] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ] ['sevrəl] [frendz] .
" Wild with rage , the bully was assisted to his feet by several friends .
" 荒野 和 愤怒 , 这 欺负 曾是 协助 到 他的 脚 经过 一些 朋友们 .

“恶霸怒不可遏，在几个朋友的搀扶下才站了起来。”

[ðə; ði] [blʌd] [floʊd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kʌt] [lɪp] .
The blood flowed from his chin and from a cut lip .
这 血 流动 从 他的 下巴 和 从 一个 切 唇 .

鲜血从他的下巴和割破的嘴唇流了出来。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [jet] !
" I'll show you yet !
" 患病的 展示 你 然而 !

“我迟早会让你看到的！”

" [hiː; hi] [hist] , [ænd; ənd] [ə'gen] [went] [æt; ət] [mɒn] .
" he hissed , and again went at Mont .
" 他 嘶嘶作响 , 和 再次 去 在 蒙特 .

他嘶嘶地说着，又向蒙特扑去。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['bʊli] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
But our hero was cool and collected , while the bully was excited .
但 我们的 英雄 曾是 凉爽的 和 集 , 尽管 这 欺负 曾是 兴奋的 .

但是我们的英雄冷静沉着，而恶霸却兴奋不已。

[ðə; ði] ['bʊli] [gɑːt] [ɪn] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [bloʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ,
The bully got in one little body blow , but that was all ,
这 欺负 得到 在 一 小的 身体 吹 , 但 那 曾是 全部 ,

恶霸打了对方一记轻柔的拳击，但也仅此而已。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] ['ferli] [pleɪd] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
while our hero fairly played all over his face .
尽管 我们的 英雄 相当 玩 全部 超过 他的 脸 .

而我们的英雄则完全被他的脸弄脏了。

" ['betər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hoʊk] ! " [-]
" Better give it up , Hoke ! " [19]
" 更好的 给 它 向上 , 霍克 ! " [-]

“霍克，你最好放弃吧！”[19]

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [autˈklɑːst] [əˈgenst] [mɒn] ['foʊlsəm] ! "
" You are outclassed against Mont Folsom ! "
" 你 是 实力悬殊 反对 蒙特 福尔松 ! "

“你根本不是蒙特福尔瑟姆队的对手！”

" [let] [ˌem ˈiː][biː; bi] ! " [hauld] [ðə; ði] ['bʊli] .
" Let me be ! " howled the bully .
" 让 我 是 ! " 嚎叫 这 欺负 .

“放开我！”恶霸吼道。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [bloʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [dɪ'lɪvərd] - ['æŋgər] [ɪn'kriːst] .
With every blow that our hero delivered Ummer's anger increased .
和 每一个 吹 那 我们的 英雄 发表 - 愤怒 增加 .

我们的英雄每出一拳，乌默的怒火就增加一分。

[hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [felt] , [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
His reputation , he felt , was at stake .
他的 名声 , 他 毛毡 , 曾是 在 赌注 .

他觉得自己的名誉受到了威胁。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
If he was beaten that would be the end of him ,
如果 他 曾是 被打败 那 会 是 这 结尾 的 他 ,

如果他被打败了，那就完了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['bɔːsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
so far as bossing the boys was concerned .
所以 远的 作为 老板 这 男孩们 曾是 担心的 .

就指挥男孩们而言。

[æt; ət] [læst] [mɒn] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][roʊl]['oʊvər]
At last Mont hit him a stinging blow on the ear that caused him to roll over
在 最后的 蒙特 打 他 一个 刺痛 吹 在 这 耳朵 那 导致 他 到 卷 超过
[ænd; ənd]['oʊvər] . [-]
and over . [20]
和 超过 . [-]

最后，蒙特狠狠地打了他耳朵一拳，打得他翻滚不止。[20]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
ON THE ROAD .
在 这 路 .

在路上。

[ðə; ði] ['bʊli] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [mɒn] [ðə; ði]
The bully was knocked out completely , and had to acknowledge Mont the
这 欺负 曾是 敲门 出去 完全地 , 和 有 到 承认 蒙特 这
['vɪktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .
victor of the encounter .
胜利者 的 这 遇到 .

那个恶霸被彻底击倒，不得不承认蒙特是这场较量的胜利者。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] ['veri] [bæd] [greɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [sniːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
This he did with very bad grace , and a minute later sneaked off with his
这 他 做过 和 非常 坏的 优雅 , 和 一个 分钟 之后 偷偷摸摸 离开 和 他的
['toʊdi] .
toady .
拍马屁 .

他做这件事时非常没风度，一分钟后就和他的马屁精偷偷溜走了。

" [aɪl] [get]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [grauld] .
" I'll get even for that , " he growled .
" 患病的 得到 甚至 为了 那 , " 他 咆哮 .

“我一定会报复的，”他咆哮道。

" ['hiːl] [biː; bi] ['sɑːri] [hiː; hi]['evər] ['tækld] [ˌem 'iː] . "
" He'll be sorry he ever tackled me . "
" 地狱 是 对不起 他 曾经 已解决 我 . "

“他会后悔当初敢对我使绊子。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hoʊk] ['ʌmər] , " [sed] [lɪŋk] , [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði]
" You'll have to watch Hoke Ummer , " said Link , some time later , when the
" 你会 有 到 手表 霍克 夏季 , " 说 关联 , 一些 时间 之后 , 什么时候 这
[kraʊd] [hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] .
crowd had dispersed .
人群 有 分散的 .

“你们得好好看着霍克·乌默，”过了一会儿，人群散去后，林克说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['feloʊ] . "
" He is a treacherous fellow . "
" 他 是 一个 奸诈 同伴 . "

“他是个奸诈的家伙。”

" [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [aɪz] ['oʊpən] , " [rɪ'tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" I'll have my eyes open , " returned our hero .
" 患病的 有 我的 眼睛 打开 , " 返回 我们的 英雄 .

“我会睁大眼睛的，”我们的英雄回答道。

[jet] ['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæstərdli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʊli] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get]
Yet little did he dream of the dastardly way in which the bully would try to get
然而 小的 做过 他 梦 的 这 卑鄙的 方式 在 哪个 这 欺负 会 尝试 到 得到
['iːv(ə)n] .
even .
甚至 .

然而，他做梦也想不到，那个恶霸会用如此卑鄙的手段来报复他。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mɒn] [lɔːŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [æt; ət] ['nɔːtɪk(ə)l] [hɔːl] .
It did not take Mont long to settle down at Nautical Hall .
它 做过 不是 拿 蒙特 长的 到 定居 向下 在 航海 大厅 .

蒙特很快就在航海大厅安顿了下来。

[ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['meni] [frendz] ,
The fight had made him many friends ,
这 斗争 有 制成 他 许多 朋友们 ,

那场战斗让他结交了很多朋友。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['liːdər] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][set] .
and established him as a sort of leader among a certain set .
和 已确立的 他 作为 一个 种类 的 领导者 之中 一个 肯定 放 .

并使他成为某个特定群体中的领导者。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [lɪŋk] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi] , ['bæri] ['pəuəl] ,
On the following Saturday Link proposed that he , Barry Powell ,
在 这 下列的 周六 关联 建议的 那 他 , 巴里 鲍威尔 ,

接下来的周六，林克向他、巴里·鲍威尔求婚，

[ænd; ənd] [mɒn] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . [-]
and **Mont** **take** **a** **stroll** **down** **to** **the** **village** **.** **[** **21** **]**
和 蒙特 拿 一个 漫步 向下 到 这 村庄 . [-]

蒙特漫步到村庄。[21]

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
The **others** **were** **willing** **,** **and** **soon** **the** **party** **was** **on** **the** **way** **.**
这 其他的 是 愿意的 , 和 很快 这 派对 曾是 在 这 方式 .

其他人都欣然同意，很快，聚会就开始了。

" [aɪl] [get][sʌm; səm] [stʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [fiːst] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɒn] .
" **I'll** **get** **some** **stuff** **for** **a** **midnight** **feast** **while** **I** **am** **at** **it** **,** **"** **said** **Mont** **.**
" 患病的 得到 一些 东西 为了 一个 午夜 盛宴 尽管 我 是 在 它 , " 说 蒙特 .

“我顺便也买些东西，准备办个午夜盛宴，”蒙特说道。

[suːn] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['haɪweɪ] .
Soon **the** **school** **was** **left** **behind** **,** **and** **they** **came** **out** **on** **the** **village** **highway** **.**
很快 这 学校 曾是 左边 在后面 , 和 他们 来了 出去 在 这 村庄 公路 .

很快，他们就把学校抛在了身后，来到了村里的公路上。

" [hɑːrk] ! " [kraɪd] ['bæri] ['sʌd(ə)nli] .
" **Hark** **!** **"** **cried** **Barry** **suddenly** **.**
" 听着 ! " 哭 巴里 突然 .

“听！”巴里突然喊道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [mɒn] .
" **What** **is** **it** **?** **"** **demanded** **Mont** **.**
" 什么 是 它 ? " 要求 蒙特 .

“那是什么？”蒙特问道。

['bæri] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] ['træmpɪŋ] [saʊnd] ,
Barry **was** **listening** **intently** **to** **a** **dull** **,** **heavy** **tramping** **sound** **,**
巴里 曾是 聆听 专注地 到 一个 乏味的 , 重的 徒步旅行 声音 ,

巴里正全神贯注地听着沉闷沉重的脚步声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɑːftid] ['feɪntli] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [briːz] .
which **was** **wafted** **faintly** **toward** **them** **on** **the** **breeze** **.**
哪个 曾是 飘散 淡淡的 朝向 他们 在 这 微风 .

微风中，一股淡淡的气息飘向他们。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Do** **you** **hear** **that** **?** **"** **he** **asked** **excitedly** **.**
" 做 你 听到 那 ? " 他 问 兴奋地 .

“你听到了吗？”他兴奋地问道。

[lɪŋk] [ænd; ənd] [mɒn] ['lisnd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ə; eɪ] [loʊ] [θʌd] , [θʌd] , [θʌd] [ɪn]
Link **and** **Mont** **listened** **,** **and** **could** **distinctly** **hear** **a** **low** **thud** **,** **thud** **,** **thud** **in**
关联 和 蒙特 听着 , 和 可以 明显地 听到 一个 低的 砰的一声 , 砰的一声 , 砰的一声 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] .
the **distance** **.**
这 距离 .

林克和蒙特侧耳倾听，清晰地听到远处传来低沉的咚咚咚声。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
" **What** **does** **it** **mean** **?**
" 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思?

" [lɪŋk] [æskt] .
" **Link** **asked** **.**
" 关联 问 .

链接问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pəuniz] , [ɔːr] ['hɔːrsɪz] , [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] ,
" It means that a pair of ponies , or horses , have run away ,
" 它 方法 那 一个 一对 的 小马 , 或者 马匹 , 有 跑步 离开 ,

“意思是说，两匹小马或马跑丢了。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['terɪŋ] ['gæləp] .
and are coming along at a tearing gallop .
和 是 未来 沿着 在 一个 撕裂 驰骋 .

正以惊人的速度向前疾驰。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bæriːz, 'bɛriːz][wɜːrdz] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [laɪt] ['feɪətən] ,
" As if in corroboration of Barry's words , at that moment a light phaeton ,
" 作为 如果 在 证实 的 巴里的 字 , 在 那 片刻 一个 光 幻影 ,

“仿佛是为了印证巴里的话，就在这时，一辆轻便的敞篷马车，

[drɔːn] [baɪ] [tuː] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['pəuniz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
drawn by two high - spirited ponies , which were pounding along at the top of
绘制 经过 二 高的 - 精神抖擞 小马 , 哪个 是 猛击 沿着 在 这 顶部 的
[ðer; ðər] [spiːd] ,
their speed ,
他们的 速度 ,

由两匹精神抖擞的小马拉着，它们正以最快的速度飞驰而去。

[bɜːrst] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
burst round the bend of the road .
爆裂 圆形的 这 弯曲 的 这 路 .

猛地绕过道路拐角。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd] [-]
The vehicle was rocking from side to side , and [22]
这 车辆 曾是 摇滚 从 边 到 边 , 和 [-]

车辆左右摇晃，[22]

['evri] ['moʊmənt] ['θretnd] [tuː; tə][hɜːrl][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['dɪtʃɪz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði]
every moment threatened to hurl it into one of the deep ditches which lined the
每一个 片刻 威胁 到 投 它 进入 一 的 这 深的 沟渠 哪个 衬里 这
[roʊd] .
road .
路 .

每一刻都仿佛有被抛进路边深沟里的危险。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kærɪdʒ] - [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl]
As the boys gazed at the approaching carriage Mont's heart seemed to stand still
作为 这 男孩们 凝视 在 这 接近 运输 - 心 似乎 到 站立 仍然
.
:
.

当男孩们凝视着驶近的马车时，蒙特的心跳似乎停止了。

" ['fɛloʊz] ! " [hiː; hi][kraɪd] , " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['feɪətən] — [ə; eɪ]['leɪdi] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
" Fellows ! " he cried , " there is someone in the phaeton — a lady , I believe . "
" 研究员 ! " 他 哭 , " 那里 是 某人 在 这 幻影 — 一个 女士 , 我 相信 . "

“伙计们！”他喊道，“马车里有人——我想是一位女士。”

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz] ! " [gɑːspt] [lɪŋk] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
" So there is ! " gasped Link , in tones of horror .
" 所以 那里 是 ! " 倒吸一口气 关联 , 在 音调 的 恐怖 .

“原来如此！”林克惊恐地倒吸一口凉气。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
" What shall we do ? "
" 什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][ðem; ðəm] .

"	We	must	stop	them	.
"	我们	必须	停止	他们	.

我们必须阻止他们。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] [kəm'prest] ,

"	With	his	face	whiter	than	usual	,	and	his	lips	tightly	compressed	,
"	和	他的	脸	更白	比	通常	,	和	他的	嘴唇	紧紧	压缩	,

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ræn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

our	hero	ran	down	the	road	.
我们的	英雄	跑	向下	这	路	.

“我们的英雄脸色比平时更苍白，嘴唇紧抿，沿着道路奔跑。”

" [hiː; hi][ɪz] ['kɔrtɪŋ] [deθ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	He	is	courting	death	,	"	said	his	chum	,	beneath	his	breath	,
"	他	是	求爱	死亡	,	"	说	他的	密友	,	下面	他的	气息	,

“他这是在玩命，”他的朋友低声说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] .

"	but	we	may	be	of	some	use	.
"	但	我们	可能	是	的	一些	使用	.

但我们或许能派上用场。

" [ænd; ənd][bəuθ] ['stɑːrtɪd] ['æftər][ðer; ðər] [kəm'pænjən] .

"	And	both	started	after	their	companion	.
"	和	两个都	开始	后	他们的	伴侣	.

“两人都紧随同伴之后出发。”

[mɒn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] ,

Mont	was	running	at	the	top	of	his	speed	,
蒙特	曾是	跑步	在	这	顶部	的	他的	速度	,

蒙特正以最快的速度奔跑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

for	he	saw	that	the	occupant	of	the	carriage	was	only	a	young	girl	,
为了	他	锯	那	这	居住者	的	这	运输	曾是	仅有的	一个	年轻的	女孩	,

因为他看到车厢里的人只是个年轻女孩。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] ['helpləs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['sɛkəndz] [dɪ'leɪ] [ɪn'deɪndʒərd] [hɜːr; hər][laɪf] .

and	utterly	helpless	,	and	that	every	second's	delay	endangered	her	life	.
和	完全地	无助	,	和	那	每一个	秒	延迟	濒危	她	生活	.

她完全无助，每一秒钟的耽搁都会危及她的生命。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	and	on	he	went	,	until	he	was	within	a	score	of	yards	of	the
在	和	在	他	去	,	直到	他	曾是	之内	一个	分数	的	码	的	这

['mædənd] [stiːdz] .

maddened	steeds	.
疯狂的	马匹	.

他不停地追赶，直到距离那些发狂的马匹只有二十码远。

[ðen] [hiː; hi][plaːntid] [hɪm'self] ['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

Then	he	planted	himself	firmly	in	the	middle	of	the	road	and	prepared	for
然后	他	已种植	他自己	牢牢	在	这	中间	的	这	路	和	准备	为了

[ə; eɪ] [sprɪŋ] .

a	spring	.
一个	春天	.

然后他稳稳地站在路中央，准备跳跃。

['fɪrsli] [ðə; ði] ['pəuniz] [dæʃt] ['ɑːnwərd] .

Fiercely	the	ponies	dashed	onward	.
激烈地	这	小马	虚线	向前	.

小马们奋力向前冲去。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [-]

Nearer	and	nearer	they	came	,	until	it	seemed	[	23	]
更近	和	更近	他们	来了	,	直到	它	似乎	[	-	]

他们越来越近，直到看起来[23]

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['træmp(ə)l] [hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['aɪərn] - [ʃɑːd] [huːf] .

they	must	inevitably	trample	him	beneath	their	iron	-	shod	hoofs	.
他们	必须	不可避免地	践踏	他	下面	他们的	铁	-	鞋子	蹄子	.

他们必定会用铁蹄将他践踏。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] ['nevər] ['weivəd] .

But	our	hero	never	wavered	.
但	我们的	英雄	绝不	犹豫不决	.

但是我们的英雄从未动摇过。

['moʊʃnləs] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk]

Motionless	he	crouched	there	until	the	end	of	the	pole	almost	touched	his	cheek
静止不动	他	蹲着	那里	直到	这	结尾	的	这	极	几乎	感动	他的	脸颊

.

:

.

他一动不动地蹲在那里，直到杆子的末端几乎碰到他的脸颊。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [bəuθ] [ðə; ði] ['braɪdlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , ['nɜːrvəs] [grɪp] .

Then	he	leaped	up	and	caught	both	the	bridles	in	his	strong	,	nervous	grip	.
然后	他	跳跃	向上	和	捕捉	两个都	这	缰绳	在	他的	强的	,	紧张的	紧握	.

然后他猛地跳起来，用他那强壮而紧张的手抓住了两个笼头。

[ðə; ði] ['pəuniz] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['hwɪniːz] [ʌv; əv] [reɪdʒ] , [tɔːst] [ʌp] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]

The	ponies	,	with	loud	whinnies	of	rage	,	tossed	up	their	heads	and	lifted	him
这	小马	,	和	大声	嘶鸣	的	愤怒	,	抛掷	向上	他们的	头部	和	抬起	他

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

from	his	feet	,
从	他的	脚	,

小马们愤怒地嘶鸣着，扬起头，把他从地上抬了起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

but	he	clung	tenaciously	to	them	.
但	他	紧紧抓住	顽强地	到	他们	.

但他却执着地守护着它们。

[ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [spiːd]

They	dragged	him	along	the	ground	for	a	few	yards	,	and	then	their	speed
他们	拖拽	他	沿着	这	地面	为了	一个	很少	码	,	和	然后	他们的	速度

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['slækən] .

began	to	slacken	.
开始	到	放松	.

他们拖着他沿着地面走了几码，然后速度开始慢了下来。

[lɪŋk] [naʊ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [bruːts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

Link	now	came	up	,	and	the	vicious	little	brutes	were	brought	to	a	standstill	.
关联	现在	来了	向上	,	和	这	恶毒	小的	野蛮人	是	带来	到	一个	停顿	.

林克出现了，那些凶狠的小家伙们顿时束手无策。

[ðen] [mɒn] , ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [sæŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Then	Mont	,	thoroughly	exhausted	,	sank	in	a	heap	upon	the	ground	.
然后	蒙特	,	彻底	筋疲力尽的	,	沉没	在	一个	堆	之上	这	地面	.

然后，蒙特筋疲力尽，瘫倒在地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɪn] [ɪts] [waɪld] [kə'rɪr] ,

As	soon	as	the	carriage	was	stopped	in	its	wild	career	,
作为	很快	作为	这	运输	曾是	停止	在	它是	荒野	职业	,

马车在狂奔中停了下来之后，

[ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [spræŋ] [aʊt] .

a	fair	and	beautiful	girl	sprang	out	.
一个	公平的	和	美丽的	女孩	弹簧	出去	.

一个肤白貌美的少女走了出来。

" [oʊ] , [ɪz][hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [klɑːspt] [hændz][ɪn] [dɪ'sper] .

"	Oh	,	is	he	very	much	hurt	?	"	she	cried	,	as	she	raised	her	clasped	hands	in	despair	.
"	哦	,	是	他	非常	很多	伤害	?	"	她	哭	,	作为	她	提高	她	紧握	双手	在	绝望	.

“哦，他伤得很重吗？”她绝望地举起紧握的双手，哭喊道。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['feri] - [laɪk] [fɔːrm] [ænd; ənd] [swiːt] ,

Our	hero	staggered	to	his	feet	,	and	as	he	gazed	on	the	fairy	-	like	form	and	sweet	,
我们的	英雄	交错	到	他的	脚	,	和	作为	他	凝视	在	这	仙女	-	喜欢	形式	和	甜的	,

我们的主人公踉跄着站起身，当他凝视着那仙女般甜美的身影时，

['delɪkət] [feɪs] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkli] .

delicate	face	his	cheeks	flushed	and	his	heart	beat	quickly	.
精美的	脸	他的	脸颊	酡	和	他的	心	打	迅速地	.

他那张精致的脸颊泛红，心跳加速。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hɜːrt][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['staʊtli] , [-]

"	I	am	not	hurt	at	all	,	"	he	said	stoutly	,	[	24	]
"	我	是	不是	伤害	在	全部	,	"	他	说	坚定地	,	[	-	]

“我一点儿也没受伤，”他坚定地说。[24]

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [eɪkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ræk] .

although	his	arms	and	legs	and	every	portion	of	his	body	ached	as	though	he	had	been	upon	the	rack	.
虽然	他的	武器	和	腿	和	每一个	部分	的	他的	身体	疼痛	作为	尽管	他	有	到过	之上	这	架子	.

虽然他的胳膊、腿和身体的每个部位都像被绑在刑架上一样疼痛。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ?

"	How	can	I	thank	you	?
"	如何	能	我	感谢	你	?

我该如何感谢你?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

"	If	it	had	not	been	for	you	,	I	shudder	to	think	what	might	have	happened	.
"	如果	它	有	不是	到过	为了	你	,	我	不寒而栗	到	思考	什么	可能	有	发生	.

“如果不是你，我真不敢想象会发生什么。”

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

You	saved	my	life	.
你	已保存	我的	生活	.

你救了我的命。

" [æt; ət] [ðɪs] [preɪz] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [blʌʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

"	At	this	praise	our	hero	blushed	more	than	ever	.
"	在	这	称赞	我们的	英雄	脸红了	更多的	比	曾经	.

听到这番赞扬，我们的英雄脸红得更厉害了。

" [aɪ][rɪ'kwaɪər][noʊ] [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	require	no	thanks	,	"	he	said	.
"	我	要求	不	谢谢	,	"	他	说	.

“我不需要任何感谢，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [riˈwɔːdid] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['noʊɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	I	am	rewarded	enough	by	knowing	I	have	been	of	some	service	to	you	,
"	我	是	奖励	足够的	经过	会心	我	有	到过	的	一些	服务	到	你	,

“我知道我能帮到你，这就足够让我感到满足了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['skersli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [haɪ] -

but	I	think	you	are	scarcely	strong	enough	to	be	trusted	with	such	high	-
但	我	思考	你	是	几乎	强的	足够的	到	是	可信	和	这样的	高的	-

['spɪrɪtɪd] ['ænɪmlz] . "

spirited	animals	.	"
精神抖擞	动物	.	"

但我认为你力气太小，不足以照顾这些性情活泼的动物。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	My	father	would	never	have	thought	of	such	a	thing	,	"	she	replied	.
"	我的	父亲	会	绝不	有	想法	的	这样的	一个	事物	,	"	她	回复	.

“我父亲绝对想不到这种事，”她回答说。

" [hiː; hi] [ə'laɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,

"	He	alighted	at	a	cottage	to	visit	one	of	his	old	friends	,
"	他	下车	在	一个	小屋	到	访问	一	的	他的	老的	朋友们	,

他下车来到一间小屋，去拜访他的一位老朋友。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pəuniz] ['boʊltɪd] .

and	while	he	was	inside	the	ponies	bolted	.
和	尽管	他	曾是	里面	这	小马	螺栓连接	.

当他还在马厩里时，小马们突然乱跑了。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] ,

But	here	he	comes	,
但	这里	他	来	,

但他来了，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	I	know	he	will	be	better	able	to	thank	you	than	I	am	.
和	我	知道	他	将要	是	更好的	有能力的	到	感谢	你	比	我	是	.

我知道他比我更能表达对你的好感。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] , ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] ['ʌpraɪt] ['kærɪdʒ]

"	She	pointed	to	the	figure	of	a	tall	,	elderly	gentleman	,	of	upright	carriage
"	她	尖	到	这	数字	的	一个	高的	,	老年	绅士	,	的	直立	运输

[ænd; ənd][əˌrɪstə'krætɪk] ['berɪŋ] ,

and	aristocratic	bearing	,
和	贵族	轴承	,

她指着一位身材高大、仪态端庄、举止高贵的老绅士。

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

who	was	coming	up	the	road	at	a	rapid	pace	.
WHO	曾是	未来	向上	这	路	在	一个	迅速的	步伐	.

他正沿着路快速走来。

" [its] [dʒʌdʒ] [muə; mɔː] , " ['wɪspəd] [lɪŋk] ; " [hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz]
" It's Judge Moore , " whispered Link ; " he owns a fine place a couple of miles
" 它是 法官 摩尔 , " 低声说道 关联 ; " 他 拥有 一个 美好的 地方 一个 夫妻 的 英里
[frʌm; frəm] [hɪr] . " [-]
from here . " [25]
从 这里 . " [-]

“是摩尔法官，”林克低声说；“他在离这里几英里远的地方拥有一处好地方。”[25]

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː]
In another moment our hero found himself being presented to the judge , who
在 其他 片刻 我们的 英雄 成立 他自己 存在 呈现 到 这 法官 , WHO
[ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [preɪz] .
overwhelmed him with praise .
不堪重负 他 和 称赞 .

片刻之后，我们的主人公被带到法官面前，法官对他赞不绝口。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] , " [sed] [ðə; ði]
" You must come and dine with us , you and your friends , " said the
" 你 必须 来 和 用餐 和 我们 , 你 和 你的 朋友们 , " 说 这
[dʒʌdʒ] ;
judge ;
法官 ;

“你和你的朋友们一定要来和我们一起吃饭，”法官说；

" [ðer; ðər] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] ['ælɪs] .
" there will only be myself and my daughter Alice .
" 那里 将要 仅有的 是 我 和 我的 女儿 爱丽丝 .

“只会有我和我的女儿爱丽丝。”

[neɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [noʊ][iks'kjuːziz] .
Nay , you must make no excuses .
不 , 你 必须 制作 不 借口 .

不，你绝对不能找任何借口。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ə'pɑːn] ['kæptɪn] ['hʊpər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I shall call upon Captain Hooper and tell him all about it ,
我 将 称呼 之上 队长 胡珀 和 告诉 他 全部 关于 它 ,

我将去拜访胡珀船长，把事情的来龙去脉都告诉他。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [frend] [duː][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and if ever you require a friend do not forget to come to me .
和 如果 曾经 你 要求 一个 朋友 做 不是 忘记 到 来 到 我 .

如果你需要朋友，别忘了来找我。

" [mɒn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" Mont would have respectfully declined the invitation ,
" 蒙特 会 有 尊敬 拒绝 这 邀请 ,

蒙特会礼貌地拒绝邀请，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] ['ælɪs] [muə; mɔː] [prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .
but a glance from Alice Moore prevented him from doing so .
但 一个 瞥一眼 从 爱丽丝 摩尔 阻止 他 从 正在做 所以 .

但爱丽丝·摩尔的一个眼神阻止了他这样做。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [θæŋkt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk]
He therefore thanked the judge for his kindness , and then the boys took
他 所以 谢谢 这 法官 为了 他的 仁慈 , 和 然后 这 男孩们 采取
[ðer; ðər] [liːv] .
their leave .
他们的 离开 .

因此，他感谢了法官的仁慈，然后孩子们就离开了。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['sɪmpli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

Our	hero	simply	raised	his	cap	,	but	Alice	put	out	her	hand	.
我们的	英雄	简单地	提高	他的	帽	,	但	爱丽丝	放	出去	她	手	.

我们的主人公只是举起了帽子，但爱丽丝却伸出了手。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] ?

"	You	will	be	certain	to	come	?
"	你	将要	是	肯定	到	来	?

你一定会来吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	she	asked	in	a	low	tone	.
"	她	问	在	一个	低的	语气	.

她低声问道。

" ['sɜːrt(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Certain	,	"	he	replied	.
"	肯定	,	"	他	回复	.

“当然，”他回答道。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] - ['heroʊɪzəm] [spred] [θruː] ['nɔːtɪk(ə)l] [hɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['spiːdəli] [faʊnd]

The	news	of	Mont's	heroism	spread	through	Nautical	Hall	,	and	he	speedily	found
这	消息	的	-	英雄主义	传播	通过	航海	大厅	,	和	他	迅速地	成立

[hɪm'self] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['hɪroʊ] . [-]

himself	a	decided	hero	.	[	26	]
他自己	一个	决定	英雄	.	[	-	]

蒙特的英勇事迹传遍了航海大厅，他很快就成为了公认的英雄。[26]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[hoʊk] - ['tretʃəri] .

HOKE	UMMER'S	TREACHERY	.
霍克	-	背信弃义	.

霍克·乌默的背叛。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

Our	hero	succeeded	on	the	following	Monday	in	getting	a	quantity	of
我们的	英雄	成功了	在	这	下列的	周一	在	获得	一个	数量	的

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

我们的主人公在接下来的星期一成功弄到了一批蛋糕。

[paɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [stʌf] [frʌm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd]

pie	,	and	other	stuff	from	town	and	hiding	them	in	an	unoccupied
馅饼	,	和	其他	东西	从	镇	和	隐藏	他们	在	一个	空置

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

把馅饼和其他镇上的东西藏在一间空着的卧室里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ruːt] [bɪr] [ænd; ənd]['soʊdə]['wɔːtər] ,

He	was	also	promised	a	dozen	bottles	of	root	beer	and	soda	water	,
他	曾是	还	承诺	一个	打	瓶子	的	根	啤酒	和	苏打	水	,

他还被承诺会得到十二瓶沙士汽水和苏打水。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] ,

but	these	he	was	unable	to	smuggle	into	the	school	,
但	这些	他	曾是	无法	到	走私	进入	这	学校	,

但他没能把这些东西偷运进学校。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['hʊpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

owing	to	the	watchfulness	of	Captain	Hooper	and	his	assistants	.
欠款	到	这	警惕	的	队长	胡珀	和	他的	助理	.

多亏了胡珀船长和他的助手们的警惕。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] ,

Accordingly	,	he	hid	the	stuff	in	the	bushes	near	the	lake	,
因此	,	他	隐藏	这	东西	在	这	灌木丛	靠近	这	湖	,

于是，他把东西藏在了湖边的灌木丛里。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

and	decided	to	go	after	it	late	at	night	.
和	决定	到	去	后	它	晚的	在	夜晚	.

于是决定在深夜去追捕它。

[hiː; hi][ən'foʊldəd][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [lɪŋk] , ['bæri] , [ænd; ənd][kɑːrl] ['bɑːnəbi] ,

He	unfolded	his	plan	to	Link	,	Barry	,	and	Carl	Barnaby	,
他	展开	他的	计划	到	关联	,	巴里	,	和	卡尔	巴纳比	,

他向林克、巴里和卡尔·巴纳比详细阐述了他的计划。

[ænd; ənd] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ] [hoʊk] ['ʌmər] .

and	this	plan	was	overheard	by	Hoke	Ummer	.
和	这	计划	曾是	无意中听到	经过	霍克	夏季	.

霍克·乌默无意中听到了这个计划。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['empti] ['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][saɪd] ['pleɪgraʊnd]

Next	to	the	empty	bedroom	was	a	window	overlooking	the	side	playground
下一个	到	这	空的	卧室	曾是	一个	窗户	俯瞰	这	边	操场

.

:

.

空荡荡的卧室旁边有一扇窗户，可以俯瞰旁边的游乐场。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [mɒn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] .

From	this	window	Mont	decided	to	reach	the	ground	by	aid	of	a	long	rope	.
从	这	窗户	蒙特	决定	到	抵达	这	地面	经过	援助	的	一个	长的	绳索	.

蒙特决定从这扇窗户借助一根长绳到达地面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt] , [æz; əz]['æftər][naɪn] [-]

This	was	the	only	way	to	get	out	,	as	after	nine	[	27	]
这	曾是	这	仅有的	方式	到	得到	出去	,	作为	后	九	[	-	]

这是唯一的出路，因为在九点之后[27]

[ə'klɔk, əu-][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ]

o'clock	all	the	doors	and	windows	below	were	locked	in	such	a	fashion	they
点钟	全部	这	门	和	视窗	以下	是	已锁定	在	这样的	一个	时尚	他们

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['oʊpənd] .

could	not	be	opened	.
可以	不是	是	打开	.

到了晚上，楼下所有的门窗都被锁上了，无法打开。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] , [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti]

That	evening	our	hero	,	with	a	light	heart	,	repaired	to	the	empty
那	晚上	我们的	英雄	,	和	一个	光	心	,	已修复	到	这	空的

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

当晚，我们的主人公心情轻松地回到了空荡荡的卧室。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['bɑːksfʊl][ʌv; əv] [stʌf] , [hiː; hi] [spred] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪblklɔːθ] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə; eɪ]

Opening	**the**	**boxful**	**of**	**stuff**	**,**	**he**	**spread**	**out**	**upon**	**a**	**tablecloth**	**of**	**newspapers**	**a**
开幕	这	满箱	的	东西	,	他	传播	出去	之上	一个	桌布	的	报纸	一个

['prɪtɪli] ['dekəreɪtɪd] [hæm] ,

prettily	**decorated**	**ham**	**,**
漂亮	装饰	火腿	,

他打开装满东西的箱子，在铺着报纸的桌布上摊开一块装饰精美的火腿。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][koʊld] [roʊst] ['tʃɪkɪnz] , [ə; eɪ] [faɪn] ['æp(ə)l][paɪ] , [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [mɪns] [paɪz] ,

a	**couple**	**of**	**cold**	**roast**	**chickens**	**,**	**a**	**fine**	**apple**	**pie**	**,**	**a**	**quantity**	**of**	**mince**	**pies**	**,**
一个	夫妻	的	寒冷的	烤	鸡	,	一个	美好的	苹果	馅饼	,	一个	数量	的	剁碎	馅饼	,

几只冷烤鸡，一个美味的苹果派，一些肉馅饼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['verid] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [fruːts] [ænd; ənd] [keɪk] .

and	**a**	**varied**	**assortment**	**of**	**choice**	**fruits**	**and**	**cake**	**.**
和	一个	多种多样	品种	的	选择	水果	和	蛋糕	.

还有各种精选水果和蛋糕。

[ɔːl] [ðiːz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen]

All	**these**	**arranged**	**to**	**his**	**satisfaction**	**,**	**he**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**,**	**and**	**then**
全部	这些	安排	到	他的	满意	,	他	看起来	在	他的	手表	,	和	然后

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

sat	**down**	**and**	**waited**	**.**
卫星	向下	和	等待	.

一切都安排妥当后，他看了看手表，然后坐下来等待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][hæf] - [pæst] [eɪt] ,

It	**was**	**just**	**half**	**-**	**past**	**eight**	**,**
它	曾是	只是	一半	-	过去的	八	,

当时刚过八点半，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]['mæstərz] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər]

and	**in**	**another**	**half**	**-**	**hour**	**servants**	**and**	**masters**	**would**	**all**	**have**	**retired**	**for**
和	在	其他	一半	-	小时	仆人	和	大师	会	全部	有	退休	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	**night**	**.**
这	夜晚	.

再过半小时，仆人和主人就都上床睡觉了。

['æftər] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃər] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][eɪdʒ][ðə; ði] [greɪt] [skuːl] [klɑːk] ['toʊld]

After	**what**	**appeared**	**to**	**the**	**watcher**	**to**	**be**	**an**	**age**	**the**	**great**	**school**	**clock**	**tolled**
后	什么	出现	到	这	观察者	到	是	一个	年龄	这	伟大的	学校	钟	收费

['sɑːləmli] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [naɪn] .

solemnly	**out**	**the**	**hour**	**of**	**nine**	**.**
庄严地	出去	这	小时	的	九	.

在观察者看来，似乎过了很久很久，学校的大钟庄严地敲响了九点整。

[ðen] [mɒn] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪk] [roʊp] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Then	**Mont**	**drew**	**out**	**a**	**thick**	**rope**	**from**	**beneath**	**the**	**bed**	**and**	**left**	**the**	**room**	**.**
然后	蒙特	画	出去	一个	厚的	绳索	从	下面	这	床	和	左边	这	房间	.

然后蒙特从床底下抽出一根粗绳子，离开了房间。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Soon	**he**	**was**	**at**	**the**	**window**	**.**
很快	他	曾是	在	这	窗户	.

很快他就到了窗边。

['θroʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['loʊər] [sæʃ] ,

Throwing	**up**	**the**	**lower**	**sash**	**,**
投掷	向上	这	降低	窗扇	,

拉起下窗扇，

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['fɑːsənd] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [sɪ'kjʊrli] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] .

our	hero	fastened	one	end	of	the	rope	securely	and	threw	the	other	out	.
我们的	英雄	系紧	一	结尾	的	这	绳索	安全地	和	扔	这	其他	出去	.

我们的英雄将绳子的一端牢牢系好，然后把另一端扔了出去。

" [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [-]

"	Just	the	right	length	,	"	he	said	,	and	then	he	[	28	]
"	只是	这	正确的	长度	,	"	他	说	,	和	然后	他	[	-	]

“长度刚刚好，”他说，然后他[28]

[swʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] .

swung	himself	over	the	window	sill	.
摇摆	他自己	超过	这	窗户	窗台	.

他从窗台上荡了过去。

" [aɪl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ʌp] .

"	I'll	soon	have	the	rest	of	the	stuff	up	.
"	患病的	很快	有	这	休息	的	这	东西	向上	.

“我很快就会把剩下的东西都上传好。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sper] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['ʌmər]

"	The	door	of	one	of	the	spare	bedrooms	was	opened	,	and	Ummer
"	这	门	的	一	的	这	空闲的	卧室	曾是	打开	,	和	夏季

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

stepped	into	the	corridor	.
步	进入	这	走廊	.

“其中一间客房的门开了，乌默走进了走廊。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['streɪndʒli] [waɪt] [ænd; ənd]

As	the	light	of	the	moon	fell	upon	his	face	it	looked	strangely	white	and
作为	这	光	的	这	月亮	跌倒	之上	他的	脸	它	看起来	奇怪的	白色的	和

['gæstli] .

ghastly	.
阴森	.

月光洒在他的脸上，显得格外苍白可怕。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['taɪtli] [kəm'prest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]

His	lips	were	tightly	compressed	and	his	eyes	had	in	them	a	horrible
他的	嘴唇	是	紧紧	压缩	和	他的	眼睛	有	在	他们	一个	可怕

[gler] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['stelθɪli] [bʌt; bət] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

glare	as	he	stepped	stealthily	but	quickly	to	the	window	.
强光	作为	他	步	悄悄地	但	迅速地	到	这	窗户	.

他紧抿着嘴唇，眼神凶狠，蹑手蹑脚地迅速走到窗边。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] [loʊ] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n]

Arrived	there	,	he	crouched	low	down	that	he	might	not	be	seen	by	any	person
到达的	那里	,	他	蹲着	低的	向下	那	他	可能	不是	是	已见	经过	任何	人

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

到达目的地后，他蹲伏在地，以免被外面的人看到。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [deft] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [nɑːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] .

Then	,	with	deft	fingers	,	he	untied	the	knot	by	which	the	rope	was	secured	.
然后	,	和	麻利	手指	,	他	解开	这	结	经过	哪个	这	绳索	曾是	安全	.

然后，他灵巧地解开了绳子上的结。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] , [waɪld][kraɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] [θʌd] .

There	was	heard	a	loud	,	wild	cry	,	followed	by	a	dull	,	heavy	thud	.
那里	曾是	听到	一个	大声	,	荒野	哭	,	随后	经过	一个	乏味的	,	重的	砰的一声	.

传来一声响亮而凄厉的叫喊，随后是一声沉闷沉重的砰然声。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .
Then all was still .
然后 全部 曾是 仍然 .

随后，一切都静止了。

[ðə; ði] ['bʊli] [krept] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
The bully crept away along the corridor and down the stairs ,
这 欺负 悄悄地爬 离开 沿着 这 走廊 和 向下 这 楼梯 ,

恶霸沿着走廊蹑手蹑脚地溜走了，然后下了楼梯。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst] [ɪts] [baʊndz] .
his heart beating as though it would burst its bounds .
他的 心 殴打 作为 尽管 它 会 爆裂 它是 界限 .

他的心脏跳得仿佛要冲破胸膛。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] ['sevrəl] [dɑːrk] ['fɪgjərz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn]
A little before twelve o'clock that night several dark figures might have been seen
一个 小的 前 十二 点钟 那 夜晚 一些 黑暗的 数据 可能 有 到过 已见
['stiːlɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] .
stealing cautiously along the corridors .
偷窃 谨慎地 沿着 这 走廊 .

当晚十二点前不久，有人看到几个黑影小心翼翼地沿着走廊蹑手蹑脚地走着。

[ɔːl] [ðiːz] ['fɪgjərz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][wʌn] ['kɑːmən] [spɑːt] . [-]
All these figures made their way to one common spot . [29]
全部 这些 数据 制成 他们的 方式 到 一 常见的 点 . [-]

所有这些数字都汇聚到了一个共同的地方。[29]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [mɒn] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .
This was the bedroom Mont had mentioned .
这 曾是 这 卧室 蒙特 有 提及 .

这就是蒙特提到的卧室。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [faʊnd] ['evrɪθɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] , [bʌt; bət][noʊ][hoʊst] .
Arrived there , they found everything prepared for the feast , but no host .
到达的 那里 , 他们 成立 一切 准备 为了 这 盛宴 , 但 不 主持人 .

他们到达那里时，发现宴席已经准备妥当，但主人却不见踪影。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [mɒn] [tuː; tə][duː] , " [sed] [kɑːrl] ['bɑːnəbi] ;
" What a strange thing for Mont to do , " said Carl Barnaby ;
" 什么 一个 奇怪的 事物 为了 蒙特 到 做 , " 说 卡尔 巴纳比 ;

“蒙特这样做真是太奇怪了，”卡尔·巴纳比说道；

" [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː 'es] [ɔːl] [hɪr] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] ['prez(ə)nt] . "
" to invite us all here and not be present . "
" 到 邀请 我们 全部 这里 和 不是 是 展示 . "

“邀请我们所有人来这里，自己却不出席。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['dʒentlmənli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [səb'mɪtɪd] ['bæri] .
" It isn't very gentlemanly of him , " submitted Barry .
" 它 不是 非常 绅士风度 的 他 , " 提交 巴里 .

“他这样做很不绅士，”巴里说道。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] [lɪŋk] .
" You talk like a fool , " said Link .
" 你 讲话 喜欢 一个 傻子 , " 说 关联 .

“你说话像个傻瓜，”林克说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海洋巫师；(The Wizard of the Sea; Or,)
第2/7页

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" **Something must have happened to him .** "
" 某物 必须 有 发生 到 他 . "

“他肯定出事了。”

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['sʌpər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ðen] . "
" **I saw him at supper , and he was all right then .** "
" 我 锯 他 在 晚餐 , 和 他 曾是 全部 正确的 然后 . "

“我晚饭时见到他了，当时他一切都好。”

" [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][træmps][hæv; həv] [weɪ'leɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , " [sə'dʒestɪd]
" **Perhaps some of the tramps have waylaid him on the road ,** " **suggested**
" 也许 一些 的 这 流浪汉 有 伏击 他 在 这 路 , " 建议
[ə'nʌðər] [bɔɪ] ,
another boy ,
其他 男生 ,

“或许是某些流浪汉在路上拦住了他，”另一个男孩猜测道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət] , [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
who had been sitting very white and very quiet , in one corner of the room .
WHO 有 到过 坐着 非常 白色的 和 非常 安静的 , 在 一 角落 的 这 房间 .

他一直静静地坐在房间的一个角落里，脸色苍白。

['evriwʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] .
Everyone turned to the speaker .
每个人 转向 到 这 扬声器 .

所有人都看向演讲者。

" [maɪn] - , [dɑːts][soʊ] , " [pʊt][ɪn][sæm] [ʃʌmp] .
" **Mine cracious , dot's so ,** " **put in Sam Schump .**
" 矿 - , 点的 所以 , " 放 在 山姆 施普 .

“我的疯了，点就是这样，”萨姆·舒姆说道。

" ['bɛsɚ] [wiː; wi][goʊ][æn; ən] - [siː] ?
" **Besser we go an ' see ?**
" 贝瑟 我们 去 一个 - 看 ?

“我们最好去看看？”

" [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .
" **Without delay a search was begun .**
" 没有 延迟 一个 搜索 曾是 开始 .

“立即展开了搜寻。”

[ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd] , [ænd; ənd] [lɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
A rope was procured , and Link was the first person out of the window .
一个 绳索 曾是 采购 , 和 关联 曾是 这 第一的 人 出去 的 这 窗户 .

他们找来一根绳子，林克第一个跳出窗户。

" [hə'loʊ] ! "
" **Hullo ! "**
" 你好 ! "

“你好！”

" [wɒts] [ʌp] ? " [æskt] [ðoʊz] [ə'bʌv] . [-]
" **What's up ? " asked those above . [30]**
" 是什么 向上 ? " 问 那些 多于 . [-]

“怎么了？”楼上的人问道。[30]

" [brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .

"	Bring	a	light	.
"	带来	一个	光	.

“带盏灯来。”

[mɒn] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [hɜːrt] [hɪm'self] .

Mont	has	fallen	and	hurt	himself	.
蒙特	有	倒下	和	伤害	他自己	.

蒙特摔倒受伤了。

" [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [prəʊ'kjʊəd] , [ænd; ənd] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ]

"	A	light	was	quickly	procured	,	and	one	after	another	the	boys	came	down	the
"	一个	光	曾是	迅速地	采购	,	和	一	后	其他	这	男孩们	来了	向下	这

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

“很快他们就找到了一盏灯，男孩们一个接一个地顺着绳子滑了下来。”

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['laɪlək] [bʊʃ] .

Our	hero	lay	at	the	foot	of	a	large	lilac	bush	.
我们的	英雄	躺	在	这	脚	的	一个	大的	紫丁香	衬套	.

我们的主人公躺在一丛大丁香树下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [bʊʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

It	was	this	bush	which	had	saved	his	life	.
它	曾是	这	衬套	哪个	有	已保存	他的	生活	.

正是这丛灌木救了他的命。

[wen] [ðə; ðɪ] [roʊp] [geɪv] [weɪ] ,

When	the	rope	gave	way	,
什么时候	这	绳索	给予	方式	,

绳子断裂时，

[hæd; həd] [hiː; hɪ] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [hiː; hɪ] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

had	he	fallen	on	the	ground	he	would	most	likely	have	been	killed	.
有	他	倒下	在	这	地面	他	会	最多	可能	有	到过	被杀	.

如果他摔倒在地，很可能已经丧命了。

[lɪŋk] [brɔːt] [sʌm; səm] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [hiː; hɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [ri'vaivd] .

Link	brought	some	water	,	and	he	was	soon	revived	.
关联	带来	一些	水	,	和	他	曾是	很快	复活	.

林克拿来了一些水，他很快就恢复了过来。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] , [ˌoʊvər'hed] , [hoʊk] ['ʌmər] [wɑːtʃt]

In	the	meantime	,	from	another	window	,	overhead	,	Hoke	Ummer	watched
在	这	与此同时	,	从	其他	窗户	,	开销	,	霍克	夏季	观看

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

与此同时，霍克·乌默从头顶的另一扇窗户里注视着这一切。

[wen] [hiː; hɪ] [sɔː] [mɒn] [get] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [feɪs] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] .

When	he	saw	Mont	get	up	his	hateful	face	plainly	showed	his	chagrin	.
什么时候	他	锯	蒙特	得到	向上	他的	可恶	脸	显然	显示	他的	懊恼	.

当他看到蒙特起身时，他脸上露出了明显的厌恶之情。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['fæsn] [ðə; ðɪ] [roʊp] ['taɪtli] ? " [æskt] [lɪŋk] .

"	How	was	it	you	didn't	fasten	the	rope	tightly	?	"	asked	Link	.
"	如何	曾是	它	你	没有	系	这	绳索	紧紧	?	"	问	关联	.

“你怎么没把绳子系紧呢？”林克问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] , " [rɪˈtɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	I	thought	I	did	,	"	returned	our	hero	.
"	我	想法	我	做过	,	"	返回	我们的	英雄	.

“我以为我做到了，”我们的英雄回答道。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	In	fact	,	I	am	certain	I	did	,	"	he	added	.
"	在	事实	,	我	是	肯定	我	做过	,	"	他	额外	.

“事实上，我确信我这么做了，”他补充道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [daʊn] .

"	But	it	gave	way	and	let	you	down	.
"	但	它	给予	方式	和	让	你	向下	.

但它最终还是让步了，让你失望了。

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Our	hero	shook	his	head	.
"	我们的	英雄	摇晃	他的	头	.

我们的英雄摇了摇头。

[hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

He	couldn't	understand	it	at	all	.
他	不能	理解	它	在	全部	.

他完全无法理解。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ʃoʊ]

In	a	few	minutes	he	was	able	to	go	with	his	friends	and	show
在	一个	很少	分钟	他	曾是	有能力的	到	去	和	他的	朋友们	和	展示

[ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] [ruːt] - [bɪr] [ænd; ənd]['soʊdə] - ['wɔːtər] ['bɔtlz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] . [-]

them	where	the	root	-	beer	and	soda	-	water	bottles	were	hidden	.	[	31	]
他们	在哪里	这	根	-	啤酒	和	苏打	-	水	瓶子	是	隐	.	[	-	]

几分钟后，他就能和朋友们一起去，向他们展示藏匿根汁汽水和苏打水的瓶子在哪里了。[31]

['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] , [ðə; ði] [kraʊd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst]

Loaded	down	with	the	stuff	,	the	crowd	returned	to	the	Hall	,	and	the	feast
已加载	向下	和	这	东西	,	这	人群	返回	到	这	大厅	,	和	这	盛宴

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

众人扛着东西回到大厅，宴席开始了。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] - [eɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,

Nearly	all	of	the	boys	of	Mont's	age	had	been	invited	in	a	general	way	,
几乎	全部	的	这	男孩们	的	-	年龄	有	到过	受邀	在	一个	一般的	方式	,

几乎所有和蒙特同龄的男孩都以某种方式被邀请了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] [wʌz; wəz][hæd; həd][fɔːr; fər] ['fʊli] [æn; ən]['aʊər] .

and	a	lively	time	was	had	for	fully	an	hour	.
和	一个	热闹	时间	曾是	有	为了	完全	一个	小时	.

他们度过了一个热闹非凡的小时。

[hoʊk] ['ʌmər] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['traɪʌmf] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Hoke	Ummer	could	not	stand	it	to	see	his	rival	triumph	over	him	,
霍克	夏季	可以	不是	站立	它	到	看	他的	竞争对手	胜利	超过	他	,

霍克·乌默无法忍受看到自己的对手战胜自己。

[ænd; ənd][soʊ] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['moʊzəs][spɑːrks] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	slipped	down	to	the	room	occupied	by	Moses	Sparks	,	one	of	the
和	所以	滑倒了	向下	到	这	房间	占领	经过	摩西	火花	,	一	的	这

['ʌndər] ['tiːtʃərz] .

under	teachers	.
在下面	教师	.

于是，他溜进了摩西·斯帕克斯（Moses Sparks）的房间，他是学校的一名助教。

" [mɒn] ['foʊlsəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]
" Mont Folsom and his crowd are having a feast in one of the upper
" 蒙特 福尔松 和 他的 人群 是 拥有 一个 盛宴 在 一 的 这 上
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

“蒙特·福尔松和他的随从们正在楼上的一个房间里举行宴会，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[æt; ət][wʌns]['moʊzəs][spɑːrks] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
At once Moses Sparks prepared to investigate .
在 一次 摩西 火花 准备 到 调查 .

摩西·斯帕克斯立即准备展开调查。

[ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
The feast was at its height when a footstep was heard .
这 盛宴 曾是 在 它是 高度 什么时候 一个 脚步 曾是 听到 .

宴席正酣时，听到了脚步声。

" ['skætər] !
" Scatter !
" 分散 !

“分散！

" ['wɪspəd] [kɑːrl] ['bɑːnəbi] , [huː] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊndz] [fɜːrst] ,
" whispered Carl Barnaby , who caught the sounds first ,
" 低声说道 卡尔 巴纳比 , WHO 捕捉 这 声音 第一的 ,

“最先听到声音的卡尔·巴纳比低声说道，”

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][baɪ][saɪd] [dɔːz] [ænd; ənd]
and all of the boys hurried from the bedroom by side doors and
和 全部 的 这 男孩们 慌忙 从 这 卧室 经过 边 门 和
['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .
managed to get to their own rooms .
管理 到 得到 到 他们的 自己的 房间 .

男孩们纷纷从卧室的侧门匆匆离开，回到了自己的房间。

[wen] ['moʊzəs][spɑːrks] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] [laɪk][soʊ] ['meni] [læmz] .
When Moses Sparks came up they seemed to be sleeping like so many lambs .
什么时候 摩西 火花 来了 向上 他们 似乎 到 是 睡眠 喜欢 所以 许多 羔羊 .

摩西·斯帕克斯上来的时候，他们看起来就像一群睡着的羔羊。

" ['ʌmər] [hæz; həz] [bɪn] ['fuːlɪŋ] [ˌem 'iː] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ʌndər] ['tiːtʃər] .
" Ummer has been fooling me , " muttered the under teacher .
" 夏季 有 到过 愚弄 我 , " 低声说道 这 在下面 老师 .

“乌默一直在骗我，”副教师嘟囔道。

" [ɔːr] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .
" Or else he was mistaken .
" 或者 别的 他 曾是 错误 .

或者他弄错了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf][ænd; ənd] [left][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [fiːst] [ɪn] [piːs] . [-]
" And he went off and left the boys to finish the feast in peace . [32]
" 和 他 去 离开 和 左边 这 男孩们 到 结束 这 盛宴 在 和平 . [-]

“然后他就走了，留下孩子们安心地吃完宴席。[32]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] .

OUT	ON	THE	BAY	.
出去	在	这	湾	.

在海湾上。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [mɒn] [sə'spektɪd] [hoʊk] ['ʌmər] , [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæstərdli] [trɪk] [hi:; hi]

In	a	general	way	Mont	suspected	Hoke	Ummer	,	not	of	the	dastardly	trick	he
在	一个	一般的	方式	蒙特	怀疑	霍克	夏季	,	不是	的	这	卑鄙的	诡计	他

[hæd; həd] [pleɪd] ,

had	played	,
有	玩	,

蒙特对霍克·乌默抱有普遍的怀疑，但并不怀疑他所耍的卑鄙伎俩。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [sni:k] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['moʊzəs][spɑ:rks] .

but	of	playing	the	sneak	and	telling	Moses	Sparks	.
但	的	玩耍	这	潜行	和	讲述	摩西	火花	.

但扮演偷偷摸摸的角色，告诉摩西·斯帕克斯。

" [aɪl] [get] [skwer] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [lɪŋk] [ænd; ənd][kɑ:rl] .

"	I'll	get	square	,	"	he	said	to	Link	and	Carl	.
" 患病的	得到	正方形	,	"	他	说	到	关联	和	卡尔	.	

“我会把事情处理好的，”他对林克和卡尔说。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ded] [sneɪk] ,

Out	in	the	fields	he	had	picked	up	a	dead	snake	,
出去	在	这	字段	他	有	挑选	向上	一个	死的	蛇	,

他在田野里捡到了一条死蛇。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['tru:li][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænər] .

and	he	now	resolved	to	make	use	of	it	in	a	truly	original	manner	.
和	他	现在	已解决	到	制作	使用	的	它	在	一个	真的	原来的	方式	.

他决心以一种真正独创的方式来利用它。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][rɪ'taɪər] [ðæt] [naɪt] [mɒn] [slɪpt] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]

As	soon	as	it	was	time	to	retire	that	night	Mont	slipped	upstairs	and
作为	很快	作为	它	曾是	时间	到	退休	那	夜晚	蒙特	滑倒了	楼上	和

['ɪntu:][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [hoʊk] ['ʌmər] ,

into	the	dormitory	occupied	by	Hoke	Ummer	,
进入	这	宿舍	占领	经过	霍克	夏季	,

那天晚上一到就寝时间，蒙特就悄悄溜上楼，进了霍克·乌默住的宿舍。

[gu:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃʌmz] .

Goul	,	and	their	chums	.
古尔	,	和	他们的	朋友们	.

古尔和他们的朋友们。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ded] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['reptaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bʊliz] [bed] .

He	had	the	dead	snake	with	him	,	and	put	the	reptile	in	the	bully's	bed	.
他	有	这	死的	蛇	和	他	,	和	放	这	爬虫	在	这	恶霸的	床	.

他带着那条死蛇，把蛇放在了恶霸的床上。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [ə'weɪtɪŋ] [di'veləpmənts] .

Five	minutes	later	he	was	in	his	own	room	awaiting	developments	.
五	分钟	之后	他	曾是	在	他的	自己的	房间	等待中	发展	.

五分钟后，他回到了自己的房间，等待事态发展。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
They were not long in coming .
他们 是 不是 长的 在 未来 .

他们很快就到了。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['terər] . [-]
A murmur of voices ended in a wild shriek of terror . [33]
一个 低语 的 声音 结束 在 一个 荒野 尖叫 的 恐怖 . [-]

一阵低语声戛然而止，取而代之的是一声凄厉的恐惧尖叫。[33]

" [ə; eɪ] [sneɪk] ! " [jeld] [hoʊk] .
" A snake ! " yelled Hoke .
" 一个 蛇 ! " 大喊 霍克 .

“一条蛇！”霍克喊道。

" [its] [ɪn][maɪ][bed] !
" It's in my bed !
" 它是 在 我的 床 !

“它在我的床上！”

[seɪv] [ˌem 'iː] !
Save me !
节省 我 !

救救我!

[aɪm][ə; eɪ] [ded] [bɔɪ] !
I'm a dead boy !
我是 一个 死的 男生 !

我死定了!

" [hɪz; ɪz][kraɪ] [ə'raʊzd] ['evriwʌn] , [ænd; ənd] [suːn] ['nɔːtɪk(ə)l] [hɔːl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] .
" His cry aroused everyone , and soon Nautical Hall was in a commotion .
" 他的 哭 被唤醒 每个人 , 和 很快 航海 大厅 曾是 在 一个 骚动 .

他的喊声惊动了所有人，很快，航海大厅就陷入了一片混乱。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hoʊk] ? "
" What's the matter with Hoke ? "
" 是什么 这 事情 和 霍克 ? "

霍克怎么了?

" ['hiːz] [gɑːt] - [ɪm] [bæd] ! "
" He's got ' em bad ! "
" 他是 得到 - 呃 坏的 ! "

“他伤得很重！”

" [ə; eɪ] [sneɪk] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['bʊli] .
" A snake ! " roared the bully .
" 一个 蛇 ! " 咆哮 这 欺负 .

“一条蛇！”恶霸咆哮道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" Take it away .
" 拿 它 离开 .

“把它拿走。”

" [hiː; hi][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] .
" He ran out into the corridor , and soon a crowd began to collect .
" 他 跑 出去 进入 这 走廊 , 和 很快 一个 人群 开始 到 收集 .

他跑到走廊里，很快，一群人开始聚集过来。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [mɒn] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ded] ['reptaɪl] [aʊt][ʌv; əv]

In	the	meantime	Mont	slipped	into	the	room	and	threw	the	dead	reptile	out	of
在	这	与此同时	蒙特	滑倒了	进入	这	房间	和	扔	这	死的	爬虫	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

与此同时，蒙特溜进房间，把那条死爬行动物扔出了窗外。

['kæptɪn] ['hʊpər] [traɪd] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] , [bʌt; bət] [feɪld] .

Captain	Hooper	tried	to	get	at	the	bottom	of	the	affair	,	but	failed	.
队长	胡珀	尝试	到	得到	在	这	底部	的	这	事务	,	但	失败的	.

胡珀上尉试图查明事件真相，但失败了。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dri:miŋ] , ['ʌmər] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	You	must	have	been	dreaming	,	Ummer	,	"	he	said	at	last	,
"	你	必须	有	到过	做梦	,	夏季	,	"	他	说	在	最后的	,

“你一定是在做梦，乌默，”他最后说道。

[ænd; ənd] [sent] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:f] [tu:; tə] [bed] .

and	sent	all	of	the	boys	off	to	bed	.
和	发送	全部	的	这	男孩们	离开	到	床	.

然后把所有男孩都打发去睡觉了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wi:k] ['nɔ:tɪk(ə)l] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ʌp] ,

During	the	following	week	Nautical	Hall	was	closed	up	,
期间	这	下列的	星期	航海	大厅	曾是	关闭	向上	,

接下来的一周，航海大厅关闭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:lbɔɪ] [kə'dets] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

and	the	schoolboy	cadets	marched	to	the	head	of	the	bay	.
和	这	男生	学员	行军	到	这	头	的	这	湾	.

于是，这些少年学员列队走向海湾的尽头。

[hɪr] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][kæmp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Here	they	went	into	camp	for	a	month	,
这里	他们	去	进入	营	为了	一个	月	,

他们在这里扎营一个月，

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [spent] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [haʊ]

part	of	the	time	being	spent	on	the	bay	and	the	ocean	beyond	in	learning	how
部分	的	这	时间	存在	花费	在	这	湾	和	这	海洋	超过	在	学习	如何

[tu:; tə][seɪl] [bəuθ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] ['boʊts] .

to	sail	both	large	and	small	boats	.
到	帆	两个都	大的	和	小的	船	.

一部分时间花在海湾和更远处的海洋上，学习如何驾驶大型和小型船只。

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [-]

The	sailing	of	the	boats	particularly	interested	[	34	]
这	帆船	的	这	船	特别	感兴趣的	[	-	]

船只的航行尤其令人感兴趣[34]

[mɒn] [ænd; ənd][kɑ:rl] ['bɑ:nəbi] .

Mont	and	Carl	Barnaby	.
蒙特	和	卡尔	巴纳比	.

蒙特和卡尔·巴纳比。

[lɪŋk] [dɪd][nɑ:t] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

Link	did	not	care	very	much	for	the	water	,
关联	做过	不是	关心	非常	很多	为了	这	水	,

林克不太喜欢水。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [rʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [groʊ] ['siːsɪk] .

for	when	the	sea	was	rough	he	was	inclined	to	grow	seasick	.
为了	什么时候	这	海	曾是	粗糙的	他	曾是	倾斜	到	生长	晕船	.

因为当海面波涛汹涌时，他很容易晕船。

[wʌn] [deɪ] [mɒn] [ænd; ənd][kɑːrl] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [sluːp] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ,

One	day	Mont	and	Carl	obtained	permission	to	hire	a	sloop	at	the	town	,
一	天	蒙特	和	卡尔	获得	允许	到	聘请	一个	单桅帆船	在	这	镇	,

有一天，蒙特和卡尔获准在镇上租用一艘单桅帆船。

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən][ɔːl] - [deɪ] [kruːz] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [bæk] .

and	go	out	for	an	all	-	day	cruise	over	the	bay	and	back	.
和	去	出去	为了	一个	全部	-	天	巡航	超过	这	湾	和	后退	.

然后乘船游览海湾，进行一整天的往返巡游。

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ['nɔːtɪk(ə)l] [hɔːl] [neɪmd] [dʒɑːn] - ,

They	took	with	them	a	young	fellow	from	Nautical	Hall	named	John	Stumpton	,
他们	采取	和	他们	一个	年轻的	同伴	从	航海	大厅	命名	约翰	-	,

他们带上了一位来自航海学院的年轻人，名叫约翰·斯图姆普顿。

[ə; eɪ] ['hændi] [læd] [huː] ['dʒen(ə)rəli] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [stʌmp] .

a	handy	lad	who	generally	went	by	the	name	of	Stump	.
一个	便利	小伙子	WHO	一般来说	去	经过	这	姓名	的	树桩	.

一个能干的小伙子，通常大家都叫他斯图姆普。

[sɪns] [mɒn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , [stʌmp] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['greɪtli] ,

Since	Mont	had	arrived	at	the	Hall	,	Stump	had	taken	to	him	greatly	,
自从	蒙特	有	到达的	在	这	大厅	,	树桩	有	已采取	到	他	非常	,

自从蒙特来到大厅后，斯图姆普就非常喜欢他。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mɒn] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	would	do	almost	anything	that	Mont	asked	of	him	.
和	会	做	几乎	任何事物	那	蒙特	问	的	他	.

他会做蒙特要求他做的任何事。

[stʌmp] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [tuː; tə][kɑːrl] .

Stump	was	also	a	great	friend	to	Carl	.
树桩	曾是	还	一个	伟大的	朋友	到	卡尔	.

斯图姆普也是卡尔的好朋友。

[ðeɪ] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

They	sailed	out	of	sight	of	the	camp	,
他们	航行	出去	的	视线	的	这	营	,

他们驶出了营地的视线范围，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [wʌn]

and	gradually	crept	up	to	a	large	excursion	boat	which	was	just	leaving	one
和	逐步地	悄悄地爬向上		到	一个	大的	短途旅行	船	哪个	曾是	只是	离开	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	the	docks	of	the	town	.
的	这	码头	的	这	镇	.

然后慢慢地靠近一艘正要离开镇上某个码头的大型游览船。

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] , ['evri] [dek] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [bent] [ɑːn] ['hævɪŋ]

The	steamboat	was	overcrowded	,	every	deck	being	full	of	humanity	bent	on	having
这	汽船	曾是	过度拥挤	,	每一个	甲板	存在	满的	的	人类	弯曲	在	拥有

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

a	good	time	.
一个	好的	时间	.

汽船非常拥挤，每一层甲板上都挤满了只想尽情玩乐的人。

[sʌm; səm] [mju'zɪʃənz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrwərd] [dek] ,

Some	musicians	were	playing	on	the	forward	deck	,
一些	音乐家	是	玩耍	在	这	向前	甲板	,

一些乐手在前甲板上演奏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	they	drew	quite	close	to	hear	what	was	going	on	.
和	他们	画	相当	关闭	到	听到	什么	曾是	去	在	.

他们凑得很近，想听听发生了什么事。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ə'roʊz] . [-]

Suddenly	a	cry	of	horror	arose	.	[	35	]
突然	一个	哭	的	恐怖	出现	.	[	-	]

突然传来一声惊恐的叫喊。[35]

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ɑːn][ə; eɪ][kæmp] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði]

A	young	girl	had	been	standing	close	to	the	rail	on	a	camp	chair	at	the
一个	年轻的	女孩	有	到过	常设	关闭	到	这	轨	在	一个	营	椅子	在	这

[baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

bow	of	the	boat	.
弓	的	这	船	.

一个年轻女孩站在船头靠近栏杆的折叠椅上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ælɪs] [muə; mɔː] .

It	was	Alice	Moore	.
它	曾是	爱丽丝	摩尔	.

她是爱丽丝·摩尔。

[æz; əz][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gɜːrl][lɔːst][hɜːr; hər] ['bæləns] .

As	the	steamboat	swung	around	the	girl	lost	her	balance	.
作为	这	汽船	摇摆	大约	这	女孩	丢失的	她	平衡	.

汽船旋转时，女孩失去了平衡。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] , [pɪtʃt] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

She	tried	to	save	herself	,	and	,	failing	,	pitched	headlong	into	the	water	.
她	尝试	到	节省	她自己	,	和	,	失败	,	投球	一头扎	进入	这	水	.

她试图自救，但失败了，一头栽进了水里。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] .

Our	hero	saw	her	go	under	the	waves	.
我们的	英雄	锯	她	去	在下面	这	波浪	.

我们的主人公亲眼目睹她沉入海底。

" [ʃiːl] [biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['pæd(ə)l] [wiːl] , " [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [ðen] , [splæʃ] !

"	She'll	be	struck	by	the	paddle	wheel	,	"	he	yelled	,	and	then	,	splash	!
"	壳	是	击	经过	这	桨	车轮	,	"	他	大喊	,	和	然后	,	溅	!

“她会被桨轮撞到，”他喊道，然后，扑通一声！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['oʊvərbɔːrd] [hɪm'self] .

he	was	overboard	himself	.
他	曾是	落水	他自己	.

他自己也落水了。

['breɪvli] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

Bravely	he	struck	out	to	save	the	maiden	.
勇敢地	他	击	出去	到	节省	这	少女	.

他勇敢地出手去救少女。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] .

The	order	was	given	to	back	the	steamboat	.
这	命令	曾是	给定	到	后退	这	汽船	.

命令下达，让汽船倒车。

[ðə; ði] [wiːlz] [tʃɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪt] [foʊm] ,

The	wheels	churned	up	the	water	into	a	white	foam	,
这	车轮	搅打	向上	这	水	进入	一个	白色的	泡沫	,

车轮搅动着水面，形成一层白色泡沫。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [moʊ'mentəm] ['kærid] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [krɑːft] [ɑːn] .

but	still	the	momentum	carried	the	large	craft	on	.
但	仍然	这	势头	携带	这	大的	工艺	在	.

但惯性仍然带着这艘大型船只继续前进。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['væliəntli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

In	the	meantime	our	hero	came	up	and	struck	out	valiantly	for	the	girl	,
在	这	与此同时	我们的	英雄	来了	向上	和	击	出去	英勇地	为了	这	女孩	,

与此同时，我们的英雄挺身而出，英勇地向女孩发起了追捕。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

who	was	now	going	down	for	a	second	time	.
WHO	曾是	现在	去	向下	为了	一个	第二	时间	.

他现在第二次倒下了。

" [seɪv] [hɜːr; hər] !

"	Save	her	!
"	节省	她	!

救救她！

[seɪv] [hɜːr; hər] ! " [ʃriːkt] [dʒʌdʒ] [muə; mɔː] , [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

Save	her	!	"	shrieked	Judge	Moore	,	who	was	with	his	daughter	.
节省	她	!	"	尖叫	法官	摩尔	,	WHO	曾是	和	他的	女儿	.

“救救她！”和女儿在一起的摩尔法官尖叫道。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [laɪf] - [priˈzəːvəz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] [tuː; tə] [wer]

Half	a	dozen	life	-	preservers	were	thrown	overboard	,	but	none	came	to	where
一半	一个	打	生活	-	防腐剂	是	抛掷	落水	,	但	没有任何	来了	到	在哪里

[ðə; ði] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] . [-]

the	girl	could	reach	them	.	[	36	]
这	女孩	可以	抵达	他们	.	[	-	]

有六个救生圈被扔到海里，但没有一个漂到女孩够得着的地方。[36]

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

The	judge	wanted	to	join	his	daughter	in	the	water	.
这	法官	通缉	到	加入	他的	女儿	在	这	水	.

法官想和女儿一起下水。

[strɔːŋ] [hændz] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Strong	hands	held	him	back	.
强的	双手	握住	他	后退	.

一双有力的手拦住了他。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪl] [seɪv] [hɜːr; hər] , [dʒʌdʒ] . "

"	The	young	fellow	will	save	her	,	judge	.	"
"	这	年轻的	同伴	将要	节省	她	,	法官	.	"

“法官，那个年轻人会救她的。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [truː] ['hɪroʊ] !

"	He's	a	true	hero	!
"	他是	一个	真的	英雄	!

“他真是个英雄！”

" [laɪf] - [laɪnz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊvər] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [dɪd] [noʊ] [gʊd] .

"	Life	-	lines	were	thrown	over	,	but	even	these	did	no	good	.
"	生活	-	线条	是	抛掷	超过	,	但	甚至	这些	做过	不	好的	.

“人们抛下了救生索，但这些救生索也无济于事。”

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ,

The	steamboat	swung	around	,
这	汽船	摇摆	大约	,

汽船调转了方向，

[bʌt; bət][ðə; ði][rʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wɑːʃt] [ðə; ði][gɜːrl]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['pæd(ə)l]

but	the	run	of	the	water	washed	the	girl	closer	and	closer	to	the	paddle
但	这	跑步	的	这	水	洗过	这	女孩	更近	和	更近	到	这	桨

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

但是，湍急的水流将女孩越冲越近桨轮。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

She	now	came	up	a	second	time	.
她	现在	来了	向上	一个	第二	时间	.

她第二次上台了。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [sɪŋk] [ə'gen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

Should	she	sink	again	all	would	be	over	.
应该	她	下沉	再次	全部	会	是	超过	.

如果她再次沉没，一切就都结束了。

[mɒn] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

Mont	was	swimming	with	all	the	strength	and	skill	at	his	command	.
蒙特	曾是	游泳	和	全部	这	力量	和	技能	在	他的	命令	.

蒙特使出浑身解数，游得游得非常精彩。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [gɜːrl] .

At	last	he	was	within	a	yard	of	the	struggling	girl	.
在	最后的	他	曾是	之内	一个	院子	的	这	挣扎	女孩	.

他终于来到了距离挣扎的女孩不到一码的地方。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [went] ['ʌndər] .

The	maiden	threw	up	her	hands	and	went	under	.
这	少女	扔	向上	她	双手	和	去	在下面	.

少女举起双手，沉入了水中。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [dʌv] [daʊn] .

As	quick	as	a	flash	our	hero	dove	down	.
作为	快的	作为	一个	闪光	我们的	英雄	鸽子	向下	.

我们的英雄像闪电一样纵身跃入水中。

[ə; eɪ]['sekənd] [pæst] .

A	second	passed	.
一个	第二	通过了	.

一秒钟过去了。

[ðen] [ʌp] [keɪm] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Then	up	came	our	hero	with	the	girl	clinging	to	his	shoulder	.
然后	向上	来了	我们的	英雄	和	这	女孩	依恋	到	他的	肩膀	.

然后，我们的英雄出现了，女孩紧紧地搂着他的肩膀。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	now	the	current	was	apparently	too	strong	for	both	of	them	.
但	现在	这	当前的	曾是	显然	也	强的	为了	两个都	的	他们	.

但现在这股水流显然太强了，他们两个都无法承受。

" [help] [juː 'es] — [kwɪk] ! " [-]

"	Help	us	—	quick	!	"	[	37	]
"	帮助	我们	—	快的	!	"	[	-	]

“快来救救我们！”[37]

[kɑːrl][ænd; ənd] [stʌmp] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər] [sluːp] .

Carl	**and**	**Stump**	**heard**	**the**	**cry**	**,**	**and**	**immediately**	**put**	**about**	**in**	**their**	**sloop**	**.**
卡尔	和	树桩	听到	这	哭	,	和	立即地	放	关于	在	他们的	单桅帆船	.

卡尔和斯图姆普听到呼喊声，立即驾驶他们的单桅帆船赶了过去。

[mɒn] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

Mont	**was**	**swimming**	**along**	**on**	**his**	**side**	**.**
蒙特	曾是	游泳	沿着	在	他的	边	.

蒙特侧身游着。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] ,

The	**girl**	**was**	**too**	**weak**	**to**	**support**	**herself**	**,**
这	女孩	曾是	也	虚弱的	到	支持	她自己	,

女孩太虚弱了，无法支撑自己的身体。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	**he**	**was**	**holding**	**her**	**up**	**well**	**out**	**of**	**the**	**water**	**.**
和	他	曾是	保持	她	向上	出色地	出去	的	这	水	.

他把她高高举起，让她远离水面。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [sluːp] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] .

It	**took**	**the**	**sloop**	**but**	**a**	**moment**	**to**	**run**	**up**	**alongside**	**of**	**the**	**pair**	**.**
它	采取	这	单桅帆船	但	一个	片刻	到	跑步	向上	旁边	的	这	一对	.

单桅帆船只用了片刻就驶到了两人旁边。

[kɑːrl] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn] [dek] .

Carl	**reached**	**over**	**and**	**caught**	**hold**	**of**	**the**	**girl**	**and**	**placed**	**her**	**on**	**deck**	**.**
卡尔	达到	超过	和	捕捉	抓住	的	这	女孩	和	放置	她	在	甲板	.

卡尔伸手抓住女孩，把她放在甲板上。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['boʊtmən]

In	**the**	**meantime**	**our**	**hero**	**caught**	**hold**	**of**	**a**	**rope**	**thrown**	**by**	**the**	**old**	**boatman**
在	这	与此同时	我们的	英雄	捕捉	抓住	的	一个	绳索	抛掷	经过	这	老的	船工

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] .

and	**pulled**	**himself**	**up**	**.**
和	拉	他自己	向上	.

与此同时，我们的英雄抓住了老船夫扔下的一根绳子，把自己拉了上去。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [boʊt] .

A	**cheer**	**arose**	**from**	**those**	**on**	**the**	**excursion**	**boat**	**.**
一个	欢呼	出现	从	那些	在	这	短途旅行	船	.

游船上响起一片欢呼声。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [naʊ] , [ʃʊr] !

"	**She**	**is**	**safe**	**now**	**,**	**sure**	**!**
"	她	是	安全的	现在	,	当然	!

她现在肯定安全了！

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [muːv] ,

"	**The**	**girl**	**was**	**too**	**exhausted**	**to**	**move**	**,**
"	这	女孩	曾是	也	筋疲力尽的	到	移动	,

女孩筋疲力尽，动弹不得。

[ænd; ənd][kɑːrl] [rʌbd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**Carl**	**rubbed**	**her**	**hands**	**and**	**did**	**what**	**he**	**could**	**for**	**her**	**.**
和	卡尔	摩擦	她	双手	和	做过	什么	他	可以	为了	她	.

卡尔揉着她的手，尽他所能地帮助她。

[stʌmp] [ræn] [ʌp] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz]

Stump	**ran**	**up**	**alongside**	**of**	**the**	**steamboat**	**,**	**and**	**a**	**little**	**later**	**the**	**girl**	**was**
树桩	跑	向上	旁边	的	这	汽船	,	和	一个	小的	之后	这	女孩	曾是

[pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd] .

placed	**on**	**board**	**.**
放置	在	木板	.

斯图姆普跑到汽船边，过了一会儿，女孩被送上了船。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] .

The	**judge**	**clasped**	**his**	**child**	**to**	**his**	**breast**	**.**
这	法官	紧握	他的	孩子	到	他的	胸部	.

法官将孩子紧紧抱在胸前。

" [goʊ] [əˈhed] , " [sed] [mɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	**Go**	**ahead**	**,**	**"**	**said**	**Mont**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	去	前方	,	"	说	蒙特	在	一个	低的	嗓音	.

“请便，”蒙特低声说道。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ˌem ˈiː] . "

"	**I**	**don't**	**want**	**the**	**crowd**	**to**	**stare**	**at**	**me**	**.**	**"**
"	我	不	想	这	人群	到	盯	在	我	.	"

“我不想让观众盯着我看。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['wɒnts] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [bɪ'gæn] [kɑːrl] ; [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wʊd] [nɑːt]

"	**But**	**the**	**judge**	**wants**	**to**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**began**	**Carl**	**;**	**but**	**our**	**hero**	**would**	**not**
"	但	这	法官	想要	到	感谢	你	,	"	开始	卡尔	;	但	我们的	英雄	会	不是

['lɪs(ə)n] . [-]

listen	**.**	**[**	**38**	**]**
听	.	[	-	]

“但是法官想感谢你，”卡尔开口说道；但是我们的主人公却不肯听。[38]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd] [meɪd] [stʌmp] ['æktʃuəli] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

He	**was**	**too**	**modest**	**,**	**and**	**made**	**Stump**	**actually**	**run**	**away**	**from**	**the**	**excursion**
他	曾是	也	谦虚的	,	和	制成	树桩	实际上	跑步	离开	从	这	短途旅行

[boʊt] .

boat	**.**
船	.

他太谦虚了，结果让斯图姆普竟然从游船上跑了下来。

[bʌt; bət] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [tʃɪrd] [mɒn] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] .

But	**five**	**hundred**	**people**	**cheered**	**Mont**	**and**	**waved**	**their**	**handkerchiefs**	**.**
但	五	百	人们	欢呼	蒙特	和	挥手	他们的	手帕	.

但有五百人为蒙特欢呼，挥舞着手帕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .

And	**this**	**was**	**not**	**the**	**end**	**of**	**the**	**matter**	**.**
和	这	曾是	不是	这	结尾	的	这	事情	.

但这并非事情的终结。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [dʒʌdʒ] [muə; mɔː] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] ,

The	**next**	**day**	**Judge**	**Moore**	**called**	**at**	**the**	**camp**	**,**
这	下一个	天	法官	摩尔	称为	在	这	营	,

第二天，摩尔法官来到营地。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['prezəntɪŋ] [mɒn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

and	**insisted**	**on**	**presenting**	**Mont**	**with**	**a**	**gold**	**watch**	**and**	**chain**	**.**
和	坚持	在	呈现	蒙特	和	一个	金子	手表	和	链	.

并坚持要送给蒙特一块金表和一条金链子。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɪft] [keɪm] [ə; eɪ] [swiːt] ['letər] [frʌm; frəm] ['ælɪs] [muə; mɔː] [wɪtʃ] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]

With	this	gift	came	a	sweet	letter	from	Alice	Moore	which	made	our	hero
和	这	礼物	来了	一个	甜的	信	从	爱丽丝	摩尔	哪个	制成	我们的	英雄

[blʌʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

blush	a	good	deal	when	he	read	it	.
脸红	一个	好的	交易	什么时候	他	读	它	.

这份礼物还附带了一封来自爱丽丝·摩尔的甜蜜来信，我们的主人公读后脸红不已。

['æftər] [ðɪs] , ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

After	this	,	nearly	a	week	passed	without	special	incident	.
后	这	,	几乎	一个	星期	通过了	没有	特别的	事件	.

此后，将近一周时间没有发生任何特别事件。

[lɪŋk] [wʌz; wəz] [kɔːld] [hoʊm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] ,

Link	was	called	home	on	account	of	the	death	of	a	relative	,
关联	曾是	称为	家	在	帐户	的	这	死亡	的	一个	相对的	,

林克因亲属去世而被召回家中。

[ænd; ənd] [mɒn] [ænd; ənd][kɑːrl] [bɪ'keɪm] ['kloʊzər] [tʃʌmz] [ðæn; ðən]['evər] .

and	Mont	and	Carl	became	closer	chums	than	ever	.
和	蒙特	和	卡尔	成为	更近	朋友们	比	曾经	.

蒙特和卡尔的关系比以往任何时候都更加亲密了。

[wʌn] [deɪ] [hoʊk] ['ʌmər] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ə'bjuːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [soʊ] ['greɪtli] [ðæt]

One	day	Hoke	Ummer	was	caught	abusing	one	of	the	small	boys	so	greatly	that
一	天	霍克	夏季	曾是	捕捉	滥用	一	的	这	小的	男孩们	所以	非常	那

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [ker] .

the	boy	had	to	be	placed	under	a	doctor's	care	.
这	男生	有	到	是	放置	在下面	一个	医生的	关心	.

有一天，霍克·乌默被发现虐待其中一个小男孩，虐待程度之严重，以至于男孩不得不接受医生的治疗。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [hoʊk] [ə'restɪd] .

The	boy's	father	had	Hoke	arrested	.
这	男孩们	父亲	有	霍克	被捕	.

男孩的父亲报警逮捕了霍克。

[ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evər] , ['nevər] [keɪm] [tuː; tə]['traɪəl] .

The	case	,	however	,	never	came	to	trial	.
这	案件	,	然而	,	绝不	来了	到	审判	.

然而，此案最终并未开庭审理。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊli] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	consequence	of	the	arrest	was	that	the	bully	was	dismissed	from	the
这	结果	的	这	逮捕	曾是	那	这	欺负	曾是	解雇	从	这

[skuːl] ;

school	;
学校	;

逮捕的结果是，这名霸凌者被学校开除；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [mɒn] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	that	was	the	last	Mont	saw	of	him	.
和	那	曾是	这	最后的	蒙特	锯	的	他	.

那是蒙特最后一次见到他。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][kɑːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd]

"	We	are	well	rid	of	him	,	"	he	said	,	and	Carl	and	the	others	agreed
"	我们	是	出色地	摆脱	的	他	,	"	他	说	,	和	卡尔	和	这	其他的	同意

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [-]

with	him	.	[	39	]
和	他	.	[	-	]

“我们摆脱他真是太好了，”他说，卡尔和其他人也同意他的说法。[39]

[wʌn] [deɪ] [mɒn] [ænd; ənd][kɑːrl] [went] [aʊt][fɔːr; fər][æn; ən][ɔːl] - [deɪ] [kruːz] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] ,

One	day	Mont	and	Carl	went	out	for	an	all	-	day	cruise	on	the	bay	,
一	天	蒙特	和	卡尔	去	出去	为了	一个	全部	-	天	巡航	在	这	湾	,

有一天，蒙特和卡尔出海在海湾上进行了一整天的巡游。

['teɪkɪŋ] [dʒɑːn] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

taking	John	Stumpton	with	them	.
采取	约翰	-	和	他们	.

他们还带上了约翰·斯图姆顿。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [sˈkuːlbɔɪz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪrd] [læd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə]

When	the	two	schoolboys	started	out	with	the	hired	lad	they	did	not	intend	to
什么时候	这	二	男学生	开始	出去	和	这	雇用	小伙子	他们	做过	不是	打算	到

[rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['sʌnset] ,

remain	away	longer	than	sunset	,
保持	离开	更长	比	日落	,

两个学生和雇来的男孩出发时，并不打算待到日落以后。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ədˈventʃəz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]

and	not	one	of	them	dreamed	of	the	marvelous	adventures	in	store	for
和	不是	一	的	他们	梦见	的	这	奇妙	冒险	在	店铺	为了

[iːtʃ] [er] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [əˈgen] .

each	ere	he	should	be	permitted	to	see	his	native	land	again	.
每个	埃雷	他	应该	是	允许	到	看	他的	本国的	土地	再次	.

他们中没有一个人想到，在他们获准再次见到故土之前，等待他们的将是怎样奇妙的冒险。

[ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [briːz] ,

The	start	was	made	in	a	fair	breeze	,
这	开始	曾是	制成	在	一个	公平的	微风	,

比赛开始时微风习习。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ] [naɪs] [ˌoʊvərˈhed] [ðæt] [mɒn] [prəˈpoʊzd] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn]

and	it	looked	so	nice	overhead	that	Mont	proposed	they	take	a	short	run
和	它	看起来	所以	好的	开销	那	蒙特	建议的	他们	拿	一个	短的	跑步

[dəˈrektli; daɪˈrektli]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

directly	into	the	ocean	.
直接地	进入	这	海洋	.

从空中俯瞰，景色如此美丽，蒙特提议他们直接跑到海里去。

" [ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [goʊ][juː; jʊ] , " ['ænsər] [kɑːrl] ['slæŋɪli] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [skɪmd] .

"	All	right	—	I'll	go	you	,	"	answered	Carl	slangily	,	and	away	they	skimmed	.
"	全部	正确的	—	患病的	去	你	,	"	回答	卡尔	俚语	,	和	离开	他们	脱脂	.

“好吧——我去，你去，”卡尔用俚语回答道，然后他们就匆匆离开了。

[baɪ] [nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] ,

By	noon	they	were	almost	out	of	sight	of	land	,
经过	中午	他们	是	几乎	出去	的	视线	的	土地	,

到中午时分，他们几乎已经看不到陆地了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][rɪˈpæst] [stʌmp] [hæd; həd] [prɪˈperd] [kɑːrl] [prəˈpoʊzd] [ðæt]

and	while	they	were	eating	the	repast	Stump	had	prepared	Carl	proposed	that
和	尽管	他们	是	吃	这	餐饮	树桩	有	准备	卡尔	建议的	那

[ðeɪ] [tɜːrn] [bæk] .

they	turn	back	.
他们	转动	后退	.

当他们享用斯图姆普准备的饭菜时，卡尔提议他们返回。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [gru:] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd]

This	was	hardly	accomplished	when	it	suddenly	grew	dark	,	and	they	found
这	曾是	几乎	完成	什么时候	它	突然	生长	黑暗的	,	和	他们	成立

[ðəm'selvz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [skwɔ:l] .

themselves	caught	in	a	squall	.
他们自己	捕捉	在	一个	暴风雨	.

事情还没来得及完全成功，天就突然黑了下来，他们发现自己被困在了暴风雨中。

" [baɪ] ['greɪʃəs] !

"	By	gracious	!
"	经过	亲切	!

“天哪！”

[aɪ] ['dɪdnt] ['bɑ:rgən] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ! " [kraɪd] [kɑ:rl] .

I	didn't	bargain	for	this	!	"	cried	Carl	.
我	没有	便宜货	为了	这	!	"	哭	卡尔	.

“我没想到会这样！”卡尔喊道。

" [ɪf] [wi:; wi] [dəunt] [teɪk] [ker] , [wi:l] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ! " [-]

"	If	we	don't	take	care	,	we'll	go	to	the	bottom	!	"	[	40	]
"	如果	我们	不	拿	关心	,	出色地	去	到	这	底部	!	"	[	-	]

“如果我们不小心，就会跌到谷底！”[40]

" [dəunt] ['wɜ:ri] — [jet] , " ['ænsər] [mɒn] .

"	Don't	worry	—	yet	,	"	answered	Mont	.
"	不	担心	—	然而	,	"	回答	蒙特	.

“别担心——至少现在不用担心，”蒙特回答道。

" [aɪ] [ges] [wi:l] [get] [bæk] [ɔ:l] [raɪt] .

"	I	guess	we'll	get	back	all	right	.
"	我	猜测	出色地	得到	后退	全部	正确的	.

我想我们最终会平安回来的。

" [blækər] [ænd; ənd] [blækər] [gru:] [ðə; ði] [skaɪ] , [ʌn'tɪl] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] .

"	Blacker	and	blacker	grew	the	sky	,	until	absolutely	nothing	could	be	seen	.
"	布莱克	和	更黑	生长	这	天空	,	直到	绝对地	没有什么	可以	是	已见	.

天空越来越黑，直到什么都看不见了。

['evri] [seɪl] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['ri:ft] ,

Every	sail	was	closely	reefed	,
每一个	帆	曾是	密切	礁石	,

所有帆都紧紧地缩了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [glu:m] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

and	the	boys	strained	their	eyes	to	pierce	the	gloom	which	hung	over	them	.
和	这	男孩们	紧张	他们的	眼睛	到	刺穿	这	愁云	哪个	悬挂	超过	他们	.

男孩们眯起眼睛，试图穿透笼罩在他们头上的阴霾。

['sʌd(ə)nli] [stʌmp] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] .

Suddenly	Stump	set	up	a	yell	.
突然	树桩	放	向上	一个	叫喊	.

突然，斯图姆普大喊了一声。

" [lʊk] [aʊt] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] !

"	Look	out	;	there	is	a	ship	!
"	看	出去	;	那里	是	一个	船	!

“小心！那里有艘船！”

" [hi:; hi] [gɑ:t] [noʊ] ['fɜ:rðər] .

"	He	got	no	further	.
"	他	得到	不	更远	.

他没能继续前进。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɔːrm] [luːmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

A	large	form	loomed	up	in	the	darkness	.
一个	大的	形式	迫近	向上	在	这	黑暗	.

黑暗中出现了一个巨大的身影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['greɪndɪŋ] , ['smæʃɪŋ] [kræʃ] ,

There	was	one	grinding	,	smashing	crash	,
那里	曾是	一	研磨	,	粉碎	碰撞	,

一声刺耳的巨响，像是被猛烈撞击了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [splɪt][ðə; ði] [laɪt] - [bɪlt] [sluːp] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] .

and	then	came	a	shock	that	split	the	light	-	built	sloop	from	stem	to	stern	.
和	然后	来了	一个	震惊	那	分裂	这	光	-	建造	单桅帆船	从	干	到	船尾	.

然后，一阵剧痛袭来，将这艘轻型单桅帆船从船头到船尾劈开了。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [siː] .

All	of	the	boys	were	hurled	into	the	boiling	sea	.
全部	的	这	男孩们	是	投掷	进入	这	沸腾	海	.

所有男孩都被扔进了沸腾的大海。

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz][hɜːrt] ; [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

But	none	was	hurt	;	and	,	coming	to	the	surface	,
但	没有任何	曾是	伤害	;	和	,	未来	到	这	表面	,

但无人受伤；浮出水面后，

[ɔːl] ['strʌgld] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekɪdʒ] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] , ['miːnwaɪl] ['kraɪɪŋ] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [help] .

all	struggled	to	cling	to	the	wreckage	floating	about	,	meanwhile	crying	loudly	for	help	.
全部	挣扎	到	黏着	到	这	残骸	漂浮的	关于	,	同时	哭泣	高声	为了	帮助	.

所有人都拼命抓住漂浮的残骸，同时大声呼救。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][kɑːrl][lɔːst][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [kəm'pliːtli] .

When	they	were	picked	up	they	were	thoroughly	exhausted	,	and	Carl	lost	his	senses	completely	.
什么时候	他们	是	挑选	向上	他们	是	彻底	筋疲力尽的	,	和	卡尔	丢失的	他的	感官	完全地	.

他们被救起时已经筋疲力尽，卡尔更是完全失去了知觉。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] .

The	ship	that	had	run	them	down	was	the	Golden	Cross	.
这	船	那	有	跑步	他们	向下	曾是	这	金的	叉	.

撞上他们的船是金十字号。

[ðə; ði] ['kæptənz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bər'mjuːdəz] .

The	captain's	name	was	Savage	,	and	he	was	bound	for	the	Bermudas	.
这	船长的	姓名	曾是	野蛮的	,	和	他	曾是	边界	为了	这	百慕大	.

船长名叫萨维奇，他的目的地是百慕大。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][stɑːp] ['eniwer] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːf] ,

He	refused	to	stop	anywhere	to	put	the	boys	off	,
他	拒绝	到	停止	任何地方	到	放	这	男孩们	离开	,

他拒绝停下来劝阻孩子们，

['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][duː][soʊ] . [-]

saying	he	had	not	the	time	to	do	so	.	[	41	]
说	他	有	不是	这	时间	到	做	所以	.	[	-	]

他说他没有时间这样做。[41]

[ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈrekɪŋ] [ðə; ði]

In	reality	he	was	afraid	he	would	be	brought	to	account	for	wrecking	the
在	现实	他	曾是	害怕的	他	会	是	带来	到	帐户	为了	破坏	这

[sluːp] .

sloop	.
单桅帆船	.

实际上，他害怕自己会因为撞毁那艘单桅帆船而被追究责任。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [mɒn] [ænd; ənd][kɑːrl][wɜːr; wər] [rɪtʃ] ,

He	would	not	believe	that	Mont	and	Carl	were	rich	,
他	会	不是	相信	那	蒙特	和	卡尔	是	富有的	,

他不相信蒙特和卡尔是富人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈperənts] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk]

and	that	their	parents	would	willingly	pay	him	for	any	trouble	he	might	take
和	那	他们的	父母	会	心甘情愿	支付	他	为了	任何	麻烦	他	可能	拿

[ɑːn][ðer; ðər] [bɪˈhæf] .

on	their	behalf	.
在	他们的	代表	.

他们的父母愿意为他可能代表他们造成的任何麻烦支付报酬。

" [aɪl] [kiːp] - [ɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [wɜːrk] [ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	I'll	keep	'	em	on	board	and	make	'	em	work	their	passage	,	"	he	said	to
"	患病的	保持	-	呃	在	木板	和	制作	-	呃	工作	他们的	通道	,	"	他	说	到

[hɪz; ɪz] [meɪt] ,

his	mate	,
他的	伴侣	,

“我会让他们留在船上，让他们劳动挣回船费，”他对他的伙伴说。

[ə; eɪ] [miːn] [tʃæp] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][slɑːg] .

a	mean	chap	by	the	name	of	Slog	.
一个	意思是	小伙子	经过	这	姓名	的	苦差事	.

一个名叫斯洛格的卑鄙家伙。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈræðər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hændz] .

"	We	are	rather	short	of	hands	.
"	我们	是	相当	短的	的	双手	.

我们人手比较短缺。

" [ə; eɪ] [ˈnaɪts] [rest] [dɪd] [ˈwʌndɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	A	night's	rest	did	wonders	for	the	boys	.
"	一个	夜晚	休息	做过	奇迹	为了	这	男孩们	.

“睡了一夜觉对孩子们大有裨益。”

[baɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] [klɪrd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgoʊldən] [krɔːs] [prəˈsiːdid] [ˈswɪftli] [ɑːn]

By	morning	the	storm	cleared	off	,	and	the	Golden	Cross	proceeded	swiftly	on
经过	早晨	这	风暴	已清除	离开	,	和	这	金的	叉	继续	迅速地	在

[hɜːr; hər] [wei] ,

her	way	,
她	方式	,

到了早上，暴风雨停了，金十字号迅速继续航行。

[ˈfeɪvərd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [briːz] .

favored	by	a	good	breeze	.
受青睐	经过	一个	好的	微风	.

微风拂面，十分有利。

[mɒn] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ɪl] - [smelɪŋ] [ˈfoʊksl] .

Mont	found	himself	in	the	ill	-	smelling	forecastle	.
蒙特	成立	他自己	在	这	患病的	-	闻起来	前甲板	.

蒙特发现自己身处气味难闻的前甲板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] ,
He **was** **awfully** **hungry** **,**
他 曾是 非常 饥饿的 ,

他饿极了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊks] ['gæli] .
and **the** **first** **thing** **he** **did** **was** **to** **make** **his** **way** **to** **the** **cook's** **galley** **.**
和 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 制作 他的 方式 到 这 库克的 厨房 .

他做的第一件事就是前往厨房。

[ðə; ði] [kʊk] [smaɪld] [æz; əz] [mɒn] [ə'pɪrd] .
The **cook** **smiled** **as** **Mont** **appeared** **.**
这 厨师 微笑 作为 蒙特 出现 .

蒙特出现时，厨师笑了。

" [gɑːt] [ə'raʊnd] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Got** **around** **,** **eh** **?** **"** **he** **said** **.**
" 得到 大约 , 嗯 ? " 他 说 .

“到处跑跑啊？”他说道。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Good** **for** **you** **.**
" 好的 为了 你 .

“对你有好处。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər]
I **thought** **you** **would** **be** **sick** **for** **the** **rest** **of** **the** **trip** **after** **such** **an** **adventure**
我 想法 你 会 是 生病的 为了 这 休息 的 这 旅行 后 这样的 一个 冒险
. "
: **"**
. "

我以为你经历了这样的冒险之后，接下来的旅程都会一直难受呢。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [tʌf] , " ['ænsər] [mɒn] .
" **I** **am** **pretty** **tough** **,** **"** **answered** **Mont** **.**
" 我 是 漂亮的 艰难的 , " 回答 蒙特 .

“我相当坚强，”蒙特回答道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] . "
" **You** **look** **a** **bit** **like** **a** **sailor** **.** **"**
" 你 看 一个 少量 喜欢 一个 水手 . "

“你看上去有点像水手。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] , " [-]
" **Oh** **,** **I** **know** **a** **thing** **or** **two** **about** **the** **water** **,** **"** **[** **42** **]**
" 哦 , 我 知道 一个 事物 或者 二 关于 这 水 , " [-]

“哦，我对水略知一二，”[42]

[rɪ'plaɪd] [mɒn] ['mɑːdɪstli] .
replied **Mont** **modestly** **.**
回复 蒙特 谦虚地 .

蒙特谦虚地回答道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" **But** **tell** **me** **,** **"** **he** **went** **on** **,** **"** **what** **sort** **of** **a** **captain** **have** **you** **?** **"**
" 但 告诉 我 , " 他 去 在 , " 什么 种类 的 一个 队长 有 你 ? "

“但是告诉我，”他接着说，“你们的船长是什么样的人？”

" [oʊ] , ['hiːz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][slɑːg] , [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] , " [læft] [ðə; ði] [kʊk] .
" **Oh** **,** **he's** **a** **caution** **,** **and** **so** **is** **Slog** **,** **the** **first** **mate** **,** **"** **laughed** **the** **cook** **.**
" 哦 , 他是 一个 警告 , 和 所以 是 苦差事 , 这 第一的 伴侣 , " 笑了 这 厨师 .

“哦，他是个谨慎的人，大副斯洛格也是，”厨师笑着说。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ðə; ði] ['tʌfəst] [mæn] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['evər] [hæd; həd] . "

"	The	captain	is	the	toughest	man	this	line	of	ships	ever	had	.	"
"	这	队长	是	这	最难	男人	这	线	的	船舶	曾经	有	.	"

“这位船长是这条航线上最强悍的人。”

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[ðæts] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , " [mjuːzd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

That's	not	encouraging	,	"	mused	our	hero	.
那就是	不是	鼓励	,	"	沉思	我们的	英雄	.

“这可不是什么令人鼓舞的事，”我们的主人公沉思道。

" [waɪ] [duː][ðə; ði] ['oʊnərz] [kiːp] [hɪm; ɪm] ? "

"	Why	do	the	owners	keep	him	?	"
"	为什么	做	这	所有者	保持	他	?	"

为什么主人还要留着他?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['klevər] .

"	Because	he's	clever	.
"	因为	他是	聪明的	.

因为他很聪明。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] ['weðər] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ] [ʃɪp] . "

He	may	be	out	in	all	weather	,	but	he's	never	lost	a	ship	.	"
他	可能	是	出去	在	全部	天气	,	但	他是	绝不	丢失的	一个	船	.	"

他可能风雨无阻地出海，但他从未损失过一艘船。

" [ðɪs] [siːmz] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [tʌb] , " [əb'zɜːrvd] [mɒn] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	This	seems	like	an	old	tub	,	"	observed	Mont	,	looking	around	him	.
"	这	似乎	喜欢	一个	老的	浴缸	,	"	观察到	蒙特	,	寻找	大约	他	.

“这看起来像个旧浴缸，”蒙特环顾四周说道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] .

"	Yes	,	she	isn't	worth	much	.
"	是的	,	她	不是	值得	很多	.

“是的，她不值钱。”

[ʃiː; ʃi] ['pɪtʃɪz] [ænd; ənd] [tɔsiz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] ['ɔːf(ə)l] .

She	pitches	and	tosses	in	a	gale	awful	.
她	投球	和	抛掷	在	一个	大风	可怕	.

她投球时狂风大作。

[its] [ðə; ði]['oʊldɪst] [ʃɪp] [ðə; ði] ['fɜːmz] [gɑːt] . "

It's	the	oldest	ship	the	firm's	got	.	"
它是	这	最老	船	这	公司的	得到	.	"

这是公司拥有的最老的船。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ʃʊrd] ? "

"	Is	it	insured	?	"
"	是	它	投保人	?	"

它有保险吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ɪz] ['veri] ['hevi] ,

I	know	the	insurance	is	very	heavy	,
我	知道	这	保险	是	非常	重的	,

我知道保险费用很高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb][fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnərz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ,

and	it	wouldn't	be	a	bad	job	for	the	owners	if	she	went	down	,
和	它	不会	是	一个	坏的	工作	为了	这	所有者	如果	她	去	向下	,

如果她倒下了，对船主来说倒也不失为一件好事。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kʊk] .

"	replied	the	cook	.
"	回复	这	厨师	.

厨师回答道。

" [bæd][dʒɑːb][fɔːr; fər][ju: 'es] , [ðoʊ] , " [ri'mɑːkt] [mɒn] .

"	Bad	job	for	us	,	though	,	"	remarked	Mont	.
"	坏的	工作	为了	我们	,	尽管	,	"	评论	蒙特	.

“不过，这对我们来说可不是什么好事，”蒙特说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] . "

"	I	don't	want	to	be	drowned	.	"
"	我	不	想	到	是	溺水	.	"

“我不想被淹死。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] ? " [æskt] [ðə; ði] [kʊk] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

"	Have	you	had	any	breakfast	?	"	asked	the	cook	good	-	naturedly	.
"	有	你	有	任何	早餐	?	"	问	这	厨师	好的	-	自然地	.

“你吃过早餐了吗？”厨师和蔼地问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . "

"	Not	a	bit	.	"
"	不是	一个	少量	.	"

“一点也不。”

" [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][ðə; ði]['regjələr][hændz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [-]

"	I	don't	expect	the	regular	hands	will	give	you	[	43	]
"	我	不	预计	这	常规的	双手	将要	给	你	[	-	]

“我不指望普通人会给你[43]

[ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [mʌtʃ] .

a	chance	of	getting	much	.
一个	机会	的	获得	很多	.

获得很多东西的机会。

[ðeəz; ðəz][sæm] ['hɑːli] [ænd; ənd]['dʒeri]['dæb(ə)l] .

There's	Sam	Holly	and	Jerry	Dabble	.
有	山姆	冬青	和	杰瑞	玩水	.

这里有萨姆·霍利和杰瑞·达布尔。

[wʌnz] [ə; eɪ] ['bʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ə; eɪ] [sniːk] . "

One's	a	bully	and	the	other's	a	sneak	.	"
一个人的	一个	欺负	和	这	其他的	一个	潜行	.	"

一个是恶霸，另一个是阴险小人。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm] [jet] . "

"	I	haven't	seen	them	yet	.	"
"	我	还没有	已见	他们	然而	.	"

“我还没见过他们。”

" [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Fight	shy	of	both	of	them	.
"	斗争	害羞的	的	两个都	的	他们	.

“对他们俩都避而远之。”

[ðeə(r)] [noʊ] [gʊd] .

They're	no	good	.
它们是	不	好的	.

它们不好。

[ðeɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃʌmz] [duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] , [naʊ] [juːv] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] . "

They'll	make	you	and	your	chums	do	all	the	work	,	now	you've	come	on	board	.	"
他们会	制作	你	和	你的	朋友们	做	全部	这	工作	,	现在	你已经	来	在	木板	.	"

既然你们加入了，他们就会让你们和你们的伙伴们干所有的活。

" [aɪl] [bet][ə; eɪ]['dɑːlər] [ðeɪ] [wəʊnt][get][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	I'll	bet	a	dollar	they	won't	get	a	stroke	of	work	out	of	me	,
"	患病的	赌注	一个	美元	他们	惯于	得到	一个	中风	的	工作	出去	的	我	,

我敢打赌，他们休想从我这儿得到一点干活来。

" [rɪ'tɜːrnd] [mɒn] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	returned	Mont	decidedly	.
"	返回	蒙特	绝对地	.

蒙特果断地回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ? "

"	You	will	?	"
"	你	将要	?	"

“你会？ ”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['plʌki] [læd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kʊk] [əd'maɪərɪŋli] ,

"	Well	,	you're	a	plucky	lad	,	"	exclaimed	the	cook	admiringly	,
"	出色地	,	你是	一个	勇敢的	小伙子	,	"	惊呼	这	厨师	钦佩地	,

“哇，你真是个勇敢的小伙子！”厨子赞叹道。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][jʊr; jər][saɪz][ænd; ənd] [lʊks] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bɑːks] . "

"	and	from	your	size	and	looks	I	should	think	you	could	box	.	"
"	和	从	你的	尺寸	和	看起来	我	应该	思考	你	可以	盒子	.	"

“从你的体型和外貌来看，我觉得你应该会打拳击。”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , " ['ænsər] [mɒn] ['smaɪlɪŋli] .

"	Just	a	little	bit	,	"	answered	Mont	smilingly	.
"	只是	一个	小的	少量	,	"	回答	蒙特	微笑着	.

“就一点点，”蒙特笑着回答。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['feɪvərz]['dʒeri]['dæb(ə)l] , [ænd; ənd] ['lisnz] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [sez] .

"	The	captain	favors	Jerry	Dabble	,	and	listens	to	all	he	says	.
"	这	队长	恩惠	杰瑞	玩水	,	和	听着	到	全部	他	说道	.

“船长偏爱杰瑞·达布尔，并且听从他说的每一句话。”

['hiːz] [ə; eɪ]['regjələr] [sniːk] .

He's	a	regular	sneak	.
他是	一个	常规的	潜行	.

他是个惯偷。

[juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

You	look	out	for	him	.	"
你	看	出去	为了	他	.	"

你要照顾他。

" [aɪ] [wɪl] . "

"	I	will	.	"
"	我	将要	.	"

“我会。”

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['brekfəst] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	Will	you	have	a	bit	of	breakfast	along	with	me	?
"	将要	你	有	一个	少量	的	早餐	沿着	和	我	?

“你愿意和我一起吃点早餐吗？ ”

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] [bɪt] [aɪv] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['skɪpɝz] [hæm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
I **can** **give** **you** **a** **nice** **bit** **I've** **cut** **off** **the** **skipper's** **ham** **and** **a** **couple** **of**
我 能 给 你 一个 好的 少量 我已经 切 离开 这 船长的 火腿 和 一个 夫妻 的
[egz] . "
eggs **.** **"**
鸡蛋 . "

我可以给你一块我切下来的上好的火腿和几个鸡蛋。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [mɒn] ['redɪli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
" **I'm** **with** **you** **,** **"** **said** **Mont** **readily** **,** **"** **and** **I'll** **return** **your** **kindness** **on** **the** **first**
" 我是 和 你 , " 说 蒙特 容易 , " 和 患病的 返回 你的 仁慈 在 这 第一的
[ˌɑːpər'tuːnəti] . " [-]
opportunity **.** **"** **[** **44** **]**
机会 . " [-]

“我同意,”蒙特爽快地说道,“我会在第一时间报答你的恩情。”[44]

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ,
In **a** **moment** **our** **hero** **was** **supplied** **with** **a** **good** **breakfast** **,**
在 一个 片刻 我们的 英雄 曾是 供应 和 一个 好的 早餐 ,

片刻之后，我们的主人公就享用了一顿丰盛的早餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
which **was** **washed** **down** **with** **a** **cup** **of** **coffee** **.**
哪个 曾是 洗过 向下 和 一个 杯子 的 咖啡 .

随后，他喝了一杯咖啡。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [haɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .
The **sea** **was** **rather** **high** **,** **although** **the** **wind** **had** **gone** **down** **.**
这 海 曾是 相当 高的 , 虽然 这 风 有 已消失 向下 .

虽然风势减弱了，但海浪仍然很高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pər'siːv] , [wen] [mɒn] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] ,
It **was** **not** **difficult** **to** **perceive** **,** **when** **Mont** **came** **to** **examine** **her** **,**
它 曾是 不是 难的 到 感知 , 什么时候 蒙特 来了 到 检查 她 ,

当蒙特来给她检查时，这一点很容易看出。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][wʌn][ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][best] [deɪz] .
that **the** **ship** **was** **a** **very** **old** **one** **and** **had** **seen** **her** **best** **days** **.**
那 这 船 曾是 一个 非常 老的 一 和 有 已见 她 最好的 天 .

这艘船很旧了，早已过了鼎盛时期。

[mɒn] [θɔːt] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][bər'mjuːdəz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] ,
Mont **thought** **a** **trip** **to** **the** **Bermudas** **would** **be** **very** **nice** **,**
蒙特 想法 一个 旅行 到 这 百慕大 会 是 非常 好的 ,

蒙特觉得去百慕大旅行会很不错。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kæptənz] [sleɪv] ,
but **at** **the** **same** **time** **he** **did** **not** **mean** **to** **be** **the** **captain's** **slave** **,**
但 在 这 相同的 时间 他 做过 不是 意思是 到 是 这 船长的 奴隶 ,

但与此同时，他并不想成为船长的奴隶。

[ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [meɪts] ['iːðər] .
or **the** **first** **mate's** **either** **.**
或者 这 第一的 朋友的 任何一个 .

或者大副的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʃɪpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['liːgəli] [meɪk] [hɪm; ɪm]
He **had** **not** **shipped** **with** **them** **,** **and** **they** **could** **not** **legally** **make** **him**
他 有 不是 已发货 和 他们 , 和 他们 可以 不是 合法地 制作 他
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

他没有和他们一起出海，他们也不能合法地强迫他工作。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] .

though	he	did	not	mind	lending	a	hand	if	he	was	asked	in	a	friendly	manner	.
尽管	他	做过	不是	头脑	贷款	一个	手	如果	他	曾是	问	在	一个	友好的	方式	.

不过，如果有人友好地请求他帮忙，他也不介意。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] .

His	mother	would	pay	for	his	passage	if	she	was	asked	.
他的	母亲	会	支付	为了	他的	通道	如果	她	曾是	问	.

如果有人开口，他母亲会支付他的路费。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['evɪdəntli] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [kɑːrl] , [ænd; ənd] [stʌmp] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [sʌnz] [ʌv; əv]

The	officers	evidently	took	him	,	Carl	,	and	Stump	to	be	three	sons	of
这	警官	显然	采取	他	,	卡尔	,	和	树桩	到	是	三	儿子们	的

['fɪʃərmən] ,

fishermen	,
渔民	,

警官们显然认为他、卡尔和斯图姆普是三个渔民的儿子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	had	made	up	their	minds	to	treat	them	accordingly	.
和	有	制成	向上	他们的	思想	到	对待	他们	因此	.

他们已决定按此方式对待他们。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['gæli] , [mɒn] [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['regjələr] [hændz] [slept] [ænd; ənd]

When	he	left	the	galley	,	Mont	went	to	where	the	regular	hands	slept	and
什么时候	他	左边	这	厨房	,	蒙特	去	到	在哪里	这	常规的	双手	睡着了	和

[mest] ,

messed	,
搞砸了	,

蒙特离开厨房后，去了普通水手睡觉和吃饭的地方。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [slept] .

and	where	he	and	his	companions	had	slept	.
和	在哪里	他	和	他的	同伴	有	睡着了	.

以及他和同伴们睡觉的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] . [-]

There	was	a	great	outcry	as	he	came	in	.	[	45	]
那里	曾是	一个	伟大的	强烈抗议	作为	他	来了	在	.	[	-	]

他进来时引起了一阵骚动。[45]

" [liːv] [ɔːf] , [aɪ] [seɪ] , " [kɑːrl][wʌz; wəz] [iks'kleimɪŋ] ; " [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Leave	off	,	I	say	,	"	Carl	was	exclaiming	;	"	I	won't	have	it	.
"	离开	离开	,	我	说	,	"	卡尔	曾是	惊呼	;	"	我	惯于	有	它	.

“住手！”卡尔大声说道，“我绝不允许！”

[tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ]['ɑːntə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ['iznt] [fer] .

Two	of	you	onto	me	at	once	isn't	fair	.
二	的	你	到	我	在	一次	不是	公平的	.

你们两个同时盯上我，这不公平。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɒn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

"	In	a	moment	Mont	was	there	.
"	在	一个	片刻	蒙特	曾是	那里	.

“蒙特很快就到了。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] , [sæm] ['hɑːli] [ænd; ənd]['dʒeri] ['dæb(ə)l] ,

He	found	the	two	young	men	,	Sam	Holly	and	Jerry	Dabble	,
他	成立	这	二	年轻的	男人	,	山姆	冬青	和	杰瑞	玩水	,

他找到了那两个年轻人，萨姆·霍利和杰瑞·达布尔。

['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [roʊps] - ['ɛndz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪtɪŋ]

standing	over	his	chum	with	two	ropes	'	ends	,	with	which	they	were	hitting
常设	超过	他的	密友	和	二	绳索	-	结束	,	和	哪个	他们	是	击中

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他站在同伴上方，手里拿着两根绳子的末端，用绳子抽打他。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? " [æskt] [mɒn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

"	What	are	you	licking	him	for	?	"	asked	Mont	,	his	eyes	flashing	.
"	什么	是	你	舔舐	他	为了	?	"	问	蒙特	,	他的	眼睛	闪烁	.

“你为什么要舔他？”蒙特问道，眼神闪烁。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wəʊnt][get][ðə; ði] ['brekfəst] , " [sed] ['hɑːli] .

"	Because	he	won't	get	the	breakfast	,	"	said	Holly	.
"	因为	他	惯于	得到	这	早餐	,	"	说	冬青	.

“因为他吃不到早餐，”霍莉说。

" ['hiːz] [nɑːt][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ? "

"	He's	not	your	servant	—	why	should	he	?	"
"	他是	不是	你的	仆人	—	为什么	应该	他	?	"

“他又不是你的仆人——他为什么要做你的仆人？”

" ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [sæm][ðə; ði] ['bʊli] ,

"	He'll	have	to	do	it	,	or	you	will	,	"	said	Sam	the	bully	,
"	地狱	有	到	做	它	,	或者	你	将要	,	"	说	山姆	这	欺负	,

“要么他去做，要么你就去做，”恶霸萨姆说道。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ][ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['ɪmpjʊdəntli][æt; ət] [mɒn] .

setting	his	arms	akimbo	and	staring	impudently	at	Mont	.
环境	他的	武器	叉腰	和	凝视	厚颜无耻地	在	蒙特	.

他双手叉腰，傲慢地盯着蒙特。

" [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , " [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] ['erər] .

"	My	good	fellow	,	"	said	the	latter	,	"	don't	you	make	any	error	.
"	我的	好的	同伴	,	"	说	这	后者	,	"	不	你	制作	任何	错误	.

“我的好伙计，”后者说，“你可千万别犯错。”

['niːðər] [maɪ] [frend] [nɔːr][maɪ'self] [miːnz] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] [ən'les] [wɪə(r)]

Neither	my	friend	nor	myself	means	to	do	anything	on	board	this	ship	unless	we're
两者都不	我的	朋友	也不	我	方法	到	做	任何事物	在	木板	这	船	除非	是

[æskt] ['sɪvəli] .

asked	civilly	.
问	文明地	.

除非有人礼貌地请求，否则我和我的朋友都不会在这艘船上做任何事情。

" ['dʒeri] ['dæb(ə)l] [læft] .

"	Jerry	Dabble	laughed	.
"	杰瑞	玩水	笑了	.

杰瑞·达布尔笑了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] !

"	You're	a	fool	to	talk	that	way	!
"	你是	一个	傻子	到	讲话	那	方式	!

你这样说话真是愚蠢！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

[mɒn] [ɪ'mi:diətli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪrz] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]
Mont **immediately** **gave** **him** **a** **cuff** **on** **the** **ears** **which** **sent** **him** **rolling** **over** **a**
蒙特 立即地 给予 他 一个 袖口 在 这 耳朵 哪个 发送 他 滚动 超过 一个
[bʌŋk] . [-]
bunk **.** **[** **46** **]**
假寐 . [-]

蒙特立即扇了他一巴掌，把他打得滚到床铺上。[46]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪn'kaʊntər] .
A **LIVELY** **ENCOUNTER** **.**
一个 热闹 遇到 .

一次生动的邂逅。

[ðə; ði] [tu:] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] [æt; ət] - [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] .
The **two** **sailors** **were** **astonished** **beyond** **measure** **at** **Mont's** **quick** **action** **.**
这 二 水手们 是 惊讶 超过 措施 在 - 快的 行动 .

蒙特的迅速行动让两名水手无比惊讶。

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mɒn] ! " [kraɪd][kɑ:rl] ['bɑ:nəbi] , [waɪl] [stʌmp] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens]
" **Good** **for** **you** **,** **Mont** **!** **"** **cried** **Carl** **Barnaby** **,** **while** **Stump** **grinned** **with** **intense**
" 好的 为了 你 , 蒙特 ! " 哭 卡尔 巴纳比 , 尽管 树桩 咧嘴一笑 和 激烈的
[dɪ'laɪt] .
delight **.**
喜 .

“蒙特，你真棒！”卡尔·巴纳比喊道，而斯图姆普则咧嘴大笑，欣喜若狂。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [grauld] ['dʒeri] , [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ʌp] ['sloʊli] .
" **I'll** **go** **and** **tell** **the** **captain** **,** **"** **growled** **Jerry** **,** **as** **he** **got** **up** **slowly** **.**
" 患病的 去 和 告诉 这 队长 , " 咆哮 杰瑞 , 作为 他 得到 向上 缓慢地 .

“我去告诉船长，”杰瑞一边慢慢站起来，一边低声说道。

[sæm] ['hɑ:li] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] - [set] , ['hevi] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mɒn] .
Sam **Holly** **,** **who** **was** **a** **thick** **-** **set** **,** **heavy** **-** **looking** **fellow** **,** **turned** **to** **Mont** **.**
山姆 冬青 , WHO 曾是 一个 厚的 - 放 , 重的 - 寻找 同伴 , 转向 到 蒙特 .

身材魁梧、看起来很壮硕的萨姆·霍利转向蒙特。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:nsens] .
" **I** **have** **had** **enough** **of** **this** **nonsense** **.**
" 我 有 有 足够的 的 这 废话 .

我受够了这种胡闹。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:][jʊr; jər][wɜ:rk][ɔ:r][nɑ:t] ? "
Do **you** **mean** **to** **do** **your** **work** **or** **not** **?** **"**
做 你 意思是 到 做 你的 工作 或者 不是 ? "

你到底打算不做你的工作?

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ; [du:][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] . "
" **Certainly** **not** **;** **do** **it** **yourself** **.** **"**
" 当然 不是 ; 做 它 你自己 . "

“当然不行；自己动手吧。”

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] ? "
" **Do** **you** **want** **a** **good** **hiding** **?** **"**
" 做 你 想 一个 好的 隐藏 ? "

“你想挨顿揍吗？”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . "

"	You	can't	give	it	to	me	.	"
"	你	不能	给	它	到	我	.	"

“你不能给我。”

" [aɪ] [kæn; kən] [traɪ] , [kɑːnt] [aɪ] ? " [sed] ['hɑːli] .

"	I	can	try	,	can't	I	?	"	said	Holly	.
"	我	能	尝试	,	不能	我	?	"	说	冬青	.

“我可以试试，对吧？”霍莉说。

" [soʊ] [kæn; kən] ['eni] ['ʌðər] [fuːl] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	So	can	any	other	fool	;	but	it	doesn't	follow	he	will	do	it	.	"
"	所以	能	任何	其他	傻子	;	但	它	不	跟随	他	将要	做	它	.	"

“其他傻瓜也一样可以这么做；但这并不意味着他一定会这么做。”

" [lʊk] [hɪr] , [aɪv] [bɪn] [tuː] ['vɔiidʒz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

"	Look	here	,	I've	been	two	voyages	before	this	.
"	看	这里	,	我已经	到过	二	航程	前	这	.

“你看，我之前已经航行过两次了。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [griːn] [hænd] [kəm'perd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪm] [bɔːs] [-]

You're	a	green	hand	compared	to	me	,	and	I'm	boss	[	47	]
你是	一个	绿色的	手	比较的	到	我	,	和	我是	老板	[	-	]

与我相比，你还是个新手，而我是老大[47]

[hɪr] .

here	.
这里	.

这里。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] .

We	are	short	-	handed	.
我们	是	短的	-	递交	.

我们人手不足。

[duː] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [θɪŋz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [ɪf] [nɑːt] ,

Do	the	work	,	and	I'll	make	things	easy	for	you	;	if	not	,
做	这	工作	,	和	患病的	制作	事物	简单的	为了	你	;	如果	不是	,

做好你的工作，我会为你简化流程；否则，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

it	will	be	worse	for	you	.	"
它	将要	是	更糟	为了	你	.	"

对你来说情况会更糟。

" [aɪl] [tʃæns] [ðæt] , " [sed] [mɒn] .

"	I'll	chance	that	,	"	said	Mont	.
"	患病的	机会	那	,	"	说	蒙特	.

“我愿意冒险一试，”蒙特说道。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] ? "

"	Do	you	mean	to	risk	a	sound	thrashing	?	"
"	做	你	意思是	到	风险	一个	声音	猛烈抽打	?	"

你打算冒着被狠狠揍一顿的风险吗?

" [oʊ] , [jes] , [aɪm] [geɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] .

"	Oh	,	yes	,	I'm	game	for	a	rough	-	and	-	tumble	.
"	哦	,	是的	,	我是	游戏	为了	一个	粗糙的	-	和	-	翻滚	.

“哦，是的，我乐意接受一场激烈的较量。”

[its] [jʊr] [tuː; tə] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æt; ət]

It's	sure	to	come	sooner	or	later	,	and	we	may	as	well	get	it	over	at
它是	当然	到	来	很快	或者	之后	,	和	我们	可能	作为	出色地	得到	它	超过	在

[wʌns] . "

once	.	"
一次	.	"

这事迟早都会发生，我们不如干脆一次性解决掉。

" [maɪnd][jʊr; jər] [aɪ] , [ðen] , " [jeld] ['hɑːli] .

"	Mind	your	eye	,	then	,	"	yelled	Holly	.
"	头脑	你的	眼睛	,	然后	,	"	大喊	冬青	.

“那你可要小心眼睛啊！”霍莉喊道。

[hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ,

His	ugly	face	glowed	with	passion	,	and	his	great	,
他的	丑陋的	脸	发光	和	热情	,	和	他的	伟大的	,

他那丑陋的脸上闪烁着激情，他伟大的，

['stuːpɪd] - ['lʊkɪŋ] [ɪrz] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [aʊt] [laɪk] ['kæbɪdʒ] [liːvz] .

stupid	-	looking	ears	seemed	to	stick	out	like	cabbage	leaves	.
愚蠢的	-	寻找	耳朵	似乎	到	戳	出去	喜欢	卷心菜	树叶	.

两只耳朵看起来很傻，像卷心菜叶子一样往外翘。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	on	,	"	he	said	.
"	来	在	,	"	他	说	.

“走吧，”他说。

" [aɪm] ['redi] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɒn] .

"	I'm	ready	,	"	returned	Mont	.
"	我是	准备好	,	"	返回	蒙特	.

“我准备好了，”蒙特回答道。

[ðə; ði] [faɪt] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]

The	fight	commenced	in	the	little	cabin	,	and	it	was	evident	that	the
这	斗争	开始	在	这	小的	舱	,	和	它	曾是	明显	那	这

[kəm'bætnts] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

combatants	were	in	earnest	.
战斗人员	是	在	认真	.

战斗在小木屋里打响，很明显，交战双方都是认真的。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] ,

Our	hero	found	his	opponent	as	strong	as	a	young	bull	,
我们的	英雄	成立	他的	对手	作为	强的	作为	一个	年轻的	公牛	,

我们的英雄发现他的对手像一头小公牛一样强壮。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [skɪl] .

but	he	had	not	very	much	skill	.
但	他	有	不是	非常	很多	技能	.

但他技术并不精湛。

['pæriːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [hɑːrd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] , [mɒn]

Parrying	his	blows	and	hitting	hard	when	he	had	a	good	chance	,	Mont
格挡	他的	打击	和	击中	难的	什么时候	他	有	一个	好的	机会	,	蒙特

['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .

punished	him	severely	.
受到惩罚	他	严重	.

蒙特格挡住他的攻击，并在机会出现时重击，狠狠地惩罚了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [fɜːrst] .

But	he	was	knocked	down	first	.
但	他	曾是	敲门	向下	第一的	.

但他先被击倒了。

" [wɪl] [ðæt] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['hɑːli] , " [ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ? "
" Will that do for you , " said Holly , " or do you want any more ? "
" 将要 那 做 为了 你 , " 说 冬青 , " 或者 做 你 想 任何 更多的 ? "

“这样够了吗？”霍莉说，“还是你还想要更多？”

" [mɔːr] , [pliːz] , " [ɪk'skleɪmd] [mɒn] , ['getɪŋ] [ʌp] . [-]
" More , please , " exclaimed Mont , getting up . [48]
" 更多的 , 请 , " 惊呼 蒙特 , 获得 向上 . [-]

“再来点儿！”蒙特说着站了起来。[48]

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [klɪpt] ['hɑːli] [tuː] ['hevi] [wʌnz] [ðæt] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædər] .
And then he clipped Holly two heavy ones that knocked him nearly down a ladder .
和 然后 他 剪辑 冬青 二 重的 一个 那 敲门 他 几乎 向下 一个 梯子 .

然后他用两记重拳击中了霍利，差点把他从梯子上打下来。

['hɑːli] [foʊmd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
Holly foamed with rage .
冬青 泡沫 和 愤怒 .

霍莉气得口吐白沫。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .
" he exclaimed , in a husky voice .
" 他 惊呼 , 在 一个 沙哑 嗓音 .

“他用沙哑的声音喊道。”

[ðə; ði] [faɪt] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] , [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [sək'ses] .
The fight continued for ten minutes , with varying success .
这 斗争 持续 为了 十 分钟 , 和 变化 成功 .

战斗持续了十分钟，双方互有胜负。

[æt; ət] [læst] [mɒn] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] , [ænd; ənd] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] ['hɑːliːz] [feɪs] ,
At last Mont saw a good chance , and , pretending to strike Holly's face ,
在 最后的 蒙特 锯 一个 好的 机会 , 和 , 假装 到 罢工 霍莉的 脸 ,

蒙特终于看到了一个好机会，于是假装要打霍莉的脸，

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .
he dropped his hand and hit him in the stomach .
他 掉落 他的 手 和 打 他 在 这 胃 .

他松开手，一拳打在他的肚子上。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʊli] [fel] [bæk] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [mɒn] [ɪk'skleɪmd] :
As the bully fell back , gasping for breath , Mont exclaimed :
作为 这 欺负 跌倒 后退 , 喘息 为了 气息 , 蒙特 惊呼 :

恶霸向后倒去，气喘吁吁，蒙特惊呼道：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [juː; jʊ] ['bʊli] ?
" How do you like it now , you bully ?
" 如何 做 你 喜欢 它 现在 , 你 欺负 ?

“现在你感觉如何，你这个恶霸？”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ? "
Do you want any more ? "
做 你 想 任何 更多的 ? "

你还要吗？

" [nɑːt] [ðɪs] [ˈvɔɪɪdʒ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈhɑːli] [ˈdɪzməli] ; " [jʊə(r)] [best] [mæn] . "

"	Not	this	voyage	,	"	rejoined	Holly	dismally	;	"	you're	best	man	.	"
"	不是	这	航程	,	"	重新加入	冬青	令人沮丧地	;	"	你是	最好的	男人	.	"

“这次航行不行，”霍莉沮丧地回答道，“你是伴郎。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] , " [riˈmɑːkt] [mɒn] .

"	It's	a	pity	you	didn't	find	that	out	before	,	"	remarked	Mont	.
"	它是	一个	遗憾	你	没有	寻找	那	出去	前	,	"	评论	蒙特	.

“真可惜你之前没发现这一点，”蒙特说道。

" [haʊˈevər] , [ɪts] [ˈnevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [lɜːrn] .

"	However	,	it's	never	too	late	to	learn	.
"	然而	,	它是	绝不	也	晚的	到	学习	.

“但是，学习永远不嫌晚。”

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst] [ˈredi] .

Perhaps	you	will	get	our	breakfast	ready	.
也许	你	将要	得到	我们的	早餐	准备好	.

或许你可以帮我们准备早餐。

[aɪm] [ˈmæstər] [naʊ] .

I'm	master	now	.
我是	掌握	现在	.

我现在是大师了。

[duː] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈbʊli] ? "

Do	you	understand	that	,	Mr	.	Bully	?	"
做	你	理解	那	,	先生	.	欺负	?	"

你明白吗，恶霸先生?

" [daʊnt] [kroʊ] .

"	Don't	crow	.
"	不	乌鸦	.

不要得意忘形。

[aɪm] [lɪk] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [maɪ] [tɜːrn] [meɪ] [kʌm] .

I'm	licked	this	time	,	but	my	turn	may	come	.
我是	舔过	这	时间	,	但	我的	转动	可能	来	.

这次我输了，但也许还会有我的机会。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [grʌb] .

Sit	down	and	have	your	grub	.
坐	向下	和	有	你的	幼虫	.

坐下来吃饭吧。

" [mɒn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] .

"	Mont	was	quite	satisfied	with	his	victory	.
"	蒙特	曾是	相当	使满意	和	他的	胜利	.

蒙特对自己的胜利非常满意。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [-]

He	shook	hands	with	Holly	,	and	they	all	sat	[	49	]
他	摇晃	双手	和	冬青	,	和	他们	全部	卫星	[	-	]

他与霍莉握手，然后他们都坐了下来[49]

[daʊn] [təˈgeðər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈbrekfəst] , [ðoʊ] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [nɑːt]

down	together	,	making	a	comfortable	breakfast	,	though	the	fare	was	not
向下	一起	,	制作	一个	舒服的	早餐	,	尽管	这	票价	曾是	不是

[lʌgˈʒʊriəs] .

luxurious	.
豪华	.

大家一起坐下来，享用了一顿舒适的早餐，虽然食物并不奢华。

[kɑːrl][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [went] [ɑːn] [dek] ['æftərwərd] , [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [æn; ən][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n]

Carl	**and**	**our**	**hero**	**went**	**on**	**deck**	**afterward**	**,**	**and**	**,**	**hearing**	**an**	**altercation**
卡尔	和	我们的	英雄	去	在	甲板	之后	,	和	,	听力	一个	争吵

['fɔːrwərd] , [ræn][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

forward	**,**	**ran**	**in**	**that**	**direction**	**.**
向前	,	跑	在	那	方向	.

随后，卡尔和我们的主人公来到甲板上，听到前面传来争吵声，便朝那个方向跑去。

['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːrlɪnˌspaɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [briːtʃ]

Captain	**Savage**	**was**	**beating**	**a**	**sailor**	**with**	**a**	**marlinspike**	**for**	**some**	**breach**
队长	野蛮的	曾是	殴打	一个	水手	和	一个	马林钉	为了	一些	违反

[ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

of	**discipline**	**.**
的	纪律	.

萨维奇船长因为一名水手违反纪律，用马林钉鞭打他。

[ðə; ði] [kruː] [lʊkt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] .

The	**crew**	**looked**	**on**	**without**	**interfering**	**.**
这	全体人员	看起来	在	没有	干扰	.

船员们在一旁看着，没有干预。

[ðə; ði] ['seɪlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['hænsəm] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [veɪn] ['bɛgd] [ðə; ði]['taɪrənt][tuː; tə]

The	**sailor**	**was**	**a**	**fine**	**,**	**handsome**	**fellow**	**,**	**and**	**in**	**vain**	**begged**	**the**	**tyrant**	**to**
这	水手	曾是	一个	美好的	,	英俊的	同伴	,	和	在	徒劳	乞求	这	暴君	到

[dɪ'zɪst] .

desist	**.**
停止	.

这位水手是个英俊潇洒的小伙子，他徒劳地恳求暴君住手。

[ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd] - ['æŋgər][ə'roʊz]

The	**poor**	**fellow's**	**face**	**was**	**streaming**	**with**	**blood**	**,**	**and**	**Mont's**	**anger**	**arose**
这	贫穷的	同伴们	脸	曾是	流媒体	和	血	,	和	-	愤怒	出现

['ɪnstəntli] .

instantly	**.**
即刻	.

那可怜的家伙满脸是血，蒙特顿时怒火中烧。

['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Rushing	**forward**	**,**	**he**	**seized**	**the**	**captain's**	**arm**	**,**	**and**	**exclaimed**	**:**
冲刺	向前	,	他	查获	这	船长的	手臂	,	和	惊呼	:

他冲上前去，抓住队长的胳膊，喊道：

" [stɑːp] [ðæt] — [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Stop**	**that**	**—**	**I**	**won't**	**have**	**it**	**!**
"	停止	那	—	我	惯于	有	它	!

“住手——我绝不接受！”

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] .

"	**The**	**next**	**moment**	**he**	**was**	**alarmed**	**at**	**his**	**rashness**	**.**
"	这	下一个	片刻	他	曾是	惊慌	在	他的	鲁莽	.

“下一刻，他就对自己的鲁莽行为感到震惊。”

['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l]['fjʊri] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'skleɪmd] :

Turning	**upon**	**him**	**with**	**incredible**	**fury**	**,**	**the**	**captain**	**exclaimed**	**:**
转弯	之上	他	和	极好的	愤怒	,	这	队长	惊呼	:

船长怒不可遏地转过身来，怒吼道：

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['jʌŋstər] !

"	**How**	**dare**	**you**	**speak**	**to**	**me**	**,**	**youngster**	**!**
"	如何	敢	你	说话	到	我	,	青少年	!

“你竟敢跟我说话，小鬼！”

[aɪl] [breɪk] ['evri] [boʊn] [ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] !
I'll break every bone in your body !
患病的 休息 每一个 骨 在 你的 身体 !

我会打断你身上的每一根骨头!

" [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [meit] , [ɑːn] [huːz] [feɪs] [sæt][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs]
" At a sign from the first mate , on whose face sat a smile of malicious
" 在 一个 符号 从 这 第一的 伴侣 , 在 谁 脸 卫星 一个 微笑 的 恶意
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

“大副打了个手势，脸上带着一丝恶意的得意笑容，

[fɔːr] [men] [fel] [ə'pɑːn] [mɒn] , [huːz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['pɪnjənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]
four men fell upon Mont , whose arms were pinioned , and he [50]
四 男人 跌倒 之上 蒙特 , 谁 武器 是 钉住 , 和 他 [-]

四名男子扑向蒙特，蒙特的双臂被束缚住，他[50]

[wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] ['helpləs] .
was thrown on his back , where he lay perfectly helpless .
曾是 抛掷 在 他的 后退 , 在哪里 他 躺 完美 无助 .

他被摔倒在地，仰面躺着，完全无力反抗。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] .
" Take him away , " continued Captain Savage .
" 拿 他 离开 , " 持续 队长 野蛮的 .

“把他带走，”萨维奇上尉继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] .
" I will deal with him presently .
" 我 将要 交易 和 他 目前 .

“我马上会处理他。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [welp] [ɑːn] [bɔːrd] ;
It's a pity I took the young whelp on board ;
它是 一个 遗憾 我 采取 这 年轻的 仔 在 木板 ;

真可惜我把这只小家伙带上了船;

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [draʊnd] [ɪf] [aɪ'd][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] .
he should have drowned if I'd have known what he was made of .
他 应该 有 溺水 如果 ID 有 已知 什么 他 曾是 制成 的 .

如果我早知道他是什么样的人，他早就淹死了。

" [strɔːŋ] [ɑːrmz] ['lɪftɪd] [mɒn] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [hoʊl] ,
" Strong arms lifted Mont up , and he was forced into a dark hole ,
" 强的 武器 抬起 蒙特 向上 , 和 他 曾是 强制 进入 一个 黑暗的 洞 ,

“强壮的双臂将蒙特举了起来，然后把他推进了一个黑暗的洞穴里。”

[nɪr] [ðə; ði] ['kʊks] ['gæli] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['staɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [smel]
near the cook's galley , where he was half stifled with the heat and smell
靠近 这 库克的 厨房 , 在哪里 他 曾是 一半 窒息 和 这 热 和 闻
[ʌv; əv][tɑːr] .
of tar .
的 焦油 .

在厨具间附近，他被热浪和焦油的气味熏得喘不过气来。

[mɒn] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] . [-]
Mont felt he was now in for it , and no mistake . [51]
蒙特 毛毡 他 曾是 现在 在 为了 它 , 和 不 错误 . [-]

蒙特觉得他这下惨了，这话一点也不假。[51]

['tʃæptə] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[mɒn] [ɪz] ['pʌnɪʃt] .
MONT IS PUNISHED .
蒙特 是 受到惩罚 .

蒙特受到惩罚。

" [hæŋ] [ðə; ði] [lʌk] , ['eniweɪ] !
" Hang the luck , anyway !
" 悬挂 这 运气 , 反正 !

“管它什么运气呢！”

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['veri] ['æŋgri] , [mɒn] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
" In a miserable state of mind , but still very angry , Mont sat down in his
" 在 一个 悲惨的 状态 的 头脑 , 但 仍然 非常 生气的 , 蒙特 卫星 向下 在 他的
['gluːmi] ['prɪzn] ,
gloomy prison ,
阴沉 监狱 ,

蒙特心情痛苦，但仍然非常愤怒，他坐在阴暗的牢房里。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
and wondered what would happen next .
和 想知道 什么 会 发生 下一个 .

并想知道接下来会发生什么。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [meit] .
An hour later the captain called up the first mate .
一个 小时 之后 这 队长 称为 向上 这 第一的 伴侣 .

一小时后，船长给大副打了电话。

" [let] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][biː; bi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði][hændz][tuː; tə] ['wɪtnəs]
" Let the prisoner be brought forward , and call the hands to witness
" 让 这 囚犯 是 带来 向前 , 和 称呼 这 双手 到 证人
['pʌnɪʃmənt] ; ['mʌstər] [ðem; ðəm][ɔːl] .
punishment ; muster them all .
惩罚 ; 鼓起 他们 全部 .

“把犯人带到前面来，叫众人举手见证刑罚；把他们都召集起来。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
I mean to make an example .
我 意思是 到 制作 一个 例子 .

我的意思是举个例子。

" [ðə; ði] [meit] ['sʌmənd] [ðə; ði] [kruː] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] ['truːpt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən]
" The mate summoned the crew , all of whom trooped forward with a sullen
" 这 伴侣 被召唤 这 全体人员 , 全部 的 谁 成群结队 向前 和 一个 忧郁
[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [er] .
and discontented air .
和 不满 空气 .

“大副召集了船员，所有人都愁眉苦脸、闷闷不乐地走上前去。

[ðə; ði][fɜːrst] [meit] [went] [tuː; tə] [mɒn] , [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] .
The first mate went to Mont , and personally conducted him on deck .
这 第一的 伴侣 去 到 蒙特 , 和 亲自 实施 他 在 甲板 .

大副前往蒙特，亲自带他到甲板上。

" [naʊ] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [er] ,
" Now , my lad , " said the captain , with a brutal air ,
" 现在 , 我的 小伙子 , " 说 这 队长 , 和 一个 野蛮 空气 ,

“好了，小子，”船长语气粗暴地说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['dɪsəplɪn] [ɪz] .
" I'm going to let you know what discipline is .
" 我是 去 到 让 你 知道 什么 纪律 是 .

“我会让你知道什么是纪律。”

[strɪp] ! " [-]
Strip ! " [52]
条 ! " [-]

脱掉！[52]

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [dɪ'faɪəntli] , [mɒn] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
Looking around him defiantly , Mont did not move .
寻找 大约 他 公然挑衅 , 蒙特 做过 不是 移动 .

蒙特环顾四周，一脸挑衅，一动不动。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? " ['θʌndəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Do you hear me ? " thundered the captain .
" 做 你 听到 我 ? " 雷鸣 这 队长 .

“你们听见我说话了吗？”船长怒吼道。

" [strɪp] ! "
" Strip ! "
" 条 ! "

“条！ ”

" ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] , " [sed] [mɒn] ['kwaɪətli] , " [aɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ['triːtmənt] .
" Captain Savage , " said Mont quietly , " I protest against this treatment .
" 队长 野蛮的 , " 说 蒙特 悄悄 , " 我 反对 反对 这 治疗 .

“萨维奇上尉，”蒙特平静地说，“我抗议这种待遇。”

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]
You saved my life and the lives of my companions , for which I thank you
你 已保存 我的 生活 和 这 生活 的 我的 同伴 , 为了 哪个 我 感谢 你
.
:
.

你救了我的命，也救了我的同伴们的命，为此我感谢你。

[wiː; wi] [wʊd] [liːv] [jʊr; jər] [ʃɪp] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
We would leave your ship at once if we could .
我们 会 离开 你的 船 在 一次 如果 我们 可以 .

如果可以，我们会立即离开你们的船。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] ['pæsndʒə˞] . "
As it is , we are unwilling passengers . "
作为 它 是 , 我们 是 不情愿 乘客 . "

实际上，我们是被迫的乘客。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd][mʌst; məst][wɜːrk] [aʊt] [jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] . "
" You are a part of the crew , and must work out your passage . "
" 你 是 一个 部分 的 这 全体人员 , 和 必须 工作 出去 你的 通道 . "

“你是船员的一份子，必须自己想办法完成航程。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [saɪnd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
We have not signed articles ,
我们 有 不是 签名 文章 ,

我们没有签署任何条款。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][juː 'es][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kən'dʌkt] [ɑːr'selvz] ['prɑːpərli]

and	you	have	no	power	over	us	so	long	as	we	conduct	ourselves	properly
和	你	有	不	力量	超过	我们	所以	长的	作为	我们	执行	我们自己	适当地

. "

: "

. "

只要我们行为得当，你们就对我们没有任何权力。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˌɪntər'fɪr] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kruː] ?

"	Why	did	you	interfere	between	me	and	one	of	my	crew	?
"	为什么	做过	你	干扰	之间	我	和	一	的	我的	全体人员	?

你为什么要干涉我和我的船员之间的关系?

[bʌt; bət] [aɪl] [weɪst] [noʊ][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

But	I'll	waste	no	words	with	you	,	"	replied	the	captain	.
但	患病的	浪费	不	字	和	你	,	"	回复	这	队长	.

“但我不会跟你浪费口舌，”船长回答道。

" [taɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] .

"	Tie	him	to	the	foremast	.
"	领带	他	到	这	前桅	.

把他绑在前桅杆上。

" [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [roʊps] [end][ænd; ənd][hɪt] [mɒn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] .

"	He	caught	up	the	rope's	end	and	hit	Mont	a	single	blow	.
"	他	捕捉	向上	这	绳子的	结尾	和	打	蒙特	一个	单身的	吹	.

“他抓住绳子的一端，打了蒙特一拳。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [wen] [ðə; ði] ['seɪləz] [əd'vænst] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

He	was	about	to	go	on	,	when	the	sailors	advanced	in	a	body	,
他	曾是	关于	到	去	在	,	什么时候	这	水手们	先进的	在	一个	身体	,

他正要继续前进，这时水手们齐刷刷地冲了上来。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɒn] .

and	formed	a	line	between	him	and	Mont	.
和	形成	一个	线	之间	他	和	蒙特	.

并在他和蒙特之间形成了一条直线。

" [bæk] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəlz] !

"	Back	,	you	scoundrels	!
"	后退	,	你	无赖	!

“滚开，你们这些无赖！”

[bæk] , ['mjuːtənəs] [-]

Back	,	mutinous	[	53	]
后退	,	叛逆的	[	-	]

背叛[53]

[dɔːgz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [reɪdʒ][ðæn; ðən]['evər] .

dogs	!	"	exclaimed	the	captain	in	a	greater	rage	than	ever	.
狗	!	"	惊呼	这	队长	在	一个	更大的	愤怒	比	曾经	.

“狗！”船长怒吼道，比以往任何时候都更加愤怒。

[ðə; ði]['sɑːlɪd][laɪn] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] , [ænd; ənd] [mɒn] [wʌz; wəz][set] [friː] .

The	solid	line	remained	immovable	,	and	Mont	was	set	free	.
这	坚硬的	线	剩余	不可移动的	,	和	蒙特	曾是	放	自由的	.

那条实线纹丝不动，蒙特被释放了。

[bəuθ] [meɪts] [pʊt] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] [saɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɪrd] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][wʌz; wəz]

Both	**mates**	**put**	**themselves**	**by**	**the**	**captain's**	**side**	**,**	**as**	**they**	**feared**	**a**	**crisis**	**was**
两个都	伙伴们	放	他们自己	经过	这	船长的	边	,	作为	他们	害怕	一个	危机	曾是

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	**,**
接近	,

两名大副都到船长身边陪伴，因为他们担心危机即将到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] .

and	**they**	**determined**	**to**	**side**	**with**	**the**	**skipper**	**.**
和	他们	决定	到	边	和	这	船长	.

他们决定站在船长一边。

" - [hɪr] , - , " [sed] [æn; ən][oʊld] , ['grɪzld] ['seɪlər] .

"	**Look'ee**	**here**	**,**	**cappen**	**,**	**"**	**said**	**an**	**old**	**,**	**grizzled**	**sailor**	**.**
"	-	这里	,	-	,	"	说	一个	老的	,	斑白	水手	.

“瞧瞧这儿，船长，”一位满脸胡茬的老水手说道。

" [aɪv] [ʃɪpt] [ə'bɔ:rd] [oʊ] - ['meni] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [fju:] ['skɪpər] ,

"	**I've**	**shipped**	**aboard**	**o**	**'**	**many**	**vessels**	**,**	**and**	**I've**	**seen**	**a**	**few**	**skippers**	**,**
"	我已经	已发货	船上	o	-	许多	船只	,	和	我已经	已见	一个	很少	船长	,

“我上过很多船，也见过不少船长，

[bʌt; bət] ['nevər] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ju:; jʊ] .

but	**never**	**the**	**likes**	**o**	**'**	**you**	**.**
但	绝不	这	点赞	o	-	你	.

但绝不会有像你这样的人。

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] ,

We	**don't**	**want**	**to**	**do**	**you**	**no**	**harm**	**,**
我们	不	想	到	做	你	不	伤害	,

我们不想伤害你，

[bʌt; bət][wi:; wi][eɪnt][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][stæn] - [baɪ][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [pʊr] [læd] [flo:gɪd] [hæf][tu:; tə]

but	**we**	**aint**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**to**	**stan**	**'**	**by**	**and**	**see**	**that**	**poor**	**lad**	**flogged**	**half**	**to**
但	我们	不是	一个	-	去	-	到	斯坦	-	经过	和	看	那	贫穷的	小伙子	鞭打	一半	到

[deθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ˌɪntə'fiəd] [fɔ:r; fər][wʌn][oʊ] - [ju: 'es] . "

death	**because**	**he**	**interfered**	**for**	**one**	**o**	**'**	**us**	**.**	**"**
死亡	因为	他	干扰	为了	一	o	-	我们	.	"

但我们不能袖手旁观，眼睁睁地看着那个可怜的孩子因为帮了我们中的一个人而被鞭打得半死。

" [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][pɔ:rt][aɪ] [kʌm] [tu:; tə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**I'll**	**have**	**you**	**all**	**tried**	**at**	**the**	**first**	**port**	**I**	**come**	**to**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**captain**	**.**
"	患病的	有	你	全部	尝试	在	这	第一的	港口	我	来	到	!	"	惊呼	这	队长	.

“我到第一个港口就让你们都接受审判！”船长喊道。

[slɑ:g] , [ðə; ði] [meit] , [kɔ:t] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɑ:rm] .

Slog	**,**	**the**	**mate**	**,**	**caught**	**the**	**captain's**	**arm**	**.**
苦差事	,	这	伴侣	,	捕捉	这	船长的	手臂	.

大副斯洛格抓住了船长的胳膊。

" [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [goʊ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] !

"	**For**	**Heaven's**	**sake**	**,**	**go**	**below**	**,**	**and**	**leave**	**them**	**to**	**me**	**!**
"	为了	天	清酒	,	去	以下	,	和	离开	他们	到	我	!

“看在老天的份上，下去吧，把他们留给我！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [nɑːt][aɪ] . [wer] [ɑːr; ər][maɪ] ['pistlz] ?
" Not I . Where are my pistols ?
" 不是 我 . 在哪里 是 我的 手枪 ?

“不是我。我的手枪在哪儿？”

[aɪl] [ʃuːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] . "
I'll shoot some of the dogs . "
患病的 射击 一些 的 这 狗 . "

我会射杀一些狗。

" [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌem 'iː] , [sɜːr] .
" Be guided by me , sir .
" 是 引导 经过 我 , 先生 .

先生，请听从我的指示。

[let] [ðem; ðəm][ə'loʊn] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['tæk(ə)l][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .
Let them alone this time , and tackle them one by one .
让 他们 独自的 这 时间 , 和 处理 他们 一 经过 一 .

这次就让他们单独行动吧，逐个解决他们。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [ðeɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] . " [-]
If you don't , they'll do something desperate . " [54]
如果 你 不 , 他们会 做 某物 绝望的 . " [-]

如果你不这样做，他们就会做出孤注一掷的事情。[54]

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'ɔːdəbl] .
The captain mumbled something which was inaudible .
这 队长 喃喃自语 某物 哪个 曾是 听不清 .

船长低声嘟囔了几句，但听不清。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
He was almost speechless with rage .
他 曾是 几乎 无言 和 愤怒 .

他气得几乎说不出话来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [mæn] [ræŋ] [aʊt] ['klɪrli] :
Suddenly the voice of the lookout man rang out clearly :
突然 这 嗓音 的 这 瞭望台 男人 响铃 出去 清楚地 :

突然，瞭望员的声音清晰地响了起来：

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [seɪl] . "
" A strange sail . "
" 一个 奇怪的 帆 . "

“一艘奇特的帆船。”

" [wer] [ə'weɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Where away ? " asked the captain .
" 在哪里 离开 ? " 问 这 队长 .

“要去哪里？”船长问道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [baʊ; boʊ] , [sɜːr] .
" On the larboard bow , sir .
" 在 这 左舷 弓 , 先生 .

“先生，在左舷船首。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [seɪl] .
" The captain took his telescope , and began to examine the strange sail .
" 这 队长 采取 他的 望远镜 , 和 开始 到 检查 这 奇怪的 帆 .

船长拿起望远镜，开始观察那张奇怪的帆。

['evriwʌn] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [suːn]

Everyone crowded to the side to have a look , and every eye was soon

每个人 挤 到 这 边 到 有 一个 看 , 和 每一个 眼睛 曾是 很快

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

searching the horizon .

搜索 这 地平线 .

大家都挤到一旁观看，很快，所有人的目光都转向了地平线。

['iːv(ə)n] [mɒn] [ʃerd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

Even Mont shared the excitement .

甚至 蒙特 共享 这 激动 .

就连蒙特也感到兴奋不已。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [glæs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][juːz] .

He had a pocket glass , and brought it into use .

他 有 一个 口袋 玻璃 , 和 带来 它 进入 使用 .

他有个袖珍玻璃杯，就拿来用了。

" [pər'hæps] [wiːl] [biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][kɑːrl] .

" Perhaps we'll be taken off , " he said to Carl .

" 也许 出色地 是 已采取 离开 , " 他 说 到 卡尔 .

“或许我们会被带走，”他对卡尔说。

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

" I sincerely hope so , " replied his chum .

" 我 真挚地 希望 所以 , " 回复 他的 密友 .

“我衷心希望如此，”他的朋友回答道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] . " [-]

" I've had enough of this ship . " [55]

" 我已经 有 足够的 的 这 船 . " [-]

“我受够了这艘船。”[55]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER IX .

章 第九章 .

第九章

['dɑːktər] ['hoʊmər] - .

DOCTOR HOMER WODDLE .

医生 荷马 - .

霍默·沃德尔医生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn]

It was soon discovered that the sail was nothing more or less than a man

它 曾是 很快 发现 那 这 帆 曾是 没有什么 更多的 或者较少的 比 一个 男人

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] ,

clinging to a chicken coop ,

依恋 到 一个 鸡 合作社 ,

人们很快发现，那所谓的帆只不过是一个人紧紧抓住一个鸡舍而已。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [haɪ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

who had taken off his shirt and hoisted it on high to attract attention .

WHO 有 已采取 离开 他的 衬衫 和 吊起 它 在 高的 到 吸引 注意力 .

他脱下衬衫，高高举起，以吸引人们的注意。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪə] , [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ,

When he was neared , a boat was lowered ,

什么时候 他 曾是 接近 , 一个 船 曾是 降低 ,

当人们靠近他时，一艘小船被放下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	the	unfortunate	man	picked	up	and	brought	on	board	.
和	这	不幸	男人	挑选	向上	和	带来	在	木板	.

于是，这个不幸的人被救起并带上了船。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['waɪəri][mæn] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ,

He	was	a	little	,	wiry	man	,	about	forty	-	five	years	of	age	,	with	sharp	,
他	曾是	一个	小的	,	细长的	男人	,	关于	四十	-	五	年	的	年龄	,	和	锋利的	,

他身材矮小精瘦，大约四十五岁，目光锐利。

[ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ['tempər] .

intelligent	face	,	and	an	expression	of	anything	but	good	temper	.
聪明的	脸	,	和	一个	表达	的	任何事物	但	好的	脾气	.

一副睿智的面孔，但表情却丝毫没有好脾气。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] .

"	Which	is	the	captain	of	this	vessel	?	"	he	asked	on	coming	aboard	.
"	哪个	是	这	队长	的	这	血管	?	"	他	问	在	未来	船上	.

“这艘船的船长是谁？”他登船后问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] .

"	I	am	,	"	replied	Captain	Savage	.
"	我	是	,	"	回复	队长	野蛮的	.

“是的，”萨维奇上尉回答道。

" [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['pɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] .

"	You've	been	a	long	time	picking	me	up	.
"	你已经	到过	一个	长的	时间	挑选	我	向上	.

“你来接我很久了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

What	do	you	mean	by	it	?	"	said	the	little	man	.
什么	做	你	意思是	经过	它	?	"	说	这	小的	男人	.

“你这话是什么意思？”矮个子男人问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kuːl] [rɪ'mɑːrk] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [kən'sɪdərɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn][ɔːl]

"	That's	a	cool	remark	,	"	said	the	captain	,	"	considering	we	have	,	in	all
"	那就是	一个	凉爽的	评论	,	"	说	这	队长	,	"	考虑	我们	有	,	在	全部

[ˌprɑːbə'bɪləti] , [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] . " [-]

probability	,	saved	your	life	.	"	[	56	]
可能性	,	已保存	你的	生活	.	"	[	-	]

“这话说得真好，”船长说，“考虑到我们很可能已经救了你的命。”[56]

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ]['oʊnli][dɪd][jʊr; jər]['duːti] .

"	And	if	you	have	,	you	only	did	your	duty	.
"	和	如果	你	有	,	你	仅有的	做过	你的	责任	.

“如果你已经这样做了，那你只是尽了自己的职责。”

[wer] [ɪz][jʊr; jər]['kæbɪn] ?

Where	is	your	cabin	?
在哪里	是	你的	舱	?

你的小木屋在哪里？

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [freʃ] [kloʊðz] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] . "

Give	me	some	fresh	clothes	immediately	,	and	something	to	eat	and	drink	.	"
给	我	一些	新鲜的	衣服	立即地	,	和	某物	到	吃	和	喝	.	"

“马上给我一些干净的衣服，还有吃的喝的。”

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nɜːrv] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .

"	You've	got	a	nerve	,	"	said	the	captain	,	inclined	to	be	angry	.
"	你已经	得到	一个	神经	,	"	说	这	队长	,	倾斜	到	是	生气的	.

“你胆子真大，”船长说道，语气中带着一丝怒意。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [seɪv] ['eniwʌn] [ə'gen] . "
" I've a good mind never to save anyone again . "
" 我已经 一个 好的 头脑 绝不 到 节省 任何人 再次 . "

“我发誓以后再也不救任何人了。”

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" That will not matter much to me .
" 那 将要 不是 事情 很多 到 我 .

“那对我来说无关紧要。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [twaɪs] . "
You are not likely to save me twice . "
你 是 不是 可能 到 节省 我 两次 . "

你不可能救我两次。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['hoʊmər] - , [sɜːr] . "
" My name is Homer Woddle - , sir . "
" 我的 姓名 是 荷马 - , 先生 . "

“先生，我的名字是霍默·伍德尔。”

" [juː; jʊ] [spiːk] [laʊd] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" You speak loud enough , " replied the captain .
" 你 说话 大声 足够的 , " 回复 这 队长 .

“你说话声音够大了，”船长回答道。

" [bɑː] ! [its] ['evɪdənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd]
" Bah ! it's evident you are not a man of science , or you would have heard
" 呸 ! 它是 明显 你 是 不是 一个 男人 的 科学 , 或者 你 会 有 听到
[ʌv; əv][ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .

“呸！很明显你不是搞科学的，否则你早就听说过我了。”

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bʊks] , [sɜːr] — [bʊks] ! "
I have written books , sir — books ! "
我 有 书面 图书 , 先生 — 图书 ! "

先生，我写过书——是书!

" [wʌt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] .
" I am a famous man .
" 我 是 一个 著名的 男人 .

我是一位名人。

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
My position in life is that of Secretary to the Society for the Exploration of
我的 位置 在 生活 是 那 的 秘书 到 这 社会 为了 这 勘探 的
[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
the Unknown Parts of the World ,
这 未知 部分 的 这 世界 ,

我的职业是世界未知地区探险协会的秘书。

[sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [maɪ][θɜːrd] ['vɔɪɪdʒ] . "
sir , and I am making my third voyage . "
先生 , 和 我 是 制作 我的 第三 航程 . "

先生，这是我的第三次航行。

" [haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [rekt] ? "
" How were you wrecked ? "
" 如何 是 你 损毁 ? "

你当时是怎么受伤的?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] .
" That is the strangest thing .
" 那 是 这 最奇怪的 事物 .

“这真是太奇怪了。”

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [kloʊð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] . " [-]
But give me to eat and drink , clothe me , and you shall hear . " [57]
但 给 我 到 吃 和 喝 , 衣服 我 , 和 你 将 听到 . " [-]

但给我吃喝，给我衣服穿，你们就听见。[57]

" [spiːk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . - , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Speak first , and then I'll think of it , Mr . Woddle , " said the captain .
" 说话 第一的 , 和 然后 患病的 思考 的 它 , 先生 . - , " 说 这 队长 .

“沃德尔先生，你先说，我再考虑，”船长说道。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] ,
The conversation was audible enough to be heard by all on board ,
这 对话 曾是 可听见的 足够的 到 是 听到 经过 全部 在 木板 ,

船上所有人都听得清这段对话。

[huː] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] [sɪ'vɪrli] ['dɪsəplɪn] [ɑːn] [bɔːrd]
who crowded round the speakers in a way that showed how severely discipline on board
WHO 挤 圆形的 这 演讲者 在 一个 方式 那 显示 如何 严重 纪律 在 木板
[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ə'kɜːrəns] .
the ship had been interfered with by the late occurrence .
这 船 有 到过 干扰 和 经过 这 晚的 发生 .

人们蜂拥而至，围在演讲者周围，这表明船上的纪律因这起突发事件而受到了多么严重的干扰。

" [wel] , [wel] , [wel] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['ɪrɪtəbli] , " [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Well , well , well , " cried the little man , irritably , " what a boy you are !
" 出色地 , 出色地 , 出色地 , " 哭 这 小的 男人 , 易怒地 , " 什么 一个 男生 你 是 !

“哼，哼，哼，”小个子男人不耐烦地喊道，“你真是个好孩子啊！”

[aɪ] [left] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [læst] [wiːk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] .
I left Boston last week on board the Comet .
我 左边 波士顿 最后的 星期 在 木板 这 彗星 .

我上周乘坐彗星号飞机离开了波士顿。

[wel] , [sɜːr] ,
Well , sir ,
出色地 , 先生 ,

先生，好的。

[ðæt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [meɪk]
that ship was fitted up at a great expense in order that we might make
那 船 曾是 适配 向上 在 一个 伟大的 费用 在 命令 那 我们 可能 制作
[dis'kʌvəriz] .
discoveries .
发现 .

那艘船耗资巨大进行了改装，以便我们能够进行探索发现。

[duː][juː; jʊ] [siː] ？ "
Do you see ? "
做 你 看 ？ "

你看到了吗?

" [nɑːt] ['klɪrli] [æz; əz] [jet] ， " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Not clearly as yet , " answered the captain .
" 不是 清楚地 作为 然而 ， " 回答 这 队长 .

“目前还不清楚，”船长回答道。

" [tʊʃ] , [biː; bi]['kwaɪət] ， " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['lɪt(ə)l][mæn] ； " [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .
" Tush , be quiet , " exclaimed the irritable little man ; " don't interrupt me .
" 屁股 ， 是 安静的 ， " 惊呼 这 易怒的 小的 男人 ； " 不 打断 我 .

“塔什，安静点，”烦躁的小个子男人喊道；“别打断我。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi][wɜːr; wər] [strʌk] [ə'mɪdʃɪps] , [bʌt; bət] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪn] ，
This morning about eight o'clock we were struck amidships , but below the water line ,
这 早晨 关于 八 点钟 我们 是 击 船体中部 ， 但 以下 这 水 线 ，

今天早上八点左右，我们的船身中部，但低于水线的位置，遭到了撞击。

[baɪ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [siː] ['mɑːnstər] ， [wɪtʃ] ['nɪrli] [kʌt] [ˌjuː 'es][ɪn] [tuː] . "
by a wonderful sea monster , which nearly cut us in two . "
经过 一个 精彩的 海 怪物 ， 哪个 几乎 切 我们 在 二 . "

被一只可怕的海怪咬住了，它差点把我们拦腰斩断。

" [dɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [sɪŋk] ？ "
" Did the ship sink ? "
" 做过 这 船 下沉 ？ "

“船沉了吗？”

" [ʃiː; ʃi][dɪd]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərd] .
" She did almost directly afterward .
" 她 做过 几乎 直接地 之后 .

她几乎立刻就这么做了。

[aɪ] [siːzd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
I seized a chicken coop , and here I am . "
我 查获 一个 鸡 合作社 ， 和 这里 我 是 . "

我占领了一个鸡舍，然后我就到了这里。

" [ə; eɪ]['mɑːnstər] [kʌt] [juː; jʊ][ɪn] [tuː] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ， ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" A monster cut you in two ! " exclaimed the captain , opening his eyes .
" 一个 怪物 切 你 在 二 ！ " 惊呼 这 队长 ， 开幕 他的 眼睛 .

“怪物把你拦腰斩断了！”船长睁开眼睛惊呼道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər] ？
" What sort of a monster ?
" 什么 种类 的 一个 怪物 ？

“什么样的怪物？”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ？ " [-]
Did you see it ? " [58]
做过 你 看 它 ？ " [-]

你看到了吗？[58]

" [wiː; wi][dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" We did for a few minutes .
" 我们 做过 为了 一个 很少 分钟 .

“我们这样做了几分钟。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [iːl] , [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [ˌfɑːsfə'resnt]

It	was	black	and	long	,	like	a	gigantic	eel	,	and	threw	out	phosphorescent
它	曾是	黑色的	和	长的	,	喜欢	一个	巨大	鳗鱼	,	和	扔	出去	磷光

[laɪt] . "

light	.	"
光	.	"

它又黑又长，像一条巨大的鳗鱼，还会发出磷光。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ri'mɑːkt] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] .

"	Then	there	was	something	electric	about	it	?	"	remarked	the	first	mate	.
"	然后	那里	曾是	某物	电的	关于	它	?	"	评论	这	第一的	伴侣	.

“那是不是有什么神奇之处？”大副说道。

" [ʌn'daʊtɪdli] . "

"	Undoubtedly	.	"
"	无疑	.	"

“无疑。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jɑːrn] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That's	a	strange	yarn	,	"	observed	the	captain	.
"	那就是	一个	奇怪的	纱	,	"	观察到	这	队长	.

“这故事真奇怪，”船长说道。

[hiː; hi] [tʊk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hoʊmər] - ,

He	took	Dr	.	Homer	Woddle	,
他	采取	博士	.	荷马	-	,

他带走了霍默·伍德尔医生，

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [pɑːrts][ʌv; əv]

the	Secretary	of	the	Society	for	the	Exploration	of	the	Unknown	Parts	of
这	秘书	的	这	社会	为了	这	勘探	的	这	未知	部分	的

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	World	,
这	世界	,

世界未知地区探险协会秘书

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [geɪv] [hɪm; ɪm][draɪ] [kloʊðz] ,

into	his	cabin	,	gave	him	dry	clothes	,
进入	他的	舱	,	给予	他	干燥	衣服	,

把他带进船舱，给他拿了干衣服，

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['dɪnər] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd]

and	provided	him	with	the	best	dinner	the	resources	of	the	ship	could
和	假如	他	和	这	最好的	晚餐	这	资源	的	这	船	可以

[ə'fɔːrd] .

afford	.
买得起	.

并为他准备了船上所能提供的最好的晚餐。

[mɒn] [hæd; həd] ['lisnd] ['kjʊriəsli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]

Mont	had	listened	curiously	to	the	conversation	between	Captain	Savage	and
蒙特	有	听着	奇怪的是	到	这	对话	之间	队长	野蛮的	和

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

the	newcomer	.
这	新人	.

蒙特好奇地听着萨维奇上尉和新来者的谈话。

['teɪkɪŋ] ['kɑːrlz][ɑːrm] , [hiː; hi] [sed] :

Taking	Carl's	arm	,	he	said	:
采取	卡尔的	手臂	,	他	说	:

他抓住卡尔的胳膊，说道：

" [ðæts] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [jɑːrn] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] . "

"	That's	a	wonderful	yarn	of	that	fellow	who	has	just	come	on	board	.	"
"	那就是	一个	精彩的	纱	的	那	同伴	WHO	有	只是	来	在	木板	.	"

“那位刚上船的家伙讲的故事真是精彩极了。”

" ['veri] . "

"	Very	.	"
"	非常	.	"

“非常。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæktli] .

"	I	don't	know	what	to	make	of	it	,	exactly	.
"	我	不	知道	什么	到	制作	的	它	,	确切地	.

“我不太清楚该如何看待这件事。”

[ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪg] [hɔːrn] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [sɪŋk] [ə; eɪ] [ʃɪp] . "

A	fish	is	a	fish	,	and	unless	it	has	a	big	horn	,	it	can't	sink	a	ship	.	"
一个	鱼	是	一个	鱼	,	和	除非	它	有	一个	大的	喇叭	,	它	不能	下沉	一个	船	.	"

鱼就是鱼，除非它长着大角，否则它不可能击沉一艘船。

" [pər'hæps] ['hiːz] [krækt] . "

"	Perhaps	he's	cracked	.	"
"	也许	他是	裂纹	.	"

“或许他精神崩溃了。”

" [nɑːt] [hiː; hi] .

"	Not	he	.
"	不是	他	.

不是他。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

I	have	heard	of	him	.
我	有	听到	的	他	.

我听说过他。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	something	in	it	.
那里	是	某物	在	它	.

这里面肯定有道理。

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] [seɪn] [ɪ'nʌf] .

The	man	is	sane	enough	.
这	男人	是	理智	足够的	.

这个人神智还算正常。

[hiː; hi] [-]

He	[	59	]
他	[	-	]

他[59]

[hæz; həz] [bɪn] [rekt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ,

has	been	wrecked	,	and	he	has	told	his	story	plainly	enough	,
有	到过	损毁	,	和	他	有	讲述	他的	故事	显然	足够的	,

他的遭遇令人痛心，他也把自己的遭遇如实讲述了出来。

['oʊnli] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] . "

only	I	don't	believe	in	the	strange	animal	.	"
仅有的	我	不	相信	在	这	奇怪的	动物	.	"

只是我不相信有这种奇怪的动物。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "

"	What	is	it	,	then	?	"
"	什么	是	它	,	然后	?	"

“那到底是什么呢？”

" [ðæts] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

"	**That's**	**the**	**mystery**	**.**
"	那就是	这	神秘	.

这就是谜团所在。

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] ['rɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

There	**can't**	**be**	**any**	**rocks**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**sea**	**.**
那里	不能	是	任何	岩石	在	这	中间	的	这	海	.

海中央不可能有岩石。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [rɑːk] . "
It isn't a rock . "
它 不是 一个 岩石 . "

它不是石头。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fɪʃ] .
" Then it must be a wonderful fish .
" 然后 它 必须 是 一个 精彩的 鱼 .

“那它一定是条很棒的鱼。”

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [pæst] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [keɪm] [ɑːn] [dek] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm]
" A couple of hours passed when Dr . Woddle came on deck , arm in arm
" 一个 夫妻 的 小时 通过了 什么时候 博士 . - 来了 在 甲板 , 手臂 在 手臂
[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] .
with Captain Savage .
和 队长 野蛮的 .

几个小时后，沃德尔医生挽着萨维奇船长的胳膊来到甲板上。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [left] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [met] [mɒn] .
After a time the scientist left the captain , and met Mont .
后 一个 时间 这 科学家 左边 这 队长 , 和 遇见 蒙特 .

过了一段时间，科学家离开了船长，遇到了蒙特。

" [naɪs] ['weðər] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Nice weather , my lad , " he exclaimed .
" 好的 天气 , 我的 小伙子 , " 他 惊呼 .

“天气真好，孩子，”他赞叹道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] - [maɪ] [læd] - ? " [æskt] [mɒn] .
" Who are you calling ' my lad ' ? " asked Mont .
" WHO 是 你 呼叫 - 我的 小伙子 - ? " 问 蒙特 .

“你叫谁‘我的孩子’？”蒙特问道。

" [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] ['snæpɪʃ] . "
" You're one of the crew , I suppose , and you needn't be so snappish . "
" 你是 一 的 这 全体人员 , 我 认为 , 和 你 不必 是 所以 暴躁 . "

“我想你也是船员之一，没必要这么暴躁吧。”

" [aɪm][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , " [rɪ'plaɪd] [mɒn] , " [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɒn] ['foʊlsəm] .
" I'm a passenger , " replied Mont , " and my name is Mont Folsom .
" 我是 一个 乘客 , " 回复 蒙特 , " 和 我的 姓名 是 蒙特 福尔松 .

“我是一名乘客，”蒙特回答说，“我的名字叫蒙特·福尔瑟姆。”

['sɑːri] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][kɑːrd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rekt] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl]
Sorry I haven't got a card , but I was wrecked yesterday , and that will
对不起 我 还没有 得到 一个 卡片 , 但 我 曾是 损毁 昨天 , 和 那 将要
[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
account for it .
帐户 为了 它 .

抱歉我没有卡，我昨天累坏了，这就是原因。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['nɔːtɪk(ə)l] [hɔːl] . "
I and my companions come from Nautical Hall . "
我 和 我的 同伴 来 从 航海 大厅 . "

我和我的同伴们来自航海大厅。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确!

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ?
I presume you were picked up as I was ?
我 怙 你 是 挑选 向上 作为 我 曾是 ?

我猜你也是和我一样被接走的吧?

[dɪd][juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋgjələr]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [ʃɪp] ? " [-]
Did you meet with the singular animal that destroyed my ship ? " [60]
做过 你 见面 和 这 单数 动物 那 损毁 我的 船 ? " [-]

你见过摧毁我船的那只奇异动物吗? [60]

" [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][dɪd] .
" Can't say I did .
" 不能 说 我 做过 .

“我不能说我做到了。”

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [laɪk] ? "
What was he like ? "
什么 曾是 他 喜欢 ? "

他是个什么样的人?

" [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [lɔːŋ] [θɪŋ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] , [hæf] [ɪn] , [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] . "
" A huge , long thing , covered with scales , half in , half out of the water . "
" 一个 巨大的 , 长的 事物 , 涵盖 和 秤 , 一半 在 , 一半 出去 的 这 水 . "

“一个巨大的、细长的物体，全身覆盖着鳞片，一半在水里，一半在水外。”

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] ? "
" Are we likely to meet with him again ? "
" 是 我们 可能 到 见面 和 他 再次 ? "

我们还有可能再次见到他吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
" I should think so , " answered the scientist .
" 我 应该 思考 所以 , " 回答 这 科学家 .

“我也这么认为,”科学家回答道。

" [lʊk] [ðer; ðər] ! "
" Look there ! "
" 看 那里 ! "

“看那边! ”

" [wer] ? " [ɪk'skleɪmd] [mɒn] .
" Where ? " exclaimed Mont .
" 在哪里 ? " 惊呼 蒙特 .

“在哪儿? ”蒙特惊呼道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
" To the right .
" 到 这 正确的 .

“向右。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] [siː] [tɜːrmz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['lɑːˌbərd] [frʌm; frəm]
I don't understand those confounded sea terms , and I don't know larboard from
我 不 理解 那些 令人困惑 海 条款 , 和 我 不 知道 左舷 从
['stɑːrbərd] ,
starboard ,
右舷 ,

我不懂那些晦涩难懂的航海术语，也分不清左舷和右舷。

[bʌt; bət][ɑːn][maɪ] [raɪt] [ɪz][ðə; ðiː] ['kriːtʃər] . "
but on my right is the creature . "
但 在 我的 正确的 是 这 生物 . "

但我右边就是那个怪物。

" [ðə; ðiː] ['dredɪd] ['ænɪm(ə)l] ? " [æskt] [mɒn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" The dreaded animal ? " asked Mont , with a laugh .
" 这 令人恐惧的 动物 ? " 问 蒙特 , 和 一个 笑 .

“那只可怕的动物？”蒙特笑着问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ðiː][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [bɪ'held]
" Our hero followed the direction of the outstretched arm , and beheld
" 我们的 英雄 随后 这 方向 的 这 伸展 手臂 , 和 观看
[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] .
a curious sight .
一个 好奇的 视线 .

“我们的英雄顺着伸出的手臂的方向望去，看到了奇特的景象。”

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [blæk] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] ,
Not far from the ship was a long , black - looking thing ,
不是 远的 从 这 船 曾是 一个 长的 , 黑色的 - 寻找 事物 ,

离船不远的地方有一个长长的、黑色的东西，

['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [lɔːg][ɑːn][ðə; ðiː]['wɔːtər] .
lying like a great round log on the water .
说谎 喜欢 一个 伟大的 圆形的 日志 在 这 水 .

像一根巨大的圆木一样躺在水面上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['mɑːnstər] . [-]
It was the submarine monster . [61]
它 曾是 这 潜艇 怪物 . [-]

那是潜艇怪物。[61]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ðiː][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['terər] .
THE SUBMARINE TERROR .
这 潜艇 恐怖 .

潜艇恐怖。

['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː][reɪl] ,
Captain Savage at once came to the rail ,
队长 野蛮的 在 一次 来了 到 这 轨 ,

萨维奇上尉立刻来到栏杆边，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] ['hoʊmər]

and	was	soon	busily	engaged	in	looking	at	the	wonderful	creature	which	Homer
和	曾是	很快	忙碌地	已订婚的	在	寻找	在	这	精彩的	生物	哪个	荷马

- [dɪ'klerd] [hæd; həd] [sʌŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] .

Woddle	declared	had	sunk	the	ship	in	which	he	had	been	sailing	.
-	声明	有	沉没	这	船	在	哪个	他	有	到过	帆船	.

很快，他就忙着观察这个神奇的生物，霍默·伍德尔宣称正是这个生物击沉了他所乘坐的船只。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , [fɔːr; fər] ['siːmən] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

The	crew	were	much	agitated	,	for	seamen	are	at	all	times	superstitious	,
这	全体人员	是	很多	激动	,	为了	海员	是	在	全部	时代	迷信的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

船员们非常激动，因为水手们向来迷信，而且

['nevər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɑːnstər] , [ðeɪ] ['fænsɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [bəʊdid][noʊ]

never	having	heard	of	such	a	strange	monster	,	they	fancied	its	appearance	boded	no
绝不	拥有	听到	的	这样的	一个	奇怪的	怪物	,	他们	幻想	它是	外貌	预兆	不

[gʊd] .

good	.
好的	.

他们从未听说过如此奇怪的怪物，所以觉得它的出现不是什么好兆头。

[ðə; ði]['mɑːnstər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [ɪ'nɜːrt][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [θruː] [aʊt][ə; eɪ]

The	monster	,	which	had	been	perfectly	inert	up	to	this	time	,	threw	out	a
这	怪物	,	哪个	有	到过	完美	惰性	向上	到	这	时间	,	扔	出去	一个

['mɑːrvələs] [laɪt] ,

marvelous	light	,
奇妙	光	,

这只怪物此前一直毫无反应，此刻却发出了一道奇异的光芒。

[wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

which	illuminated	the	depths	of	the	sea	.
哪个	照明	这	深度	的	这	海	.

它照亮了深海。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

The	magnificent	irradiation	was	evidently	the	result	of	electricity	,
这	壮丽	辐射	曾是	显然	这	结果	的	电	,

这种壮观的辐射现象显然是电力作用的结果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [fɪʃ] , [ɪf] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['veri]

and	it	revealed	the	shape	of	the	strange	fish	,	if	fish	it	was	,	very
和	它	揭晓	这	形状	的	这	奇怪的	鱼	,	如果	鱼	它	曾是	,	非常

[dɪ'stɪŋktli] .

distinctly	.
明显地	.

它非常清晰地揭示了这种奇怪鱼的形状，如果它真的是鱼的话。

[ɪts] [fɔːrm][wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['oʊv(ə)l] , ['teɪpərɪŋ] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði]

Its	form	was	what	we	may	call	a	lengthened	oval	,	tapering	off	at	the
它是	形式	曾是	什么	我们	可能	称呼	一个	加长	椭圆形	,	逐渐变细	离开	在	这

[hed] [ænd; ənd][teɪl] ,

head	and	tail	,
头	和	尾巴	,

它的形状我们可以称之为细长的椭圆形，头部和尾部逐渐变细。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [bæk] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]

which	were	under	the	water	,	only	part	of	the	scaly	back	being	exposed	to	the
哪个	是	在下面	这	水	,	仅有的	部分	的	这	鳞片状的	后退	存在	裸露	到	这

[er] . [-]

air	.	[	62	]
空气	.	[	-	]

它们潜伏在水下，只有部分鳞状背部暴露在空气中。[62]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Dr	.	Woddle	called	the	captain	.
博士	.	-	称为	这	队长	.

沃德尔医生给船长打了电话。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði]['mɑːnstər][ɪz] [ə'gen] [kloʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	Sir	,	"	he	said	,	"	the	monster	is	again	close	to	us	.
"	先生	,	"	他	说	,	"	这	怪物	是	再次	关闭	到	我们	.

“先生，”他说，“怪物又靠近我们了。”

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	ask	you	,	in	the	interest	of	science	,	to	capture	it	.	"
我	问	你	,	在	这	兴趣	的	科学	,	到	捕获	它	.	"

为了科学，我请求你们把它记录下来。

" [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [sed] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ]

"	Who's	going	to	do	it	,	and	how	is	it	to	be	done	?	"	said	Captain	Savage
"	谁是	去	到	做	它	,	和	如何	是	它	到	是	完毕	?	"	说	队长	野蛮的

.

:
.

“谁来做？怎么做？”萨维奇上尉问道。

" [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

"	This	thing	is	a	scourge	of	the	ocean	.
"	这	事物	是	一个	祸害	的	这	海洋	.

“这东西是海洋的祸害。”

[ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] [ʃɪps] , ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [pə'sistid] [ðə; ði][mæn]

It	destroys	ships	,	therefore	it	is	your	duty	to	destroy	it	,	"	persisted	the	man
它	摧毁	船舶	,	所以	它	是	你的	责任	到	破坏	它	,	"	持续	这	男人

[ʌv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

“它会摧毁船只，因此摧毁它是你们的责任，”这位科学家坚持说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hɑːr'puːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	We	will	harpoon	it	,	if	you	like	,
"	我们	将要	鱼叉	它	,	如果	你	喜欢	,

“如果你愿意，我们可以用鱼叉叉它。”

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪsk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][maɪ] [kruː] .

though	I	do	not	know	why	I	should	risk	the	lives	of	my	crew	.
尽管	我	做	不是	知道	为什么	我	应该	风险	这	生活	的	我的	全体人员	.

虽然我不知道为什么要拿船员的生命冒险。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['baʊlaɪn] ?

Where's	Bowline	?
在哪里?	保宾线	?

鲍林在哪里?

[pæs] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər] ['baʊlaɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Pass	the	word	for	Bowline	,	"	said	the	captain	.
经过	这	单词	为了	保宾线	,	"	说	这	队长	.

“把消息告诉鲍林，”队长说道。

[wen] [bɪl] ['baʊlaɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] .

When	Bill	Bowline	made	his	appearance	he	was	trembling	like	a	leaf	.
什么时候	账单	保宾线	制成	他的	外貌	他	曾是	发抖	喜欢	一个	叶子	.

比尔·鲍林出场时，浑身颤抖得像一片树叶。

" [get] [jʊr; jər] [hɑ:r'pu:n] , [maɪ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Get	your	harpoon	,	my	man	,	"	said	the	captain	.
"	得到	你的	鱼叉	,	我的	男人	,	"	说	这	队长	.

“伙计，拿上你的鱼叉，”船长说道。

" [nɑ:t] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] ['fɜ:rmli] .

"	Not	me	,	sir	,	"	said	the	sailor	firmly	.
"	不是	我	,	先生	,	"	说	这	水手	牢牢	.

“不是我，先生，”水手坚定地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hɑ:rm] [ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪtərz] [bæk] , [wɜ:r; wər] [ˌaɪ 'ti:] ['evər] [soʊ] [nɪr] .

"	I	wouldn't	harm	a	scale	of	the	critter's	back	,	were	it	ever	so	near	.
"	我	不会	伤害	一个	规模	的	这	小动物的	后退	,	是	它	曾经	所以	靠近	.

“即使它离我那么近，我也不会伤害它背上的一小块鳞片。”

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔ:l] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [ɪf] [aɪ] [du:] .

We	shall	all	be	sent	to	the	bottom	of	the	sea	if	I	do	.
我们	将	全部	是	发送	到	这	底部	的	这	海	如果	我	做	.

如果我这么做，我们都会沉入海底。

" ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['hoʊmər] - , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] :

"	Turning	to	Homer	Woddle	,	the	captain	said	:
"	转弯	到	荷马	-	,	这	队长	说	:

船长转向霍默·伍德尔，说道：

" [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [men] ; [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] ? "

"	You	see	the	feeling	of	my	men	;	what	can	I	do	?	"
"	你	看	这	感觉	的	我的	男人	;	什么	能	我	做	?	"

“你看我的士兵们都是什么感受；我能怎么办呢？”

" [aɪl] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns] [-]

"	I'll	do	it	myself	,	"	said	the	man	of	science	[	63	]
"	患病的	做	它	我	,	"	说	这	男人	的	科学	[	-	]

“我亲自去做，”科学家说道[63]

['grændli] .

grandly	.
宏伟	.

盛大地。

" [ɪf] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [ə'tæk] [ðɪs] ['mɑ:nstər] ,

"	If	no	one	will	attack	this	monster	,
"	如果	不	一	将要	攻击	这	怪物	,

“如果没人攻击这个怪物，

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

the	honor	and	the	glory	of	the	task	shall	belong	to	me	.
这	荣誉	和	这	荣耀	的	这	任务	将	属于	到	我	.

这项任务的荣誉和荣耀将归于我。

[gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] ['gʌnz] .

Give	me	a	boat	and	loaded	guns	.
给	我	一个	船	和	已加载	枪支	.

给我一艘船和装满子弹的枪。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [hɑ:rd] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [aɪ] ['kænɑ:t] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

It	will	be	hard	,	indeed	,	if	I	cannot	put	a	bullet	in	him	,
它	将要	是	难的	,	的确	,	如果	我	不能	放	一个	子弹	在	他	,

如果我不能一枪毙了他，那确实会很艰难。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] ['maɪti] [bruːt] [loʊ] .

and	lay	the	mighty	brute	low	.
和	躺	这	强大的	蛮力	低的	.

将这头强大的野兽击倒在地。

[huː] [wɪl] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['splendɪd] [tæsk] ?

Who	will	volunteer	for	this	splendid	task	?
WHO	将要	志愿者	为了	这	灿烂	任务	?

谁愿意自愿承担这项光荣的任务?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	There	was	no	response	.
"	那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

" [wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['kaʊədz] ?

"	What	!	Are	you	all	cowards	?
"	什么	!	是	你	全部	懦夫	?

什么！你们都是懦夫吗?

[wɪl] [noʊ][wʌn] [ˌvɑːlən'tɪr] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ['skɔːrnfəli] .

Will	no	one	volunteer	?	"	continued	the	man	of	science	scornfully	.
将要	不	一	志愿者	?	"	持续	这	男人	的	科学	轻蔑地	.

“难道没有人自愿吗？”这位科学家轻蔑地问道。

[mɒn] [stept] ['fɔːrwərd] .

Mont	stepped	forward	.
蒙特	步	向前	.

蒙特上前一步。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] !

"	I'm	with	you	,	sir	!
"	我是	和	你	,	先生	!

“我同意，先生！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [kɑːnt] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [left] [ə'loʊn] .

"	Can't	stand	by	and	see	a	gentleman	left	alone	.
"	不能	站立	经过	和	看	一个	绅士	左边	独自的	.

“我不能袖手旁观，眼睁睁地看着一位先生孤零零地待着。”

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

I'm	not	afraid	of	the	creature	.
我是	不是	害怕的	的	这	生物	.

我不怕这种生物。

" [kɑːrl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][saɪd] ,

"	Carl	,	as	a	matter	of	course	,	took	his	place	by	our	hero's	side	,
"	卡尔	,	作为	一个	事情	的	课程	,	采取	他的	地方	经过	我们的	英雄们	边	,

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [stʌmp] .

and	so	did	Stump	.
和	所以	做过	树桩	.

卡尔自然而然地走到了我们英雄的身边，斯图姆普也是如此。

[wer] [mɒn] [went] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [frend] [ænd; ənd] ['i:kwəli] [ə'tætʃt] ['fɑ:loʊər] [felt] [baʊnd] [tu:; tə]

Where	Mont	went	his	devoted	friend	and	equally	attached	follower	felt	bound	to
在哪里	蒙特	去	他的	奉献	朋友	和	同样地	随附的	追随者	毛毡	边界	到

[goʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['du:ti] .

go	as	a	matter	of	duty	.
去	作为	一个	事情	的	责任	.

蒙特走到哪里，他忠诚的朋友和同样忠诚的追随者就觉得有义务跟到哪里。

" [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

"	Three	of	you	.
"	三	的	你	.

你们三个。

['brɑ:voʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

Bravo	!	"	cried	the	scientist	.
Bravo	!	"	哭	这	科学家	.

“太棒了！”科学家喊道。

" [naʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɔ:r] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] .

"	Now	,	we	are	four	,	and	we	shall	triumph	.
"	现在	,	我们	是	四	,	和	我们	将	胜利	.

“现在我们有四个人了，我们必将胜利。”

['loʊər] [ə; eɪ] [boʊt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

Lower	a	boat	,	if	you	please	.
降低	一个	船	,	如果	你	请	.

请放下船。

" [ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'baʊt] ,

"	The	order	was	given	to	put	the	ship	about	,
"	这	命令	曾是	给定	到	放	这	船	关于	,

命令下达，让这艘船掉头。

[ænd; ənd][ə; eɪ][spɑ:t] ['feɪvərəbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['entərpraɪz] ['bi:ɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [-]

and	a	spot	favorable	for	the	enterprise	being	selected	[	64	]
和	一个	点	有利	为了	这	企业	存在	已选	[	-	]

以及对被选中的企业有利的地点[64]

[nɪr] [ðə; ði]['mɑ:nstər] , [ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] ['loʊɝd] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [dɪ'sendɪd] .

near	the	monster	,	a	boat	was	lowered	,	into	which	the	volunteers	descended	.
靠近	这	怪物	,	一个	船	曾是	降低	,	进入	哪个	这	志愿者	下降	.

在怪物附近，一艘小船被放下来，志愿者们乘船下去。

[kɑ:rl][ænd; ənd] [stʌmp] [tʊk] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] , [mɒn] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['tɪlər] ,

Carl	and	Stump	took	the	oars	,	Mont	grasped	the	tiller	,
卡尔	和	树桩	采取	这	桨	,	蒙特	抓住	这	耕耘机	,

卡尔和斯图姆普拿起船桨，蒙特握住舵柄。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [gʌn] ['ʌndər] [i:tʃ]

and	Dr	.	Woddle	stood	in	the	bows	with	a	loaded	gun	under	each
和	博士	.	-	站立	在	这	弓	和	一个	已加载	枪	在下面	每个

[ɑ:rm] .

arm	.
手臂	.

沃德尔博士站在船头，腋下各夹着一把上了膛的枪。

" [maɪ] [fɔ:r] ['trʌb(ə)lsəm] ['kʌstəmərz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]

"	My	four	troublesome	customers	,	"	said	the	captain	,	in	a	low	tone	to	the	first
"	我的	四	麻烦的	顾客	,	"	说	这	队长	,	在	一个	低的	语气	到	这	第一的

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

“我的四个麻烦的顾客，”船长低声对大副说。

" [stænd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['nevər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] . "
" stand a very good chance of never returning . "
" 站立 一个 非常 好的 机会 的 绝不 返回 . "

“很有可能永远无法返回。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːp] [wei] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" It will be a cheap way to get rid of them ,
" 它 将要 是 一个 便宜的 方式 到 得到 摆脱 的 他们 ,

“这将是摆脱它们的廉价方法。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst][ˌjuː 'es][ðə; ði][boʊt] , " [sed] [ðə; ði] [meit] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
although it may cost us the boat , " said the mate in the same tone .
虽然 它 可能 成本 我们 这 船 , " 说 这 伴侣 在 这 相同的 语气 .

“虽然这可能会让我们损失一艘船，”大副用同样的语气说道。

" ['stedi] , [maɪ] [lædz] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
" Steady , my lads , " said the scientist .
" 稳定的 , 我的 小伙子们 , " 说 这 科学家 .

“稳住，伙计们，”科学家说道。

" ['iːzi] [ɔːl] ; [kiːp] [ðə; ði] [hed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] , ['mɪstər] . ['foʊlsəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" Easy all ; keep the head before the wind , Mr . Folsom , if you please . "
" 简单的 全部 ; 保持 这 头 前 这 风 , 先生 . 福尔松 , 如果 你 请 . "

“别着急，福尔瑟姆先生，请保持头部朝前。”

" ['stedi] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " ['ænsər] [mɒn] .
" Steady she is , " answered Mont .
" 稳定的 她 是 , " 回答 蒙特 .

“她很稳重，”蒙特回答道。

[ðə; ði][boʊt] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnstər] , [ænd; ənd]['hoʊmər] -
The boat stopped at a short distance from the monster , and Homer Woddle
这 船 停止 在 一个 短的 距离 从 这 怪物 , 和 荷马 -
[stʊd] [ʌp] ,
stood up ,
站立 向上 ,

船在离怪物不远处停了下来，霍默·沃德尔站了起来。

[pleɪst] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]['faɪərd] .
placed a gun to his shoulder , and fired .
放置 一个 枪 到 他的 肩膀 , 和 被解雇 .

他将枪抵在肩上，然后开枪。

[ðə; ði][bɔːl] [strʌk] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['slʌmbɚɪŋ] [biːst] ,
The ball struck the huge slumbering beast ,
这 球 击 这 巨大的 沉睡 兽 ,

球击中了那头沉睡的巨兽。

[bʌt; bət][glaidid] [ɔːf] [ɪts] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] .
but glided off its back as if it had struck a piece of polished steel .
但 滑翔 离开 它是 后退 作为 如果 它 有 击 一个 片 的 抛光 钢 .

但却像撞到一块抛光钢材一样，从它背上滑落下来。

" [hɑːrd][æz; əz][ðə; ði][haɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪ'nɑːsərəs] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ; " [wiː; wi]
" Hard as the hide of a rhinoceros , " said the man of science ; " we
" 难的 作为 这 隐藏 的 一个 犀牛 , " 说 这 男人 的 科学 ; " 我们
[mʌst; məst][traɪ] [ə'gen] .
must try again .
必须 尝试 再次 .

“就像犀牛皮一样坚硬，”科学家说；“我们必须再试一次。”

['stedi] , [bɔɪz] . " [-]
Steady , boys . " [65]
稳定的 , 男孩们 . " [-]

稳住，伙计们。[65]

[ðə; ði]['mɑ:nstər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] [æt; ət] ,
The monster , however , did not seem to approve of being shot at ,
这 怪物 , 然而 , 做过 不是 似乎 到 批准 的 存在 射击 在 ,

然而，这只怪物似乎并不乐意被人射击。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]['tremb(ə)l] ['vaɪələntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and seemed to tremble violently for a moment .
和 似乎 到 颤抖 暴力 为了 一个 片刻 .

他似乎剧烈颤抖了一会儿。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l][və'lɑ:səti][ˌaɪ 'ti:][dɑ:rtɪd][pæst][ðə; ði] ['roʊboʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌʌp'set][ɪn][ə; eɪ]
Then with incredible velocity it darted past the rowboat , which was upset in a
然后 和 极好的 速度 它 飞镖 过去的 这 划艇 , 哪个 曾是 沮丧的 在 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

然后它以惊人的速度从划艇旁飞驰而过，划艇瞬间翻覆。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and proceeded to strike the ship .
和 继续 到 罢工 这 船 .

然后开始攻击这艘船。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ves(ə)l][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
It struck the unfortunate vessel a terrific blow directly back of the bow .
它 击 这 不幸 血管 一个 了不起 吹 直接地 后退 的 这 弓 .

它猛烈地撞击了这艘不幸的船只，正中船首后方。

[ðə; ði] [kræʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔ:dəbl] ,
The crash was distinctly audible ,
这 碰撞 曾是 明显地 可听见的 ,

撞击声非常清晰可闻。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [mɑ:sts][ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [seɪlz][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪz]
and amid the noise of falling masts and flapping sails were heard the cries
和 之中 这 噪音 的 坠落 桅杆 和 扑 帆 是 听到 这 哭泣
[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .
of the sailors and the moans of the dying .
的 这 水手们 和 这 呻吟 的 这 垂死 .

在桅杆倒塌和船帆拍打的巨响中，可以听到水手们的呼喊声和垂死者的呻吟声。

['æftər][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ðə; ði]['mɑ:nstər][rɪ'taɪərd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] .
After the concussion the monster retired as it had come .
后 这 脑震荡 这 怪物 退休 作为 它 有 来 .

脑震荡过后，这头怪物像来时一样退场了。

[ə; eɪ] [klaʊd] [əb'skjuəd][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
A cloud obscured the surface of the ocean ,
一个 云 模糊不清 这 表面 的 这 海洋 ,

一片云遮蔽了海面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] , [ɔ:r] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
and it was difficult to tell where it had gone , or what had become
和 它 曾是 难的 到 告诉 在哪里 它 有 已消失 , 或者 什么 有 变得
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
of the ship .
的 这 船 .

很难说它去了哪里，或者那艘船发生了什么事。

[mɒn] [faʊnd] [hɪm'self] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

Mont	found	himself	struggling	in	the	sea	,	and	wondered	what	had	become	of
蒙特	成立	他自己	挣扎	在	这	海	,	和	想知道	什么	有	变得	的

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

his	companions	.
他的	同伴	.

蒙特发现自己在海里挣扎，他不知道他的同伴们怎么样了。

" [hæŋ] [ðoʊz] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðem; ðəm] .

"	Hang	those	monsters	of	the	deep	,	"	he	said	to	himself	;	"	I	don't	like	them	.
"	悬挂	那些	怪物	的	这	深的	,	"	他	说	到	他自己	;	"	我	不	喜欢	他们	.

“把那些深海怪物吊死，”他自言自语道，“我不喜欢它们。”

" ['swɪmɪŋ] ['dʒentli] , [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

"	Swimming	gently	,	he	got	hold	of	one	of	the	oars	of	the	boat	,
"	游泳	轻轻地	,	他	得到	抓住	的	一	的	这	桨	的	这	船	,

他轻轻地游着，抓住了船的一根桨。

[ænd; ənd][soʊ] [kept] [hɪm'self] [ə'floʊt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːrʃn] . [-]

and	so	kept	himself	afloat	without	much	exertion	.	[	66	]
和	所以	保留	他自己	漂浮	没有	很多	用力	.	[	-	]

因此，他毫不费力地就维持了生存。[66]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] .

It	was	not	a	hopeful	position	to	be	in	.
它	曾是	不是	一个	充满希望	位置	到	是	在	.

这并非一个充满希望的处境。

['strʌglɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['oʊʃ(ə)n] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Struggling	alone	in	the	middle	of	a	vast	ocean	,	ignorant	of	the	fate	of	his
挣扎	独自的	在	这	中间	的	一个	广阔的	海洋	,	无知	的	这	命运	的	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他独自一人在茫茫大海中挣扎，对同伴的命运一无所知。

[ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌkər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ɪf] [hiː; hi] [felt]

and	doubtful	of	succor	,	it	was	not	to	be	wondered	at	if	he	felt
和	疑	的	救助	,	它	曾是	不是	到	是	想知道	在	如果	他	毛毡

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

inclined	to	despair	.
倾斜	到	绝望	.

由于怀疑能否得到救助，他感到绝望也就不足为奇了。

[wʊd] [hiː; hi] [sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] ?

Would	he	sink	or	swim	?
会	他	下沉	或者	游泳	?

他会沉没还是会浮出水面?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][tuː; tə] ['ænsər] . [-]

The	question	was	,	just	then	,	a	hard	one	to	answer	.	[	67	]
这	问题	曾是	,	只是	然后	,	一个	难的	一	到	回答	.	[	-	]

当时这个问题很难回答。[67]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstər] .

ON	THE	BACK	OF	THE	MONSTER	.
在	这	后退	的	这	怪物	.

在怪物的背上。

[mɒn] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['oʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔːtər] [ɪn] [saɪt] .

Mont	**was**	**alone**	**on**	**the**	**ocean**	**with**	**nothing**	**but**	**water**	**in**	**sight**	**.**
蒙特	曾是	独自的	在	这	海洋	和	没有什么	但	水	在	视线	.

蒙特独自一人在茫茫大海上，目之所及只有无尽的海水。

[jet] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [hɪm; ɪm] .

Yet	**his**	**heart**	**did**	**not**	**fail**	**him**	**.**
然而	他的	心	做过	不是	失败	他	.

然而，他的心并没有让他失望。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [aɪ] [laɪk] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**aloud**	**,**	**"**	**I**	**like**	**adventures**	**,**	**and**	**now**	**I**	**have**	**met**	**with**	**a**
"	出色地	,	"	他	说	大声	,	"	我	喜欢	冒险	,	和	现在	我	有	遇见	和	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

beautiful	**one**	**.**
美丽的	一	.

“嗯，”他大声说道，“我喜欢冒险，现在我遇到了一次美丽的冒险。”

[pər'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .

Perhaps	**I**	**shall**	**be**	**picked**	**up**	**.**
也许	我	将	是	挑选	向上	.

或许我会被接走。

[pər'hæps] [nɑːt] .

Perhaps	**not**	**.**
也许	不是	.

或许并非如此。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] .

"	**Five**	**minutes**	**passed**	**.**
"	五	分钟	通过了	.

五分钟过去了。

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [ðeɪ] [siːmd] [æn; ən] [eɪdʒ] .

To	**our**	**hero**	**they**	**seemed**	**an**	**age**	**.**
到	我们的	英雄	他们	似乎	一个	年龄	.

对我们的主人公来说，他们仿佛是一个时代。

" [hə'loʊ] !

"	**Hullo**	**!**
"	你好	!

你好！

[haɪ] !

Hi	**!**
你好	!

你好！

[wʌt] [tʃɪr] ?

What	**cheer**	**?**
什么	欢呼	?

什么欢呼？

[ʃɪp] [ə'hɔɪ] !

Ship	**ahoy**	**!**
船	嘿！	!

扬帆起航！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [kloʊzd][hɪz; ɪz][lɪps] , ['æftər] [ðɪs] [ə'piːl] [fɔːr; fər][help] ,

He	had	scarcely	closed	his	lips	,	after	this	appeal	for	help	,
他	有	几乎	关闭	他的	嘴唇	,	后	这	上诉	为了	帮助	,

他发出求救信号后，嘴唇几乎还没合上。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [siːzd] ['vɪgərəsli] .

when	he	felt	his	arm	seized	vigorously	.
什么时候	他	毛毡	他的	手臂	查获	大力	.

当他感到手臂被猛地抓住时。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Who	are	you	?	"	he	asked	.
"	WHO	是	你	?	"	他	问	.

“你是谁？”他问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːn] [ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	If	you	will	lean	upon	my	shoulder	,	"	was	the	reply	,
"	如果	你	将要	倾斜	之上	我的	肩膀	,	"	曾是	这	回复	,

“如果你愿意靠在我的肩膀上，”对方回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [geɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [swɪm] ['betər] . " [-]

"	you	will	soon	gain	strength	and	swim	better	.	"	[	68	]
"	你	将要	很快	获得	力量	和	游泳	更好的	.	"	[	-	]

“你很快就会增强体质，游得更好。”[68]

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [stʌmp] ? " [sed] [mɒn] , ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] .

"	Is	it	you	,	Stump	?	"	said	Mont	,	recognizing	the	voice	of	his	faithful	friend	.
"	是	它	你	,	树桩	?	"	说	蒙特	,	识别	这	嗓音	的	他的	忠实	朋友	.

“是你吗，斯图姆普？”蒙特认出了他忠实朋友的声音，问道。

" [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ['mæstər] [mɒn] .

"	At	your	service	,	Master	Mont	.
"	在	你的	服务	,	掌握	蒙特	.

“为您效劳，蒙特大师。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] ['evriwer] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['evər] [sɪns] [ðæt]

I	have	been	swimming	about	everywhere	looking	for	you	ever	since	that
我	有	到过	游泳	关于	到处	寻找	为了	你	曾经	自从	那

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [biːst] ['swɔmpt] [ˌjuː 'es] .

submarine	beast	swamped	us	.
潜艇	兽	淹没	我们	.

自从那艘潜艇巨兽把我们淹没之后，我一直在四处游荡寻找你。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bruːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

What	a	terrible	brute	it	is	!
什么	一个	糟糕的	蛮力	它	是	!

它真是个可怕的畜生!

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːfs] [æt; ət] ['bulits] ,

It	laughs	at	bullets	,
它	笑声	在	子弹	,

它嘲笑子弹，

[ænd; ənd] ['kɛrz] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɔːr; fər] ['kɪkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

and	cares	no	more	for	sinking	a	ship	than	I	should	for	kicking	over	a
和	关心	不	更多的	为了	下沉	一个	船	比	我	应该	为了	踢	超过	一个

[stuːl] . "

stool	.	"
凳子	.	"

他丝毫不会在意击沉一艘船，就像我丝毫不会在意踢翻一张凳子一样。

" [ɪz][noʊ][wʌn] [seɪvd] ? "

"	Is	no	one	saved	?	"
"	是	不	一	已保存	?	"

难道没有人得救吗?

" [aɪ][kɑːnt] [tel] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ; [ɔːl][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tuː; tə][swɪm]['æftər][juː; jʊ] .

"	I	can't	tell	any	more	than	you	;	all	I	thought	of	was	to	swim	after	you	.
"	我	不能	告诉	任何	更多的	比	你	;	全部	我	想法	的	曾是	到	游泳	后	你	.

“我跟你一样什么都说不出来；我当时满脑子想的都是要游到你身边去。”

" [ðə; ðiː][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz]['terəb(ə)l][ə; eɪ][wʌn][æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .

"	The	situation	was	as	terrible	a	one	as	can	well	be	imagined	.
"	这	情况	曾是	作为	糟糕的	一个	一	作为	能	出色地	是	想象	.

“情况糟糕透了，简直难以想象。”

[ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðiː]['ves(ə)l][wɜːr; wər][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] ['lɪvɪŋ] ,

Those	on	board	the	vessel	were	in	too	much	trouble	,	if	they	were	yet	living	,
那些	在	木板	这	血管	是	在	也	很多	麻烦	, 如果		他们	是	然而	活的	,

船上的人如果还活着，那他们处境非常危险。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['perɪlz][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [kɔːtɪd] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ]['goʊɪŋ][ɪn]

to	think	of	the	perils	of	the	others	who	had	courted	destruction	by	going	in
到	思考	的	这	危险	的	这	其他的	WHO	有	求爱	破坏	经过	去	在

[ðə; ðiː][boʊt][tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ðiː]['mɑːnstər] .

the	boat	to	attack	the	monster	.
这	船	到	攻击	这	怪物	.

想想那些乘船去攻击怪物的人们，他们冒着灭亡的风险。

[nɔːr] [wʊd] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [fiːl] ['veri] ['frendli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

Nor	would	Captain	Savage	feel	very	friendly	disposed	toward	them	,
也不	会	队长	野蛮的	感觉	非常	友好的	处置	朝向	他们	,

萨维奇船长也不会对他们抱有友好的态度。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ʃɑːt] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ðiː] ['slʌmbɚɪŋ] ['kriːtʃər]

because	it	was	Dr	.	Woddle's	shot	that	caused	the	slumbering	creature
因为	它	曾是	博士	.	-	射击	那	导致	这	沉睡	生物

[tuː; tə] [rʌʃ] ['mædli][ə'pɑːn][ðə; ðiː]['ves(ə)l] .

to	rush	madly	upon	the	vessel	.
到	匆忙	疯狂地	之上	这	血管	.

因为正是沃德尔博士的射击导致沉睡的生物疯狂地冲向了船只。

[mɒn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ðiː] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

Mont	began	to	calculate	the	chances	of	safety	.
蒙特	开始	到	计算	这	机会	的	安全	.

蒙特开始计算安全概率。

[ɪf] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [hæd; həd][nɑːt] ['faʊndəd] [ðə; ðiː] [kruː] [maɪt] ['loʊər] [ə'nʌðər] [boʊt][ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ]

If	the	ship	had	not	foundered	the	crew	might	lower	another	boat	in	the	morning
如果	这	船	有	不是	沉没	这	全体人员	可能	降低	其他	船	在	这	早晨

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [-]

to	search	for	[	69	]
到	搜索	为了	[	-	]

如果这艘船没有沉没，船员们可能会在早上放下另一艘小船去寻找[69]

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [nɑːt] [raɪz] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [eɪt] ['aʊərz] .

The	**sun**	**would**	**not**	**rise**	**for**	**about**	**eight**	**hours**	**.**
这	太阳	会	不是	上升	为了	关于	八	小时	.

太阳大约八个小时后才会升起。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['feɪntɪŋ] [ɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [kræmpt] [baɪ] [ðə; ði]

Could	**they**	**exist**	**so**	**long**	**in**	**the**	**water**	**without**	**fainting**	**or**	**becoming**	**cramped**	**by**	**the**
可以	他们	存在	所以	长的	在	这	水	没有	昏厥	或者	成为	狭窄	经过	这

['slʌgɪʃ] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ?

sluggish	**circulation**	**of**	**the**	**blood**	**?**
迟缓	循环	的	这	血	?

它们能在水中待那么久而不昏厥，也不会因为血液循环不畅而出现痉挛吗?

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [dens] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

In	**vain**	**he**	**tried**	**to**	**pierce**	**the**	**dense**	**darkness**	**which**	**surrounded**	**them**	**,**
在	徒劳	他	尝试	到	刺穿	这	稠密	黑暗	哪个	包围	他们	,

他徒劳地试图穿透笼罩着他们的浓重黑暗。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [bæd] ['weðər] [siːmd] ['ɪmɪnənt] [ə'gen] .

for	**now**	**the**	**moon**	**had**	**disappeared**	**,**	**and**	**bad**	**weather**	**seemed**	**imminent**	**again**	**.**
为了	现在	这	月亮	有	消失	,	和	坏的	天气	似乎	迫在眉睫	再次	.

此刻月亮已经消失，恶劣天气似乎又要来了。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [fə'tiːg] ;

About	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**our**	**hero**	**was**	**seized**	**with**	**extreme**	**fatigue**	**;**
关于	二	点钟	在	这	早晨	我们的	英雄	曾是	查获	和	极端	疲劳	;

凌晨两点左右，我们的主人公感到极度疲倦；

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] [kræmp] .

his	**limbs**	**were**	**a**	**prey**	**to**	**an**	**agonizing**	**cramp**	**.**
他的	四肢	是	一个	猎物	到	一个	痛苦的	抽筋	.

他的四肢剧烈抽筋，痛苦不堪。

[stʌmp] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

Stump	**put**	**his**	**arm**	**around**	**him**	**,**	**but**	**he**	**drew**	**his**	**breath**	**with**	**difficulty**	**,**
树桩	放	他的	手臂	大约	他	,	但	他	画	他的	气息	和	困难	,

斯图姆普搂住了他，但他呼吸困难。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [rɪ'kwaɪərd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	**evidently**	**required**	**all**	**his**	**strength**	**for**	**himself**	**.**
和	显然	必需的	全部	他的	力量	为了	他自己	.

显然，他需要用尽所有力气才能完成这件事。

" [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , [bɔɪ] , " [sed] [mɒn] ; " [seɪv] [jɔːr'self] . "

"	**Let**	**me**	**go**	**,**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**Mont**	**;**	**"**	**save**	**yourself**	**.**	**"**
"	让	我	去	,	男生	,	"	说	蒙特	;	"	节省	你自己	.	"

“放开我，小子，”蒙特说；“你先保全自己。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [stʌmp] ['kwɪkli] .

"	**Certainly**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Stump**	**quickly**	**.**
"	当然	不是	,	"	说	树桩	迅速地	.

“当然不是，”斯图姆普迅速说道。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [daʊn] [dʒʌst] [jet] .

"	**We're**	**not**	**going**	**down**	**just**	**yet**	**.**
"	是	不是	去	向下	只是	然而	.

我们还没到倒下的地步。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [muːn] [ə'pɪrd] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk]

"	At	that	moment	the	moon	appeared	again	from	under	the	edge	of	a	thick
"	在	那	片刻	这	月亮	出现	再次	从	在下面	这	边缘	的	一个	厚的

[klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

cloud	which	had	concealed	it	for	a	time	,
云	哪个	有	暗	它	为了	一个	时间	,

“就在这时，月亮再次从遮蔽了它一段时间的厚厚云层边缘露出了出来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['spɑːkld] ['ʌndər] [ɪts] ['reɪz] .

and	the	surface	of	the	sea	sparkled	under	its	rays	.
和	这	表面	的	这	海	闪闪发光	在下面	它是	射线	.

阳光照射下，海面波光粼粼。

[ðɪs] ['fɔːrtʃənət] [laɪt] [pʊt] [nuː] [streŋθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [mɒn] [səːtʃt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

This	fortunate	light	put	new	strength	into	the	boys	,	and	Mont	searched	the	horizon
这	幸运	光	放	新的	力量	进入	这	男孩们	,	和	蒙特	搜索	这	地平线

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] ,

with	eager	,
和	渴望的	,

这束幸运的光芒给孩子们带来了新的力量，蒙特热切地眺望着地平线。

['kerf(ə)l] [geɪz] . [-]

careful	gaze	.	[	70	]
小心	目光	.	[	-	]

仔细观察。[70]

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔːr] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] ,

He	saw	the	ship	,	or	what	appeared	to	be	her	,	about	two	miles	off	,
他	锯	这	船	,	或者	什么	出现	到	是	她	,	关于	二	英里	离开	,

他看到那艘船，或者说看起来像是她的船，在大约两英里外。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['sɑːmbər] , [ɪ'nɜːrt] [mæs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] .

looking	like	a	somber	,	inert	mass	,	but	there	was	no	sign	of	a	boat	.
寻找	喜欢	一个	忧郁	,	惰性	大量的	,	但	那里	曾是	不	符号	的	一个	船	.

看起来像一团沉闷、静止的物体，但看不到船的踪影。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] [help] ,

At	first	he	was	inclined	to	cry	for	help	,
在	第一的	他	曾是	倾斜	到	哭	为了	帮助	,

起初他想大声呼救，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ?

but	of	what	use	would	it	have	been	at	that	distance	?
但	的	什么	使用	会	它	有	到过	在	那	距离	?

但即便如此，在那个距离上又有什么用呢?

" [hɪr] , [ðɪs] [weɪ] !

"	Here	,	this	way	!
"	这里	,	这	方式	!

“这边，这边走！”

[haɪ] ! [help] , [help] ! " ['ʃaʊtɪd] [stʌmp] .

Hi	!	help	,	help	!	"	shouted	Stump	.
你好	!	帮助	,	帮助	!	"	喊叫	树桩	.

“嗨！救命，救命！”斯图姆普喊道。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'luːsɪv] [saʊndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [maɪnd] ['sʌmtaɪmz] ['kɔndʒəz]

Was	it	one	of	those	delusive	sounds	which	the	anxious	mind	sometimes	conjures
曾是	它	一	的	那些	虚幻的	声音	哪个	这	焦虑的	头脑	有时	召唤

[ʌp] ,

up	,
向上	,

那是不是焦虑的心灵有时会臆想出来的某种幻觉声音?

[ɔːr][dɪd][æn; ən] ['ænsər] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [kraɪ][fɔːr; fər][help] ?

or	did	an	answer	really	come	to	the	lad's	cry	for	help	?
或者	做过	一个	回答	真的	来	到	这	小伙子的	哭	为了	帮助	?

或者，这名少年的求救声真的得到了回应吗?

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [mɒn] .

"	Did	you	hear	anything	?	"	asked	Mont	.
"	做过	你	听到	任何事物	?	"	问	蒙特	.

“你听到什么了吗？”蒙特问道。

" [jes] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [stʌmp] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt] [ə'gen] .

"	Yes	,	I	thought	so	,	"	said	Stump	,	and	he	began	to	cry	out	again	.
"	是的	,	我	想法	所以	,	"	说	树桩	,	和	他	开始	到	哭	出去	再次	.

“是的，我就知道，”斯图姆普说着，又开始大喊起来。

" [help] , [help] !

"	Help	,	help	!
"	帮助	,	帮助	!

“救命，救命！”

" [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] .

"	This	time	there	was	no	mistake	.
"	这	时间	那里	曾是	不	错误	.

“这次没有出错。”

[ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ['klɪrli] [ri'spɔndid] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

A	human	voice	clearly	responded	through	the	darkness	.
一个	人类	嗓音	清楚地	回应	通过	这	黑暗	.

黑暗中清晰地传来人声。

[stʌmp] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] ,

Stump	lifted	himself	as	high	out	of	the	water	as	he	could	,	and	taking	a	look	,
树桩	抬起	他自己	作为	高的	出去	的	这	水	作为	他	可以	,	和	采取	一个	看	,

斯图姆普尽可能地把自己从水中抬起来，环顾四周，

[fel] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] , ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] .

fell	back	exhausted	,	clinging	desperately	to	the	oar	.
跌倒	后退	筋疲力尽的	,	依恋	绝望地	到	这	桨	.

精疲力竭地向后倒去，拼命地抓住船桨。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [mɒn] ['æŋkʃəsli] .

"	Did	you	see	anything	?	"	asked	Mont	anxiously	.
"	做过	你	看	任何事物	?	"	问	蒙特	焦虑地	.

“你看到什么了吗？”蒙特焦急地问道。

" [jes] ; [dəunt][tɔːk] , [sɜːr] ; [wiː; wi][wɑːnt][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] .

"	Yes	;	don't	talk	,	sir	;	we	want	all	our	strength	.
"	是的	;	不	讲话	,	先生	;	我们	想	全部	我们的	力量	.

“是的；别说话，先生；我们需要保持全部的体力。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪn] [-]

"	There	was	a	hopeful	ring	in	his	voice	which	in	[	71	]
"	那里	曾是	一个	充满希望	戒指	在	他的	嗓音	哪个	在	[	-	]

“他的声音中带着希望，这[71]

[spaiəd] [mɒn] , [huː] , [haʊ'evər] , ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [saɪ] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]

spired	Mont	,	who	,	however	,	fancied	he	heard	the	boy	sigh	almost	directly
尖顶	蒙特	,	WHO	,	然而	,	幻想	他	听到	这	男生	叹	几乎	直接地

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

蒙特说道，但他感觉自己几乎立刻就听到男孩叹了口气。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] .

He	thought	of	the	monster	.
他	想法	的	这	怪物	.

他想到了那个怪物。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [nɪr] [ðem; ðəm] ?

Was	it	still	near	them	?
曾是	它	仍然	靠近	他们	?

它还在他们附近吗?

[bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] , [wens] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] ?

But	,	if	so	,	whence	came	the	voice	?
但	,	如果	所以	,	何处	来了	这	嗓音	?

但是，如果真是如此，那么这声音又是从何而来呢?

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,

They	began	to	swim	with	all	the	strength	they	had	left	,
他们	开始	到	游泳	和	全部	这	力量	他们	有	左边	,

他们开始用尽最后的力气游起来。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɜːrʃn] , [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]

and	after	some	minutes	of	continued	exertion	,	for	moving	was	a	painful
和	后	一些	分钟	的	持续	用力	,	为了	移动	曾是	一个	痛苦

[tæsk][ɪn][ðer; ðər] [steɪt] ,

task	in	their	state	,
任务	在	他们的	状态	,

经过几分钟的持续努力，因为在他们这种状态下移动是一件痛苦的事情，

[stʌmp] [spoʊk] [ə'gen] .

Stump	spoke	again	.
树桩	辐	再次	.

斯图姆普再次发言。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːr][ɔːf] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Are	you	far	off	?	"	he	said	.
"	是	你	远的	离开	?	"	他	说	.

“你离目的地还有多远？”他问道。

" [nɑːt][fɑːr] — [pʊʃ] [ɑːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [mɒn] ['fænsɪd] [hiː; hi] [nuː] .

"	Not	far	—	push	on	,	"	replied	the	voice	,	which	Mont	fancied	he	knew	.
"	不是	远的	—	推	在	,	"	回复	这	嗓音	,	哪个	蒙特	幻想	他	知道	.

“不远了——继续前进，”蒙特觉得他认识的那个声音回答道。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [siːzd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] ['vaɪələntli] [aʊt] [ʌv; əv]

Suddenly	an	outstretched	hand	seized	him	;	he	was	pulled	violently	out	of
突然	一个	伸展	手	查获	他	;	他	曾是	拉	暴力	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

突然，一只伸出的手抓住了他；他被猛地从水中拽了出来。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz]

just	as	his	senses	were	going	,	and	,	after	someone	had	rubbed	his	hands
只是	作为	他的	感官	是	去	,	和	,	后	某人	有	摩擦	他的	双手

['vɪgərəsli] ,

vigorously	,
大力	,

就在他意识逐渐模糊之际，有人用力搓了搓他的手之后，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] :

he	opened	his	eyes	and	murmured	:
他	打开	他的	眼睛	和	低声说道	:

他睁开眼睛，喃喃自语道：

" [stʌmp] . "

"	Stump	.	"
"	树桩	.	"

“树桩。”

" [hɪr] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .

"	Here	,	sir	,	"	replied	the	lad	.
"	这里	,	先生	,	"	回复	这	小伙子	.

“先生，给您。”年轻人回答道。

[baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv]

By	the	rays	of	the	moon	our	hero	saw	a	figure	which	was	not	that	of
经过	这	射线	的	这	月亮	我们的	英雄	锯	一个	数字	哪个	曾是	不是	那	的

[stʌmp] ,

Stump	,
树桩	,

借着月光，我们的英雄看到了一个身影，但那不是斯图姆普的身影。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['iːzəli] .

but	which	he	recognized	easily	.
但	哪个	他	认可	容易地	.

但他很容易就认出来了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Dr	.	Woddle	?	"	he	said	.
"	博士	.	-	?	"	他	说	.

“沃德尔博士？”他问道。

" [raɪt] , [maɪ] [læd] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] .

"	Right	,	my	lad	,	"	answered	the	man	of	science	.
"	正确的	,	我的	小伙子	,	"	回答	这	男人	的	科学	.

“好的，孩子，”科学家回答道。

" [wer] [ɪz][kɑːrl] ? " [-]

"	Where	is	Carl	?	"	[	72	]
"	在哪里	是	卡尔	?	"	[	-	]

“卡尔在哪里？”[72]

" [hɪr] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [tʃʌm] .

"	Here	,	"	answered	our	hero's	chum	.
"	这里	,	"	回答	我们的	英雄们	密友	.

“给你，”我们主人公的朋友回答道。

" [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][aɪ] [stʌk] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][kən'sɜːrn][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər]

"	The	doctor	and	I	stuck	together	,	and	our	only	concern	has	been	for
"	这	医生	和	我	卡住	一起	,	和	我们的	仅有的	忧虑	有	到过	为了

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“我和医生一直在一起，我们唯一关心的就是你。”

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [æskt] [mɒn] ['pʌz(ə)ld] ; " [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [siːmz] [fɜːrm]
" Where are we ? " asked Mont puzzled ; " this thing I am sitting on seems firm
" 在哪里 是 我们 ? " 问 蒙特 困惑 ; " 这 事物 我 是 坐着 在 似乎 公司
[ɪ'nʌf] . "
enough . "
足够的 . "

“我们这是在哪儿？”蒙特疑惑地问，“我坐的这个东西看起来挺结实的。”

" [its] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] , " ['ænsər] - .
" It's a floating island , " answered Woddle .
" 它是 一个 漂浮的 岛 , " 回答 - .

“那是一座漂浮岛，”沃德尔回答道。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [krɔːst] - [maɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
A horrible thought crossed Mont's mind to which he could not give expression .
一个 可怕 想法 交叉 - 头脑 到 哪个 他 可以 不是 给 表达 .

蒙特脑海中闪过一个可怕的念头，但他却无法表达出来。

" [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪzəri] [æt; ət] [wʌns] , " [kən'tɪnjuːd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,
" To put you out of your misery at once , " continued Dr . Woddle ,
" 到 放 你 出去 的 你的 苦难 在 一次 , " 持续 博士 . - ,

“为了让你立刻摆脱痛苦，”伍德尔医生继续说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['kriːtʃər] [æt; ət] [huːm] [aɪ] [ʃɑːt] ,
" we are on the back of the gigantic creature at whom I shot ,
" 我们 是 在 这 后退 的 这 巨大 生物 在 谁 我 射击 ,

“我们现在骑在我开枪射击的那只巨型生物的背上，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
and I know now why I did not kill him . "
和 我 知道 现在 为什么 我 做过 不是 杀 他 . "

我现在明白我为什么没有杀他了。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]['aɪərnklæd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Because he is ironclad , or something very like it .
" 因为 他 是 铁甲舰 , 或者 某物 非常 喜欢 它 .

因为他坚不可摧，或者说非常接近这种状态。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skeɪli] ['mɑːnstər][wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] .
I can make no impression upon the scaly monster with my knife .
我 能 制作 不 印象 之上 这 鳞片状的 怪物 和 我的 刀 .

我的刀对这只鳞甲怪物毫无作用。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [prə'duːst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] - [maɪnd] .
" These words produced a strange feeling in Mont's mind .
" 这些 字 生产 一个 奇怪的 感觉 在 - 头脑 .

“这些话在蒙特心中激起了一种奇怪的感觉。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] ,
He found that he was really with his friends on the back of the monster ,
他 成立 那 他 曾是 真的 和 他的 朋友们 在 这 后退 的 这 怪物 ,

他发现自己真的和朋友们一起在怪物的背上。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [floʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['æftər] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

which	continued	to	float	on	the	surface	,	after	causing	the	partial	destruction	of
哪个	持续	到	漂浮	在	这	表面	,	后	导致	这	部分的	破坏	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

在造成船只部分损毁后，它仍然漂浮在水面上。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

He	got	up	and	stamped	his	foot	.
他	得到	向上	和	盖章	他的	脚	.

他站起身来，跺了跺脚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][hɑːrd] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bɑːdi] ,

It	was	certainly	a	hard	,	impenetrable	body	,
它	曾是	当然	一个	难的	,	坚不可摧	身体	,

那的确是一个坚硬、无法穿透的物体。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][sɔːft] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [mə'riːn] [ɪn'hæbɪtənts] [ðæt] [-]

and	not	the	soft	substance	of	which	all	the	marine	inhabitants	that	[	73	]
和	不是	这	柔软的	物质	的	哪个	全部	这	海洋	居民	那	[	-	]

而不是所有海洋居民所依赖的柔软物质[73]

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][wɜːr; wər] [meɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [weɪlz] , [ʃɑːrks] , ['wɔːlrəsiz] , [ænd; ənd]

he	had	heard	of	were	made	,	such	as	whales	,	sharks	,	walruses	,	and
他	有	听到	的	是	制成	,	这样的	作为	鲸鱼	,	鲨鱼	,	海象	,	和

[ðə; ði] [laɪk] .

the	like	.
这	喜欢	.

他听说过一些动物是人造的，比如鲸鱼、鲨鱼、海象等等。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [ɔːr][æn; ən]['ælɪgeɪtər] .

If	anything	,	it	more	resembled	a	tortoise	or	an	alligator	.
如果	任何事物	,	它	更多的	类似	一个	龟	或者	一个	鳄鱼	.

它与其说像什么，不如说更像乌龟或鳄鱼。

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strʌk] ,

A	hollow	sound	was	emitted	when	it	was	struck	,
一个	空洞的	声音	曾是	发射	什么时候	它	曾是	击	,

敲击时发出空洞的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][kæst] - ['aɪərn] [pleɪts] [sɪ'kjʊrd] [tə'geðər] .

and	it	appeared	to	be	made	of	cast	-	iron	plates	secured	together	.
和	它	出现	到	是	制成	的	投掷	-	铁	盘子	安全	一起	.

它看起来像是用铸铁板拼接而成的。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] , [sɜːr] ? " [æskt] [mɒn] .

"	What	is	your	opinion	of	the	creature	,	sir	?	"	asked	Mont	.
"	什么	是	你的	观点	的	这	生物	,	先生	?	"	问	蒙特	.

“先生，您对这只生物有什么看法？”蒙特问道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ]['kændɪd] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	You	want	my	candid	opinion	as	a	man	of	science	?	"	said	the	doctor	.
"	你	想	我的	坦率	观点	作为	一个	男人	的	科学	?	"	说	这	医生	.

“你想听听我作为一名科学家的坦诚意见吗？”医生说。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] . "

"	Certainly	,	sir	.	"
"	当然	,	先生	.	"

“当然，先生。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [ðɪs] [pɪ'kju:liərli] [kən'strʌktɪd] ['mɑ:nstər][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['hju:mən]
" I should say , then , that this peculiarly constructed monster is the result of human
" 我 应该 说 , 然后 , 那 这 奇特地 建造 怪物 是 这 结果 的 人类
[hændz][ænd; ənd][ˌɪndʒə'nu:əti] . "
hands and ingenuity . "
双手 和 独创性 . "

“那么，我应该说，这个构造奇特的怪物是人类智慧和创造力的结晶。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['mɑ:nstər][æt; ət][ɔ:l] . "
" In that case , it is not a monster at all . "
" 在 那 案件 , 它 是 不是 一个 怪物 在 全部 . "

“既然如此，它根本就不是怪物。”

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
" By no means ; I am very much in the dark at present ,
" 经过 不 方法 ; 我 是 非常 很多 在 这 黑暗的 在 展示 ,

“绝不可能；我现在对此一无所知。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ,
but I am positive that there is some wonderful mystery about this thing ,
但 我 是 积极的 那 那里 是 一些 精彩的 神秘 关于 这 事物 ,

但我确信这件事背后隐藏着某种奇妙的谜团。

[wɪtʃ] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ʃɪp] ,
which to my mind is a sort of submarine ship ,
哪个 到 我的 头脑 是 一个 种类 的 潜艇 船 ,

在我看来，它就像一艘潜艇。

[ɪn'dʒi:niəsli] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə][seɪl] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
ingeniously constructed to sail under the water for a time ,
巧妙地 建造 到 帆 在下面 这 水 为了 一个 时间 ,

巧妙地设计成可以在水下航行一段时间，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]
and to come to the surface for a supply of fresh air from time to
和 到 来 到 这 表面 为了 一个 供应 的 新鲜的 空气 从 时间 到
[taɪm] .
time .
时间 .

并且不时浮出水面呼吸新鲜空气。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ; [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [boʊt] . " [-]
In short ; an electric submarine boat . " [74]
在 短的 ; 一个 电的 潜艇 船 . " [-]

简而言之，就是一艘电动潜艇。[74]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɜ:rtʃər] .
INSIDE OF THE " SEARCHER .
里面 的 这 " 搜索者 .

在“搜索者”内部。

" [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ə'stɑ:nɪʃt] .
" All three of the boys were greatly astonished .
" 全部 三 的 这 男孩们 是 非常 惊讶 .

“三个男孩都非常惊讶。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [ðə; ði] [dʌtʃ] ! " [kraɪd] [kɑːrl] .

"	It	beats	the	Dutch	!	"	cried	Carl	.
"	它	节拍	这	荷兰语	！	"	哭	卡尔	.

“它比荷兰队强多了！”卡尔喊道。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [soʊ] , " [sed] [mɒn] ,

"	If	that	is	so	,	"	said	Mont	,
"	如果	那	是	所以	,	"	说	蒙特	,

“如果真是那样的话，”蒙特说道。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈmekənɪzəm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrk] [əˈbaʊt] . "

"	there	must	be	some	internal	mechanism	to	make	it	work	about	.	"
"	那里	必须	是	一些	内部的	机制	到	制作	它	工作	关于	.	"

“肯定存在某种内部机制使其能够正常运作。”

" [ˈevɪdəntli] . "

"	Evidently	.	"
"	显然	.	"

“显然如此。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] . "

"	It	gives	no	sign	of	life	.	"
"	它	给予	不	符号	的	生活	.	"

“它没有丝毫生命迹象。”

" [nɑːt] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .

"	Not	at	present	,	"	answered	the	man	of	science	.
"	不是	在	展示	,	"	回答	这	男人	的	科学	.

“目前还没有，”这位科学家回答道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [muːv] .

"	But	we	have	seen	it	move	.
"	但	我们	有	已见	它	移动	.

但我们已经看到它有所行动。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

It	has	appeared	and	disappeared	.
它	有	出现	和	消失	.

它出现过，又消失了。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [məˈʃiːnəri] . "

Consequently	,	it	must	have	hidden	machinery	.	"
最后	,	它	必须	有	隐	机械	.	"

因此，它一定藏有秘密设备。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

“当然。”

" [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,

"	So	that	we	come	to	the	conclusion	,	which	is	inevitable	,
"	所以	那	我们	来	到	这	结论	,	哪个	是	不可避免的	,

因此，我们得出了一个不可避免的结论：

[ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːr] [men] [ˌɪnˈsaɪd] [tuː; tə] [dəˈrekt] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

that	there	must	be	a	man	or	men	inside	to	direct	the	ship	.	"
那	那里	必须	是	一个	男人	或者	男人	里面	到	直接的	这	船	.	"

船上肯定有人负责指挥。

" [həˈrɑː] ! " [kraɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] ; " [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Hurrah	!	"	cried	our	hero	;	"	I	didn't	think	of	that	.
"	欢呼	！	"	哭	我们的	英雄	；	"	我	没有	思考	的	那	.

“好啊！”我们的英雄喊道；“我没想到这一点。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . "

We	are	saved	if	that	is	so	,	and	it	must	be	as	you	say	.	"
我们	是	已保存	如果	那	是	所以	,	和	它	必须	是	作为	你	说	.	"

如果真是那样，我们就得救了，而且肯定像你所说的那样。

" [hʌm] ! " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ; " [aɪ][dəunt] [-]

"	Hum	!	"	muttered	the	professor	;	"	I	don't	[	75	]
"	哼	!	"	低声说道	这	教授	;	"	我	不	[	-	]

“嗯！”教授低声说道；“我不[75]

[noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] .

know	so	much	about	that	.
知道	所以	很多	关于	那	.

我对此了解很多。

[ɪf] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ][stɑːrt] , [ˌaɪ ˈtiː] [glaidz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

If	,	when	it	makes	a	start	,	it	glides	along	the	surface	of	the	water	,
如果	,	什么时候	它	制作	一个	开始	,	它	滑翔	沿着	这	表面	的	这	水	,

如果它起步时沿着水面滑行，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][goʊz] [daʊn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] . "

we	are	all	right	;	but	if	it	goes	down	,	we	are	lost	.	"
我们	是	全部	正确的	;	但	如果	它	去	向下	,	我们	是	丢失的	.	"

我们现在一切都好；但如果它倒塌了，我们就完了。

" [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] , " [sed] [mɒn] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	I've	got	an	idea	,	"	said	Mont	,	after	a	pause	.
"	我已经	得到	一个	主意	,	"	说	蒙特	,	后	一个	暂停	.

“我有个主意，”蒙特停顿了一下后说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eniwʌn] [æt; ət]

"	We	must	knock	at	the	door	,	and	see	if	we	can	find	anyone	at
"	我们	必须	敲	在	这	门	,	和	看	如果	我们	能	寻找	任何人	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

“我们必须敲门，看看家里有没有人。”

" [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [læft] .

"	His	companions	laughed	.
"	他的	同伴	笑了	.

他的同伴们都笑了。

" [aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] ['kerfəli] , " [sed] [kɑːrl] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][faɪnd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mænhoʊl] .

"	I	have	searched	carefully	,	"	said	Carl	,	"	but	I	can't	find	even	a	manhole	.
"	我	有	搜索	小心	,	"	说	卡尔	,	"	但	我	不能	寻找	甚至	一个	人孔	.

“我仔细找过了，”卡尔说，“但我连一个井盖都找不到。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

"	There	was	nothing	to	do	but	to	wait	until	morning	.
"	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	等待	直到	早晨	.

“除了等到天亮，别无他法。”

[mɒn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɔːrm] ,

Mont	wanted	to	keep	his	feet	warm	,
蒙特	通缉	到	保持	他的	脚	温暖的	,

蒙特想让他的脚保持温暖。

[soʊ][hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .

so	he	amused	himself	by	kicking	his	heels	upon	the	body	beneath	him	.
所以	他	觉得好笑	他自己	经过	踢	他的	高跟鞋	之上	这	身体	下面	他	.

于是他便用脚后跟踢打身下的尸体来取乐。

" [aɪl] [weɪk] - [ɪm] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll wake ' em up , " he said .
" 患病的 唤醒 - 呃 向上 , " 他 说 .

“我会叫醒他们的，”他说。

" [ðeɪ] [ʃænt] [sliːp] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [ɪn] .
" They shan't sleep if they won't let me in .
" 他们 不会 睡觉 如果 他们 惯于 让 我 在 .

“如果他们不让我进去，他们就别想睡觉。”

" [ðer; ðər] ['seɪfti] [dɪ'pendɪd] [ˌæbsə'luːtli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['stiəzmən] [huː]
" Their safety depended absolutely upon the caprice of the mysterious steersman who
" 他们的 安全 取决于 绝对地 之上 这 任性 的 这 神秘 舵手 WHO
[ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['aɪərnklæd] , [fɪʃ] - [ʃeɪpt] [mə'ʃiːn] .
inhabited the ironclad , fish - shaped machine .
有人居住的 这 铁甲舰 , 鱼 - 形状 机器 .

“他们的安全完全取决于居住在这艘铁甲鱼形机器中的神秘舵手的任性。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fesər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd]
It seemed to the professor that before those inside descended again they would
它 似乎 到 这 教授 那 前 那些 里面 下降 再次 他们 会
[hæv; həv] [tuː; tə] ['oʊpən] [sʌm; səm] [hoʊl] [tuː; tə] [əb'teɪn] [er] .
have to open some hole to obtain air .
有 到 打开 一些 洞 到 获得 空气 .

教授认为，里面的人在再次下去之前，必须先打开一个洞来获取空气。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [naʊ] ['veri] ['taɪərd] , [wet] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] [θɜːrst] [bɪ'gæn]
All were now very tired , wet , and hungry , and soon a raging thirst began
全部 是 现在 非常 疲劳的 , 湿的 , 和 饥饿的 , 和 很快 一个 愤怒 口渴 开始
[tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] . [-]
to attack them . [76]
到 攻击 他们 . [-]

现在大家都很累、很湿、很饿，很快，强烈的口渴感就开始袭来。[76]

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [veɪg] [saʊndz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]
Our hero fancied he heard vague sounds beneath him , but could not be
我们的 英雄 幻想 他 听到 模糊的 声音 下面 他 , 但 可以 不是 是
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

我们的主人公似乎听到脚下传来模糊的声音，但又不能确定。

[huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪərn] [ʃel] ?
Who were the strange beings that lived in the floating iron shell ?
WHO 是 这 奇怪的 生物 那 居住地 在 这 漂浮的 铁 壳 ?

居住在漂浮铁壳中的那些奇怪生物究竟是谁?

['kɪkɪŋ] ['æŋgrəli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aɪərn] ['sɜːrfɪs] , [mɒn] [sed] :
Kicking angrily upon the iron surface , Mont said :
踢 愤怒地 之上 这 铁 表面 , 蒙特 说 :

蒙特愤怒地踢着铁板，说道：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [ˌɪn'saɪd] .
" You are very inhospitable inside .
" 你 是 非常 不宜居住的 里面 .

“你们里面的环境非常不友好。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .
I am hungry and thirsty .
我 是 饥饿的 和 渴 .

我又饿又渴。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][daɪ][ʌp] [hɪr] ?

Do	you	want	me	to	die	up	here	?
做	你	想	我	到	死	向上	这里	?

你想让我死在这里吗?

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['spoʊkən][ðæn; ðən][ə; eɪ][flæp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	He	had	no	sooner	spoken	than	a	flap	beside	him	opened	and	a
"	他	有	不	很快	说	比	一个	瓣膜	旁	他	打开	和	一个

['reɪlɪŋ] [keɪm] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

railing	came	up	as	if	by	magic	.
栏杆	来了	向上	作为	如果	经过	魔法	.

“他话音刚落，身旁的门帘就打开了，栏杆像变魔术一样升了起来。”

[hæf] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['waɪəri] , [θɪk] - ['bɪrdɪd] [mæn] [ə'pɪrd] .

Half	the	body	of	a	strong	,	wiry	,	thick	-	bearded	man	appeared	.
一半	这	身体	的	一个	强的	,	细长的	,	厚的	-	留着胡子的	男人	出现	.

一个身材魁梧、精瘦结实、留着浓密胡须的男人的半个身子出现在眼前。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['waɪər] [net] .

He	held	a	curious	wire	net	.
他	握住	一个	好奇的	金属丝	网	.

他手里拿着一张奇特的金属网。

[ðə; ði] [net] [fel] ['oʊvər] - [hed] ,

The	net	fell	over	Mont's	head	,
这	网	跌倒	超过	-	头	,

网子罩住了蒙特的头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['drægd] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]

and	he	felt	himself	dragged	over	the	railing	and	down	into	the	interior	of
和	他	毛毡	他自己	拖拽	超过	这	栏杆	和	向下	进入	这	内部的	的

[ðə; ði]['aɪərn] [ʃel] .

the	iron	shell	.
这	铁	壳	.

他感觉自己被拖过栏杆，掉进了铁壳内部。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [jel]

A	cry	of	terror	broke	from	his	companions	,	answered	by	a	smothered	yell
一个	哭	的	恐怖	打破	从	他的	同伴	,	回答	经过	一个	窒息	叫喊

[frʌm; frəm] [mɒn] ,

from	Mont	,
从	蒙特	,

他的同伴们发出了一声惊恐的尖叫，蒙特也发出了一声压抑的喊叫。

[æz; əz][ðə; ði][flæp] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

as	the	flap	fell	back	and	shut	out	any	further	view	of	the	interior	.
作为	这	瓣膜	跌倒	后退	和	关闭	出去	任何	更远	看法	的	这	内部的	.

挡板向后落下，完全遮挡住了内部的视线。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Our	hero	had	vanished	.
我们的	英雄	有	消失了	.

我们的英雄消失了。

[ðɪs] [rɪ'muːv(ə)l] , [soʊ] ['bruːtəli] ['eksɪkjuːtɪd] , [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv]

This	removal	,	so	brutally	executed	,	was	accomplished	with	the	rapidity	of
这	移动	,	所以	残酷地	执行	,	曾是	完成	和	这	快速	的

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

这次移除行动执行得如此残忍，速度却如闪电般迅捷。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [felt] [hɪz; ɪz] [her] [stænd] [ɑːn] [end] , [ænd; ənd] [æz; əz] [-]

Dr	.	Woddle	felt	his	hair	stand	on	end	,	and	as	[	77	]
博士	.	-	毛毡	他的	头发	站立	在	结尾	,	和	作为	[	-	]

沃德尔博士感到汗毛倒竖，并且[77]

[fɔːr; fər] [kɑːrl] [ænd; ənd] [stʌmp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [boʊnz] [wɪð; wɪθ]

for	Carl	and	Stump	they	were	chilled	to	the	marrow	of	their	bones	with
为了	卡尔	和	树桩	他们	是	冷藏	到	这	骨髓	的	他们的	骨头	和

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

卡尔和斯图姆普吓得魂飞魄散。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

"	What	have	they	done	with	him	?
"	什么	有	他们	完毕	和	他	?

他们把他怎么样了?

" [kɑːrl] [æskt] .

"	Carl	asked	.
"	卡尔	问	.

卡尔问道。

" [jʊr; jər] [frend] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɪktɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	Your	friend	is	the	first	victim	,	"	replied	the	professor	.
"	你的	朋友	是	这	第一的	受害者	,	"	回复	这	教授	.

“你的朋友是第一个受害者，”教授回答道。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] .

"	Perhaps	they	mean	to	eat	him	.
"	也许	他们	意思是	到	吃	他	.

“或许他们打算吃掉他。”

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [ðeɪ] [meɪ] [iːt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ; ['eniθɪŋ] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] . "

For	my	part	,	they	may	eat	me	as	soon	as	they	like	;	anything	is	preferable	to	this	.	"
为了	我的	部分	,	他们	可能	吃	我	作为	很快	作为	他们	喜欢	;	任何事物	是	优选	到	这	.	"

至于我，他们想什么时候吃掉我就什么时候吃掉我；任何事都比这好。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [stʌmp] .

"	I	wish	I	could	get	at	them	,	"	replied	Stump	.
"	我	希望	我	可以	得到	在	他们	,	"	回复	树桩	.

“我真希望我能抓住他们，”斯图姆普回答道。

" [aɪ'd] [suːn] [hæv; həv] ['mæstər] [mɒn] [aʊt] .

"	I'd	soon	have	Master	Mont	out	.
"	ID	很快	有	掌握	蒙特	出去	.

“我很快就能把蒙特大师赶出去。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['skersli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] [træp] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] ,

"	The	words	were	scarcely	out	of	his	mouth	when	the	trap	door	opened	again	,
"	这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	什么时候	这	陷阱	门	打开	再次	,

“话音未落，活板门又开了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] ['drægd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['mænər] .

and	the	servant	was	dragged	down	below	in	a	similar	manner	.
和	这	仆人	曾是	拖拽	向下	以下	在	一个	相似的	方式	.

仆人也被以类似的方式拖到了下面。

" ['riːəli] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ; " [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [gɔːn] .

"	Really	this	is	very	extraordinary	,	"	said	the	professor	;	"	two	of	us	are	gone	.
"	真的	这	是	非常	非凡的	,	"	说	这	教授	;	"	二	的	我们	是	已消失	.

“这真是太不寻常了，”教授说；“我们两个人都走了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['paiərits] , ['retʃɪd] ['roʊvɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

We	are	no	doubt	in	the	hands	of	pirates	,	wretched	rovers	of	the	sea	,
我们	是	不	怀疑	在	这	双手	的	海盗	,	可怜	探测车	的	这	海	,

毫无疑问，我们落入了海盗、海上卑鄙的流氓手中。

[huː] [hæv; həv] [brɔːt] ['saɪəns] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] .

who	have	brought	science	to	their	aid	.
WHO	有	带来	科学	到	他们的	援助	.

他们借助科学的力量取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] — —

It	is	to	be	hoped	—	—
它	是	到	是	希望	—	—

但愿如此——

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] ['twaɪnɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

"	The	door	opened	while	he	was	speaking	and	a	long	arm	twining	round	his
"	这	门	打开	尽管	他	曾是	请讲	和	一个	长的	手臂	缠绕	圆形的	他的

[weɪst] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['floʊtɪŋ] ['prɪzn] .

waist	dragged	him	too	into	the	heart	of	this	floating	prison	.
腰部	拖拽	他	也	进入	这	心	的	这	漂浮的	监狱	.

“他说话的时候，门开了，一只长臂缠住了他的腰，把他拖进了这座漂浮监狱的中心。”

[hɪz; ɪz][legz] ['kɪkɪŋ] [ʌp] ['luːdɪkrəsli] [ɪn][ðə; ði][er] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːrl] ,

His	legs	kicking	up	ludicrously	in	the	air	attracted	the	attention	of	Carl	,
他的	腿	踢	向上	荒谬地	在	这	空气	吸引	这	注意力	的	卡尔	,

他双腿在空中滑稽地踢动，引起了卡尔的注意。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] , ['mɪzrəb(ə)l] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

who	could	not	refrain	from	laughing	,	miserable	though	he	was	.
WHO	可以	不是	避免	从	笑	,	悲惨的	尽管	他	曾是	.

尽管他很痛苦，却还是忍不住笑了起来。

" [maɪ][tɜːrn][nekst] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [juːθ] . [-]

"	My	turn	next	,	"	muttered	the	youth	.	[	78	]
"	我的	转动	下一个	,	"	低声说道	这	青年	.	[	-	]

“接下来轮到我了，”年轻人嘟囔道。[78]

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [kept] [ɪn] [sə'spens] .

He	was	not	long	kept	in	suspense	.
他	曾是	不是	长的	保留	在	悬念	.

他并没有一直处于悬念之中。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [net] [twaɪnd] , ['sneɪklaɪk] , [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

The	long	net	twined	,	snakelike	,	round	him	,
这	长的	网	缠绕	,	蛇状	,	圆形的	他	,

那张长长的网像蛇一样缠绕着他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] .

and	he	too	descended	into	the	bowels	of	the	infernal	machine	.
和	他	也	下降	进入	这	肠道	的	这	地狱	机器	.

他也深入到了那台地狱机器的深处。

- [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Mont's	experience	was	that	of	all	of	them	.
-	经验	曾是	那	的	全部	的	他们	.

蒙特的经历与他们所有人的经历如出一辙。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [æn; ən]['aɪərn] ['lædər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ,

He	had	descended	an	iron	ladder	and	was	pushed	into	a	room	,
他	有	下降	一个	铁	梯子	和	曾是	推动	进入	一个	房间	,

他顺着铁梯子下来，被推进了一个房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʌt] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [bæŋ] .

the	door	of	which	shut	to	with	a	heavy	bang	.
这	门	的	哪个	关闭	到	和	一个	重的	砰	.

门砰的一声关上了。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pɑːrtmənt] .

In	ten	minutes	they	were	all	together	in	the	same	compartment	.
在	十	分钟	他们	是	全部	一起	在	这	相同的	隔间	.

十分钟后，他们都待在同一个车厢里。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪzn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]

The	darkness	of	their	prison	was	so	intense	as	to	prevent	our	hero
这	黑暗	的	他们的	监狱	曾是	所以	激烈的	作为	到	防止	我们的	英雄

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

seeing	his	hand	before	his	face	.
看到	他的	手	前	他的	脸	.

监狱里的黑暗极其浓重，以至于我们的英雄在眼前都看不清自己的手。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Thus	it	was	impossible	to	guess	where	they	were	,
因此	它	曾是	不可能的	到	猜测	在哪里	他们	是	,

因此，根本无法猜测他们在哪里。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɔːr][nɑːt] .

or	even	to	tell	if	they	were	alone	or	not	.
或者	甚至	到	告诉	如果	他们	是	独自的	或者	不是	.

甚至可以用来判断他们是否独自一人。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	This	is	an	outrage	,	"	said	the	doctor	.
"	这	是	一个	暴行	,	"	说	这	医生	.

“这太令人愤慨了，”医生说。

" [aɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	protest	against	it	.
"	我	反对	反对	它	.

我对此表示抗议。

[ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrks] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːti]

Is	the	author	of	a	dozen	immortal	works	to	be	treated	like	a	naughty
是	这	作者	的	一个	打	不朽	作品	到	是	治疗	喜欢	一个	淘气

['skuːlbɔɪ] ? "

schoolboy	?	"
男生	?	"

难道要像对待调皮捣蛋的小学生一样对待一位创作了十几部不朽作品的作者吗?

" [wɪə(r)] ['prizənəz] , " [riˈmɑːkt] [mɒn] , " [ænd; ənd] [its] [noʊ][juːz] [hə'luːɪŋ] .

"	We're	prisoners	,	"	remarked	Mont	,	"	and	it's	no	use	hallooing	.
"	是	囚犯	,	"	评论	蒙特	,	"	和	它是	不	使用	哈喽	.

“我们是囚犯，”蒙特说道，“喊叫也没用。”

[ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es] .

They're	not	going	to	eat	us	.
它们是	不是	去	到	吃	我们	.

他们不会吃掉我们。

[ðɪs] ['iznt] [æn; ən]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] [hɪr] [ðæn; ðən][ʌp] [ə'bʌv] . "

This	isn't	an	oven	,	and	I	think	we	are	better	here	than	up	above	.	"
这	不是	一个	烤箱	,	和	我	思考	我们	是	更好的	这里	比	向上	多于	.	"

这里不是烤箱，而且我觉得我们待在这里比待在上面要好得多。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [-]

"	At	least	we	had	our	liberty	,	"	continued	the	[	79	]
"	在	至少	我们	有	我们的	自由	,	"	持续	这	[	-	]

“至少我们拥有自由，”[79]

['dɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] [ɔːr] ['hæpi] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɔːr] ['grʌmblɪŋ] .

doctor	,	who	was	never	satisfied	or	happy	unless	he	was	at	work	or	grumbling	.
医生	,	WHO	曾是	绝不	使满意	或者	快乐的	除非	他	曾是	在	工作	或者	抱怨	.

这位医生，除非在工作或抱怨，否则永远不会感到满足或快乐。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [naɪf] , " [sed] [stʌmp] ['boʊldli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ðæt] [kʌmz] [nɪr]

"	I've	got	a	knife	,	"	said	Stump	boldly	,	"	and	I'll	stick	the	first	that	comes	near
"	我已经	得到	一个	刀	,	"	说	树桩	大胆地	,	"	和	患病的	戳	这	第一的	那	来	靠近

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我有一把刀，”斯图姆普大胆地说，“谁要是靠近我，我就捅死他。”

[its] [ə; eɪ]['regjələr][pɪg] - ['stɪkər] , [maɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðeɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

It's	a	regular	pig	-	sticker	,	my	knife	,	and	I'll	bet	they	feel	it	.	"
它是	一个	常规的	猪	-	贴纸	,	我的	刀	,	和	患病的	赌注	他们	感觉	它	.	"

我的刀是那种普通的刺猪刀，我敢打赌它们肯定能感觉到。

" [dəunt][juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ! " [kraɪd] [mɒn] .

"	Don't	you	do	anything	of	the	sort	!	"	cried	Mont	.
"	不	你	做	任何事物	的	这	种类	!	"	哭	蒙特	.

“你不许做这种事！”蒙特喊道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [get] [ˌjuː 'es][ɔːl] [kɪld] . "

"	You	might	get	us	all	killed	.	"
"	你	可能	得到	我们	全部	被杀	.	"

“你可能会害死我们所有人。”

" [its] ['veri] [hɑːrd] [ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [kɑːnt][duː] ['sʌmθɪŋ] . "

"	It's	very	hard	if	a	poor	boy	can't	do	something	.	"
"	它是	非常	难的	如果	一个	贫穷的	男生	不能	做	某物	.	"

“如果一个穷孩子做不了某件事，那就太难了。”

" [juːl] [get] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	You'll	get	it	hot	if	anyone	is	listening	to	you	.
"	你会	得到	它	热的	如果	任何人	是	聆听	到	你	.

“如果有人在听你说话，你会很生气。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

If	you	don't	care	for	yourself	,	think	of	us	.
如果	你	不	关心	为了	你自己	,	思考	的	我们	.

如果你不关心自己，也请想想我们。

" [stʌmp] ['grʌmbld] [ɪn'ɔːdəbli] , [ænd; ənd] [mɒn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Stump	grumbled	inaudibly	,	and	Mont	began	to	take	the	dimensions	of	the
"	树桩	咕哝	听不见	,	和	蒙特	开始	到	拿	这	方面	的	这

['prɪzn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

prison	in	which	they	were	.
监狱	在	哪个	他们	是	.

“斯图姆普低声咕哝了几句，蒙特开始感知他们所在的监狱的尺寸。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ][ten] [waɪd] .

This	he	did	by	walking	about	,	and	he	made	it	twenty	feet	long	by	ten	wide	.
这	他	做过	经过	步行	关于	,	和	他	制成	它	二十	脚	长的	经过	十	宽的	.

他走来走去，把它建成了长二十英尺、宽十英尺的形体。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['aɪərn] , [meɪd] [ʌv; əv] [pleɪts] ['rɪvɪtɪd] [tə'geðər] .

The	walls	were	of	iron	,	made	of	plates	riveted	together	.
这	墙壁	是	的	铁	,	制成	的	盘子	铆接	一起	.

墙壁是铁制的，由铆接在一起的铁板构成。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] .

Half	an	hour	passed	.
一半	一个	小时	通过了	.

半小时过去了。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

At	the	expiration	of	that	time	,
在	这	到期日	的	那	时间	,

时间到时，

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [soʊ]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

the	cabin	was	illuminated	by	a	flood	of	light	so	vivid	and	blinding	that	it
这	舱	曾是	照明	经过	一个	洪水	的	光	所以	生动	和	失明	那	它

[wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] .

was	difficult	to	bear	the	intensity	.
曾是	难的	到	熊	这	强度	.

小屋里被耀眼的灯光照亮，灯光如此强烈刺眼，令人难以忍受。

[mɒn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [hiː; hi][fɜːrst]

Mont	recognized	the	electric	light	that	had	floated	round	the	ship	when	he	first
蒙特	认可	这	电的	光	那	有	漂浮	圆形的	这	船	什么时候	他	第一的

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

saw	it	.
锯	它	.

蒙特第一次看到这艘船时，就认出了船上漂浮的电灯。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ɪts] [klɪr] ['waɪtnəs] , [hiː; hi] [-]

When	he	got	used	to	its	clear	whiteness	,	he	[	80	]
什么时候	他	得到	用过的	到	它是	清除	白人	,	他	[	-	]

当他习惯了它清澈的白色之后，他[80]

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gloʊb] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

looked	up	and	saw	that	it	proceeded	from	a	globe	which	hung	from	the
看起来	向上	和	锯	那	它	继续	从	一个	地球	哪个	悬挂	从	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

他抬头一看，发现它来自一个悬挂在天花板上的地球仪。

" [laɪt] [æt; ət][læst] ; ['aʊər; ɑːr]['kæptərz][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['sɪv(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['rʌbɪŋ]

"	Light	at	last	;	our	captors	are	becoming	more	civil	,	"	said	the	doctor	,	rubbing
"	光	在	最后的	;	我们的	俘虏者	是	成为	更多的	民用	,	"	说	这	医生	,	擦

[hɪz; ɪz][hændz] ['geili] .

his	hands	gayly	.
他的	双手	同性恋地	.

“终于天亮了；我们的俘虏们也变得文明多了，”医生一边高兴地搓着手一边说道。

" [its] [ə'baʊt] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	It's	about	time	,	I	think	,	"	answered	our	hero	.
"	它是	关于	时间	,	我	思考	,	"	回答	我们的	英雄	.

“我觉得是时候了，”我们的主人公回答道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] , [haʊ'evər] ,
They were not much better off , however ,
他们 是 不是 很多 更好的 离开 , 然而 ,

然而，他们的境况也好不到哪里去。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn]['oʊnli] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [faɪv] ['wʊd(ə)n] ['stuːlz] ,
for the cabin only contained a table and five wooden stools ,
为了 这 舱 仅有的 包含 一个 桌子 和 五 木制的 凳子 ,

小屋里只有一张桌子和五个木凳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .
but the light was refreshing and made them more cheerful .
但 这 光 曾是 令人耳目一新 和 制成 他们 更多的 快乐 .

但阳光令人神清气爽，也让他们心情愉悦起来。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] ; ['evriwer] ['reɪnd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
Not a sound reached their ears ; everywhere reigned the silence of the grave .
不是 一个 声音 达到 他们的 耳朵 ; 到处 统治 这 沉默 的 这 严重 .

他们耳边一片寂静；到处都笼罩着坟墓般的死寂。

[pər'hæps][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
Perhaps the ship had sunk to the bottom of the ocean ,
也许 这 船 有 沉没 到 这 底部 的 这 海洋 ,

或许这艘船已经沉入了海底。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [wer] [ɪts] [streɪndʒ] ['oʊnər] [wɪʃt] .
for it seemed to have the power of going where its strange owner wished .
为了 它 似乎 到 有 这 力量 的 去 在哪里 它是 奇怪的 所有者 希望 .

因为它似乎拥有某种力量，可以随它那古怪的主人去任何想去的地方。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [tuː] [men] [ə'pɪrd] .
In a short time the door opened and two men appeared .
在 一个 短的 时间 这 门 打开 和 二 男人 出现 .

没过多久，门开了，两个男人走了出来。

" ['vɪzɪtər] [æt; ət] [læst] ! " ['mɝːmɝd] [mɒn] [tuː; tə] [hɪm'self] . [-]
" Visitors at last ! " murmured Mont to himself . [81]
" 访客 在 最后的 ! " 低声说道 蒙特 到 他自己 . [-]

“终于有访客了！”蒙特喃喃自语道。[81]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['mɑːnstər] .
THE OWNER OF THE SUBMARINE MONSTER .
这 所有者 的 这 潜艇 怪物 .

潜艇怪兽的主人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['niːgroʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒənt] [bʌt; bət] [flæt]
Of the two who had entered one was a negro , with intelligent but flat
的 这 二 WHO 有 进入 一 曾是 一个 黑人 , 和 聪明的 但 平坦的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

进来的两个人中，一个是黑人，长相聪明但面部扁平。

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] , ['wʊli] [her] .
and short , woolly hair .
和 短的 , 毛茸茸的 头发 .

还有那种短而卷曲的头发。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] [waɪt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [kiːn] ,

The	other	was	a	tall	,	handsome	white	man	,	with	keen	,
这	其他	曾是	一个	高的	,	英俊的	白色的	男人	,	和	敏锐的	,

另一位是一位身材高大、相貌英俊的白人男子，目光锐利，

['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [soʊl] .

searching	eyes	that	looked	into	the	very	soul	.
搜索	眼睛	那	看起来	进入	这	非常	灵魂	.

一双仿佛能看穿灵魂的眼睛。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [θɪk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['wɪskərz] , [ænd; ənd] [bɪrd] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

He	wore	a	thick	mustache	,	whiskers	,	and	beard	,	and	appeared	to	be
他	穿着	一个	厚的	胡子	,	胡须	,	和	胡须	,	和	出现	到	是

[æn; ən] [ə'merɪkən] .

an	American	.
一个	美国人	.

他留着浓密的胡须，看起来像个美国人。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [geɪz] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	regarded	the	prisoners	with	a	fixed	gaze	and	said	something	to	the
他	认为	这	囚犯	和	一个	固定的	目光	和	说	某物	到	这

['niːgroʊ][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

negro	in	an	unknown	language	,
黑人	在	一个	未知	语言	,

他目光呆滞地盯着囚犯们，用一种无人能懂的语言对那个黑人说了些什么。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][sɔːft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['vaʊəlz] [ænd; ənd][noʊ]

which	was	so	sweet	and	soft	that	it	seemed	to	be	all	vowels	and	no
哪个	曾是	所以	甜的	和	柔软的	那	它	似乎	到	是	全部	元音	和	不

['kɔnsənənts] .

consonants	.
辅音	.

它的音调如此甜美柔和，仿佛全是元音而没有辅音。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] , [æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	length	he	fixed	his	eyes	upon	the	doctor	,	who	,	as	the	eldest	of	the
在	长度	他	固定的	他的	眼睛	之上	这	医生	,	WHO	,	作为	这	长子	的	这

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

最后，他的目光落在了医生身上，医生是这群人中最年长的，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

seemed	to	be	the	leader	of	it	.
似乎	到	是	这	领导者	的	它	.

他似乎是其中的领导者。

[ðə; ði] [prə'fesər] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

The	professor	made	a	low	bow	.
这	教授	制成	一个	低的	弓	.

教授深深鞠了一躬。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	presume	,	"	he	said	,
"	我	怙	,	"	他	说	,

“我猜是这样，”他说。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [mə'ʃiːn] ,

"	that	I	am	in	the	presence	of	the	proprietor	of	this	singular	machine	,
"	那	我	是	在	这	在场	的	这	业主	的	这	单数	机器	,

“我此刻就在这台独特机器的拥有者面前，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [aɪ] [rɪ'spekt] [wʌn] [huː] [-]

and	as	I	am	a	man	of	science	I	respect	one	who	[	82	]
和	作为	我	是	一个	男人	的	科学	我	尊重	一	WHO	[	-	]

作为一名科学家，我尊重[82]

[kʊd; kəd] [kən'siːv] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ʃɪp] .

could	conceive	and	carry	out	the	idea	of	a	submarine	ship	.
可以	构想	和	携带	出去	这	主意	的	一个	潜艇	船	.

能够构思并实现潜艇的构想。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	Permit	me	to	tell	you	our	history	,	"	continued	the	professor	.
"	允许	我	到	告诉	你	我们的	历史	,	"	持续	这	教授	.

“请允许我给你们讲述一下我们的历史，”教授继续说道。

[stɪl] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Still	no	reply	.
仍然	不	回复	.

仍未收到回复。

" ['hiːz] [rɪ'mɑːrkəbli] [pə'laɪt] , " [ri'mɑːkt] [mɒn] .

"	He's	remarkably	polite	,	"	remarked	Mont	.
"	他是	非常	有礼貌的	,	"	评论	蒙特	.

“他非常有礼貌，”蒙特评论道。

" [pər'hæps][hiː; hi][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] . "

"	Perhaps	he	don't	understand	our	language	.	"
"	也许	他	不	理解	我们的	语言	.	"

“或许他听不懂我们的语言。”

" [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ; " [maɪ] [neɪm] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt]

"	Leave	him	to	me	,	"	said	the	professor	;	"	my	name	may	have	an	effect
"	离开	他	到	我	,	"	说	这	教授	;	"	我的	姓名	可能	有	一个	影响

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

“把他交给我吧，”教授说，“我的名声或许能对他产生影响。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hoʊmər] - , [prə'fesər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

I	am	Dr	.	Homer	Woddle	,	Professor	of	Natural	History	,
我	是	博士	.	荷马	-	,	教授	的	自然的	历史	,

我是霍默·伍德尔博士，自然历史学教授。

[ænd; ənd] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [pɑːrts][ʌv; əv]

and	Secretary	to	the	Society	for	the	Exploration	of	the	Unknown	Parts	of
和	秘书	到	这	社会	为了	这	勘探	的	这	未知	部分	的

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	World	.
这	世界	.

以及世界未知地区探索协会秘书。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['væljuəb(ə)l] [bʊks] , [sɜːr] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]

I	have	written	valuable	books	,	sir	,	which	have	been	translated	into
我	有	书面	有价值的	图书	,	先生	,	哪个	有	到过	翻译	进入

['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

foreign	languages	.
外国的	语言	.

先生，我写过一些很有价值的书，这些书已经被翻译成多种外语。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] ['praʊdli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	The	professor	paused	to	look	proudly	around	him	.
"	这	教授	暂停	到	看	自豪地	大约	他	.

教授停顿了一下，骄傲地环顾四周。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌn] [wɜ:rd] .

Nothing	in	the	face	of	the	man	before	them	indicated	that	he	understood	one	word	.
没有什么	在	这	脸	的	这	男人	前	他们	表明的	那	他	理解	一	单词	.

他们面前这个人脸上没有任何迹象表明他听懂了一个字。

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] [baɪ] [ðɪs] ['saɪləns] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [kən'tɪnju:d] :

Undaunted	by	this	silence	,	the	doctor	continued	:
无所畏惧	经过	这	沉默	,	这	医生	持续	:

面对这片沉默，医生并未气馁，继续说道：

" [ðɪs] , [sɜ:r] , [ɪz][maɪ] [frend] ['mɪstər] . [mɒn] ['foʊlsəm] , [ðɪs] [maɪ] [frend] ['mɪstər] . [kɑ:rl] ['bɑ:nəbi] .

"	This	,	sir	,	is	my	friend	Mr	.	Mont	Folsom	,	this	my	friend	Mr	.	Carl	Barnaby	.
"	这	,	先生	,	是	我的	朋友	先生	.	蒙特	福尔松	,	这	我的	朋友	先生	.	卡尔	巴纳比	.

“先生，这是我的朋友蒙特·福尔瑟姆先生，这是我的朋友卡尔·巴纳比先生。”

[ðə; ði] [læd] [ɪz][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] . " [-]

The	lad	is	their	servant	.	"	[	83	]
这	小伙子	是	他们的	仆人	.	"	[	-	]

这个男孩是他们的仆人。[83]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prə'fesər] [gru:] [krɔ:s] .

There	was	still	no	answer	,	and	then	the	professor	grew	cross	.
那里	曾是	仍然	不	回答	,	和	然后	这	教授	生长	叉	.

仍然没有回应，教授开始生气了。

[hi:; hi] [spoʊk] [ɪn] [frentʃ] , [ðen] [ɪn]['dʒɜ:rmən] , ['faɪnəli] [ɪn] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] ;

He	spoke	in	French	,	then	in	German	,	finally	in	Greek	and	Latin	;
他	辐	在	法语	,	然后	在	德语	,	最后	在	希腊语	和	拉丁	;

他先用法语讲话，然后用德语讲话，最后用希腊语和拉丁语讲话；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'hɑ:rtnɪŋ] [ɪ'fekt] .

but	with	the	same	disheartening	effect	.
但	和	这	相同的	令人沮丧	影响	.

但效果却同样令人沮丧。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [feɪs] [mu:vd] .

Not	a	muscle	of	the	stranger's	face	moved	.
不是	一个	肌肉	的	这	陌生人的	脸	已搬	.

陌生人的脸上肌肉纹丝不动。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hi:; hi] ['mʌtəd] [sʌm; səm] [wɜ:rdz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

Turning	to	the	right	,	he	muttered	some	words	in	his	incomprehensible	language	,	and	,
转弯	到	这	正确的	,	他	低声说道	一些	字	在	他的	难以理解	语言	,	和	,

他转向右边，用他那难以理解的语言低声说了几句话，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [saɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['prizənəz] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,

without	making	any	reassuring	sign	to	the	prisoners	,	turned	on	his	heel	and	walked	away	,
没有	制作	任何	令人安心	符号	到	这	囚犯	,	转向	在	他的	脚跟	和	步行	离开	,

他没有向囚犯们做出任何安抚的手势，就转身离开了。

[ðə; ði] [dɔːr] ['kloʊzɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
the door closing after him .
这 门 结束 后 他 .

他身后的门关上了。

" [wel] , [aɪm] [bləʊd] ! " [sed] [mɒn] .
" Well , I'm blowed ! " said Mont .
" 出色地 , 我是 吹 ! " 说 蒙特 .

“哇，我简直惊呆了！”蒙特说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [goʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] . "
" This is a queer go , and no mistake . "
" 这 是 一个 酷儿 去 , 和 不 错误 . "

“这真是个奇怪的举动，毫无疑问。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [kɑːrl] ; " [ðæt] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] . "
" I know one thing , " said Carl ; " that is , I am dying with hunger . "
" 我 知道 一 事物 , " 说 卡尔 ; " 那 是 , 我 是 垂死 和 饥饿 . "

“我知道一件事，”卡尔说，“那就是，我快要饿死了。”

" [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ænd; ənd][sʌm; səm]['faɪər] , " [sed] [stʌmp] ,
" If they would only give me a saucepan and some fire , " said Stump ,
" 如果 他们 会 仅有的 给 我 一个 平底锅 和 一些 火 , " 说 树桩 ,

“如果他们能给我一口平底锅和一些火就好了，”斯图姆普说道。

" [aɪ'd] [meɪk] [sʌm; səm] [suːp] . "
" I'd make some soup . "
" ID 制作 一些 汤 . "

“我会做点汤。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [aɪv] [gɑːt][maɪ] [buːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [huː] [keɪm] [ɪn][let][hɪz; ɪz] ['siːlskɪn] [kæp][fɔːl] .
" I've got my boots , and the Unknown who came in let his sealskin cap fall .
" 我已经 得到 我的 靴子 , 和 这 未知 WHO 来了 在 让 他的 海豹皮 帽 落下 .

“我穿上了我的靴子，进来的那个身份不明的人让他的海豹皮帽掉了下来。”

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [sniːkt] [ˌaɪ 'tiː] .
I picked it up and sneaked it .
我 挑选 它 向上 和 偷偷摸摸 它 .

我捡起来偷偷带走了。

[ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] ['wʊdnt] [meɪk] [bæd] [suːp] .
The two together wouldn't make bad soup .
这 二 一起 不会 制作 坏的 汤 .

两者合在一起应该能熬出一锅不错的汤。

" [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][æn; ən] [-]
" While he spoke the door opened again , and an [84]
" 尽管 他 辐 这 门 打开 再次 , 和 一个 [-]

“他说话的时候，门又开了，然后[84]

['ʌðər] ['niːgroʊ] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɔːr] [pleɪts] .
other negro entered with a tray upon which were four plates .
其他 黑人 进入 和 一个 托盘 之上 哪个 是 四 盘子 .

另一名黑人端着一个托盘进来，托盘上放着四个盘子。

[ə; eɪ] ['seɪvəri] [smel] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
A savory smell issued from them .
一个 美味的 闻 发布 从 他们 .

它们散发出诱人的香味。

[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] ,
Knives and forks were provided ,
刀具 和 叉子 是 假如 ,

提供了刀叉。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] [pleɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [reɪzd] [ðə; ði] ['kʌvərz] .
and having placed the plates on the table the negro raised the covers .
和 拥有 放置 这 盘子 在 这 桌子 这 黑人 提高 这 封面 .

黑人把盘子放在桌子上后，掀开了盖子。

" [fuːd] ! " [sed] [mɒn] ; " [ðæts] [gʊd] . "
" Food ! " said Mont ; " that's good . "
" 食物 ! " 说 蒙特 ; " 那就是 好的 . "

“食物！”蒙特说，“那很好。”

" [nɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [mʌtʃ] , ['mæstər] [mɒn] , [aɪl] [bet] , " [əb'zɜːrvd] [stʌmp] .
" Not up to much , Master Mont , I'll bet , " observed Stump .
" 不是 向上 到 很多 , 掌握 蒙特 , 患病的 赌注 , " 观察到 树桩 .

“我敢打赌，蒙特少爷，没啥本事。”斯图姆普说道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What do you know about it ? "
" 什么 做 你 知道 关于 它 ? "

你对此了解多少?

" [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ?
" What can they give us ?
" 什么 能 他们 给 我们 ?

他们能给我们带来什么?

['pɔːrpəs] [stuː] , ['fɪlɪts] [ʌv; əv] ['dɔːgfɪʃ] , [ɔːr] [stuːd] [ʃɑːrk] .
Porpoise stew , fillets of dogfish , or stewed shark .
海豚 炖 , 鱼片 的 角鲨 , 或者 炖 鲨鱼 .

海豚炖菜、角鲨鱼片或炖鲨鱼。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sɔːlt] [dʒʌŋk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
I'd rather have some salt junk on board the ship .
ID 相当 有 一些 盐 垃圾 在 木板 这 船 .

我宁愿船上有一些咸味杂货。

" [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌvərz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [stʌmp] [sæt] [daʊn] .
" The negro disappeared with the covers , and all but Stump sat down .
" 这 黑人 消失 和 这 封面 , 和 全部 但 树桩 卫星 向下 .

“黑人带着被子消失了，除了斯图姆普以外，所有人都坐了下来。”

" ['faɪər] [ə'weɪ] , [stʌmp] , " [sed] [mɒn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
" Fire away , Stump , " said Mont , looking at the dishes .
" 火 离开 , 树桩 , " 说 蒙特 , 寻找 在 这 菜肴 .

“放马过来吧，斯图姆普，”蒙特看着盘子说道。

" ['æftər] [juː; jʊ] ; [aɪ] [kæn; kən] [weɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] .
" After you ; I can wait , " replied the boy - of - all - work .
" 后 你 ; 我 能 等待 , " 回复 这 男生 - 的 - 全部 - 工作 .

“你先请，我可以等。”那个干活的男孩回答道。

" [sɪt] [daʊn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" Sit down , I tell you .
" 坐 向下 , 我 告诉 你 .

“坐下，我叫你。”

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ʃɪprekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['iːkwəl] .
When people are shipwrecked they are all equal .
什么时候 人们 是 遭遇海难 他们 是 全部 平等的 .

当人们遭遇海难时，他们都是平等的。

[pɪtʃ] [ɪn] , " ['ænsər] [mɒn] .
Pitch in , " answered Mont .
沥青 在 , " 回答 蒙特 .

“帮忙吧，”蒙特回答道。

[stʌmp] [sæt] [daʊn] .
Stump sat down .
树桩 卫星 向下 .

斯图姆普坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bred] , [tiː] , [ɔːr] ['kɔːfi] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər] [sə'plaɪd] [ɪts] [pleɪs] .
There was no bread , tea , or coffee , but a bottle of water supplied its place .
那里 曾是 不 面包 , 茶 , 或者 咖啡 , 但 一个 瓶子 的 水 供应 它是 地方 .

没有面包、茶或咖啡，但有一瓶水代替了它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪnər] [kən'sistid] [-]
It was difficult to say what the dinner consisted [85]
它 曾是 难的 到 说 什么 这 晚餐 由……组成 [-]

很难说晚餐都吃了些什么[85]

[ʌv; əv] .
of .
的 .

的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] , [bʌt; bət][nɑːt][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv]
It was a mixture of fish and vegetable matter , but not an atom of
[miːt] .
meat .
它是 曾是 一个 混合物 的 鱼 和 蔬菜 事情 , 但 不是 一个 原子 的
肉 .

它是由鱼和植物性物质混合而成，但不含任何肉类成分。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [noʊ] [wʌn] [spoʊk] .
For some time no one spoke .
为了 一些 时间 不 一 辐 .

一阵沉默之后，没有人说话。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] , [fɔːr; fər][wʌn][mʌst; məst] [iːt] ,
The business of eating was all - absorbing , for one must eat ,
[ɪ'speʃəli] ['æftər][ə; eɪ] ['ʃɪprek] .
especially after a shipwreck .
尤其 后 一个 海难 .

吃饭这件事让人全神贯注，因为人必须吃饭，尤其是在遭遇海难之后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kən'səulɪŋ][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
It was consoling to reflect they were not destined to die of hunger .
它 曾是 安慰 到 反映 他们 是 不是 注定 到 死 的 饥饿 .

想到他们并非注定要饿死，这令人感到一丝安慰。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ɪk'skleɪmd] [stʌmp] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
" I think , " exclaimed Stump , when he had finished his plate ,
" 我 思考 , " 惊呼 树桩 , 什么时候 他 有 完成的 他的 盘子 ,

“我想，”斯图姆普吃完盘子里的食物后说道。

" [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə]['fæt(ə)n][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kɪl] [juː 'es] ! "
" that they mean to fatten us before they kill us ! "
" 那 他们 意思是 到 催肥 我们 前 他们 杀 我们 ! "

“他们竟然想先把我们养肥了再杀我们！”

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['spoʊkən][tuː; tə] , " [sed] [mɒn] .

"	Hold	your	tongue	till	you	are	spoken	to	,	"	said	Mont	.
"	抓住	你的	舌头	直到	你	是	说	到	,	"	说	蒙特	.

“在别人跟你说话之前，不要开口。”蒙特说道。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [noʊ] [aɪm]['oʊnli][æn; ən] [ɑːd] [bɔɪ] , [bʌt; bət] — — "

I	know	I'm	only	an	odd	boy	,	but	—	—	"
我	知道	我是	仅有的	一个	奇怪的	男生	,	但	—	—	"

我知道我只是个古怪的男孩，但是——”

" [ʃʌt] [ʌp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	Shut	up	,	I	tell	you	.
"	关闭	向上	,	我	告诉	你	.

“闭嘴，我叫你。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . "

I	want	to	go	to	sleep	.	"
我	想	到	去	到	睡觉	.	"

我想睡觉。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] .

"	Certainly	,	sir	.
"	当然	,	先生	.

“当然，先生。”

['sɑːri] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə]

Sorry	I	took	the	liberty	,	but	if	I	don't	talk	to	somebody	I	must	talk	to
对不起	我	采取	这	自由	,	但	如果	我	不	讲话	到	某人	我	必须	讲话	到

[maɪ'self] . "

myself	.	"
我	.	"

抱歉我冒昧打扰，但如果没人跟我说话，我就只能自言自语了。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm] [ə'sliːp] ,

"	Try	it	on	,	that's	all	,	and	if	you	wake	me	when	I'm	asleep	,
"	尝试	它	在	,	那就是	全部	,	和	如果	你	唤醒	我	什么时候	我是	睡着了	,

“试试看，仅此而已。如果你在我睡着的时候叫醒我，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

I'll	give	you	something	for	yourself	.
患病的	给	你	某物	为了	你自己	.

我会给你准备些东西。

[aɪm][dʒʌst] ['getɪŋ] [draɪ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

I'm	just	getting	dry	,	and	shall	sleep	like	a	top	,	"	answered	our	hero	,
我是	只是	获得	干燥	,	和	将	睡觉	喜欢	一个	顶部	,	"	回答	我们的	英雄	,

“我感觉身体快干了，可以睡个好觉了，”我们的英雄回答道。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

throwing	himself	in	a	corner	.
投掷	他自己	在	一个	角落	.

他把自己逼到了墙角。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [huː] [wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz]['kɔːrnər] .

The	professor	,	who	was	worn	out	,	had	already	chosen	his	corner	.
这	教授	,	WHO	曾是	磨损	出去	,	有	已经	选定	他的	角落	.

教授已经筋疲力尽，选好了自己该待的地方。

[kɑːrl] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [slept] . [-]
Carl followed his example , and soon all slept . [86]
卡尔 随后 他的 例子 , 和 很快 全部 睡着了 . [-]

卡尔也跟着他，很快大家都睡着了。[86]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [ə'tæk] .
THE ATTACK .
这 攻击 .

袭击。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [slept] [mɒn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
How long he slept Mont did not know .
如何 长的 他 睡着了 蒙特 做过 不是 知道 .

蒙特不知道他睡了多久。

[hiː; hi] [woʊk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['snɔːrɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['oʊvər] - ['taɪərd] .
He woke first , and saw his companions snoring like those who are over - tired .
他 觉醒 第一的 , 和 锯 他的 同伴 打鼾 喜欢 那些 WHO 是 超过 - 疲劳的 .

他最先醒来，看到他的同伴们像过度疲劳的人一样打着鼾。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər]
Nothing was changed in the apartment , except that the remains of the dinner
没有什么 曾是 已更改 在 这 公寓 , 除了 那 这 遗迹 的 这 晚餐
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
had been removed .
有 到过 已移除 .

公寓里除了晚餐剩菜被清理掉之外，其他一切都没有改变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [briːð] ,
It was with difficulty that he managed to breathe ,
它 曾是 和 困难 那 他 管理 到 呼吸 ,

他呼吸十分困难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sʊmd] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .
and he guessed that he had consumed all the oxygen in his prison .
和 他 猜对了 那 他 有 消耗 全部 这 氧 在 他的 监狱 .

他猜测自己已经耗尽了监狱里所有的氧气。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [ə'prest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [er] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]['prɑːpər]
His lungs were oppressed , and the heavy air was not sufficient for proper
他的 肺 是 受压迫者 , 和 这 重的 空气 曾是 不是 充足的 为了 恰当的
[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
respiration .
呼吸 .

他的肺部受到压迫，沉重的空气不足以让他正常呼吸。

[waɪl] [mɒn] [wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ə; eɪ] [vælv] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
While Mont was arranging his toilet a valve opened in the side of the room ,
尽管 蒙特 曾是 安排 他的 洗手间 一个 阀门 打开 在 这 边 的 这 房间 ,

蒙特正在整理马桶时，房间侧面的一个阀门打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [siː] [er] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
and a fresh current of sea air swept into the cabin .
和 一个 新鲜的 当前的 的 海 空气 扫荡 进入 这 舱 .

一股清新的海风吹进了船舱。

['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən]
Evidently **the** **vessel** **had** **ascended** **to** **the** **surface** **of** **the** **ocean** **and** **taken**
显然 这 血管 有 上升 到 这 表面 的 这 海洋 和 已采取
[ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [er] . [-]
in **a** **fresh** **supply** **of** **air** **.** **[** **87** **]**
在 一个 新鲜的 供应 的 空气 . [-]

显然，这艘船已经上升到海面，吸入了新鲜空气。[87]

[ðə; ðɪ] ['lʌðər] , ['influənst] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['ætməsfɪr] , [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər]
The **others** **,** **influenced** **by** **this** **invigorating** **atmosphere** **,** **woke** **up** **,** **and** **rubbing** **their**
这 其他的 , 影响 经过 这 令人精神振奋 气氛 , 觉醒 向上 , 和 擦 他们的
[aɪz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
eyes **started** **to** **their** **feet** **.**
眼睛 开始 到 他们的 脚 .

其他人也受到这令人精神振奋的气氛的影响，醒了过来，揉着眼睛站了起来。

[stʌmp] [lʊkt] [æt; ət] [mɒn] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [wel] .
Stump **looked** **at** **Mont** **and** **asked** **if** **he** **had** **slept** **well** **.**
树桩 看起来 在 蒙特 和 问 如果 他 有 睡着了 出色地 .

斯图姆普看着蒙特，问他睡得好不好。

" ['prɪti] [wel] .
" **Pretty** **well** **.**
" 漂亮的 出色地 .

“还不错。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [prə'fesər] ? "
How **are** **you** **,** **Mr** **.** **Professor** **?** **"**
如何 是 你 , 先生 . 教授 ? "

教授先生，您好吗?

" [aɪ] [briːð] [ðə; ðɪ] [siː] [er] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] , " ['ænsər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
" **I** **breathe** **the** **sea** **air** **,** **and** **I** **am** **content** **,** **"** **answered** **Dr** **.** **Woddle** **.**
" 我 呼吸 这 海 空气 , 和 我 是 内容 , " 回答 博士 . - .

“我呼吸着海里的空气，我很满足，”沃德尔医生回答道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [slept] ?
" **How** **long** **have** **we** **slept** **?**
" 如何 长的 有 我们 睡着了 ?

我们睡了多久?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] , [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [ə'gen]
It **must** **be** **four** **-** **and** **-** **twenty** **hours** **,** **at** **least** **,** **for** **I** **am** **hungry** **again**
它 必须 是 四 - 和 - 二十 小时 , 在 至少 , 为了 我 是 饥饿的 再次
;
;
;

至少过了二十四个小时，因为我又饿了；

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , [fɔːr; fər][maɪ] [wɑːtʃ] [hæz; həz] [stɑːpt] . "
I **cannot** **tell** **to** **a** **certainty** **,** **for** **my** **watch** **has** **stopped** **.** **"**
我 不能 告诉 到 一个 肯定 , 为了 我的 手表 有 停止 . "

我无法确定，因为我的手表停了。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kʌmfərt] , " [rɪ'plaɪd] [mɒn] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] ['kænəbəlz] ,
" **There** **is** **one** **comfort** **,** **"** **replied** **Mont** **,** **"** **we** **are** **not** **in** **the** **hands** **of** **cannibals** **,**
" 那里 是 一 舒适 , " 回复 蒙特 , " 我们 是 不是 在 这 双手 的 食人族 ,

蒙特回答说：“有一点值得庆幸，我们还没有落入食人族手中。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] ['triːtɪd] . "
and **we** **shall** **be** **well** **treated** **.** **"**
和 我们 将 是 出色地 治疗 . "

我们将受到善待。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [stʌmp] .
" I don't know about that , " said Stump .
" 我 不 知道 关于 那 , " 说 树桩 .

“我对此并不了解，”斯图姆普说道。

" [ðeɪv] [gɑ:t][noʊ] [freʃ] [mi:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] ; [ɔ:l] [ðeɪ] [geɪv] [ˌju: 'es] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] ['fɪʃi] [stʌf] ;
" They've got no fresh meat on board ; all they gave us yesterday was fishy stuff ;
" 他们有 得到 不 新鲜的 肉 在 木板 ; 全部 他们 给予 我们 昨天 曾是 腥 东西 ;

“船上没有新鲜肉类；昨天他们给我们的全是鱼腥味的东西；

[ænd; ənd] [fɔ:r] [faɪn] , [fæt] , ['helθi] ['fɛloʊz] — — "
and four fine , fat , healthy fellows — — "
和 四 美好的 , 胖的 , 健康 伙伴们 — — "

还有四个身材健壮、体格健壮的家伙——”

" [ʃʌt] [ʌp] , [stʌmp] , " [kraɪd] [mɒn] ; " [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][hoʊld][jʊr; jər]
" Shut up , Stump , " cried Mont ; " how often am I to tell you to hold your
" 关闭 向上 , 树桩 , " 哭 蒙特 ; " 如何 经常 是 我 到 告诉 你 到 抓住 你的
[tʌŋ] ? "
tongue ? "
舌头 ? "

“闭嘴，斯图姆普！”蒙特喊道，“我得跟你说过多少遍让你闭嘴？”

" [aɪ] [noʊ] [aɪm]['oʊnli][æn; ən] [ɑ:d] [bɔɪ] , [bʌt; bət] — — "
" I know I'm only an odd boy , but — — "
" 我 知道 我是 仅有的 一个 奇怪的 男生 , 但 — — "

我知道我只是个古怪的男孩，但是——”

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi]['kwaɪət] ? " [ɪk'skleɪmd] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stu:l] ['θretnɪŋli] .
" Will you be quiet ? " exclaimed our hero , taking up a stool threateningly .
" 将要 你 是 安静的 ? " 惊呼 我们的 英雄 , 采取 向上 一个 凳子 威胁地 .

“你们能不能安静点？”我们的主人公威胁道，同时搬起一张凳子坐了下来。

" [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] . " [-]
" All right ; I won't say anything more . " [88]
" 全部 正确的 ; 我 惯于 说 任何事物 更多的 . " [-]

“好吧，我不多说了。”[88]

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .
The doctor was very silent and thoughtful .
这 医生 曾是 非常 沉默的 和 周到 .

医生沉默不语，若有所思。

[mɒn] [ri'mɑ:kt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] :
Mont remarked this , and said :
蒙特 评论 这 , 和 说 :

蒙特对此评论道：

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ki:p] [ˌju: 'es] [hɪr] ? "
" How long do you think they will keep us here ? "
" 如何 长的 做 你 思考 他们 将要 保持 我们 这里 ? "

你觉得他们会把我们关在这里多久？

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , ['foʊlsəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" I can't tell any more than you , Folsom , " replied the professor .
" 我 不能 告诉 任何 更多的 比 你 , 福尔松 , " 回复 这 教授 .

“我跟你一样，也说不出更多了，福尔瑟姆，”教授回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ? "
" But what is your opinion ? "
" 但 什么 是 你的 观点 ? "

“但你的看法是什么？”

" [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wʌn] .
" Not a very encouraging one .
" 不是 一个 非常 鼓励 一 .

“这可不是什么令人鼓舞的消息。”

[wiː; wi][hæv; həv][baɪ] [tʃæns] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['siːkrət] .
We have by chance become possessed of an important secret .
我们 有 经过 机会 变得 拥有 的 一个 重要的 秘密 .

我们偶然间获得了一个重要的秘密。

[ɪf] [ðə; ði]['siːkrət][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['iːðər] [biː; bi] [kɪld] [ɔːr]
If the secret is worth more than our lives , we shall either be killed or
如果 这 秘密 是 值得 更多的 比 我们的 生活 , 我们 将 任何一个 是 被杀 或者
[kept] ['prizənəz] . "
kept prisoners . "
保留 囚犯 . "

如果这个秘密比我们的性命更重要，我们要么会被杀，要么会被囚禁。

" [fər'evər] ? "
" Forever ? "
" 永远 ? "

“永远？ ”

" [jes] , [fər'evər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] ['greɪvli] .
" Yes , forever , " answered the professor gravely .
" 是的 , 永远 , " 回答 这 教授 严重地 .

“是的，永远，”教授严肃地回答道。

" [ɪf] [ðə; ði]['siːkrət][ɪz][nɑːt] ['veri] ['sɪriəs] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['lændɪd][ɑːn][sʌm; səm]['aɪlənd] .
" If the secret is not very serious , we may be landed on some island .
" 如果 这 秘密 是 不是 非常 严肃的 , 我们 可能 是 登陆 在 一些 岛 .

“如果这个秘密不是很重要，我们可能会被流放到某个岛上。”

[aɪ] [əd'vaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] . "
I advise that we remain perfectly quiet and take things as they come . "
我 建议 那 我们 保持 完美 安静的 和 拿 事物 作为 他们 来 . "

我建议我们保持沉默，顺其自然。

" [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ? " [ɪk'skleɪmd] [stʌmp] .
" May I say a word ? " exclaimed Stump .
" 可能 我 说 一个 单词 ? " 惊呼 树桩 .

“我可以插句话吗？”斯图姆普喊道。

" [wel] ? " [æskt] [mɒn] .
" Well ? " asked Mont .
" 出色地 ? " 问 蒙特 .

“怎么样？”蒙特问道。

" [aɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
" I'll get out of this . "
" 患病的 得到 出去 的 这 . "

“我会摆脱困境的。”

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
It is difficult to break out of a prison on earth ,
它 是 难的 到 休息 出去 的 一个 监狱 在 地球 ,

逃离人间监狱是件难事。

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

but	to	get	out	of	one	under	the	sea	is	impossible	.	"
但	到	得到	出去	的	一	在下面	这	海	是	不可能的	.	"

但是，从海底的陷阱里逃出来是不可能的。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [kɪl] ['aʊər; ɑːr]['dʒeɪlərz][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] ? [-]

"	Suppose	we	kill	our	jailers	and	take	the	key	?	[	89	]
"	认为	我们	杀	我们的	狱卒	和	拿	这	钥匙	?	[	-	]

“假设我们杀死狱卒并夺取钥匙呢？”[89]

[ɪf] [fɔːr] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːnt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nɪgər] ,

If	four	Americans	aren't	a	match	for	a	lot	of	niggers	,
如果	四	美国人	不是	一个	匹配	为了	一个	很多	的	黑鬼	,

如果四个美国人对付不了一群黑鬼，

[ænd; ənd][wʌn] [ʌn'noʊn] [huː] [kɑːnt] [spiːk] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['eni]

and	one	Unknown	who	can't	speak	any	language	,	and	doesn't	belong	to	any
和	一	未知	WHO	不能	说话	任何	语言	,	和	不	属于	到	任何

['kʌntri] [æt; ət][ɔːl] ,

country	at	all	,
国家	在	全部	,

还有一位身份不明的人，他不会说任何语言，也不属于任何国家。

[its] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑːp] ! " [went] [ɑːn] [stʌmp] .

it's	time	we	shut	up	shop	!	"	went	on	Stump	.
它是	时间	我们	关闭	向上	店铺	!	"	去	在	树桩	.

“我们该关门大吉了！”斯图姆普继续说道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ə'pɪrd]

At	that	moment	the	door	opened	,	and	the	negro	who	had	before	appeared
在	那	片刻	这	门	打开	,	和	这	黑人	WHO	有	前	出现

['entərd] .

entered	.
进入	.

这时，门开了，之前出现的那个黑人走了进来。

[stʌmp] ['ɪnstəntli] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː]

Stump	instantly	threw	himself	upon	him	,	and	,	seizing	his	throat	with	his	two
树桩	即刻	扔	他自己	之上	他	,	和	,	抓住	他的	喉	和	他的	二

[hændz] ,

hands	,
双手	,

斯图姆普立刻扑向他，双手掐住他的喉咙，

[held] [hɪm; ɪm][soʊ] ['taɪtli] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm] .

held	him	so	tightly	as	almost	to	strangle	him	.
握住	他	所以	紧紧	作为	几乎	到	扼杀	他	.

她紧紧地抱着他，几乎要把他勒死。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mæn] , [hiː; hi] [suːn] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]

But	being	a	powerful	man	,	he	soon	disengaged	himself	,	and	a	fearful
但	存在	一个	强大的	男人	,	他	很快	脱离	他自己	,	和	一个	可怕

['strʌg(ə)l] [in'sjuːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

struggle	ensued	between	them	.
斗争	随后	之间	他们	.

但他身为一个权势滔天的人，很快就脱离了战斗，两人之间随即爆发了一场可怕的搏斗。

" [help] , [help] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['niːgroʊ] , [ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Help	,	help	!	"	cried	the	negro	,	in	excellent	English	.
"	帮助	,	帮助	!	"	哭	这	黑人	,	在	出色的	英语	.

“救命！救命！”黑人用一口流利的英语喊道。

[stʌmp] [let] [goʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['læfɪŋ] .
Stump let go his hold at this , and fell back laughing .
树桩 让 去 他的 抓住 在 这 , 和 跌倒 后退 笑 .

这时，斯图姆松开了手，笑着向后倒去。

" [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] ! " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" So you can talk English ! " he cried ; " that's all right .
" 所以 你 能 讲话 英语 ! " 他 哭 ; " 那就是 全部 正确的 .

“所以你会说英语！”他喊道；“那太好了。”

[aɪ] ['oʊnli] [fluː] [æt; ət] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['kʌntrimən] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .
I only flew at you to see what countryman you were .
我 仅有的 飞翔 在 你 到 看 什么 同胞 你 是 .

我飞向你只是想看看你是哪个国家的。

[naʊ] , [ðen] , [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʃɪp] , [ɔːr] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [doʊs] .
Now , then , tell us all about this ship , or I'll give you another dose .
现在 , 然后 , 告诉 我们 全部 关于 这 船 , 或者 患病的 给 你 其他 剂量 .

现在，赶紧把这艘船的情况都告诉我们，否则我就再给你来一剂。

" ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ðə; ði] ['niːgroʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['wɪs(ə)l] — [prə'lɔːŋd]
" Putting his finger to his lips , the negro gave a peculiar whistle — prolonged
" 推杆 他的 手指 到 他的 嘴唇 , 这 黑人 给予 一个 奇特 哨 — 延长
[ænd; ənd] [ʃrɪl] .
and shrill .
和 尖锐 .

“黑人把手指放在嘴唇上，吹了一声奇特的口哨——又长又尖。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] [-]
This was evidently a signal , for he had scarcely [90]
这 曾是 显然 一个 信号 , 为了 他 有 几乎 [-]

这显然是一个信号，因为他几乎没有[90]

['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
finished when the Unknown appeared on the threshold .
完成的 什么时候 这 未知 出现 在 这 临界点 .

当未知生物出现在门槛上时，一切结束。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [sɪks] ['paʊərf(ə)l] ['niːgrəuz] , [ɔːl] [ɑːrmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] .
He was followed by six powerful negroes , all armed to the teeth .
他 曾是 随后 经过 六 强大的 黑人 , 全部 武装 到 这 牙齿 .

他身后跟着六名身强力壮的黑人，个个全副武装。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [mɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .
It looked as if Mont and his friends were to be executed on the spot .
它 看起来 作为 如果 蒙特 和 他的 朋友们 是 到 是 执行 在 这 点 .
[-]
[91]
[-]

看起来蒙特和他的朋友们似乎要被当场处决了。[91]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['prizənəz] .
PRISONERS .
囚犯 .

囚犯。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['mɑːnstər] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns]
For several minutes the master of the submarine monster gazed in silence
为了 一些 分钟 这 掌握 的 这 潜艇 怪物 凝视 在 沉默
[æt; ət] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] - [baʊnd] ['kæbɪn] .
at those in the iron - bound cabin .
在 那些 在 这 铁 - 边界 舱 .

潜艇巨兽的主人沉默地凝视着铁皮船舱里的人们，持续了好几分钟。

[stʌmp] [stʊd] ['ʃivəriŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
Stump stood shivering in a corner .
树桩 站立 瑟瑟发抖 在 一个 角落 .

树桩蜷缩在角落里瑟瑟发抖。

" [pliːz] [dəunt] [kɪl] [ˌjuː 'es] !
" Please don't kill us !
" 请 不 杀 我们 !

“请不要杀我们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ] — [aɪ] — ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] .
" I — I — didn't mean any harm .
" 我 — 我 — 没有 意思是 任何 伤害 .

“我……我……没有恶意。”

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['streɪndʒər][krɑːft] [lʊkt] [æt; ət] [stʌmp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" The strange owner of the still stranger craft looked at Stump for a moment ,
" 这 奇怪的 所有者 的 这 仍然 陌生人 工艺 看起来 在 树桩 为了 一个 片刻 ,

“这艘更奇怪的飞船的古怪主人看了斯图姆普一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] ['feɪntli] .
and then smiled faintly .
和 然后 微笑 淡淡的 .

然后他微微一笑。

" [dɪ'pɑːrt] !
" Depart !
" 离开 !

离开！

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevɪli]
" he cried to the negroes , and on the instant every one of the heavily
" 他 哭 到 这 黑人 , 和 在 这 立即的 每一个 一 的 这 重度
[ɑːrmd] [men] ['vænɪʃt] .
armed men vanished .
武装 男人 消失了 .

“他向黑人喊道，话音刚落，所有全副武装的人都消失了。”

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l]

Sitting	**down**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**table**	**,**	**with**	**his**	**arms**	**crossed**	**on**	**his**	**powerful**
坐着	向下	在	这	边缘	的	这	桌子	,	和	他的	武器	交叉	在	他的	强大的

[tʃest] ,

chest	**,**
胸部	,

他坐在桌边，双臂交叉抱在结实的胸前。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [siːmd] [plʌndʒd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

this	**strange**	**being**	**seemed**	**plunged**	**in**	**deep**	**thought**	**.**
这	奇怪的	存在	似乎	暴跌	在	深的	想法	.

这个奇怪的生物似乎陷入了沉思。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] , [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [ɔː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

Our	**heroes**	**regarded**	**him**	**with**	**expectation**	**,**	**not**	**unmixed**	**with**	**awe**	**,**	**for**	**they**
我们的	英雄	认为	他	和	期待	,	不是	未混合的	和	敬畏	,	为了	他们

[wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] . [-]

were	**entirely**	**in**	**his**	**power**	**.**	**[**	**92**	**]**
是	完全	在	他的	力量	.	[	-	]

我们的英雄们满怀期待地看着他，心中也充满了敬畏，因为他们完全在他的掌控之下。[92]

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

Was	**he**	**about**	**to**	**punish**	**them**	**for**	**the**	**indiscretion**	**of**	**one**	**of**	**their**
曾是	他	关于	到	惩治	他们	为了	这	轻率	的	一	的	他们的

['nʌmbər] ?

number	**?**
数字	?

他是不是要因为他们当中某个人的轻率行为而惩罚他们?

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

At	**length**	**he**	**spoke**	**in**	**English**	**.**
在	长度	他	辐	在	英语	.

最后他用英语开口说话了。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] .

"	**Gentlemen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**you**	**see**	**I**	**can**	**speak**	**your**	**language**	**.**
"	先生们	,	"	他	说	,	"	你	看	我	能	说话	你的	语言	.

“先生们，”他说，“你们看，我会说你们的语言。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

I	**did**	**not**	**answer**	**you**	**at**	**first**	**,**	**because**	**I**	**was**	**undecided**	**what**	**to**	**do**	**with**
我	做过	不是	回答	你	在	第一的	,	因为	我	曾是	未决定	什么	到	做	和

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

我一开始没有回答你，是因为我不知道该如何处置你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrks] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

I	**am**	**well**	**acquainted**	**with**	**the**	**scientific**	**works**	**written**	**by**	**Dr**	**.**	**Woddle**	**,**
我	是	出色地	熟人	和	这	科学	作品	书面	经过	博士	.	-	,

我非常熟悉伍德尔博士撰写的科学著作。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

and	**I**	**esteem**	**it**	**an**	**honor**	**to**	**have**	**made**	**his**	**acquaintance**	**.**
和	我	尊重	它	一个	荣誉	到	有	制成	他的	熟人	.

能结识他，我深感荣幸。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] .

"	**The**	**professor**	**bowed**	**his**	**acknowledgment**	**of**	**this**	**compliment**	**.**
"	这	教授	鞠躬	他的	致谢	的	这	赞扬	.

教授鞠躬表示接受赞扬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][laɪk]['mɪstər] . ['foʊlsəm][ænd; ənd]
" I am also glad to see two intelligent young gentlemen like Mr . Folsom and
" 我 是 还 高兴的 到 看 二 聪明的 年轻的 先生们 喜欢 先生 . 福尔松 和
['mɪstər] . ['bɑːnəbi] . "
Mr . Barnaby . "
先生 . 巴纳比 . "

“我也很高兴见到像福尔瑟姆先生和巴纳比先生这样两位才华横溢的年轻绅士。”

" [juːv] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [sed] [stʌmp] .
" You've forgotten me , sir , " said Stump .
" 你已经 被遗忘的 我 , 先生 , " 说 树桩 .

“先生，您把我忘了。”斯图姆普说道。

" [aɪm]['oʊnli][æn; ən] [ɑːd] [bɔɪ] , [bʌt; bət] — —
" I'm only an odd boy , but — —
" 我是 仅有的 一个 奇怪的 男生 , 但 — —

我只是个古怪的男孩，但是——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" The captain extended his arm , and the hired boy was silent .
" 这 队长 扩展 他的 手臂 , 和 这 雇用 男生 曾是 沉默的 .

“船长伸出手臂，雇工却沉默不语。”

" [aɪm][ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [huː] [hæz; həz]['broʊkən][wɪð; wɪθ][sə'saɪəti][ænd; ənd] [ri'naunst]
" I'm a man , " he continued , " who has broken with society and renounced
" 我是 一个 男人 , " 他 持续 , " WHO 有 破碎的 和 社会 和 放弃
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

“我是一个与社会决裂、遁世隐居的人，”他继续说道。

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [mə'lest] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][maɪ]['ves(ə)l] ,
Had you not molested me and fired at my vessel ,
有 你 不是 性骚扰 我 和 被解雇 在 我的 血管 ,

如果你没有骚扰我并向我的船开火，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['krɪpld] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd][ˌʌp'set][jʊr; jər][boʊt] .
I should not have crippled your ship and upset your boat .
我 应该 不是 有 残疾的 你的 船 和 沮丧的 你的 船 .

我不应该让你的船受损，也不应该让你的船翻船。

[ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər][saɪd] . "
The attack came from your side . "
这 攻击 来了 从 你的 边 . "

攻击来自你们这边。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [wiː; wi] [tʊk] [jʊr; jər] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]
" But , sir , " answered the professor , " we took your ship to be some
" 但 , 先生 , " 回答 这 教授 , " 我们 采取 你的 船 到 是 一些
[ˌʌn'noʊn] ['kriːtʃər] . " [-]
unknown creature . " [93]
未知 生物 . " [-]

“但是，先生，”教授回答说，“我们把您的船当作某种未知生物。”[93]

" ['pɑːsəbli] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [dʌn] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .
" Possibly , but this creature had done you no harm .
" 可能 , 但 这 生物 有 完毕 你 不 伤害 .

“或许如此，但这只生物并没有伤害你。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɔːl] [teɪk] ['refjuːdʒ][ˌaʊt'saɪd] ,
I saw you all take refuge outside ,
我 锯 你 全部 拿 避难所 外部 ,

我看到你们都躲到外面去了，

[ænd; ənd][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	I	hesitated	a	long	while	what	to	do	with	you	.
和	我	犹豫了一下	一个	长的	尽管	什么	到	做	和	你	.

我犹豫了很久，不知道该如何处置你。

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	knew	nothing	of	you	.
我	知道	没有什么	的	你	.

我对你一无所知。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	were	you	to	me	?
什么	是	你	到	我	?

你对我来说是什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ɪk'stend][maɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Why	should	I	extend	my	hospitality	to	you	?
为什么	应该	我	延长	我的	热情好客	到	你	?

我为什么要热情款待你?

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [kə'nekʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl]

All	that	was	necessary	to	break	off	your	connection	,	was	to	give	a	signal
全部	那	曾是	必要的	到	休息	离开	你的	联系	,	曾是	到	给	一个	信号

[tuː; tə][maɪ] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

to	my	engineers	,
到	我的	工程师	,

要断开你们的连接，我只需要向我的工程师发出一个信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['ves(ə)l] ,

and	the	Searcher	,	which	is	the	name	of	my	vessel	,
和	这	搜索者	,	哪个	是	这	姓名	的	我的	血管	,

还有“搜寻者号”，这是我的船的名字。

[wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

would	have	sunk	to	the	bottom	of	the	ocean	.
会	有	沉没	到	这	底部	的	这	海洋	.

它会沉入海底。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	the	right	to	do	it	.
我	有	这	正确的	到	做	它	.

我有权这样做。

" [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'vaʊəl] .

"	His	hearers	shuddered	at	this	avowal	.
"	他的	听众	颤抖	在	这	承认	.

他的听众听到这番话都感到不寒而栗。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['prizənəz] ? " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	It	seems	to	me	that	we	are	to	be	prisoners	?	"	observed	the	professor	.
"	它	似乎	到	我	那	我们	是	到	是	囚犯	?	"	观察到	这	教授	.

“我看我们岂不是要当囚犯了？”教授说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɒn] .

"	But	this	is	an	outrage	!	"	exclaimed	Mont	.
"	但	这	是	一个	暴行	!	"	惊呼	蒙特	.

“但这简直是岂有此理！”蒙特喊道。

" [aɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] ,
" I demand to be put on shore at the nearest port ,
" 我 要求 到 是 放 在 支撑 在 这 最近的 港口 ,

“我要求在最近的港口上岸，

[ɔːr] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɪp] [wiː; wi] [miːt] . "
or given up to the nearest ship we meet . "
或者 给定 向上 到 这 最近的 船 我们 见面 . "

或者交给遇到的最近的一艘船。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] , [ɔːr] [set] [fʊt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You will none of you ever see the earth again , or set foot upon it ,
" 你 将要 没有任何 的 你 曾经 看 这 地球 再次 , 或者 放 脚 之上 它 ,

你们谁也见不到这世上，也再也踏不出这世上的土地了。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] .
" replied the captain with much emphasis .
" 回复 这 队长 和 很多 强调 .

“船长郑重地回答道。”

" [ðɪs] ['floʊtɪŋ] ['prɪzn] [ɪz] , [ðen] , ['aʊər; ɑːr] [tuːm] — ['aʊər; ɑːr] ['kɔːfɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst]
" This floating prison is , then , our tomb — our coffin , in which we must
" 这 漂浮的 监狱 是 , 然后 , 我们的 墓 — 我们的 棺材 , 在 哪个 我们 必须
[lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] ? "
live and die ? "
居住 和 死 ? "

“那么，这座漂浮的监狱就是我们的坟墓——我们的棺材，我们必须在其中生，也在其中死？”

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Call it what you will , " replied the captain .
" 称呼 它 什么 你 将要 , " 回复 这 队长 .

“随你怎么说吧，”船长回答道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] . [-]
" You have obtained the secret of my existence . [94]
" 你 有 获得 这 秘密 的 我的 存在 . [-]

“你已经获得了我存在的秘密。[94]

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌriː'vɪzɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Do you think I could ever allow you to revisit the world ,
做 你 思考 我 可以 曾经 允许 你 到 重访 这 世界 ,

你认为我是否还会让你重返那个世界?

[tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [noʊn] [θruː] ['evri] ['nuːzpeɪpər] [haʊ] [aɪ] [pæs] [maɪ] [laɪf] ? "
to let it be known through every newspaper how I pass my life ? "
到 让 它 是 已知 通过 每一个 报纸 如何 我 经过 我的 生活 ? "

让所有报纸都知道我的生活是如何度过的吗?

" [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? "
" How are we to address you , sir ? "
" 如何 是 我们 到 地址 你 , 先生 ? "

“我们应该如何称呼您，先生？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['vɪndɛks] .
" My name is Vindex .
" 我的 姓名 是 vindex .

我的名字是Vindex。

[baɪ] [maɪ] [men] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] . "
By my men I am called the Wizard of the Sea . "
经过 我的 男人 我 是 称为 这 巫师 的 这 海 . "

我的部下都称我为“海上巫师”。

" ['veri] [wel] , ['kæptɪn] ['vɪndɛks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] , " [sed] [mɒn] ,
" Very well , Captain Vindex of the Searcher , " said Mont ,
" 非常 出色地 , 队长 vindex 的 这 搜索者 , " 说 蒙特 ,

“很好，搜寻者号的文德克斯船长，”蒙特说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" we must make the best of our situation ,
" 我们 必须 制作 这 最好的 的 我们的 情况 ,

我们必须充分利用我们所处的境况，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . "
but I will never give my word that I will not attempt to escape . "
但 我 将要 绝不 给 我的 单词 那 我 将要 不是 试图 到 逃脱 . "

但我绝不会保证我不会尝试逃跑。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːnəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
" I like you , boy , for your honesty , " said the Wizard of the Sea ,
" 我 喜欢 你 , 男生 , 为了 你的 诚实 , " 说 这 巫师 的 这 海 ,

“孩子，我喜欢你的诚实，”海洋巫师说道。

" [ðoʊ] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,
" though I warn you that if you are caught in the attempt ,
" 尽管 我 警告 你 那 如果 你 是 捕捉 在 这 试图 ,

“但我警告你，如果你在尝试中被抓获，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] . "
you will be instantly put to death . "
你 将要 是 即刻 放 到 死亡 . "

你将被立即处死。

" [tuː; tə] [deθ] ?
" To death ?
" 到 死亡 ?

“至死？”

[juː; jʊ] [der] [nɑːt] !
You dare not !
你 敢 不是 !

你不敢！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] , [wɪrd] ['mænər] .
" The captain laughed in a wild , weird manner .
" 这 队长 笑了 在 一个 荒野 , 诡异的 方式 .

船长发出了一阵狂野而怪异的笑声。

" [der] [nɑːt] !
" Dare not !
" 敢 不是 !

“不敢！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['fuːlɪʃ] [læd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" Foolish lad , there are no laws for me .
" 愚蠢 小伙子 , 那里 是 不 法律 为了 我 .

“愚蠢的小伙子，对我来说没有法律约束。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][soʊl]['mæstər] [hɪr] .
I am the sole master here .
我 是 这 唯一 掌握 这里 .

我才是这里的唯一主人。

[maɪ] [blæk] [sleɪvz] ['oʊnli][lɪv; laɪv][tuː; tə][duː][maɪ] ['bɪdɪŋ] .

My	**black**	**slaves**	**only**	**live**	**to**	**do**	**my**	**bidding**	**.**
我的	黑色的	奴隶	仅有的	居住	到	做	我的	投标	.

我的黑奴活着就是为了听从我的命令。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][laɪf][ɔːr] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	**is**	**your**	**life**	**or**	**death**	**to**	**me**	**?**
什么	是	你的	生活	或者	死亡	到	我	?

你的生命与我的死有何关系?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

I	**have**	**no**	**more**	**to**	**say**	**at**	**present**	**.**
我	有	不	更多的	到	说	在	展示	.

我目前没有什么要补充的了。

['fɑːloʊ] [ðɪs] ['niːgroʊ]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['kæbɪn] , [wer] [ə; eɪ][rɪ'pæst] [ə'weits] [juː; jʊ] .

Follow	**this**	**negro**	**into**	**another**	**cabin**	**,**	**where**	**a**	**repast**	**awaits**	**you**	**.**
跟随	这	黑人	进入	其他	舱	,	在哪里	一个	餐饮	等待	你	.

跟着这个黑人走进另一间小屋，那里有美食等着你。

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] , ['bəuiŋ] [pə'laɪtli] , [went] [ə'weɪ] , [waɪl] [ðə; ði]

"	**He**	**called**	**to**	**someone**	**outside**	**,**	**and**	**,**	**bowing**	**politely**	**,**	**went**	**away**	**,**	**while**	**the**
"	他	称为	到	某人	外部	,	和	,	鞠躬	礼貌地	,	去	离开	,	尽管	这

[fɔːr] [kəm'pænjənz] [-]

four	**companions**	**[**	**95**	**]**
四	同伴	[	-	]

“他向外面的人喊了一声，然后恭敬地鞠了一躬，离开了，而他的四个同伴[95]

[wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][æn; ən]

were	**conducted**	**to**	**a**	**dining**	**room**	**handsomely**	**furnished**	**and**	**lighted**	**by**	**an**
是	实施	到	一个	用餐	房间	英俊地	提供	和	照明	经过	一个

[ɪ'lektrɪk] [læmp] .

electric	**lamp**	**.**
电的	灯	.

他们被引至一间布置精美、灯光明亮的餐厅。

['veriəs] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn'vaɪtɪd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

Various	**preparations**	**invited**	**their**	**attention**	**.**
各种各样的	准备工作	受邀	他们的	注意力	.

各种各样的准备工作引起了他们的注意。

[ðə; ði] ['dɪnər] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [di'nəutid] [ɪ'mens] [welθ] [ɑːn]

The	**dinner**	**service**	**was**	**of**	**silver**	**,**	**and**	**everything**	**denoted**	**immense**	**wealth**	**on**
这	晚餐	服务	曾是	的	银	,	和	一切	表示	巨大	财富	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] .

the	**part**	**of**	**the**	**owner**	**.**
这	部分	的	这	所有者	.

餐具是银质的，一切都彰显着主人的巨额财富。

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ə'tentɪvli] .

The	**negro**	**waited**	**upon**	**them**	**attentively**	**.**
这	黑人	等待	之上	他们	认真地	.

黑人殷勤地服侍他们。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [mɒn] .

"	**What's**	**your**	**name**	**?**	**"**	**asked**	**Mont**	**.**
"	是什么	你的	姓名	?	"	问	蒙特	.

“你叫什么名字？”蒙特问道。

" [ˌem 'iː] [neɪm] [wʌn] , ['mæsə] . "

"	**Me**	**name**	**One**	**,**	**massa**	**.**	**"**
"	我	姓名	一	,	马萨	.	"

“我叫一个名字，主人。”

" [wʌn] ！ "
" One ! "
" 一 ！ "

“一！”

" [jes] , ['mæsə] .
" Yes , massa .
" 是的 , 马萨 .

“是的，主人。”

[ðer; ðər] [twelv] [sleɪvz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] ['fɪgjər] [neɪmz] , [ˌem 'iː][wʌn] ,
There twelve slaves on board this ship , and all have figure names , me One ,
那里 十二 奴隶 在 木板 这 船 , 和 全部 有 数字 姓名 , 我 一 ,

船上有十二个奴隶，他们都有名字，我是一号。

['ʌðər] ['nɪgər] [tuː] , ['ʌðər] [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌp][tuː; tə]
other nigger Two , other Three , Four , Five , Six , Seven , Eight , and so on up to
其他 黑鬼 二 , 其他 三 , 四 , 五 , 六 , 七 , 八 , 和 所以 在 向上 到
[twelv] . "
Twelve . "
十二 . "

“其他黑鬼二号，其他黑鬼三号，四号，五号，六号，七号，八号，以此类推，直到十二号。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [aɪ'diːə] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ; " ['fænsi] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɜːrvənt] ,
" That's a queer idea , " said our hero ; " fancy calling out for your servant ,
" 那就是 一个 酷儿 主意 , " 说 我们的 英雄 ; " 想要 呼叫 出去 为了 你的 仆人 ,

“这真是个奇怪的想法，”我们的主人公说道，“竟然会呼唤自己的仆人，真是不可思议。”

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [hɪr] , [naɪn] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , - [ɔːr] - [aɪ] [seɪ] , [θriː] , [duː] [ðɪs] - ！ "
and saying , ' Here , Nine , I want you , ' or ' I say , Three , do this ' ! "
和 说 , - 这里 , 九 , 我 想 你 , - 或者 - 我 说 , 三 , 做 这 - ！ "

然后说，“九号，给你！”或者“我说，三号，做这个！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" It is my opinion , " exclaimed the professor ,
" 它 是 我的 观点 , " 惊呼 这 教授 ,

“这是我的看法，”教授说道。

" [ðæt] ['kæptɪn] ['vɪndɛks][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] — [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ɪn][fækt] , [ðæt]
" that Captain Vindex is a very remarkable man — the most remarkable , in fact , that
" 那 队长 vindex 是 一个 非常 卓越 男人 — 这 最多 卓越 , 在 事实 , 那
['evər] [lɪvd] .
ever lived .
曾经 居住地 .

“文德克斯船长是一位非常了不起的人——事实上，他是历史上最了不起的人。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ʃɪp] [wɪtʃ] [kæn; kən][goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [wɪl] , [bʌt; bət]
He has invented a singular ship which can go under the sea at will , but
他 有 发明 一个 单数 船 哪个 能 去 在下面 这 海 在 将要 , 但
[waɪ] [nɑːt] ?
why not ?
为什么 不是 ?

他发明了一种可以随意潜入海底的独特船只，但为什么不呢?

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːm] ['endʒɪnz] [læft] [æt; ət] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
Was not the invention of steam engines laughed at , as well as the
曾是 不是 这 发明 的 蒸汽 发动机 笑了 在 , 作为 出色地 作为 这
[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][gæs] ?
invention of gas ?
发明 的 气体 ?

蒸汽机的发明和煤气的发明难道没有遭到嘲笑吗?

[huː] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgræf] , [baɪ] [-]

Who , a hundred years ago , would have believed in the electric telegraph , by [96]

WHO , 一个 百 年 前 , 会 有 相信 在 这 电的 电报 , 经过 [-]

一百年前，谁会相信电报呢？[96]

[miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

means of which we send a message to the end of the earth in a minute ?

方法 的 哪个 我们 发送 一个 信息 到 这 结尾 的 这 地球 在 一个 分钟 ?

"

"

"

我们有什么方法可以在一分钟内将信息发送到地球尽头？

" ['veri] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [mɒn] .

" Very true , " replied Mont .

" 非常 真的 , " 回复 蒙特 .

“确实如此，”蒙特回答道。

" [ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [ðə; ði]

" And don't forget the telephone , and the submarine boat the

" 和 不 忘记 这 电话 , 和 这 潜艇 船 这

['gʌvərnmənt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] .

government is trying to build .

政府 是 尝试 到 建造 .

“还有电话，以及政府正在努力建造的潜艇。”

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒiːniəs] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] , [ðoʊ] . "

It's a pity a man of such genius should shut himself up like this , though . "

它是 一个 遗憾 一个 男人 的 这样的 天才 应该 关闭 他自己 向上 喜欢 这 , 尽管 . "

可惜，像他这样才华横溢的人竟然把自己封闭起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] .

" It is a pity , " answered the professor .

" 它 是 一个 遗憾 , " 回答 这 教授 .

“真是可惜，”教授回答道。

" [wɒts] [wɜːrs] , [ðoʊ] , " [riˈmɑːkt] [kɑːrl] , " [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [æz; əz]

" What's worse , though , " remarked Carl , " is that he means to keep us as

" 是什么 更糟 , 尽管 , " 评论 卡尔 , " 是 那 他 方法 到 保持 我们 作为

['prizənəz] . "

prisoners . "

囚犯 . "

“更糟糕的是，”卡尔说道，“他打算把我们当囚犯关起来。”

" [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] , " [sed] [stʌmp] .

" If he can , " said Stump .

" 如果 他 能 , " 说 树桩 .

“如果他能做到的话，”斯图姆普说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [fæst] , [stʌmp] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [mɒn] . " [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] ,

" Don't you be so fast , Stump , my boy , " said Mont . " Keep your mouth shut ,

" 不 你 是 所以 快速地 , 树桩 , 我的 男生 , " 说 蒙特 . " 保持 你的 嘴 关闭 ,

“别那么快，斯图姆普，我的孩子，”蒙特说。“闭嘴。”

[ɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

or you may get into trouble . "

或者 你 可能 得到 进入 麻烦 . "

否则你可能会惹上麻烦。

" ['veri] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [sʌtʃ] ['goʊɪŋz] - [ɑ:n] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɑ:n]
" Very sorry , but I don't like such goings - on , and wish I was back again on
" 非常 对不起 , 但 我 不 喜欢 这样的 行进 - 在 , 和 希望 我 曾是 后退 再次 在
[ðə; ði] [ʃɔ:r] .
the shore .
这 支撑 .

“非常抱歉，但我并不喜欢这种事情，我希望我能回到岸边。”

" [ðə; ði]['ni:groʊ]['hændɪd][ðə; ði] [prə'fesər] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪʃ] .
" The negro handed the professor a fresh dish .
" 这 黑人 递交 这 教授 一个 新鲜的 盘子 .

黑人递给教授一道新鲜菜肴。

" [wɪl] ['mæsə] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ɔɪstər] [stu:d] [ɪn]['weɪlz, 'hweɪlz] [mɪlk] ? " [hi:; hi] [æskt] ;
" Will massa have some oysters stewed in whale's milk ? " he asked ;
" 将要 马萨 有 一些 牡蛎 炖 在 鲸鱼的 牛奶 ? " 他 问 ;

“主人要不要来点用鲸奶炖的牡蛎？”他问道；

" [ɔ:r][sʌm; səm][dʒæm] [meɪd] [ʌv; əv] [si:] [ə'neməniz] ? "
" or some jam made of sea anemones ? "
" 或者 一些 果酱 制成 的 海 海葵 ? "

“或者用海葵做的果酱？”

" [aɪ'd] ['ræðər] [ju:d] [nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑ:r; ər] ;
" I'd rather you'd not tell me what the dishes are ;
" ID 相当 你会 不是 告诉 我 什么 这 菜肴 是 ;

“我宁愿你不要告诉我菜是什么；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [set] [ˌem 'i:] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ]
it will set me against them if you do , " answered the professor with a wry
它 将要 放 我 反对 他们 如果 你 做 , " 回答 这 教授 和 一个 讽刺
[feɪs] .
face .
脸 .

“如果你这样做，我会和他们反目成仇的，”教授苦笑着回答道。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [mɒn] [dʒʌmpt] [-]
When the repast was ended , Mont jumped [97]
什么时候 这 餐饮 曾是 结束 , 蒙特 跳了起来 [-]

饭后，蒙特跳了起来[97]

[ʌp] .
up .
向上 .

向上。

" [aɪ] [fi:l] ['betər] , " [hi:; hi] [sed] .
" I feel better , " he said .
" 我 感觉 更好的 , " 他 说 .

“我感觉好多了，”他说。

" ['mɪstər] ['nʌmbər] [wʌn] . "
" Mister Number One . "
" 先生 数字 一 . "

“头号先生。”

" ['mæsə] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ? " [æskt] [ðə; ði] [blæk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] .
" Massa call me ? " asked the black , who was clearing away .
" 马萨 称呼 我 ? " 问 这 黑色的 , WHO 曾是 清理 离开 .

“主人叫我吗？”正在收拾东西的黑人问道。

" [jes] . [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ? "
" Yes . Where are we now ? "
" 是的 . 在哪里 是 我们 现在 ? "

“是的。我们现在在哪儿？”

" [wiː; wi] [gɔːn] [daʊn] , ['mæsə] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][laɪ][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
" We gone down , massa , and now we lie at the bottom of the sea .
" 我们 已消失 向下 , 马萨 , 和 现在 我们 说谎 在 这 底部 的 这 海 .

“我们沉下去了，老爷，现在我们躺在海底。”

" [mɒn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Mont regarded him with undisguised astonishment .
" 蒙特 认为 他 和 不加掩饰的 惊讶 .

蒙特毫不掩饰地惊讶地看着他。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [krɑːft] . [-]
The Searcher was indeed a wonderful craft . [98]
这 搜索者 曾是 的确 一个 精彩的 工艺 . [-]

“探索者”确实是一艘很棒的船。[98]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɜːrtʃər] .
THE MYSTERIES OF THE " SEARCHER .
这 谜团 的 这 " 搜索者 .

“搜寻者”之谜。

" ['meni] [deɪz] [pæst] .
" Many days passed .
" 许多 天 通过了 .

日子一天天过去了。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər][ʌn'verid; ʌn'værid][baɪ] ['eni] ['ɪnsɪdənt] .
The lives of the captives were unvaried by any incident .
这 生活 的 这 俘虏 是 不变的 经过 任何 事件 .

俘虏们的生活没有受到任何事件的影响。

[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['vɪndɛks] ; [wɜːr; wər] [wel] [ə'tendid] [tuː; tə] , [slept] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]
They saw nothing of Captain Vindex ; were well attended to , slept comfortably
他们 锯 没有什么 的 队长 vindex ; 是 出色地 参加 到 , 睡着了 舒适地
,
,
,

他们没见到文德克斯船长；受到了很好的照顾，睡得很舒服。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪm'prɪznmənt] .
and had nothing to complain of but their imprisonment .
和 有 没有什么 到 抱怨 的 但 他们的 监禁 .

除了被监禁之外，他们没有什么可抱怨的。

[bʊks] [wɜːr; wər] ['friːli] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]
Books were freely supplied them , but they were not allowed to leave their
图书 是 自由 供应 他们 , 但 他们 是 不是 允许 到 离开 他们的
['kæbinz] .
cabins .
小木屋 .

书本可以免费提供给他们，但他们不允许离开自己的船舱。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

At	the	expiration	of	a	fortnight	or	thereabouts	,	as	well	as	they	could
在	这	到期日	的	一个	两星期	或者	大约	,	作为	出色地	作为	他们	可以

['rekən] ,

reckon	,
估计	,

据他们估计，大约两周后，

['niːgroʊ] ['nʌmbər] [wʌn] ['entərd] [ðer; ðər]['kæbɪn]['æftər] ['brekfəst] .

negro	Number	One	entered	their	cabin	after	breakfast	.
黑人	数字	一	进入	他们的	舱	后	早餐	.

一号黑人早餐后进入了他们的船舱。

[ə'dresɪŋ] [mɒn] , [ðə; ði]['niːgroʊ] [əb'zɜːrvd] :

Addressing	Mont	,	the	negro	observed	:
解决	蒙特	,	这	黑人	观察到	:

黑人对蒙特说道：

" ['mæsə] ['foʊlsəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - ['kæbɪn] . "

"	Massa	Folsom	to	come	to	cappen's	cabin	.	"
"	马萨	福尔松	到	来	到	-	舱	.	"

“福尔瑟姆少爷要来船长的木屋。”

" [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][ˌem 'iː] ? " [in'kwaiəd] [mɒn] .

"	Does	he	want	me	?	"	inquired	Mont	.
"	做	他	想	我	?	"	询问	蒙特	.

“他想要我吗？”蒙特问道。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Good	-	by	,	my	friends	,	"	he	added	,	"	perhaps	you	will	never	see	me	again	.
好的	-	经过	,	我的	朋友们	,	"	他	额外	,	"	也许	你	将要	绝不	看	我	再次	.

“再见了，我的朋友们，”他补充道，“也许你们再也见不到我了。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['vɪktɪm] . "

I	may	be	the	first	victim	.	"
我	可能	是	这	第一的	受害者	.	"

我可能是第一个受害者。

" [noʊ] [fɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑːrl] .

"	No	fear	!	"	exclaimed	Carl	.
"	不	害怕	!	"	惊呼	卡尔	.

“别害怕！”卡尔喊道。

" [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi][hɜːrt] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['kwaɪət] . " [-]

"	We	shan't	be	hurt	if	we	keep	quiet	.	"	[	99	]
"	我们	不会	是	伤害	如果	我们	保持	安静的	.	"	[	-	]

“如果我们保持沉默，就不会受到伤害。”[99]

" [aɪl] [sə'dʒest] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['fætɪst] , [kɑːrl] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['enɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [wʌn]

"	I'll	suggest	that	you're	the	fattest	,	Carl	,	if	there	is	any	question	of	cooking	one
"	患病的	建议	那	你是	这	最胖的	,	卡尔	,	如果	那里	是	任何	问题	的	烹饪	一

[ʌv; əv][juː 'es] . "

of	us	.	"
的	我们	.	"

“如果要选一个做菜，我会说卡尔，你是最胖的。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [truː] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [æz; əz][fæt][æz; əz][ə; eɪ] [moʊl] .

"	Then	it	won't	be	true	,	for	you're	as	fat	as	a	mole	.
"	然后	它	惯于	是	真的	,	为了	你是	作为	胖的	作为	一个	痣	.

“那肯定不是真的，因为你胖得像只鼹鼠。”

[goʊ][ɑːn][ænd; ənd][biː; bi] [kʊkt] [fɜːrst] !

Go	on	and	be	cooked	first	!
去	在	和	是	煮熟	第一的	!

你先被烤熟吧!

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['ænsər] ['bɑːnəbi] .

I'll	have	a	bit	of	you	,	"	answered	Barnaby	.
患病的	有	一个	少量	的	你	,	"	回答	巴纳比	.

“我要尝尝你的滋味，”巴纳比回答道。

[mɒn] [went] [ə'weɪ] ['læfɪŋ] .

Mont	went	away	laughing	.
蒙特	去	离开	笑	.

蒙特笑着离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ə'lɑːrmd] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['kæptɪn] ['vɪndɛks] ,

He	was	not	really	alarmed	,	for	although	he	did	not	like	Captain	Vindex	,
他	曾是	不是	真的	惊慌	,	为了	虽然	他	做过	不是	喜欢	队长	vindex	,

他其实并不惊慌，因为尽管他不喜欢文德克斯船长，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɪrɪteɪt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] .

he	fancied	he	was	safe	as	long	as	he	did	not	irritate	this	strange	being	.
他	幻想	他	曾是	安全的	作为	长的	作为	他	做过	不是	刺激	这	奇怪的	存在	.

他以为只要不惹恼这个奇怪的生物，自己就安全了。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['laɪbreri]

The	negro	conducted	him	along	a	passage	which	opened	into	a	magnificent	library
这	黑人	实施	他	沿着	一个	通道	哪个	打开	进入	一个	壮丽	图书馆

, [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] ,

,	full	of	books	,
,	满的	的	图书	,

黑人领着他沿着一条通道走去，通道尽头是一座藏书丰富的宏伟图书馆。

[wɪtʃ] [geɪv] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [teɪst] [ðæt] [kʊd; kəd]

which	gave	admittance	to	a	drawing	room	furnished	with	all	the	taste	that	could
哪个	给予	准入	到	一个	绘画	房间	提供	和	全部	这	品尝	那	可以

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['pærɪs][ɔːr] [nuː] [jɔːk] .

be	found	in	Paris	or	New	York	.
是	成立	在	巴黎	或者	新的	约克	.

由此便可进入一间客厅，客厅里的陈设尽显巴黎或纽约的品味。

[ðə; ði] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aɪərnklæd] [ʃel] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ,

The	space	within	the	ironclad	shell	had	been	made	the	most	of	,
这	空间	之内	这	铁甲舰	壳	有	到过	制成	这	最多	的	,

铁甲舰壳内的空间得到了充分利用。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪk'spens] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kæbɪn] [lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd] [wel]

and	no	expense	had	been	spared	to	make	the	cabin	luxurious	and	well
和	不	费用	有	到过	幸存	到	制作	这	舱	豪华	和	出色地

[ə'pɔɪntɪd] .

appointed	.
任命	.

为了使小屋豪华舒适、设施齐全，可谓不惜一切代价。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['rɪtʃli] ['pepər] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['væljuəb(ə)l] ['peintiŋz] .

The	walls	were	richly	papered	and	covered	with	valuable	paintings	.
这	墙壁	是	丰富	纸质的	和	涵盖	和	有价值的	绘画	.

墙壁上贴满了华丽的壁纸，并挂满了珍贵的画作。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['freskoʊ] , [ænd; ənd] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [wɜ:r; wər] ['evriwer] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .

The	ceiling	was	frescoed	,	and	works	of	art	were	everywhere	to	be	seen	.
这	天花板	曾是	壁画	,	和	作品	的	艺术	是	到处	到	是	已见	.

天花板上绘有壁画，到处都能看到艺术品。

[rɪtʃ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [tʃerz] [ɪn'vaɪtɪd] [rest] ,

Rich	couches	and	chairs	invited	rest	,
富有的	沙发	和	椅子	受邀	休息	,

舒适的沙发和椅子让人想休息，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊt] [sæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:ft] [paɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɜ:rki] ['kɑ:rpɪt] .

and	the	foot	sank	in	the	soft	pile	of	a	Turkey	carpet	.
和	这	脚	沉没	在	这	柔软的	桩	的	一个	火鸡	地毯	.

脚陷进了土耳其地毯柔软的绒毛里。

['kæptɪn] ['vɪndɛks] [ə'roʊz] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] ['entərd] .

Captain	Vindex	arose	as	our	hero	entered	.
队长	vindex	出现	作为	我们的	英雄	进入	.

我们的英雄进来时，文德克斯船长站了起来。

" [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [rɪ'taɪərd] , [-]

"	Take	a	seat	,	"	he	said	,	as	the	negro	retired	,	[	100	]
"	拿	一个	座位	,	"	他	说	,	作为	这	黑人	退休	,	[	-	]

“请坐，”他说，然后黑人退了回去。[100]

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

closing	the	door	after	him	.
结束	这	门	后	他	.

他走后，我随手关上了门。

" [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ju:; jʊ] , ['foʊlsəm] . "

"	I	have	taken	an	interest	in	you	,	Folsom	.	"
"	我	有	已采取	一个	兴趣	在	你	,	福尔松	.	"

“我对你很感兴趣，福尔瑟姆。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] [mɒn] ['koʊldli] .

"	Thank	you	,	"	answered	Mont	coldly	.
"	感谢	你	,	"	回答	蒙特	冷冷地	.

“谢谢。”蒙特冷冷地回答道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['kɜ:rt(ə)n] ,

The	captain	smiled	,	approached	the	end	of	the	room	,	and	,	drawing	back	a	curtain	,
这	队长	微笑	,	接近	这	结尾	的	这	房间	,	和	,	绘画	后退	一个	窗帘	,

船长微笑着走到房间尽头，拉开窗帘，

[rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɔ:rgən] .

revealed	a	splendid	organ	.
揭晓	一个	灿烂	器官	.

露出了一个精美的管风琴。

" [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] ['mju:zɪk] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Do	you	like	music	?	"	he	asked	.
"	做	你	喜欢	音乐	?	"	他	问	.

他问：“你喜欢音乐吗？”

" ['veri] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [mɒn] .

"	Very	much	,	"	answered	Mont	.
"	非常	很多	,	"	回答	蒙特	.

“非常多，”蒙特回答道。

" [pleɪ] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] .
" Play us something .
" 玩 我们 某物 .

“给我们放首歌吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'laɪvn] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] .
It will enliven me a bit .
它 将要 活跃 我 一个 少量 .

这会让我精神振奋一些。

[aɪ] [fiːl] ['ɔːfli] [loʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət]['dɔminəuz][ɔːr] ['tʃekərz]
I feel awfully low , and I'll give you a game at dominoes or checkers
我 感觉 非常 低的 , 和 患病的 给 你 一个 游戏 在 骨牌 或者 跳棋
['æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

我心情很差，之后我请你玩一局多米诺骨牌或者跳棋吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
if you like .
如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

" ['kæptɪn] ['vɪndɛks] [smaɪld] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [pleɪd] ['suːzəz] " ['lɪbərti] [bel] [mɑːrtʃ] "
" Captain Vindex smiled , and , sitting down , played Sousa's " Liberty Bell March "
" 队长 vindex 微笑 , 和 , 坐着 向下 , 玩 苏萨的 " 自由 钟 行进 "
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] .
with great skill .
和 伟大的 技能 .

“文德克斯上尉微笑着坐了下来，熟练地演奏了苏萨的《自由钟进行曲》。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [mɒn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" Thank you , " said Mont , when he had finished .
" 感谢 你 , " 说 蒙特 , 什么时候 他 有 完成的 .

“谢谢，”蒙特说完后说道。

" ['veri] [faɪn] .
" Very fine .
" 非常 美好的 .

非常好。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər] [er] ? "
Now will you tell me how you manage for air ? "
现在 将要 你 告诉 我 如何 你 管理 为了 空气 ? "

现在你能告诉我你是如何呼吸的吗?

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['kemɪk(ə)l] ['diːteɪlz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [wɪtʃ] [juː; jʊ]
" I will not trouble you with chemical details , " answered the captain , " which you
" 我 将要 不是 麻烦 你 和 化学 细节 , " 回答 这 队长 , " 哪个 你
[wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
would not understand ,
会 不是 理解 ,

“我不会用化学细节来麻烦你，”船长回答说，“那些你不会明白的。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [ɪn] [er] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
but when I do not take in air at the surface ,
但 什么时候 我 做 不是 拿 在 空气 在 这 表面 ,

但当我在水面无法吸入空气时，

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [kəm'prest] [ɪn][ðə; ði]['rezərvwɑːr] , [wɪtʃ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] ,
I have some compressed in the reservoir , which , by means of an apparatus ,
我 有 一些 压缩 在 这 水库 , 哪个 , 经过 方法 的 一个 设备 ,

我有一些压缩物存放在储罐中，通过一个装置，

[ɪz] [wɑːftid] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] . "
is wafted all over the ship . "
是 飘散 全部 超过 这 船 . "

空气弥漫了整艘船。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [laɪt] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ? " [-]
" And about light and moving about ? " [101]
" 和 关于 光 和 移动 关于 ? " [-]

“那么光线和移动呢？”[101]

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self] .
" That is the result of electricity , which I make myself .
" 那 是 这 结果 的 电 , 哪个 我 制作 我 .

“那是我自己制造的电力所产生的结果。”

[maɪ] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ɪz] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
My motive power is electricity , and I can attain a speed of thirty miles an hour .
我的 动机 力量 是 电 , 和 我 能 达到 一个 速度 的 三十 英里 一个 小时 .

我的动力来源是电力，我的速度可以达到每小时三十英里。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪ'skʌvərd] [hæf][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
The men of the world have not yet discovered half the value of electricity .
这 男人 的 这 世界 有 不是 然而 发现 一半 这 价值 的 电 .

世界上的人们尚未发现电力价值的一半。

[maɪ] [mə'ʃiːnəri] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd] .
My machinery is of the finest kind .
我的 机械 是 的 这 最好的 种类 .

我的机器是市面上最好的。

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
If I want to sink to the bottom of the sea ,
如果 我 想 到 下沉 到 这 底部 的 这 海 ,

如果我想沉入海底，

[aɪ] [fɪl] ['sɜːrt(ə)n] ['rezəvwɑːz] [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ; [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][raɪz] ,
I fill certain reservoirs I have with water ; when I want to rise ,
我 充满 肯定 水库 我 有 和 水 ; 什么时候 我 想 到 上升 ,

我将一些蓄水池注满水；当我想要上升时，

[aɪ] ['laɪtn] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] ['letɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər] .
I lighten the ship by letting out the water .
我 减轻 这 船 经过 出租 出去 这 水 .

我通过放水来减轻船的重量。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][maɪ] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] . "
In short , I have invented everything that is necessary for my safety and comfort . "
在 短的 , 我 有 发明 一切 那 是 必要的 为了 我的 安全 和 舒适 . "

简而言之，我已经发明了所有能保障我安全和舒适的东西。

" ['wʌndərf(ə)l] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [mɒn] .
" Wonderful ! " ejaculated Mont .
" 精彩的 ! " 射精 蒙特 .

“太棒了！”蒙特脱口而出。

" [jʊr; jər] [frend] , [ðə; ðɪ] [prə'fesər] , [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
" Your friend , the professor , would understand me ,
" 你的 朋友 , 这 教授 , 会 理解 我 ,

“你的朋友，那位教授，会理解我的。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] ['evriθɪŋ] [wɜːr; wər] ['mænɪdʒd] ,
if I were to explain to him how everything were managed ,
如果 我 是 到 解释 到 他 如何 一切 是 管理 ,

如果我向他解释一切是如何运作的，

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['reɪlweɪ] [treɪn] [dɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]
but to you it all seems as strange as the first railway train did to the
但 到 你 它 全部 似乎 作为 奇怪的 作为 这 第一的 铁路 火车 做过 到 这
['kʌntri] ['piːp(ə)l] [θruː] [huːz] ['distrikts] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] .
country people through whose districts it passed .
国家 人们 通过 谁 地区 它 通过了 .

但对你来说，这一切都像第一列火车穿过乡村地区时，当地居民所感受到的那种陌生感一样。

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['saɪəns] [ɪz] [jet] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] .
Engineering science is yet in its infancy .
工程 科学 是 然而 在 它是 婴儿期 .

工程科学仍处于起步阶段。

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [hæz; həz] [greɪt] [dɪs'kʌvərɪz] [tuː; tə] [meɪk] .
The world has great discoveries to make .
这 世界 有 伟大的 发现 到 制作 .

世界还有许多伟大的发现等待我们去发现。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] . "
You are at present only on the threshold of the great unknown . "
你 是 在 展示 仅有的 在 这 临界点 的 这 伟大的 未知 . "

你现在仅仅站在未知世界的门槛上。

" [juː; jʊ] [wɜːrk] [jʊr; jər] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skruː] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" You work your ship with a screw , I suppose ? "
" 你 工作 你的 船 和 一个 拧紧 , 我 认为 ? "

“我想你们是用螺旋桨来操控船只的吧？”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ðə; ðɪ] ['helmzmən] [sɪts] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [frʌnt] ,
The helmsman sits in a cabin with a glass front ,
这 舵手 坐着 在 一个 舱 和 一个 玻璃 正面 ,

舵手坐在一个正面是玻璃的驾驶舱里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪ'ljuːmɪnz] [ðə; ðɪ] [siː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [klɪr]
and the electric light illumines the sea for some distance , so that all is clear
和 这 电的 光 照亮 这 海 为了 一些 距离 , 所以 那 全部 是 清除
[tuː; tə][hɪm; ɪm] . " [-]
to him . " [102]
到 他 . " [-]

电灯照亮了远处的大海，让他看得一清二楚。[102]

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [bɪld] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ves(ə)l] ? " [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" Where did you build this extraordinary vessel ? " continued our hero .
" 在哪里 做过 你 建造 这 非凡的 血管 ? " 持续 我们的 英雄 .

“你是在哪里建造了这艘非凡的船只？”我们的主人公继续问道。

" [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

"	On	a	desert	island	in	the	Pacific	.
"	在	一个	沙漠	岛	在	这	太平洋	.

“在太平洋的一个荒岛上。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm]

I	had	the	various	parts	brought	in	a	vessel	that	belonged	to	me	from
我	有	这	各种各样的	部分	带来	在	一个	血管	那	属于	到	我	从

['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

various	parts	of	the	world	,
各种各样的	部分	的	这	世界	,

我用自己的一艘船，把各个部件从世界各地运了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['niːgrəuz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wɜːr; wər][maɪ]['oʊnli] ['wɜkmən] . "

and	the	twelve	negroes	who	are	now	with	me	were	my	only	workmen	.	"
和	这	十二	黑人	WHO	是	现在	和	我	是	我的	仅有的	工人	.	"

现在和我在一起的这十二个黑奴是我仅有的工人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [ðen] ? "

"	You	are	rich	,	then	?	"
"	你	是	富有的	,	然后	?	"

“那你很有钱啊？”

" ['mʌni] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Money	was	never	any	object	to	me	,	"	replied	the	captain	.
"	钱	曾是	绝不	任何	目的	到	我	,	"	回复	这	队长	.

“钱对我来说从来都不是问题，”船长回答说。

" [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [goʊld]['iːv(ə)n] [naʊ] ,

"	If	I	wanted	gold	even	now	,
"	如果	我	通缉	金子	甚至	现在	,

“即使我现在想要黄金，

[kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] [əb'teɪn] ['mɪljənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ðæt]

could	I	not	obtain	millions	from	the	bottom	of	the	sea	out	of	ships	that
可以	我	不是	获得	百万	从	这	底部	的	这	海	出去	的	船舶	那

[hæv; həv] [sʌŋk] ?

have	sunk	?
有	沉没	?

我难道不能从沉船的海底打捞出数百万美元吗?

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['mɪljən] - ['dɑːlər] [pɜːrl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

And	some	day	I	shall	find	the	great	million	-	dollar	pearl	for	which	I	am
和	一些	天	我	将	寻找	这	伟大的	百万	-	美元	珍珠	为了	哪个	我	是

['sɜːrtʃɪŋ] .

searching	.
搜索	.

总有一天，我会找到我一直在寻找的那颗价值百万美元的珍珠。

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ɑːr; ər] [maɪn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

The	treasures	of	the	deep	are	mine	;	I	am	the	Wizard	of	the	Sea	.
这	宝藏	的	这	深的	是	矿	;	我	是	这	巫师	的	这	海	.

深海的宝藏都是我的；我是海洋巫师。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['praʊdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .

"	He	spoke	proudly	,	and	his	eyes	dilated	with	rapture	.
"	他	辐	自豪地	,	和	他的	眼睛	扩张	和	狂喜	.

他骄傲地说道，双眼因欣喜若狂而睁大。

" [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [siː] ? "

"	You	like	the	sea	?	"
"	你	喜欢	这	海	?	"

你喜欢大海吗?

" [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I love it .
" 我 爱 它 .

“我喜欢它。

[aɪ] ['revl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I revel in it .
我 陶醉 在 它 .

我乐在其中。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] ['friːdəm] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] !
Look at the solitude and freedom I enjoy !
看 在 这 孤独 和 自由 我 享受 !

看看我享受的这份独处和自由!

[wʌt] [laɪf][kæn; kən][biː; bi]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [maɪn] ? "
What life can be comparable to mine ? "
什么 生活 能 是 可比 到 矿 ? "

还有什么人生能与我的人生相提并论呢?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] ['wɪri] [æt; ət] [taɪmz] , " [sed] [mɒn] .
" But you must feel weary at times , " said Mont .
" 但 你 必须 感觉 厌倦 在 时代 , " 说 蒙特 .

“但你有时肯定会感到疲惫，”蒙特说。

" ['nevər] .
" Never .
" 绝不 .

“绝不。

[aɪ] [riːd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][wɑːnt][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [aɪ] [ʃuːt] . " [-]
I read , I think , and , when I want diversion , I shoot . " [103]
我 读 , 我 思考 , 和 , 什么时候 我 想 导流 , 我 射击 . " [-]

我读书，我思考，当我想消遣的时候，我就射击。[103]

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ɪn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['fɔrists] .
" In the submarine forests .
" 在 这 潜艇 森林 .

在海底森林里。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [skwer] [keɪs] [tuː; tə][stræp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
I have invented a square case to strap on the back ,
我 有 发明 一个 正方形 案件 到 带子 在 这 后退 ,

我发明了一种可以绑在背上的方形盒子，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæsk] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hed] ,
which is attached to a mask covering the head ,
哪个 是 随附的 到 一个 面具 覆盖 这 头 ,

它连接在覆盖头部的面罩上，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [kən'teɪn] [ɪ'nʌf] [kəm'prest] [er] [tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] -
and this will contain enough compressed air to last for several hours '
和 这 将要 包含 足够的 压缩 空气 到 最后的 为了 一些 小时 -
[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
consumption ,
消耗 ,

这将包含足够数小时使用的压缩空气。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] . "

so	that	I	can	walk	under	the	waves	with	ease	and	comfort	.	"
所以	那	我	能	走	在下面	这	波浪	和	舒适	和	舒适	.	"

这样我就可以轻松舒适地在水下行走了。

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['gʌnz] ? "

"	And	your	guns	?	"
"	和	你的	枪支	?	"

“你的枪呢？”

" [ɑːr; ər] [er] ['gʌnz] , ['ɔːlsoʊ][maɪ] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

"	Are	air	guns	,	also	my	own	invention	.
"	是	空气	枪支	,	还	我的	自己的	发明	.

“气枪也是我自己的发明。”

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ,

I	have	several	,
我	有	一些	,

我有好几个，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə]['faɪər] ['twenti] [ʃɑːts] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪgər]

and	each	is	prepared	to	fire	twenty	shots	by	a	mere	movement	of	the	trigger
和	每个	是	准备	到	火	二十	镜头	经过	一个	仅仅	移动	的	这	扳机

,

,

,

每支枪只需扣动扳机即可发射二十发子弹。

[ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv] [er] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌt] [end] ;

the	requisite	force	of	air	being	placed	in	a	hollow	of	the	butt	end	;
这	必需品	力量	的	空气	存在	放置	在	一个	空洞的	的	这	屁股	结尾	;

将所需气压注入枪托末端的空腔中；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['mistəriz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [pleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ]

but	all	these	mysteries	will	become	plain	to	you	before	you	have	been	long
但	全部	这些	谜团	将要	变得	清楚的	到	你	前	你	有	到过	长的

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

但是，在你与我相处不久之后，所有这些奥秘都会对你变得清晰明了。

" ['ænsər] ['kæptɪn] ['vɪndɛks] .

"	answered	Captain	Vindex	.
"	回答	队长	vindex	.

“文德克斯船长回答道。”

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mɒn] .

"	What	time	is	it	?	"	asked	Mont	.
"	什么	时间	是	它	?	"	问	蒙特	.

“现在几点了？”蒙特问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] :

Looking	at	his	watch	,	the	captain	answered	:
寻找	在	他的	手表	,	这	队长	回答	:

船长看了看手表，回答道：

" [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [twelv] , [ɔːr] [nɪr] [ˌmɪd'deɪ] . "

"	A	quarter	to	twelve	,	or	near	midday	.	"
"	一个	四分之一	到	十二	,	或者	靠近	正午	.	"

“差一刻十二点，或者接近中午。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [triːt] , " [sed] [mɒn] ,
" If you want to give me a treat , " said Mont ,
" 如果 你 想 到 给 我 一个 对待 , " 说 蒙特 ,

“如果你想给我点好吃的，”蒙特说，

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
" I wish you would go up to the surface and let me have a look at
" 我 希望 你 会 去 向上 到 这 表面 和 让 我 有 一个 看 在
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

“我希望你能浮出水面，让我看看大海。”

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [er] . "
and breathe the fresh air . "
和 呼吸 这 新鲜的 空气 . "

呼吸新鲜空气。

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .
Come with me to the engine room .
来 和 我 到 这 引擎 房间 .

跟我去机舱。

" [mɒn] [roʊz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] [θruː] [-]
" Mont rose , and followed his conductor through [104]
" 蒙特 玫瑰 , 和 随后 他的 导体 通过 [-]

“蒙特起身，跟随他的指挥穿过[104]

['sevrəl] ['aɪərn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] .
several iron passages to the place where the machinery was fitted up .
一些 铁 段落 到 这 地方 在哪里 这 机械 曾是 适配 向上 .

通往机器安装地点的几条铁道。

[ə; eɪ]['niːgroʊ] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
A negro saluted the captain .
一个 黑人 敬礼 这 队长 .

一名黑人向船长敬礼。

" ['nʌmbər] [twelv] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'send] .
" Number Twelve , " exclaimed the latter , " I wish to ascend .
" 数字 十二 , " 惊呼 这 后者 , " 我 希望 到 上升 .

“十二号，”后者喊道，“我想升天。”

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [vælv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
" The engineer touched a valve , and a rush of water escaping was heard .
" 这 工程师 感动 一个 阀门 , 和 一个 匆忙 的 水 逃脱 曾是 听到 .

“工程师碰了一下阀门，就听到一阵水流喷涌而出的声音。”

[ðə; ði] [pʌmps] [wɜːr; wər] ['fɔːrsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rezəvwɑːz] .
The pumps were forcing out the water from the reservoirs .
这 水泵 是 强制 出去 这 水 从 这 水库 .

水泵正将水库中的水抽出。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] .
The Searcher began to ascend .
这 搜索者 开始 到 上升 .

探索者开始上升。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

After	a	time	she	stopped	suddenly	.
后	一个	时间	她	停止	突然	.

过了一会儿，她突然停了下来。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	We	have	arrived	,	"	said	the	captain	.
"	我们	有	到达的	,	"	说	这	队长	.

“我们到了，”船长说道。

[hiː; hi][led][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌp][ə; eɪ] ['sentrəl] ['spaɪrəl] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [dɔːr] ,

He	led	the	way	up	a	central	spiral	staircase	,	and	,	raising	a	small	door	,
他	引领	这	方式	向上	一个	中央	螺旋	楼梯	,	和	,	提高	一个	小的	门	,

他带头走上中央的螺旋楼梯，然后打开一扇小门，

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [dek] ,

they	emerged	upon	what	may	be	called	the	deck	,
他们	出现	之上	什么	可能	是	称为	这	甲板	,

他们出现在可以称之为甲板的地方，

[ɔːr] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv]

or	what	our	hero	and	his	companions	had	taken	to	be	the	back	of
或者	什么	我们的	英雄	和	他的	同伴	有	已采取	到	是	这	后退	的

[ðə; ðɪ]['mɑːnstər] .

the	monster	.
这	怪物	.

或者说，是我们的英雄和他的同伴们所认为的怪物的背部。

['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [æn; ən]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [spræŋ] [ʌp] , [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [haɪ] .

Touching	a	spring	,	an	iron	railing	sprang	up	,	about	five	feet	high	.
接触	一个	春天	,	一个	铁	栏杆	弹簧	向上	,	关于	五	脚	高的	.

触碰弹簧，便弹起一道约五英尺高的铁栏杆。

[ðɪs] [pri'ventid] ['eni]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] [ɪn] [rʌf] ['weðər] ,

This	prevented	any	danger	of	falling	into	the	sea	in	rough	weather	,
这	阻止	任何	危险	的	坠落	进入	这	海	在	粗糙的	天气	,

这样就避免了在恶劣天气下落入海中的危险。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'kloʊʒər] [ə'baʊt] ['twentɪ] [fiːt] [baɪ][ten] .

for	it	made	a	small	inclosure	about	twenty	feet	by	ten	.
为了	它	制成	一个	小的	附件	关于	二十	脚	经过	十	.

因为它围成了一个大约二十英尺长、十英尺宽的小围栏。

[mɒn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪ'gɑːr] . [-]

Mont	saw	that	the	shape	of	the	ship	was	something	like	a	long	cigar	.	[	105	]
蒙特	锯	那	这	形状	的	这	船	曾是	某物	喜欢	一个	长的	雪茄	.	[	-	]

蒙特看到这艘船的形状有点像一根长雪茄。[105]

[ðə; ðɪ] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ] [klɪr] ;

The	sea	was	calm	and	the	sky	clear	;
这	海	曾是	冷静的	和	这	天空	清除	;

海面平静，天空晴朗；

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [fænd] [ðer; ðər] [tʃiːks] [æz; əz] [mɒn] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]

a	light	breeze	fanned	their	cheeks	as	Mont	opened	his	lungs	to	take	in	the
一个	光	微风	扇形	他们的	脸颊	作为	蒙特	打开	他的	肺	到	拿	在	这

[ɪn'vaɪtɪŋ] ['ætməsfɪr] .

inviting	atmosphere	.
邀请	气氛	.

一阵微风拂过他们的脸颊，蒙特张开双臂，呼吸着这宜人的空气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
There was , however , nothing to be seen .
那里 曾是 , 然而 , 没有什么 到 是 已见 .

然而，却什么也看不到。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [wʌn] [væst] [ˈdezərt] .
All was one vast desert .
全部 曾是 一 广阔的 沙漠 .

到处都是一片广袤的沙漠。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [prəˈsiːdid] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsekstənt] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
The captain proceeded , armed with a sextant , to take the height of the sun ,
这 队长 继续 , 武装 和 一个 六分仪 , 到 拿 这 高度 的 这 太阳 ,

船长带着六分仪，开始测量太阳的高度。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈlætɪtuːd] .
which would give him his latitude .
哪个 会 给 他 他的 纬度 .

这将赋予他一定的自由裁量权。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
He waited some minutes until the sun attained the edge of the horizon .
他 等待 一些 分钟 直到 这 太阳 已达到 这 边缘 的 这 地平线 .

他等了几分钟，直到太阳落到地平线边缘。

[ˈhævɪŋ] [ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði][ˈlɑːndʒɪtuːd] [ˌkrɑːnəˈmɛtrɪkli] , [hiː; hi] [sed] :
Having calculated the longitude chronometrically , he said :
拥有 计算 这 经度 计时学 , 他 说 :

他用计时法计算出经度后说道：

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [kəˈmens] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] . "
" To - day I commence a voyage of exploration under the waves . "
" 到 - 天 我 开始 一个 航程 的 勘探 在下面 这 波浪 . "

“今天，我将开始一次水下探险之旅。”

" [wen] [juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪˈplaɪd] [mɒn] ; " [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" When you like , " replied Mont ; " anything for a little excitement .
" 什么时候 你 喜欢 , " 回复 蒙特 ; " 任何事物 为了 一个 小的 激动 .

“你想什么时候都行，”蒙特回答说；“只要能有点刺激就行。”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [əˈgen] , [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈreɪlɪŋ] [fel] , [ðə; ði] [ˈtræpdɔːr]
" The captain conducted him downstairs again , the iron railing fell , the trapdoor
" 这 队长 实施 他 楼下 再次 , 这 铁 栏杆 跌倒 , 这 活板门
[kloʊzd] [ˌoʊvərˈhed] ,
closed overhead ,
关闭 开销 ,

“船长再次把他带到楼下，铁栏杆倒了下来，头顶的活板门关上了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈbiːɪŋ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] . [
and with a bow the strange being left him to join his companions . [
和 和 一个 弓 这 奇怪的 存在 左边 他 到 加入 他的 同伴 . [
-]
106]
-]

那个奇怪的生物鞠了一躬，离开了，去和他的同伴们会合。[106]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði]['dev(ə)l] [fɪʃ] .

THE	DEVIL	FISH	.
这	魔鬼	鱼	.

魔鬼鱼。

" ['hiːz] [ə'baʊt] [hæf] ['kreɪzi] !

"	He's	about	half	crazy	!
"	他是	关于	一半	疯狂的	!

“他简直疯了！”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] - [kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	Such	was	Mont's	conclusion	as	he	joined	his	companions	.
"	这样的	曾是	-	结论	作为	他	加入	他的	同伴	.

蒙特与同伴们会合时，得出了这样的结论。

[waɪl] [mɒn] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ɔːl][wɜːr; wər] ['triːtɪd]

While	Mont	was	telling	the	others	of	what	he	had	seen	,	all	were	treated
尽管	蒙特	曾是	讲述	这	其他的	的	什么	他	有	已见	,	全部	是	治疗

[tuː; tə][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

to	a	surprise	.
到	一个	惊喜	.

当蒙特向其他人讲述他所看到的事情时，所有人都感到惊讶。

[ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [slɪd] [bæk] .

A	panel	in	the	wall	slid	back	.
一个	控制板	在	这	墙	滑行	后退	.

墙上的一块面板向后滑开了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['veri] [θɪk] [pleɪt] [glæs] , [kwaɪt] [træns'pærənt] , [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [vjuː]

A	large	sheet	of	very	thick	plate	glass	,	quite	transparent	,	was	revealed	to	view
一个	大的	床单	的	非常	厚的	盘子	玻璃	,	相当	透明的	,	曾是	揭晓	到	看法

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ;

almost	immediately	;
几乎	立即地	;

几乎立刻就能看到一大块很厚的透明平板玻璃；

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

a	flood	of	electric	light	lit	up	the	sea	for	some	distance	,
一个	洪水	的	电的	光	点燃向上		这	海	为了	一些	距离	,

远处的海面被一片电光照亮。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] .

and	everything	was	as	clear	as	daylight	.
和	一切	曾是	作为	清除	作为	日光	.

一切都清晰无比。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'kweriəm] .

It	was	as	if	they	were	looking	at	an	immense	aquarium	.
它	曾是	作为	如果	他们	是	寻找	在	一个	巨大	水族馆	.

他们仿佛在观看一个巨大的水族馆。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sər'praɪz] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [prə'fesər] ; " [ðɪs] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

"	The	captain	is	giving	us	a	surprise	,	"	remarked	the	professor	;	"	this	is	charming	.
"	这	队长	是	给予	我们	一个	惊喜	,	"	评论	这	教授	;	"	这	是	迷人	.

“船长给了我们一个惊喜，”教授说道；“这真有趣。”

" [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] ,

"	Innumerable	fishes	of	various	kinds	,	most	of	which	were	unknown	,
"	无数	鱼	的	各种各样的	种类	,	最多	的	哪个	是	未知	,

“种类繁多的鱼类不计其数，其中大多数都是人们所不认识的，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['stændɪŋ] , [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] . [

even	to	a	naturalist	of	Dr	.	Woddle's	standing	,	passed	before	them	.	[
甚至	到	一个	博物学家	的	博士	.	-	常设	,	通过了	前	他们	.	[

-]

107	]

-]

即使像沃德尔博士这样地位崇高的博物学家，也曾被他们所忽略。[107]

[streɪndʒ] , [waɪld] , [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [teɪlz] [ænd; ənd] ['hedz] .

Strange	,	wild	,	fierce	-	looking	things	,	with	wonderful	tails	and	heads	.
奇怪的	,	荒野	,	凶猛的	-	寻找	事物	,	和	精彩的	尾巴	和	头部	.

外形奇特、狂野、凶猛的生物，有着奇妙的尾巴和头部。

[sʌm; səm] ['lʊkɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [və'reɪʃəs] , ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['slaɪmi] [laɪk] ['hɪdiəs]

Some	looking	unmistakably	voracious	,	others	being	long	and	slimy	like	hideous
一些	寻找	毫无疑问	贪婪的	,	其他的	存在	长的	和	黏糊糊的	喜欢	可怕

[sneɪks] .

snakes	.
蛇	.

有些看起来凶猛无比，有些则又长又滑，像可怕的蛇一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['daʊtləs] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

They	were	doubtless	attracted	by	the	electric	light	.
他们	是	毫无疑问	吸引	经过	这	电的	光	.

他们无疑是被电灯吸引过来的。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [ðə; ði] [fɔ:r] [kəm'pænjənz] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] ,

For	two	hours	the	four	companions	gazed	at	the	ever	-	changing	procession	,
为了	二	小时	这	四	同伴	凝视	在	这	曾经	-	变化	游行	,

四个同伴凝视着不断变化的游行队伍长达两个小时。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] .

without	the	least	abatement	of	their	delight	.
没有	这	至少	减排	的	他们的	喜	.

他们的喜悦丝毫未减。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ni:groʊ]['hændɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ə; eɪ] ['letər] .

Presently	the	door	opened	,	and	a	negro	handed	the	professor	a	letter	.
目前	这	门	打开	,	和	一个	黑人	递交	这	教授	一个	信	.

这时门开了，一个黑人递给教授一封信。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] [ɪts] ['kɑ:ntents] [ə'laʊd] .

He	opened	it	and	read	its	contents	aloud	.
他	打开	它	和	读	它是	内容	大声	.

他打开信封，大声朗读了里面的内容。

" ['kæptɪn] ['vɪndɛks]['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]['kɑ:mpləmɛnts] [tu:; tə] [prə'fesər] - ,

"	Captain	Vindex	presents	his	compliments	to	Professor	Woddle	,
"	队长	vindex	礼物	他的	赞美	到	教授	-	,

“文德克斯船长向伍德尔教授致以问候，

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][glæd] [ɪf] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪl] [ək'sept] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]

and	will	be	glad	if	he	and	his	companions	will	accept	an	invitation	to
和	将要	是	高兴的	如果	他	和	他的	同伴	将要	接受	一个	邀请	到

[ʃu:t] [ɪn][ðə; ði] [wi:d] ['fɔrists] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] . "

shoot	in	the	weed	forests	under	the	sea	to	-	morrow	morning	at	ten	o'clock	.	"
射击	在	这	杂草	森林	在下面	这	海	到	-	明天	早晨	在	十	点钟	.	"

如果他和他的同伴们接受邀请，明天上午十点到海底海藻林里进行射击活动，他将非常高兴。

" [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][goʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [stʌmp] .

"	I'll	be	hanged	if	I	go	!	"	exclaimed	Stump	.
"	患病的	是	绞刑	如果	我	去	!	"	惊呼	树桩	.

“我去的话会被绞死的！”斯图姆普喊道。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Not	if	I	know	it	.
"	不是	如果	我	知道	它	.

“如果我知道的话，就不会。”

[aɪm] [seɪf] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tʃɔːd] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['reptaɪl] . "

I'm	safe	here	,	but	I	don't	want	to	be	chawed	up	by	some	strange	reptile	.	"
我是	安全的	这里	,	但	我	不	想	到	是	咀嚼	向上	经过	一些	奇怪的	爬虫	.	"

我在这里很安全，但我不想被什么奇怪的爬行动物吃掉。

" ['saɪləns] , [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	Silence	,	boy	!	"	said	the	professor	.
"	沉默	,	男生	!	"	说	这	教授	.

“安静，小子！”教授说道。

" [tel] ['kæptɪn] ['vɪndɛks] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] ,

"	Tell	Captain	Vindex	,	"	he	continued	,	to	the	negro	,
"	告诉	队长	vindex	,	"	他	持续	,	到	这	黑人	,

“告诉温德克斯船长，”他继续对那个黑人说。

" [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['glædli]

"	that	we	are	much	obliged	to	him	for	his	invitation	,	which	we	gladly
"	那	我们	是	很多	有义务	到	他	为了	他的	邀请	,	哪个	我们	乐意

[ək'sept] . " [-]

accept	.	"	[	108	]
接受	.	"	[	-	]

“我们非常感谢他的邀请，我们欣然接受。”[108]

[ðə; ði]['niːgroʊ] [boʊd] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

The	negro	bowed	and	retired	.
这	黑人	鞠躬	和	退休	.

黑人鞠躬后退了回去。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

At	the	time	appointed	the	professor	and	the	boys	were	conducted	to	a
在	这	时间	任命	这	教授	和	这	男孩们	是	实施	到	一个

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

到了指定时间，教授和男孩们被带到了一间小木屋里。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ɔːr] ['ɑːrsənl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] .

which	may	be	called	the	dressing	-	room	,	or	arsenal	,	of	the	Searcher	.
哪个	可能	是	称为	这	敷料	-	房间	,	或者	兵工厂	,	的	这	搜索者	.

这可以称之为探索者的更衣室或武器库。

['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['helmɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz]['daɪvərz] [wer] ,

Hanging	on	the	walls	were	numerous	helmets	,	such	as	divers	wear	,
绞刑	在	这	墙壁	是	很多的	头盔	,	这样的	作为	潜水员	穿	,

墙上挂着许多头盔，例如潜水员佩戴的那种。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gʌnz] [rɪ'pəʊzd] [ɑːn] [hʊks] .

and	a	number	of	guns	reposed	on	hooks	.
和	一个	数字	的	枪支	安息	在	钩子	.

还有一些枪支挂在钩子上。

[æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [stʌmp] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['pɑːrti] .

At	the	last	moment	Stump	had	determined	to	accompany	the	party	.
在	这	最后的	片刻	树桩	有	决定	到	陪伴	这	派对	.

最后一刻，斯图姆普决定陪同队伍前往。

['kæptɪn] ['vɪndɛks][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['greɪʃəsli] .

Captain	**Vindex**	**was**	**already**	**there**	**,**	**and**	**received**	**them**	**graciously**	**.**
队长	vindex	曾是	已经	那里	,	和	已收到	他们	亲切地	.

文德克斯船长早已在那里，热情接待了他们。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [deɪ] , [prə'fesər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [maɪ] [bɔɪz] .

"	**I**	**wish**	**you**	**good**	**-**	**day**	**,**	**professor**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**and**	**you**	**,**	**too**	**,**	**my**	**boys**	**.**
"	我	希望	你	好的	-	天	,	教授	,	"	他	说	;	"	和	你	,	也	,	我的	男孩们	.

“教授，祝您今天愉快，”他说；“孩子们，也祝你们愉快。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm] ['eksələnt] [spɔːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siː] ['ɔtəz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

I	**think**	**we**	**shall**	**enjoy**	**some**	**excellent**	**sport**	**among**	**the**	**sea**	**otters**	**and**	**other**
我	思考	我们	将	享受	一些	出色的	运动	之中	这	海	水獭	和	其他

['ænɪmlz] [wɜːrθ] ['kɪlɪŋ] .

animals	**worth**	**killing**	**.**
动物	值得	杀	.

我认为我们将在猎杀海獭和其他值得猎杀的动物的过程中享受到一些精彩的狩猎活动。

[juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

You	**,**	**Dr**	**.**	**Woddle**	**,**	**will**	**be**	**able**	**to**	**add**	**to**	**your**	**knowledge**	**of**
你	,	博士	.	-	,	将要	是	有能力的	到	添加	到	你的	知识	的

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

natural	**history**	**,**
自然的	历史	,

沃德尔博士，您将能够增加您在自然史方面的知识。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['siːwiːdz] [ænd; ənd][plænts]

for	**we**	**are**	**about**	**to**	**traverse**	**a**	**forest**	**of**	**remarkable**	**seaweeds**	**and**	**plants**
为了	我们	是	关于	到	横穿	一个	森林	的	卓越	海藻	和	植物

,

,

,

因为我们即将穿越一片奇特的海藻和植物森林，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][laɪf] . "

in	**which**	**you**	**will**	**find**	**all**	**kinds**	**of**	**submarine**	**life**	**.**	**"**
在	哪个	你	将要	寻找	全部	种类	的	潜艇	生活	.	"

在那里你会发现各种各样的海底生物。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [æt; ət]

"	**I**	**am**	**obliged**	**to**	**you**	**for**	**your**	**kindness**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**put**	**myself**	**entirely**	**at**
"	我	是	有义务	到	你	为了	你的	仁慈	,	先生	,	和	放	我	完全	在

[jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

your	**disposal**	**,**
你的	处理	,

“先生，您的恩惠令我感激不尽，我愿完全听候您的差遣。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	**replied**	**the**	**professor**	**.**
"	回复	这	教授	.

“教授回答道。”

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] , [tuː] ['niːgrəuz] [-]

At	**a**	**signal**	**from**	**the**	**captain**	**,**	**two**	**negroes**	**[**	**109**	**]**
在	一个	信号	从	这	队长	,	二	黑人	[	-	]

船长发出信号后，两名黑人[109]

[ə'sɪstɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'pærəl] ,

assisted	**our**	**heroes**	**to**	**put**	**on**	**their**	**apparel**	**,**
协助	我们的	英雄	到	放	在	他们的	服饰	,

协助我们的英雄们穿戴好他们的服装，

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ðem; ðəm][ɪn] [θɪk] ['wɔːtərpruːf] [meɪd] [ʌv; əv]['ɪndiə] ['rʌbər] , [wɪtʃ] [fɔːrmd]

and	clothed	them	in	thick	waterproof	made	of	India	rubber	,	which	formed
和	穿着衣服	他们	在	厚的	防水的	制成	的	印度	橡皮	,	哪个	形成

['traʊzərz] [ænd; ənd] [vest] ,

trousers	and	vest	,
裤子	和	背心	,

并用印度橡胶制成的厚厚的防水衣物给他们穿上裤子和背心。

[ðə; ði] ['traʊzərz] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [liːd] [səʊls] ;

the	trousers	terminating	in	a	pair	of	shoes	with	lead	soles	;
这	裤子	终止	在	一个	一对	的	鞋	和	带领	鞋底	;

裤子的末端是一双铅底鞋;

[ə; eɪ] [kwɪ'ræs] [ʌv; əv] ['leðər] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [tʃest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

a	cuirass	of	leather	protected	the	chest	from	the	pressure	of	the	water	,
一个	胸甲	的	皮革	受保护	这	胸部	从	这	压力	的	这	水	,

一件皮质胸甲保护胸部免受水压的冲击。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [lʌŋz] [fʊl] [pleɪ] .

and	allowed	the	lungs	full	play	.
和	允许	这	肺	满的	玩	.

并让肺部充分活动。

['sʌp(ə)l] [glʌvz] ['kʌvərd] [ðə; ði][hændz] , [ðə; ði] ['helmɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [pʊt] [ɑːn] ,

Supple	gloves	covered	the	hands	,	the	helmet	was	then	put	on	,
柔软	手套	涵盖	这	双手	,	这	头盔	曾是	然后	放	在	,

戴上柔软的手套后，又戴上了头盔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næpsæk] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] [ə'dʒʌstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

and	the	knapsack	of	compressed	air	adjusted	on	the	back	.
和	这	背包	的	压缩	空气	调整	在	这	后退	.

压缩空气背包已调整好背在背上。

[tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʌn] , [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd]

To	each	one	was	given	a	gun	,	the	butt	of	which	was	of	brass	and
到	每个	一	曾是	给定	一个	枪	,	这	屁股	的	哪个	曾是	的	黄铜	和

['hɑːloʊ] .

hollow	.
空洞的	.

每人分到一支枪，枪托是黄铜制的，而且是空心的。

[hɪr] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [ðə; ði] [kəm'prest] [er] [wɪtʃ] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bulits] ,

Here	was	stored	the	compressed	air	which	discharged	the	electric	bullets	,
这里	曾是	存储	这	压缩	空气	哪个	出院	这	电的	子弹	,

这里储存着用于发射电弹的压缩空气。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ə'weɪ] .

one	of	which	fell	into	its	proper	place	just	as	the	other	had	been	shot	away	.
一	的	哪个	跌倒	进入	它是	恰当的	地方	只是	作为	这	其他	有	到过	射击	离开	.

其中一枚硬币落回原位，而另一枚则被射走了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

The	whole	mechanism	was	perfect	.
这	所有的	机制	曾是	完美的	.

整个机制完美无缺。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['kæbɪn] , [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd]

When	all	was	ready	they	stepped	into	an	empty	cabin	,	the	door	closed	behind
什么时候	全部	曾是	准备好	他们	步	进入	一个	空的	舱	,	这	门	关闭	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一切准备就绪后，他们走进了一间空荡荡的小屋，门在他们身后关上了。

[ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːb] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

and	,	touching	a	knob	,	the	captain	allowed	the	room	to	fill	with	water	.
和	,	接触	一个	旋钮	,	这	队长	允许	这	房间	到	充满	和	水	.

船长按下一个旋钮，让房间灌满了水。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

Then	he	opened	a	door	and	they	walked	out	into	the	sea	.
然后	他	打开	一个	门	和	他们	步行	出去	进入	这	海	.

然后他打开一扇门，他们走到了海里。

[iːtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [læmp] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] [pæθ] [klɪr]

Each	had	an	electric	lamp	fastened	to	the	waist	,	which	made	their	path	clear
每个	有	一个	电的	灯	系紧	到	这	腰部	,	哪个	制成	他们的	小路	清除

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , [ɪ'neɪblɪŋ] [-]

and	distinct	,	enabling	[	110	]
和	清楚的	,	使能	[	-	]

每人腰间都系着一盏电灯，照亮了他们的道路，使他们能够[110]

[ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [hoʊlz] [ɪn][ðer; ðər] ['helmits] .

them	to	see	every	object	through	the	glass	holes	in	their	helmets	.
他们	到	看	每一个	目的	通过	这	玻璃	孔	在	他们的	头盔	.

他们可以通过头盔上的玻璃孔看到每一个物体。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] .

The	captain	walked	in	front	with	the	professor	.
这	队长	步行	在	正面	和	这	教授	.

船长和教授走在前面。

[kɑːrl][ænd; ənd] [mɒn] [wɜːr; wər][saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [stʌmp] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

Carl	and	Mont	were	side	by	side	,	and	Stump	brought	up	the	rear	.
卡尔	和	蒙特	是	边	经过	边	,	和	树桩	带来	向上	这	后部	.

卡尔和蒙特并肩而行，斯图姆普走在最后。

['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [er] ,

Walking	was	not	very	difficult	,	and	the	supply	of	air	,
步行	曾是	不是	非常	难的	,	和	这	供应	的	空气	,

步行并不困难，空气供应也很好。

[wel] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [prə'lɔːŋd] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt]

well	charged	with	the	oxygen	necessary	for	prolonged	respiration	,	was	all	that
出色地	带电	和	这	氧	必要的	为了	延长	呼吸	,	曾是	全部	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] .

could	be	wished	.
可以	是	希望	.

体内氧气充足，足以维持长时间的呼吸，这就是我们所能期望的一切。

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['næpsæk] ['rezərvwɑːr] ,

It	entered	as	it	was	required	from	the	knapsack	reservoir	,
它	进入	作为	它	曾是	必需的	从	这	背包	水库	,

它按要求从背包水箱中进入，

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wen] [juːst] [θruː] [ə; eɪ] ['tɜːrət] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['helmɪt] .

and	escaped	when	used	through	a	turret	at	the	top	of	the	circular	helmet	.
和	逃脱	什么时候	用过的	通过	一个	炮塔	在	这	顶部	的	这	圆	头盔	.

然后通过圆形头盔顶部的炮塔逃脱。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [faɪn] [sænd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst]

They	proceeded	along	fine	sand	,	covered	with	a	variety	of	shells	,	for	at	least
他们	继续	沿着	美好的	沙	,	涵盖	和	一个	种类	的	贝壳	,	为了	在	至少

[ə; eɪ] [maɪl] ,

a	mile	,
一个	英里	,

他们沿着铺满各种贝壳的细沙走了至少一英里。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['rɑːks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'neməniz] .

when	they	came	to	some	rocks	covered	with	beautiful	anemones	.
什么时候	他们	来了	到	一些	岩石	涵盖	和	美丽的	海葵	.

当他们来到一些长满美丽海葵的岩石前时。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [fɪʃ] ['spɔrtɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ; [lɔːŋ] , ['raɪðɪŋ] ['iːlz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [saɪz] ,

Innumerable	fish	sported	around	them	;	long	,	writhing	eels	,	of	a	prodigious	size	,
无数	鱼	运动	大约	他们	;	长的	,	扭动	鳗鱼	,	的	一个	惊人	尺寸	,

[wɪð; wɪθ] ['ʌgli] ,

with	ugly	,
和	丑陋的	,

无数鱼类在它们周围游弋；长长的、扭动的鳗鱼，体型巨大，外形丑陋，

[flæt] [sneɪk] - [laɪk] ['hedz] , [glaidid] [ə'weɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

flat	snake	-	like	heads	,	glided	away	at	their	approach	,	and	thousands	of
平坦的	蛇	-	喜欢	头部	,	滑翔	离开	在	他们的	方法	,	和	数千	的

['dʒeli] [fɪʃ] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hedz] .

jelly	fish	danced	about	their	heads	.
果冻	鱼	跳舞	关于	他们的	头部	.

扁平的蛇形脑袋在它们靠近时滑行而去，成千上万的水母在它们的脑袋周围翩翩起舞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] , [ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] [wɜːr; wər] [nɪr] [sʌm; səm]['aɪlənd] ,

They	were	not	at	a	great	depth	,	and	presumably	were	near	some	island	,
他们	是	不是	在	一个	伟大的	深度	,	和	想必	是	靠近	一些	岛	,

它们所在的深度并不深，而且很可能靠近某个岛屿。

[fɔːr; fər] [mɒn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ˌoʊvər'hed] ,

for	Mont	,	looking	up	,	saw	the	sun	overhead	,
为了	蒙特	,	寻找	向上	,	锯	这	太阳	开销	,

蒙特抬头望去，看到了头顶的太阳。

['gesɪŋ] [ðə; ðɪ] [depθ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [fiːt] . [-]

guessing	the	depth	to	be	about	thirty	or	forty	feet	.	[	111	]
猜测	这	深度	到	是	关于	三十	或者	四十	脚	.	[	-	]

估计深度约为 30 或 40 英尺。[111]

[ðə; ðɪ] ['sʌnz] ['reɪz] ['iːzəli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [weɪvz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv] ['kʌlɚz]

The	sun's	rays	easily	penetrated	the	waves	,	and	made	a	kaleidoscope	of	colors
这	太阳的	射线	容易地	渗透	这	波浪	,	和	制成	一个	万花筒	的	颜色

[ˌɪnkən'siːvəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

inconceivably	beautiful	.
难以想象	美丽的	.

阳光轻易穿透海浪，折射出无比绚丽多彩的景象。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['pɑːrti][kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər]

If	the	party	could	have	spoken	they	would	have	given	vent	to	their
如果	这	派对	可以	有	说	他们	会	有	给定	发泄	到	他们的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][noʊ] ['meʒərd] [tɜːrmz] .

admiration	in	no	measured	terms	.
钦佩	在	不	测量	条款	.

如果党内成员能够发言，他们一定会毫不掩饰地表达他们的钦佩之情。

[ðə; ðɪ] [liːst] [saʊnd] [wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] ['iːzəli] ,

The	least	sound	was	transmitted	easily	,
这	至少	声音	曾是	传输	容易地	,

即使是最小的声音也能轻易传播。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [siː] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ðæn; ðən][lænd] .

showing	that	the	sea	is	a	better	conductor	of	noise	than	land	.
显示	那	这	海	是	一个	更好的	导体	的	噪音	比	土地	.

这表明海洋比陆地更容易传导噪声。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [depθ] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz]

By	degrees	the	depth	increased	,	and	they	must	have	been	a	hundred	yards
经过	学位	这	深度	增加	,	和	他们	必须	有	到过	一个	百	码

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

from	the	surface	,
从	这	表面	,

水深逐渐增加，他们当时应该离水面有一百码远了。

[æz; əz][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪn'kriːst] .

as	the	pressure	of	the	water	increased	.
作为	这	压力	的	这	水	增加	.

随着水压增大。

[mɒn] ['sʌfərd] [noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] .

Mont	suffered	no	inconvenience	except	a	slight	tingling	in	the	ears	and	fingers	.
蒙特	遭受	不	不便	除了	一个	轻微	刺痛感	在	这	耳朵	和	手指	.

蒙特除了耳朵和手指略感刺痛外，没有其他不适。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

He	moved	with	ease	,
他	已搬	和	舒适	,

他行动自如。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bed][ʌv; əv] [siː] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [geɪv]

and	was	intensely	delighted	with	the	wonderful	bed	of	sea	flowers	which	gave
和	曾是	强烈地	高兴极了	和	这	精彩的	床	的	海	花朵	哪个	给予

[pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [sænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævɜːsɪŋ] .

place	to	the	fine	sand	they	had	been	traversing	.
地方	到	这	美好的	沙	他们	有	到过	穿越	.

他们欣喜若狂地看到，眼前豁然开朗，一片美丽的海花海覆盖着他们之前一直行走的细沙。

[ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['vɪndɛks] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz]

A	dark	mass	extended	itself	before	them	;	and	Captain	Vindex	,	extending	his
一个	黑暗的	大量的	扩展	本身	前	他们	;	和	队长	vindex	,	扩展	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

一团黑暗的物体在他们面前展开；温德克斯上尉伸出手，

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

indicated	the	beginning	of	the	forest	.
表明的	这	开始	的	这	森林	.

标志着森林的起点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['siːwiːdz] [ænd; ənd][plænts] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt]

It	was	composed	of	large	seaweeds	and	plants	,	which	extended	in	a	straight
它	曾是	由	的	大的	海藻	和	植物	,	哪个	扩展	在	一个	直的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

它由大型海藻和植物组成，呈直线延伸。

['hævɪŋ] [noʊ] ['druːpɪŋ] ['bræntʃɪz] ; [ɔːl][wɜːr; wər] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] . [-]

having	no	drooping	branches	;	all	were	erect	and	motionless	.	[	112	]
拥有	不	下垂	分支	; 全部		是	直立	和	静止不动	.	[	-	]

没有下垂的枝条；所有枝条都直立不动。[112]

[wen] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ðə; ði][hænd] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

When	displaced	by	the	hand	they	resumed	a	perpendicular	position	.
什么时候	流离失所	经过	这	手	他们	恢复	一个	垂直	位置	.

被手拨开后，它们恢复了垂直位置。

[ðeɪ] ['skersli] [hæd; həd] ['eni] [ruːts] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

They	scarcely	had	any	roots	in	the	sand	,
他们	几乎	有	任何	根	在	这	沙	,

它们在沙地里几乎没有根，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	were	evidently	nourished	by	the	water	and	not	by	the	earth	.
和	是	显然	营养	经过	这	水	和	不是	经过	这	地球	.

显然，它们是靠水而不是土滋养的。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] , ['ʌðər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['bʊʃi] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Some	were	long	and	slender	,	others	short	and	bushy	,	covered	with
一些	是	长的	和	苗条	,	其他的	短的	和	茂密的	,	涵盖	和

['blɔsəmz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] ;

blossoms	of	various	colors	;
花朵	的	各种各样的	颜色	;

有些枝条细长，有些枝条矮小茂密，开满了各种颜色的花朵；

['ʌðər] , [ə'gen] , [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪt] ['iːkwəl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɔːrɪst] [triːz] .

others	,	again	,	reached	a	height	equal	to	our	forest	trees	.
其他的	,	再次	,	达到	一个	高度	平等的	到	我们的	森林	树木	.

另一些树木则长到了与我们森林树木一样的高度。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [fɑːr] [θruː] [ðɪs] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [wiːdz] ,

They	had	not	proceeded	far	through	this	dense	jungle	of	weeds	,
他们	有	不是	继续	远的	通过	这	稠密	丛林	的	杂草	,

他们并没有穿过这片茂密的杂草丛生的丛林太远，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [pæθ] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hɔːltɪd] .

among	which	it	was	difficult	to	pick	a	path	,	when	the	captain	halted	.
之中	哪个	它	曾是	难的	到	挑选	一个	小路	,	什么时候	这	队长	停止	.

其中很难选出一条路，这时船长停了下来。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['ɑːktəpʊs] , [ɔːr]['devɪ(ə)l] [fɪʃ] , ['oʊvər] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər]

In	front	of	him	was	a	huge	octopus	,	or	devil	fish	,	over	three	feet	in	diameter
在	正面	的	他	曾是	一个	巨大的	章鱼	,	或者	魔鬼	鱼	,	超过	三	脚	在	直径

,

;

,

他面前是一条巨大的章鱼，或者说是魔鬼鱼，直径超过三英尺。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['terəb(ə)l][ɑːrmz] .

with	long	,	terrible	arms	.
和	长的	,	糟糕的	武器	.

长着可怕的手臂。

[ˌaɪ 'tiː] [en'devəd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [prə'fesər] , [huː] , ['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['ʃivəd] [ɪn]

It	endeavored	to	seize	the	professor	,	who	,	sinking	on	his	knees	,	shivered	in
它	努力	到	抢占	这	教授	,	WHO	,	下沉	在	他的	膝盖	,	瑟瑟发抖	在

['saɪlənt] ['terər] ! [-]

silent	terror	!	[	113	]
沉默的	恐怖	!	[	-	]

它试图抓住教授，教授跪倒在地，在无声的恐惧中瑟瑟发抖！[113]

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[mɒn] [ɪz] [lɔːst] .

MONT	IS	LOST	.
蒙特	是	丢失的	.

蒙特迷路了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [prə'fesər] - [læst]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

It	looked	as	if	Professor	Woddle's	last	moment	had	come	.
它	看起来	作为	如果	教授	-	最后的	片刻	有	来	.

沃德尔教授的生命似乎已经走到了尽头。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði]['dev(ə)l] [fɪʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [mæn][ɪn][ɪts] ['fɪrf(ə)l] [ɪm'breɪs] .

In	a	moment	more	the	devil	fish	had	the	shivering	man	in	its	fearful	embrace	.
在	一个	片刻	更多的	这	魔鬼	鱼	有	这	瑟瑟发抖	男人	在	它是	可怕	拥抱	.

片刻之后，魔鬼鱼用它恐惧的怀抱紧紧地搂住了瑟瑟发抖的男人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [mɒn] , [haʊ'evər] , [reɪzd] [ðer; ðər]['gʌnz] ,

The	captain	and	Mont	,	however	,	raised	their	guns	,
这	队长	和	蒙特	,	然而	,	提高	他们的	枪支	,

然而，船长和蒙特却举起了枪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɑːt] [left] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vʌlst] [ɪn][ɪts] ['daɪɪŋ] ['ægəni] .

and	with	one	shot	left	it	convulsed	in	its	dying	agonies	.
和	和	一	射击	左边	它	抽搐	在	它是	垂死	痛苦	.

最后一枪过后，它在临死前的痛苦中抽搐起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] , [baʊndɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ] [haɪ] ['rɑːks] ,

As	they	continued	to	descend	into	a	valley	,	bounded	on	each	side	by	high	rocks	,
作为	他们	持续	到	下降	进入	一个	谷	,	有界	在	每个	边	经过	高的	岩石	,

他们继续向下进入一个山谷，山谷两侧都是高耸的岩石。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn'kriːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

the	darkness	increased	,	for	the	sun's	rays	could	not	penetrate	more	than	a
这	黑暗	增加	,	为了	这	太阳的	射线	可以	不是	穿透	更多的	比	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] .

hundred	and	fifty	yards	.
百	和	五十	码	.

黑暗愈发浓重，因为太阳光线最多只能穿透一百五十码。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmps] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

It	was	now	that	the	electric	lamps	became	of	importance	.
它	曾是	现在	那	这	电的	灯	成为	的	重要性	.

正是在这个时候，电灯开始变得重要起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [mɒn] [felt] [æn; ən] [ə'preʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] ,

As	they	got	lower	and	lower	,	Mont	felt	an	oppression	about	the	head	,
作为	他们	得到	降低	和	降低	,	蒙特	毛毡	一个	压迫	关于	这	头	,

随着高度越来越低，蒙特感到头部一阵压迫感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sliːp] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] . [-]

and	a	great	desire	to	sleep	overcame	him	.	[	114	]
和	一个	伟大的	欲望	到	睡觉	克服	他	.	[	-	]

他顿时感到一阵强烈的睡意袭来。[114]

[hiː; hi] [lægd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lʌðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

He	lagged	behind	the	others	,	and	with	difficulty	kept	up	with	them	.
他	滞后	在后面	这	其他的	,	和	和	困难	保留	向上	和	他们	.

他落在了其他人后面，费了好大劲才跟上他们。

['sevrəl] [faɪn] [siː] ['ɔtəz] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn] [frʌnt] , ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wiːdz] .

Several	fine	sea	otters	were	seen	in	front	,	playing	about	amongst	the	weeds	.
一些	美好的	海	水獭	是	已见	在	正面	,	玩耍	关于	在	这	杂草	.

前面可以看到几只漂亮的海獭，在水草丛中嬉戏玩耍。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['faɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

The	captain	fired	,	and	the	others	followed	his	example	.
这	队长	被解雇	,	和	这	其他的	随后	他的	例子	.

船长开了枪，其他人也纷纷效仿。

[θriː] [fel] [ded] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʌmp] [tʊk] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Three	fell	dead	,	one	of	which	Stump	took	up	and	threw	over	his	shoulder	.
三	跌倒	死的	,	一	的	哪个	树桩	采取	向上	和	扔	超过	他的	肩膀	.

三人当场死亡，其中一人被斯图姆普捡起并扛在肩上扔了出去。

['sʌd(ə)nli] [mɒn] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ə'sliːp] .

Suddenly	Mont	sank	down	on	the	ground	and	immediately	fell	asleep	.
突然	蒙特	沉没	向下	在	这	地面	和	立即地	跌倒	睡着了	.

蒙特突然瘫倒在地，立刻睡着了。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ɪn][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃeɪs] ['æftər][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [hæd; həd]

His	companions	,	in	the	eagerness	of	their	chase	after	the	game	that	had
他的	同伴	,	在	这	渴望	的	他们的	追赶	后	这	游戏	那	有

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped	,
逃脱	,

他的同伴们急于追赶逃脱的猎物，

[dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

did	not	notice	his	absence	.
做过	不是	注意	他的	缺席	.

没有注意到他不在。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] ['fʊli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] , [wen] ['bɑːnəbi] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

They	had	proceeded	fully	half	a	mile	,	when	Barnaby	,	looking	back	,
他们	有	继续	完全	一半	一个	英里	,	什么时候	巴纳比	,	寻找	后退	,

他们走了足足半英里，这时巴纳比回头望去，

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [mɒn] .

was	unable	to	discover	any	trace	of	Mont	.
曾是	无法	到	发现	任何	痕迹	的	蒙特	.

未能找到蒙特的任何踪迹。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	at	once	ran	to	the	captain	and	made	signs	,	pointing	to	himself	,
他	在	一次	跑	到	这	队长	和	制成	标志	,	指向	到	他自己	,

他立刻跑到船长面前，指着自己打手势，

[ðə; ði] [prə'fesər] , [ænd; ənd] [stʌmp] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt]

the	professor	,	and	Stump	,	and	pointing	in	different	directions	to	intimate	that
这	教授	,	和	树桩	,	和	指向	在	不同的	方向	到	亲密的	那

[mɒn] [wʌz; wəz][lɔːst] .

Mont	was	lost	.
蒙特	曾是	丢失的	.

教授和斯图姆普指着不同的方向，暗示蒙特迷路了。

['kæptɪn] ['vɪndɛks][æt; ət][wʌns] [ˌkɔmpri'hendid] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

Captain	Vindex	at	once	comprehended	his	meaning	.
队长	vindex	在	一次	理解	他的	意义	.

文德克斯船长立刻明白了他的意思。

[hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz][steps] , ['goʊɪŋ] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trɑːdn] . [-]

He	retraced	his	steps	,	going	carefully	over	the	ground	they	had	trodden	.	[	115	]
他	重走	他的	步骤	,	去	小心	超过	这	地面	他们	有	践踏	.	[	-	]

他沿着原路返回，小心翼翼地走过他们走过的路。[115]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [fɔːr; fər] ['noʊwer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv]

It	was	without	success	,	for	nowhere	could	they	find	the	slightest	trace	of
它	曾是	没有	成功	,	为了	无处	可以	他们	寻找	这	丝毫	痕迹	的

[ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kəm'pænjən] .

their	unfortunate	companion	.
他们的	不幸	伴侣	.

他们一无所获，因为他们到处都找不到那位不幸同伴的任何踪迹。

[kɑːrl] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜːrld] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

Carl	would	have	given	worlds	had	he	been	able	to	speak	.
卡尔	会	有	给定	世界	有	他	到过	有能力的	到	说话	.

如果卡尔能说话，他会滔滔不绝地讲述无数的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'faʊndlɪ] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

He	was	profoundly	agitated	,
他	曾是	深刻地	激动	,

他情绪极度激动，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [lɔːst] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ,

for	it	was	horrible	to	think	that	his	chum	was	lost	under	the	sea	,
为了	它	曾是	可怕	到	思考	那	他的	密友	曾是	丢失的	在下面	这	海	,

一想到他的好友葬身海底，他就觉得无比可怕。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] .

not	knowing	his	way	back	to	the	Searcher	,	for	they	had	come	a	roundabout	way	.
不是	会心	他的	方式	后退	到	这	搜索者	,	为了	他们	有	来	一个	迂回	方式	.

他不知道返回“搜寻者号”的路，因为他们走了一条绕远路。

['kæptɪn] ['vɪndɛks][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'nɔɪd] .

Captain	Vindex	was	also	annoyed	.
队长	vindex	曾是	还	恼怒	.

文德克斯船长也很生气。

[ɪf] [mɒn] [tʃoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

If	Mont	chose	he	could	climb	up	the	rocks	and	reach	the	summit	.
如果	蒙特	选择	他	可以	爬	向上	这	岩石	和	抵达	这	首脑	.

如果蒙特愿意，他可以攀登岩石，到达山顶。

[ðer; ðər][hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [friː] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

There	he	might	take	off	his	helmet	,	and	breathe	the	free	air	of	heaven	.
那里	他	可能	拿	离开	他的	头盔	,	和	呼吸	这	自由的	空气	的	天堂	.

在那里，他或许可以摘下头盔，呼吸天堂般的自由空气。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

But	would	he	think	of	this	?
但	会	他	思考	的	这	?

但他会想到这一点吗?

[pər'hæps][ɪn][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

Perhaps	in	his	confusion	he	would	wander	about	in	the	effort	to	meet	his	companions	,
也许	在	他的	困惑	他	会	漫步	关于	在	这	努力	到	见面	他的	同伴	,

或许他会在迷茫中四处游荡，试图找到他的同伴。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] ['mɪzrəblɪ] .

and	at	last	be	suffocated	miserably	.
和	在	最后的	是	窒息	惨痛地	.

最终痛苦地窒息而死。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][læst] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['aʊərz] .

The	supply	of	air	with	which	each	was	provided	was	not	sufficient	to	last	more	than	five	hours	.
这	供应	的	空气	和	哪个	每个	曾是	假如	曾是	不是	充足的	到	最后的	更多的	比	五	小时	.

每人所获得的空气供应量不足以维持超过五个小时。

[tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aʊərz] - [sə'plaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [kən'sʊmd] .

Two	of	those	hours	'	supply	had	been	already	consumed	.
二	的	那些	小时	-	供应	有	到过	已经	消耗	.

其中两小时的供应量已经用完了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] ['kæptɪn] ['vɪndɛks][ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

It	was	necessary	that	Captain	Vindex	and	those	with	him	should	think	of
它	曾是	必要的	那	队长	vindex	和	那些	和	他	应该	思考	的

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] . [-]

returning	to	the	ship	.	[	116	]
返回	到	这	船	.	[	-	]

文德克斯船长和与他同行的人必须考虑返回船上。[116]

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] .

Making	a	sign	,	he	led	the	way	back	.
制作	一个	符号	,	他	引领	这	方式	后退	.

他做了个手势，带头往回走。

[kɑːrl] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] .

Carl	felt	inclined	to	stay	and	die	in	the	attempt	to	find	his	friend	.
卡尔	毛毡	倾斜	到	停留	和	死	在	这	试图	到	寻找	他的	朋友	.

卡尔宁愿留下来，哪怕为此付出生命，也要找到他的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] ,

It	would	have	been	an	immense	relief	to	him	to	have	said	something	,
它	会	有	到过	一个	巨大	宽慰	到	他	到	有	说	某物	,

如果他当时能说些什么，对他来说将会是一种莫大的解脱。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] ['ɔːdəbl] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

but	not	a	sound	could	he	make	audible	outside	his	helmet	.
但	不是	一个	声音	可以	他	制作	可听见的	外部	他的	头盔	.

但他却发不出任何声音，头盔外的人听不到。

[wɪð; wɪθ][sæd][ænd; ənd] ['wɪri] [steps] [ðeɪ] ['trævəst] [ðə; ði] ['lʌvli] ['væli] ,

With	sad	and	weary	steps	they	traversed	the	lovely	valley	,
和	伤心	和	厌倦	步骤	他们	穿越	这	迷人的	谷	,

他们迈着悲伤而疲惫的步伐，穿过了美丽的峡谷。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts] ['fɔːrmər] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] .

which	had	lost	all	its	former	attractions	for	the	party	.
哪个	有	丢失的全部它是			以前的	景点	为了	这	派对	.

它已经失去了之前对该党的所有吸引力。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [riː'geɪnd] .

The	forest	was	passed	and	the	sand	regained	.
这	森林	曾是	通过了	和	这	沙	恢复	.

穿过森林，重新回到沙地上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] .

They	were	not	more	than	two	miles	from	the	Searcher	.
他们	是	不是	更多的	比	二	英里	从	这	搜索者	.

他们距离搜寻者号不超过两英里。

[kɑːrl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][læst] ['efərt] .

Carl	determined	to	make	a	last	effort	.
卡尔	决定	到	制作	一个	最后的	努力	.

卡尔决心做最后的努力。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [pə'θetɪkli] , ['ɔːlmoʊst] [ɪm'plɔːrɪŋli] ,

He	seized	the	captain's	arm	and	pointed	pathetically	,	almost	imploringly	,
他	查获	这	船长的	手臂	和	尖	可悲地	,	几乎	恳求地	,

他抓住船长的胳膊，可怜兮兮地、近乎哀求地指着他。

[tuː; tə][ðə; ði] [dens] [mæs] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

to	the	dense	mass	of	vegetation	behind	them	.
到	这	稠密	大量的	的	植被	在后面	他们	.

到他们身后茂密的植被中。

[hɪz; ɪz] [mjuːt] [ə'piːl] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['æftər] [mɒn] [wʌz; wəz] [ˌkɔmpri'hendid] .

His	mute	appeal	to	go	back	after	Mont	was	comprehended	.
他的	沉默的	上诉	到	去	后退	后	蒙特	曾是	理解	.

蒙特的无声请求被理解后，他才得以返回。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdisri'gɑːdid] .

But	it	was	disregarded	.
但	它	曾是	被忽视	.

但却被忽视了。

[ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['dʒepərdi] [hæd; həd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] .

Their	own	lives	would	have	been	in	jeopardy	had	they	turned	back	.
他们的	自己的	生活	会	有	到过	在	危险边缘	有	他们	转向	后退	.

如果他们回头，自己的生命就会受到威胁。

[ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] ['rezəvwɑːz] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] . [-]

The	air	in	the	reservoirs	was	becoming	weak	and	impure	.	[	117	]
这	空气	在	这	水库	曾是	成为	虚弱的	和	不纯	.	[	-	]

水库中的空气变得稀薄且不纯净。[117]

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['negətɪv] ['mænər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] .

Shaking	his	head	in	a	negative	manner	,	the	captain	pursued	his	way	.
摇晃	他的	头	在	一个	消极的	方式	,	这	队长	追击	他的	方式	.

船长摇了摇头，表示否定，然后继续往前走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [kɑːrl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

With	a	heavy	heart	Carl	followed	him	,	and	in	time	the	ship	was	reached	.
和	一个	重的	心	卡尔	随后	他	,	和	在	时间	这	船	曾是	达到	.

卡尔怀着沉重的心情跟在他身后，不久便到达了那艘船。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['wɔːtər] [ruːm] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] .

They	entered	the	water	room	,	closed	the	doors	,	and	the	captain	touched	a	bell	.
他们	进入	这	水	房间	,	关闭	这	门	,	和	这	队长	感动	一个	钟	.

他们进入水室，关上门，船长按了一下铃铛。

[də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ðə; ði] [pʌmps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [æt; ət] [wɜːrk] ,

Directly	it	sounded	within	the	vessel	,	the	pumps	were	heard	at	work	,
直接地	它	听起来	之内	这	血管	,	这	水泵	是	听到	在	工作	,

[ðə; ði]['wɔːtər] ['grædʒuəli] ['loʊɝd] ,

the	water	gradually	lowered	,
这	水	逐步地	降低	,

船舱内直接传来声音，水泵在运转，水位逐渐下降。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ænd; ənd] [riː'geɪnd] [ðə; ði]

and	when	it	was	all	out	they	opened	the	inner	door	and	regained	the
和	什么时候	它	曾是	全部	出去	他们	打开	这	内	门	和	恢复	这

['dresɪŋ] - [ruːm] .

dressing	-	room	.
敷料	-	房间	.

当所有东西都拿出来后，他们打开了里面的门，重新进入了更衣室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['helmits] [rɪ'muːvd] ,

It	was	indeed	a	pleasure	to	have	the	helmets	removed	,
它	曾是	的确	一个	乐趣	到	有	这	头盔	已移除	,

摘掉头盔确实是一件令人愉快的事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riˈteind] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈprest] [ænd; ənd] [ɪl] .

for	they	had	retained	them	so	long	that	they	were	oppressed	and	ill	.
为了	他们	有	保留	他们	所以	长的	那	他们	是	受压迫者	和	患病的	.

因为他们把他们囚禁了太久，以至于他们饱受压迫，疾病缠身。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

The	captain	was	the	first	to	speak	.
这	队长	曾是	这	第一的	到	说话	.

船长首先发言。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ;

"	I	am	very	sorry	for	the	misfortune	that	has	happened	,	"	he	exclaimed	;
"	我	是	非常	对不起	为了	这	不幸	那	有	发生	,	"	他	惊呼	;

“我对发生的不幸深感遗憾，”他感叹道；

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][hɑːrd] - [ˈhɑrtɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] . "

"	you	must	not	think	me	hard	-	hearted	because	I	returned	.	"
"	你	必须	不是	思考	我	难的	-	心地	因为	我	返回	.	"

“你千万不要因为我回来就认为我铁石心肠。”

" [bʌt; bət] [mɒn] [wɪl] [daɪ] , " [ˈænsər] [kɑːrl] ; " [hiː; hi][ɪz][lɔːst] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei]

"	But	Mont	will	die	,	"	answered	Carl	;	"	he	is	lost	,	and	does	not	know	his	way
"	但	蒙特	将要	死	,	"	回答	卡尔	;	"	他	是	丢失的	,	和	做	不是	知道	他的	方式

[bæk] . "

back	.	"
后退	.	"

“但是蒙特会死的，”卡尔回答说，“他迷路了，不知道回家的路。”

" [hɪz; ɪz] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [er] [wɪl] [læst] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

"	His	supply	of	air	will	last	another	hour	and	a	half	.
"	他的	供应	的	空气	将要	最后的	其他	小时	和	一个	一半	.

“他的氧气还能维持一个半小时。”

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [hoʊp] . "

There	is	yet	hope	.	"
那里	是	然而	希望	.	"

“还有希望。”

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "

"	What	can	we	do	?	"
"	什么	能	我们	做	?	"

我们能做些什么?

" [aɪ] [wɪl] [send] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hed] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] ,

"	I	will	send	out	a	party	to	search	for	him	,	and	I	will	head	it	myself	,
"	我	将要	发送	出去	一个	派对	到	搜索	为了	他	,	和	我	将要	头	它	我	,

“我会派人去搜寻他，而且我会亲自率领。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [ˈvɪndɛks] . [-]

"	replied	Captain	Vindex	.	[	118	]
"	回复	队长	vindex	.	[	-	]

文德克斯船长回答道。[118]

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒenərəs] [ˈɔːfər] [ˈkɑːrlz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [hoʊp] .

At	this	generous	offer	Carl's	heart	was	filled	with	fresh	hope	.
在	这	慷慨的	提供	卡尔的	心	曾是	已填	和	新鲜的	希望	.

这份慷慨的提议让卡尔心中充满了新的希望。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [geɪv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] [θriː] [ˈniːgrəuz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

The	captain	gave	orders	for	three	negroes	to	accompany	him	.
这	队长	给予	订单	为了	三	黑人	到	陪伴	他	.

船长命令三名黑人随行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [drest] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [er] , ['kæptɪn] ['vɪndɛks] [hɪm'self] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

They	were	soon	dressed	and	supplied	with	air	,	Captain	Vindex	himself	taking	a
他们	是	很快	穿着	和	供应	和	空气	,	队长	vindex	他自己	采取	一个

[freʃ] ['rezərvwɑːr] .

fresh	reservoir	.
新鲜的	水库	.

他们很快穿戴整齐，并吸上了氧气，Vindex 船长本人也换上了新的氧气瓶。

[ðen] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti]

Then	the	ceremony	of	going	out	was	repeated	,	and	,	as	the	exploring	party
然后	这	仪式	的	去	出去	曾是	重复	,	和	,	作为	这	探索	派对

['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

quitted	the	ship	,
辞职	这	船	,

然后，出发仪式再次举行，探险队离开船只时，

[ɔːl] [kɑːrl] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [preɪ] ['fɜːrvəntli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [sək'ses] .

all	Carl	could	do	was	to	pray	fervently	for	their	success	.
全部	卡尔	可以	做	曾是	到	祈祷	热切地	为了	他们的	成功	.

卡尔所能做的只有虔诚地祈祷他们能够成功。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [prə'fesər] , [ænd; ənd] [stʌmp] [wɜːr; wər] ['veri] ['læŋgwɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

He	,	the	professor	,	and	Stump	were	very	languid	,	and	,	in	spite	of	their
他	,	这	教授	,	和	树桩	是	非常	慵懒的	,	和	,	在	尽管如此	的	他们的

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

他和教授、斯图姆普都非常懒散，尽管他们内心焦虑不安，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['sɑːmnələnt] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [wɔːk] .

they	could	not	shake	off	the	somnolent	effects	of	their	long	walk	.
他们	可以	不是	摇	离开	这	嗜睡	效果	的	他们的	长的	走	.

长途跋涉带来的困倦感让他们无法摆脱。

[iːtʃ] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

Each	sank	down	on	the	floor	of	their	cabin	,	and	was	soon	fast	asleep	.
每个	沉没	向下	在	这	地面	的	他们的	舱	,	和	曾是	很快	快速地	睡着了	.

他们各自瘫倒在船舱地板上，很快就睡着了。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

How	long	they	remained	there	they	did	not	know	.
如何	长的	他们	剩余	那里	他们	做过	不是	知道	.

他们不知道自己在那里待了多久。

['bɑːnəbi] [ə'woʊk] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [leɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Barnaby	awoke	,	feeling	a	hand	laid	on	his	shoulder	.
巴纳比	醒来	,	感觉	一个	手	铺设	在	他的	肩膀	.

巴纳比醒了过来，感觉一只手放在了他的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['vɪndɛks] .

It	was	Captain	Vindex	.
它	曾是	队长	vindex	.

是文德克斯船长。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [sed] :

Springing	to	his	feet	in	an	instant	,	he	said	:
弹簧	到	他的	脚	在	一个	立即的	,	他	说	:

他立刻跳了起来，说道：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ?

"	Have	you	found	him	?
"	有	你	成立	他	?

你找到他了吗?

[wer] [ɪz] [mɒn] ? "
Where is Mont ? "
在哪里 是 蒙特 ? "

蒙特在哪里?

" [ʌn'hæpɪli] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" Unhappily , " said the captain , " we could find no trace of him . "
" 不幸地 , " 说 这 队长 , " 我们 可以 寻找 不 痕迹 的 他 . "

“很遗憾，”船长说，“我们没能找到他的任何踪迹。”

" [waɪ] [dɪd][aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ][læst] ?
" Why did I let him go last ?
" 为什么 做过 我 让 他 去 最后的 ?

为什么我最后才让他走?

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [-]
I ought to have [119]
我 应该 到 有 [-]

我应该有[119]

[hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [kraɪd] [kɑːrl]['æŋgrəli] .
had him in front of me , " cried Carl angrily .
有 他 在 正面 的 我 , " 哭 卡尔 愤怒地 .

“他当时就在我面前，”卡尔愤怒地喊道。

" [pʊr] [mɒn] !
" Poor Mont !
" 贫穷的 蒙特 !

可怜的蒙特!

[hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
he is lying at the bottom of the sea , and I shall never see him again .
他 是 说谎 在 这 底部 的 这 海 , 和 我 将 绝不 看 他 再次 .

他躺在海底，我再也见不到他了。

['nevər] , ['nevər] !
Never , never !
绝不 , 绝不 !

绝不，绝不!

" [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" He covered his face with his hands , and the tears trickled down his
" 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 , 和 这 眼泪 涓涓细流 向下 他的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

他用双手捂住脸，泪水顺着脸颊流了下来。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'spætʃt] [ə'nʌðər] ['pɑːrti][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
" I have dispatched another party to seek for him , " exclaimed the captain ;
" 我 有 已派出 其他 派对 到 寻找 为了 他 , " 惊呼 这 队长 ;

“我已经派出另一队人马去寻找他，”船长喊道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [wɔːrn] [aʊt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .
" I am too worn out to go with them this time .
" 我 是 也 磨损 出去 到 去 和 他们 这 时间 .

“我太累了，这次不能和他们一起去了。”

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði]['bɑːdi] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] . "
If they find the body , we may restore him to consciousness . "
如果 他们 寻找 这 身体 , 我们 可能 恢复 他 到 意识 . "

如果他们找到尸体，我们或许能让他恢复意识。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] , " [sed] [kɑːrl] ['sædli] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

"	There	is	no	hope	,	"	said	Carl	sadly	;	"	you	are	the	cause	of	his	death	.
"	那里	是	不	希望	,	"	说	卡尔	令人遗憾的是	;	"	你	是	这	原因	的	他的	死亡	.

“没有希望了，”卡尔悲伤地说，“你是他死亡的罪魁祸首。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪn'kloʊz] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [tuːm] ,

Why	did	you	inclose	us	in	this	tomb	,
为什么	做过	你	附寄	我们	在	这	墓	,

你们为何将我们囚禁在这坟墓里?

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][daɪ] ? "

and	then	take	one	of	us	in	the	sea	to	die	?	"
和	然后	拿	一	的	我们	在	这	海	到	死	?	"

然后把我们中的一个扔进海里送死?

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] ?

"	Was	it	my	fault	?
"	曾是	它	我的	过错	?

“是我的错吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['heɪsti] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][duː][ˌem 'iː] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] .

You	are	hasty	,	my	boy	,	and	do	me	great	injustice	.
你	是	仓促	,	我的	男生	,	和	做	我	伟大的	不公正	.

孩子，你太草率了，这对我很不公平。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [griːvd] [æz; əz] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] [læd] ,

I	am	as	much	grieved	as	yourself	,	for	I	had	begun	to	love	that	lad	,
我	是	作为	很多	伤心	作为	你自己	,	为了	我	有	开始	到	爱	那	小伙子	,

我和你一样悲痛，因为我已经开始爱上那个男孩了。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fiːlɪŋli] .

"	said	the	captain	feelingly	.
"	说	这	队长	有感情地	.

“船长动情地说。”

" [wiː; wi] [wɪl] [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tə'geðər] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['saɪlənt] ['frendʃɪp] [ɪn] [griːf] .

"	We	will	mourn	for	him	together	;	there	is	a	silent	friendship	in	grief	.
"	我们	将要	哀悼	为了	他	一起	;	那里	是	一个	沉默的	友谊	在	悲伤	.

我们将一起哀悼他；在悲伤中，我们之间会建立起一种无声的友谊。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['sɑːroʊ] .

We	are	friends	,	for	we	have	the	same	sorrow	.
我们	是	朋友们	,	为了	我们	有	这	相同的	悲哀	.

我们是朋友，因为我们有着同样的悲伤。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] [keɪm] [bæk] , ['wɪri] [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] .

"	In	a	few	hours	the	searching	party	came	back	,	weary	and	unsuccessful	.
"	在	一个	很少	小时	这	搜索	派对	来了	后退	,	厌倦	和	不成功	.

几个小时后，搜寻队疲惫不堪地返回，一无所获。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɒn] .

They	could	see	nothing	of	Mont	.
他们	可以	看	没有什么	的	蒙特	.

他们什么也看不到蒙特。

['evriwʌn] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [mɔːnd] [fɔːr; fər][æz; əz][wʌn] [ded] .

Everyone	gave	up	all	hope	,	and	our	hero	was	mourned	for	as	one	dead	.
每个人	给予	向上全部		希望	,	和	我们的	英雄	曾是	哀悼	为了	作为	一	死的	.

[-]

[	120	]

[-]

所有人都放弃了希望，人们像悼念逝者一样悼念我们的英雄。[120]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

- ['perəl] .
MONT'S PERIL .
- 危险 .

蒙特的危险。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Where am I ?
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [kɑːrl] ?
Where are you , Carl ?
在哪里 是 你 , 卡尔 ?

卡尔，你在哪里?

" ['æftər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊɝz] [sliːp] [mɒn] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][æn; ən] [ə'kjuːt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn]
" After about an hour's sleep Mont was aroused by an acute sensation of pain
" 后 关于 一个 小时 睡觉 蒙特 曾是 被唤醒 经过 一个 急性 感觉 的 疼痛
[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] .
in his right leg .
在 他的 正确的 腿 .

“大约睡了一个小时后，蒙特被右腿的剧痛惊醒。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['slaɪmi] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː]
Stretching out his hand , he encountered a slimy substance , and withdrew it
伸展 出去 他的 手 , 他 遭遇 一个 黏糊糊的 物质 , 和 退出 它
['veri] ['kwɪkli] .
very quickly .
非常 迅速地 .

他伸出手，摸到了一种黏糊糊的东西，便迅速缩回了手。

['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læmp] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪʃ] ,
Leaning on his elbow , he saw by the light of his lamp that a strange fish ,
倾斜 在 他的 弯头 , 他 锯 经过 这 光 的 他的 灯 那 一个 奇怪的 鱼 ,

他用手肘撑着身子，借着灯光看到一条奇怪的鱼，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːdfɪʃ] ,
with a head like a frying - pan and a body resembling that of a codfish ,
和 一个 头 喜欢 一个 煎炸 - 平底锅 和 一个 身体 类似 那 的 一个 鳕鱼 ,

它的头像煎锅，身体像鳕鱼。

[wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɔːtərpruːf] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg]
was biting through his waterproof covering and trying to eat part of his leg
曾是 咬 通过 他的 防水的 覆盖 和 尝试 到 吃 部分 的 他的 腿
.
:
.

他咬破了自己的防水外套，试图吃掉自己的腿。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] , ['faɪərɪŋ][æt; ət][ɪts] [aɪ] , ['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː]
In an instant he seized his gun , and , firing at its eye , wounded it
在 一个 立即的 他 查获 他的 枪 , 和 , 射击 在 它是 眼睛 , 受伤 它
['griːvəsli] ,
grievously ,
严重地 ,

他瞬间拔出枪，朝它的眼睛开了一枪，把它打得重伤。

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [splæʃ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [wiːdz] ,

causing	it	to	splash	about	and	retreat	into	a	mass	of	weeds	,
导致	它	到	溅	关于	和	撤退	进入	一个	大量的	的	杂草	,

导致它溅起水花，然后退回到一大片杂草中。

[wer] [ɪts] ['strʌglz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

where	its	struggles	continued	for	some	time	.
在哪里	它是	斗争	持续	为了	一些	时间	.

它的困境持续了一段时间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɒn] [fər'gɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

For	a	moment	Mont	forgot	where	he	was	.
为了	一个	片刻	蒙特	忘了	在哪里	他	曾是	.

蒙特一时忘记了自己身在何处。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ,

But	as	his	senses	came	back	to	him	,	he	recollected	everything	,	and	,
但	作为	他的	感官	来了	后退	到	他	,	他	回忆	一切	,	和	,

['raɪzɪŋ] ,

rising	,
上升	,

但当他恢复意识后，他记起了一切，然后站了起来。

[lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] . [-]

looked	about	for	his	companions	.	[	121	]
看起来	关于	为了	他的	同伴	.	[	-	]

他四处寻找同伴。[121]

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [fɪr] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

As	he	could	see	nothing	of	them	,	a	horrible	fear	took	possession	of
作为	他	可以	看	没有什么	的	他们	,	一个	可怕	害怕	采取	拥有	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

由于他什么也看不见，一种可怕的恐惧攫住了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

and	he	trembled	from	head	to	foot	.
和	他	颤抖	从	头	到	脚	.

他浑身颤抖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

They	had	lost	him	in	the	depths	of	the	ocean	.
他们	有	丢失的	他	在	这	深度	的	这	海洋	.

他们把他弄丢在了深海里。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [gaɪd] [laɪk] ['kæptɪn] ['vɪndɛks] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Without	an	experienced	guide	like	Captain	Vindex	,	it	was	impossible	for	him
没有	一个	经验丰富的	指导	喜欢	队长	vindex	,	它	曾是	不可能的	为了	他

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .

to	find	his	way	back	.
到	寻找	他的	方式	后退	.

如果没有像文德克斯船长这样经验丰富的向导，他根本不可能找到回家的路。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][pər'hæps]['feɪt(ə)l] [sliːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][biː; bi]

The	dangerous	and	perhaps	fatal	sleep	which	had	overcome	him	must	be
这	危险的	和	也许	致命的	睡觉	哪个	有	克服	他	必须	是

[fɔːt] [ə'genst] .

fought	against	.
战斗	反对	.

他必须与那种危险的、或许是致命的沉睡作斗争。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .

For	if	it	came	on	again	he	knew	he	must	die	.
为了	如果	它	来了	在	再次	他	知道	他	必须	死	.

他知道，如果瘟疫再次发作，他就必死无疑。

[haʊ] [mʌtʃ] ['preʃəs] [er] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [kən'sʊmd] [ɔːl'redi] ?

How	much	precious	air	had	he	not	consumed	already	?
如何	很多	宝贵的	空气	有	他	不是	消耗	已经	?

他究竟还有多少宝贵的空气没有被他消耗掉?

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [er] [wʌz; wəz][laɪf] .

To	him	,	in	his	condition	,	air	was	life	.
到	他	,	在	他的	状况	,	空气	曾是	生活	.

对他来说，在那种情况下，空气就是生命。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['pɪriəd] .

He	knew	that	he	had	only	a	supply	for	a	limited	period	.
他	知道	那	他	有	仅有的	一个	供应	为了	一个	有限的	时期	.

他知道他的物资供应量有限。

[ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

The	only	course	that	remained	open	to	him	was	to	march	as	quickly	as
这	仅有的	课程	那	剩余	打开	到	他	曾是	到	行进	作为	迅速地	作为

[ðə; ði] [dens] [mæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] ,

the	dense	mass	of	water	would	let	him	,
这	稠密	大量的	的	水	会	让	他	,

他唯一的出路就是尽可能快地穿过这片稠密的水体。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] .

and	try	to	regain	the	Searcher	.
和	尝试	到	恢复	这	搜索者	.

并尝试重新获得搜索者。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

But	though	he	turned	round	,
但	尽管	他	转向	圆形的	,

但他转过身去，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði]['sændi] [pleɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] ['trævəst] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

he	could	not	find	the	sandy	plain	they	had	first	traversed	on	leaving	the	ship	.
他	可以	不是	寻找	这	沙	清楚的	他们	有	第一的	穿越	在	离开	这	船	.

他找不到他们离开船时最初穿过的那片沙地平原了。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [siː] [wiːdz] , ['raɪzɪŋ] [streɪt] [æz; əz]['ærəus][ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	forest	of	sea	weeds	,	rising	straight	as	arrows	on	all	sides	of	him	,
这	森林	的	海	杂草	,	上升	直的	作为	箭头	在	全部	侧面	的	他	,

在他四周，耸立着一片如箭般笔直的海藻森林。

[ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [gruː] [dens] ; ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [wʌz; wəz] ['evriwer] . [-]

erect	and	motionless	,	grew	dense	;	animal	life	was	everywhere	.	[	122	]
直立	和	静止不动	,	生长	稠密	;	动物	生活	曾是	到处	.	[	-	]

直立不动，变得茂密；动物无处不在。[122]

[streɪndʒ] ['fɪʃɪz] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [baɪ][ðer; ðər]

Strange	fishes	glared	at	him	,	and	seemed	to	mock	his	misery	by	their
奇怪的	鱼	怒目而视	在	他	,	和	似乎	到	嘲笑	他的	苦难	经过	他们的

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

奇怪的鱼儿怒视着他，似乎在用它们快速游动的方式嘲笑他的痛苦。

[dɑːtɪŋ] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪv] ['gæmbəlz] .

darting	movements	and	sportive	gambols	.
飞镖	移动	和	运动型	嬉戏	.

敏捷的动作和活泼的嬉戏。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɪrsli] [θruː] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [groʊθ] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

He	pushed	his	way	fiercely	through	the	vegetable	growth	,	but	only	to	become
他	推动	他的	方式	激烈地	通过	这	蔬菜	生长	,	但	仅有的	到	变得

[mɔːr] [in'tæŋgld] .

more	entangled	.
更多的	纠缠	.

他奋力穿过茂密的蔬菜，却反而被缠得更紧了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] ['hɪli] ,

All	at	once	the	ground	became	hilly	,
全部	在	一次	这	地面	成为	丘陵	,

地面突然变得起伏不平。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]

and	it	seemed	as	if	he	had	come	to	the	end	of	the	valley	and
和	它	似乎	作为	如果	他	有	来	到	这	结尾	的	这	谷	和

[wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz] .

was	ascending	one	of	the	sides	.
曾是	上升	一	的	这	侧面	.

他似乎已经走到了山谷的尽头，正在攀登其中一侧的山坡。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][tuː; tə]

He	pushed	on	,	thinking	he	would	give	the	world	to	be	able	to	rise	to
他	推动	在	,	思维	他	会	给	这	世界	到	是	有能力的	到	上升	到

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

他奋力向前，心想自己会付出一切代价，只为能浮出水面。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['penətreɪt] [ðæt] [θɪk] ['wɔːtər][ænd; ənd] [floʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]

If	he	could	only	penetrate	that	thick	water	and	float	on	the	top	of	the	waves
如果	他	可以	仅有的	穿透	那	厚的	水	和	漂浮	在	这	顶部	的	这	波浪

,

,
,

如果他能穿透那层浓水，漂浮在波浪之上就好了。

['briːðɪŋ] [ðə; ði] [friː] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [dʌn] [soʊ] ,

breathing	the	free	air	of	heaven	,	he	would	have	gladly	done	so	,
呼吸	这	自由的	空气	的	天堂	,	他	会	有	乐意	完毕	所以	,

呼吸着天堂的自由空气，他一定会欣然前往。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərd] .

even	if	he	were	to	die	an	hour	afterward	.
甚至	如果	他	是	到	死	一个	小时	之后	.

即使他一小时后就去世了。

['grædʒuəli] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] [ə'gen]

Gradually	he	quitted	the	forest	,	and	the	sun's	rays	began	to	be	visible	again
逐步地	他	辞职	这	森林	,	和	这	太阳的	射线	开始	到	是	可见的	再次

.

:
.

他渐渐离开了森林，阳光再次照耀大地。

[dɪ'saɪdɪdli] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['haɪər] .

Decidedly	**he**	**must**	**be**	**getting**	**higher**	**.**
绝对地	他	必须	是	获得	更高	.

他肯定是在越升越高。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [mæs] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Presently	**a**	**great**	**black**	**mass**	**appeared**	**at**	**his**	**side**	**.**
目前	一个	伟大的	黑色的	大量的	出现	在	他的	边	.

这时，一大团黑色物体出现在他身边。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [ʃɑːrk] , [huːz] [hjuːdʒ] [maʊθ] [siːmd]

He	**could**	**see**	**that**	**it**	**was**	**a**	**ferocious**	**shark**	**,**	**whose**	**huge**	**mouth**	**seemed**
他	可以	看	那	它	曾是	一个	凶猛	鲨鱼	,	谁	巨大的	嘴	似乎

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'gʌlfɪŋ] [hɪm; ɪm] .

capable	**of**	**engulfing**	**him**	**.**
有能力的	的	吞噬	他	.

他看得出来那是一条凶猛的鲨鱼，它巨大的嘴巴似乎能把他吞噬。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] . [-]

Instinctively	**he**	**threw**	**himself**	**on**	**his**	**back**	**.**	**[**	**123**	**]**
本能地	他	扔	他自己	在	他的	后退	.	[	-	]

他本能地仰面躺倒。[123]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海洋巫师；(The Wizard of the Sea; Or,)
第5/7页

[ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][dɑ:rt][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʃɑ:t] [pæst] ,
The **voracious** **creature** **had** **made** **a** **dart** **at** **him** **,** **but** **shot** **past** **,**
这 贪婪的 生物 有 制成 一个 镖 在 他 , 但 射击 过去的 ,
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .
disappointed **of** **its** **prey** **.**
失望的 的 它是 猎物 .

那只贪婪的生物朝他猛扑过来，但却失望地飞了过去，没能抓到猎物。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɔ:r][hɪz; ɪz][leg] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [hed] ,
If **it** **had** **seized** **his** **arm** **or** **his** **leg** **,** **or** **even** **his** **head** **,**
如果 它 有 查获 他的 手臂 或者 他的 腿 , 或者 甚至 他的 头 ,

如果它抓住了他的胳膊、腿，甚至是头，

[wʌn][snæp][ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] ['i:ðər] .
one **snap** **of** **its** **mouth** **would** **have** **been** **sufficient** **to** **cut** **off** **either** **.**
一 折断 的 它是 嘴 会 有 到过 充足的 到 切 离开 任何一个 .

它只需轻轻一咬，就能将他们中的任何一个切断。

[æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][swæm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [mɒn] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]['faɪərd] .
As **the** **animal** **swam** **around** **him** **Mont** **pointed** **his** **gun** **and** **fired** **.**
作为 这 动物 游泳 大约 他 蒙特 尖 他的 枪 和 被解雇 .

当那动物在他周围游动时，蒙特举起枪开了一枪。

[ðə; ði] [ʃɑ:t] ['entərd] [ɪts] ['stʌmək] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t]['mɔ:rt(ə)l] .
The **shot** **entered** **its** **stomach** **,** **but** **was** **not** **mortal** **.**
这 射击 进入 它是 胃 , 但 曾是 不是 凡人 .

子弹射入了它的胃部，但并未致命。

['ənʌðər] [ænd; ənd] ['ənʌðər] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][væst] [mæs] ['floʊtɪd] ['sloʊli] ['ʌpwərd]
Another **and** **another** **followed** **,** **and** **at** **last** **the** **vast** **mass** **floated** **slowly** **upward**
其他 和 其他 随后 , 和 在 最后的 这 广阔的 大量的 漂浮 缓慢地 向上
,
,
,

又一个接着一个，最后，这庞大的物体缓缓向上升起。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ded] .
showing **that** **it** **was** **dead** **.**
显示 那 它 曾是 死的 .

表明它已经死亡。

['θæŋkɪŋ] ['prɑ:vɪdəns] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Thanking **Providence** **for** **this** **narrow** **escape** **,** **and** **congratulating** **himself** **on** **his**
谢谢 普罗维登斯 为了 这 狭窄的 逃脱 , 和 祝贺 他自己 在 他的
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
presence **of** **mind** **,**
在场 的 头脑 ,

他感谢老天让他死里逃生，并为自己临危不乱的头脑感到自豪。

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ə'sent] .
our **hero** **continued** **the** **ascent** **.**
我们的 英雄 持续 这 上升 .

我们的英雄继续攀登。

[ðə; ði] [pæθ] [bɪ'keɪm] [stiːp] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi]

The	path	became	steep	and	rugged	,	and	it	was	with	difficulty	that	he
这	小路	成为	陡	和	崎岖	,	和	它	曾是	和	困难	那	他

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .

made	his	way	.
制成	他的	方式	.

道路变得陡峭崎岖，他艰难地前行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [prɪ'sɪpɪtəs]

He	was	evidently	ascending	the	side	of	a	rock	,	which	became	more	precipitous
他	曾是	显然	上升	这	边	的	一个	岩石	,	哪个	成为	更多的	陡峭

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .

as	he	went	on	.
作为	他	去	在	.

他显然是在攀爬一块岩石的侧面，而且随着他继续攀爬，岩石变得越来越陡峭。

[wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [liːd] ?

Where	did	it	lead	?
在哪里	做过	它	带领	?

它最终通向了哪里?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Was	it	raised	above	the	surface	or	did	it	fall	short	of	it	?
曾是	它	提高	多于	这	表面	或者	做过	它	落下	短的	的	它	?

它高于水面还是低于水面?

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

If	so	,	he	would	have	his	trouble	for	nothing	.
如果	所以	,	他	会	有	他的	麻烦	为了	没有什么	.

如果真是那样，那他岂不是白白受罪了?

[hiː; hi] [briːðd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [gruː] [-]

He	breathed	with	an	effort	,	and	his	breath	grew	[	124	]
他	呼吸	和	一个	努力	,	和	他的	气息	生长	[	-	]

他费力地呼吸着，呼吸越来越急促[124]

['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] ['evri] ['moʊmənt] ,

shorter	and	shorter	every	moment	,
较短	和	较短	每一个	片刻	,

每一刻都越来越短，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mænd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['rezərvwɑːr][ʌv; əv] [er] [waɪl]

for	he	was	making	a	great	demand	upon	his	reservoir	of	air	while
为了	他	曾是	制作	一个	伟大的	要求	之上	他的	水库	的	空气	尽管

[ˌʌndə'gəuɪŋ] [strɔːŋ] [ɪg'zɜːrʃn] .

undergoing	strong	exertion	.
正在经历	强的	用力	.

因为他在剧烈运动的同时，对空气的需求量很大。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] .

At	length	he	had	to	stop	.
在	长度	他	有	到	停止	.

最后他不得不停下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɜːr; wər] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

It	seemed	as	if	his	strength	were	failing	him	.
它	似乎	作为	如果	他的	力量	是	失败	他	.

他似乎渐渐力不从心了。

[ðə; ði] ['sliːpi] ['fiːlɪŋ] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

The	sleepy	feeling	overtook	him	again	,	and	he	leaned	back	against	the	shining
这	困	感觉	超越	他	再次	,	和	他	倾斜	后退	反对	这	灼灼

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

困意再次袭来，他向后靠在了闪亮的岩石上。

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] .

which	reflected	the	sun's	rays	.
哪个	反映	这	太阳的	射线	.

它反射了太阳光线。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

He	was	face	to	face	with	death	.
他	曾是	脸	到	脸	和	死亡	.

他曾直面死亡。

[nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wʊd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['briːðɪŋ] [er] .

Not	much	longer	would	his	lungs	be	supplied	with	breathing	air	.
不是	很多	更长	会	他的	肺	是	供应	和	呼吸	空气	.

他的肺部很快就无法再呼吸到空气了。

[ˌsʌfə'keɪʃn] ['θretnd] [mɒn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][end] ,

Suffocation	threatened	Mont	with	a	painful	end	,
窒息	威胁	蒙特	和	一个	痛苦	结尾	,

窒息威胁着蒙特，让他痛苦地死去。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['prɑːstreɪt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər]

yet	he	was	so	weak	and	prostrate	that	he	seemed	unable	to	make	another
然而	他	曾是	所以	虚弱的	和	前列腺	那	他	似乎	无法	到	制作	其他

['efərt] .

effort	.
努力	.

但他虚弱得瘫倒在地，似乎再也做不出任何努力了。

['evri] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['praɪsləs] ['vælјuː] .

Every	moment	was	of	priceless	value	.
每一个	片刻	曾是	的	无价	价值	.

每一刻都弥足珍贵。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

At	last	he	went	on	.
在	最后的	他	去	在	.

最后他继续往前走。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['nevər] [nuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]

How	he	did	it	he	never	knew	;	but	he	managed	to	climb	the	almost
如何	他	做过	它	他	绝不	知道	;	但	他	管理	到	爬	这	几乎

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['rɑːks] ,

perpendicular	rocks	,
垂直	岩石	,

他自己也不知道他是怎么做到的；但他确实爬上了几乎垂直的岩石。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['fʊtɪŋ] .

which	afforded	little	or	no	footing	.
哪个	提供	小的	或者	不	立足点	.

这几乎没有提供任何立足之地。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['vɪvɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,

At	last	the	sun's	rays	were	more	vivid	,	and	,	with	a	feeling	of	wonder	,
在	最后的	这	太阳的	射线	是	更多的	生动	,	和	,	和	一个	感觉	的	想知道	,

最后，阳光更加明亮了，我感到无比惊奇。

[mɒn] [faʊnd] [hɪm'self] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [iːz] .

Mont	found	himself	moving	with	comparative	ease	.
蒙特	成立	他自己	移动	和	比较	舒适	.

蒙特发现自己行动起来相对轻松自如。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [-]

This	was	because	he	had	reached	the	summit	of	[	125	]
这	曾是	因为	他	有	达到	这	首脑	的	[	-	]

这是因为他已经达到了[125]的顶峰

[ðə; ði] [rɑːk] ['æftər] ['klaɪmɪŋ] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz] .

the	rock	after	climbing	nearly	two	hundred	and	fifty	yards	.
这	岩石	后	攀登	几乎	二	百	和	五十	码	.

攀爬了近250码后，到达了岩石。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

He	was	out	of	the	water	.
他	曾是	出去	的	这	水	.

他已经上岸了。

[wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [hændz][hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

With	nervous	hands	he	tore	off	his	helmet	,	and	,	lying	on	his	side	,
和	紧张的	双手	他	撕裂	离开	他的	头盔	,	和	,	说谎	在	他的	边	,

他紧张地扯下头盔，侧身躺下，

[in'heild] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

inhaled	the	air	for	a	few	minutes	.
吸入	这	空气	为了	一个	很少	分钟	.

吸入空气几分钟。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] , [seɪvd] ! " [kraɪd] [mɒn] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	I	am	saved	,	saved	!	"	cried	Mont	delightedly	.
"	我	是	已保存	,	已保存	!	"	哭	蒙特	欣喜地	.

“我得救了，得救了！”蒙特高兴地喊道。

[hiː; hi] [roʊz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	rose	at	length	,	and	looked	around	him	.
他	玫瑰	在	长度	,	和	看起来	大约	他	.

他终于站起身，环顾四周。

[ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['bærən] [piːk] ,

The	rock	on	which	he	was	standing	was	a	narrow	,	barren	peak	,
这	岩石	在	哪个	他	曾是	常设	曾是	一个	狭窄的	,	荒芜	顶峰	,

他所站的岩石是一座狭窄而光秃秃的山峰。

[wɪtʃ] [dʒʌst][roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

which	just	rose	above	the	surface	,	and	that	was	all	.
哪个	只是	玫瑰	多于	这	表面	,	和	那	曾是	全部	.

它只是浮出水面，仅此而已。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

The	remainder	of	the	ledge	was	under	water	.
这	余	的	这	壁架	曾是	在下面	水	.

其余的岩架都被淹没在水下。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'sendɪd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] .

If	he	had	not	ascended	in	that	place	he	must	have	died	.
如果	他	有	不是	上升	在	那	地方	他	必须	有	死亡	.

如果他没有在那个地方升天，他必定已经死了。

[ə'fɑːr] [ɔːf] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] .

Afar	off	was	what	appeared	to	be	a	small	island	.
远方	离开	曾是	什么	出现	到	是	一个	小的	岛	.

远处似乎有一个小岛。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ærɪd] ['dezərt] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .

But	whether	it	was	an	arid	desert	or	not	he	was	unable	to	tell	.
但	无论	它	曾是	一个	干旱	沙漠	或者	不是	他	曾是	无法	到	告诉	.

但他无法判断那里是否是干旱的沙漠。

" [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ;

"	Perhaps	I	shall	die	of	hunger	and	thirst	,	"	he	muttered	;
"	也许	我	将	死	的	饥饿	和	口渴	,	"	他	低声说道	;

“也许我会饿死渴死，”他喃喃自语道；

" [bʌt; bət] [deθ] [ɪz] ['betər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [siː] .

"	but	death	is	better	here	than	in	the	forest	under	the	sea	.
"	但	死亡	是	更好的	这里	比	在	这	森林	在下面	这	海	.

“但是，死在这里总比死在海底森林里要好。”

" [sliːp] [ə'gen] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbər] .

"	Sleep	again	overcame	him	,	and	he	passed	several	hours	in	a	deep	slumber	.
"	睡觉	再次	克服	他	,	和	他	通过了	一些	小时	在	一个	深的	睡眠	.

“他又睡着了，沉沉睡了几个小时。”

[wɪð; wɪθ] ['weɪkflnəs] [keɪm] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] .

With	wakefulness	came	a	horrible	sensation	of	hunger	and	thirst	.
和	清醒	来了	一个	可怕	感觉	的	饥饿	和	口渴	.

醒来后，随之而来的是一阵强烈的饥渴感。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [-]

While	he	was	gazing	around	him	,	with	despair	[	126	]
尽管	他	曾是	凝视	大约	他	,	和	绝望	[	-	]

他绝望地环顾四周[126]

[ə'gen] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [raɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] .

again	attacking	him	,	he	saw	something	rise	in	the	sea	a	short	distance	off	.
再次	攻击	他	,	他	锯	某物	上升	在	这	海	一个	短的	距离	离开	.

再次遭到攻击时，他看到不远处的海面上有什么东西升了起来。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [blæk] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	thought	he	recognized	the	black	back	of	the	Searcher	,	and	he	was
他	想法	他	认可	这	黑色的	后退	的	这	搜索者	,	和	他	曾是

[nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

not	mistaken	.
不是	错误	.

他觉得他认出了搜寻者黑色的背部，他的判断没有错。

[ðə; ðɪ] ['træpdɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] .

The	trapdoor	opened	,	and	two	men	appeared	on	the	platform	.
这	活板门	打开	,	和	二	男人	出现	在	这	平台	.

活板门打开了，平台上出现了两个男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæptɪn] ['vɪndɛks][ænd; ənd] [prə'fesər] - .

They	were	Captain	Vindex	and	Professor	Woddle	.
他们	是	队长	vindex	和	教授	-	.

他们是文德克斯船长和沃德尔教授。

[mɒn] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

Mont	tried	to	cry	out	,	but	only	a	feeble	sound	came	from	his	lips	.
蒙特	尝试	到	哭	出去	,	但	仅有的	一个	微弱	声音	来了	从	他的	嘴唇	.

蒙特想喊叫，但只能发出微弱的声音。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɪgnəl][wʌz; wəz] [siːn] .

He	,	however	,	waved	his	hands	,	and	the	signal	was	seen	.
他	,	然而	,	挥手	他的	双手	,	和	这	信号	曾是	已见	.

然而，他挥了挥手，这个信号被看到了。

[suːn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [boʊt] ['floʊtɪd] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] .

Soon	the	electric	boat	floated	gently	to	the	rock	.
很快	这	电的	船	漂浮	轻轻地	到	这	岩石	.

很快，电动船缓缓地漂向岩石。

[hiː; hi] [stept] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kruː] ,

He	stepped	on	the	platform	,	which	was	by	this	time	crowded	with	the	crew	,
他	步	在	这	平台	,	哪个	曾是	经过	这	时间	挤	和	这	全体人员	,

[kɑːrl] , [ænd; ənd] [stʌmp] .

Carl	,	and	Stump	.
卡尔	,	和	树桩	.

他走上站台，此时站台上已经挤满了船员、卡尔和斯图姆普。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [kaɪnd] [frendz] .

The	next	moment	he	was	in	the	arms	of	kind	friends	.
这	下一个	片刻	他	曾是	在	这	武器	的	种类	朋友们	.

下一刻，他就被好心的朋友们拥在了怀里。

[hiː; hi] [sæŋk] ['feɪntɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kærid] [bɪ'loʊ] ,

He	sank	fainting	at	their	feet	,	and	was	carried	below	,
他	沉没	昏厥	在	他们的	脚	,	和	曾是	携带	以下	,

他昏倒在他们脚下，被抬了下去。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

where	he	remained	some	days	before	he	entirely	recovered	his	strength	.
在哪里	他	剩余	一些	天	前	他	完全	恢复	他的	力量	.

他在那里待了几天，直到完全恢复了体力。

['kæptɪn] ['vɪndɛks] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [mɒn] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [baɪ]

Captain	Vindex	had	entertained	an	idea	that	Mont	might	reach	the	surface	by
队长	vindex	有	娱乐	一个	主意	那	蒙特	可能	抵达	这	表面	经过

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

climbing	up	the	rocks	,
攀登	向上	这	岩石	,

文德克斯船长曾想过，蒙特或许可以攀爬岩石到达地面。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [hoʊld] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] . [-]

although	he	scarcely	dared	to	hold	this	opinion	as	a	certainty	.	[	127	]
虽然	他	几乎	敢于	到	抓住	这	观点	作为	一个	肯定	.	[	-	]

尽管他几乎不敢肯定这种观点。[127]

[bʌt; bət] [wen] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

But	when	nothing	could	be	seen	of	him	below	the	surface	,
但	什么时候	没有什么	可以	是	已见	的	他	以下	这	表面	,

但当水面下完全看不到他的身影时，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] .

he	resolved	to	look	for	him	above	.
他	已解决	到	看	为了	他	多于	.

他决心到天上去寻找他。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [roʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [wiː; wi] [hæv; həv]

Consequently	the	Searcher	rose	under	his	orders	,	with	the	happy	result	we	have
最后	这	搜索者	玫瑰	在下面	他的	订单	,	和	这	快乐的	结果	我们	有

[dɪ'skraɪbd] . [-]

described	.	[	128	]
描述	.	[	-	]

因此，搜寻者奉命起身，取得了我们所描述的令人欣喜的结果。[128]

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] [reks] .

THE	WRECKS	.
这	残骸	.

残骸。

[wen] [mɒn] [wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] ,

When	Mont	was	fully	recovered	,
什么时候	蒙特	曾是	完全	恢复	,

蒙特完全康复后，

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['nʌmbər] [wʌn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

the	negro	Number	One	announced	that	they	were	going	on	a	long	voyage	.
这	黑人	数字	一	宣布	那	他们	是	去	在	一个	长的	航程	.

黑人一号宣布他们即将开始一次长途航行。

" ['mæsə] [seɪ] [hɪm; ɪm][stɑːrt][fɔːr; fər] , [ʌm; əm] [saʊθ] [poʊl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Massa	say	him	start	for	,	um	South	Pole	,	"	he	said	.
"	马萨	说	他	开始	为了	,	嗯	南	极	,	"	他	说	.

“马萨让他出发去，嗯，南极，”他说。

" [ɪn] [wʌn] ['aʊər] [wiː; wi][biː; bi] [ɔːf] , [ænd; ənd]['træv(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] [wiːk] .

"	In	one	hour	we	be	off	,	and	travel	for	many	week	.
"	在	一	小时	我们	是	离开	,	和	旅行	为了	许多	星期	.

“一个小时后我们就要出发了，然后要旅行好几个星期。”

['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] .

Travel	to	the	Pole	.
旅行	到	这	极	.

前往极点。

" [ɪn] [ɪ'fekt] , [ðeɪ] [suːn] [hɜːrd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

"	In	effect	,	they	soon	heard	the	motion	of	the	machinery	,
"	在	影响	,	他们	很快	听到	这	运动	的	这	机械	,

事实上，他们很快就听到了机器运转的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [bɪ'gæn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [kruːz] .

and	the	Searcher	began	her	long	submarine	cruise	.
和	这	搜索者	开始	她	长的	潜艇	巡航	.

“探索者”号开始了漫长的潜艇巡航。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

For	about	a	week	they	saw	nothing	of	the	captain	.
为了	关于	一个	星期	他们	锯	没有什么	的	这	队长	.

大约一个星期的时间里，他们都没有见到船长。

[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [mæn] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔːt] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [wʌn] .

This	mysterious	man	shut	himself	up	and	sought	intercourse	with	no	one	.
这	神秘	男人	关闭	他自己	向上	和	寻求	交往	和	不	一	.

这个神秘的男人把自己封闭起来，不与任何人发生性关系。

['evri] [deɪ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] , [ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['kæbɪn][slɪd] [bæk] ,

Every	day	,	for	some	hours	,	the	panel	in	their	cabin	slid	back	,
每一个	天	,	为了	一些	小时	,	这	控制板	在	他们的	舱	滑行	后退	,

每天，他们舱内的面板都会滑开几个小时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [triːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ['laɪtɪd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

and	they	enjoyed	the	treat	of	looking	at	the	sea	lighted	by	electricity	.
和	他们	享受	这	对待	的	寻找	在	这	海	照明	经过	电	.

他们很享受欣赏灯光照亮的大海的乐趣。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [wʌz; wəz] [ˌsaʊθ'iːst] , [-]

The	direction	of	the	Searcher	was	southeast	,	[	129	]
这	方向	的	这	搜索者	曾是	东南	,	[	-	]

搜索者的方向是东南方向[129]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] .

and	she	kept	at	a	depth	of	a	hundred	to	a	hundred	and	fifty	feet	.
和	她	保留	在	一个	深度	的	一个	百	到	一个	百	和	五十	脚	.

她一直保持在一百到一百五十英尺的深度。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɜːr; hər] ['paʊər] , [ə; eɪ]

One	day	,	while	the	electric	ship	was	stopping	to	replenish	her	power	,	a
一	天	,	尽管	这	电的	船	曾是	停止	到	补充	她	力量	,	一个

['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] .

curious	incident	happened	.
好奇的	事件	发生	.

有一天，当这艘电动船停下来补充电力时，发生了一件奇特的事情。

[stʌmp] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

Stump	was	looking	out	of	the	window	,	and	he	suddenly	exclaimed	:
树桩	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	,	和	他	突然	惊呼	:

斯图姆正望着窗外，突然惊呼道：

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [sɜːr] ?

"	What	is	that	,	sir	?
"	什么	是	那	,	先生	?

“先生，那是什么？”

" ['evriwʌn] [went] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [dis'mæntld] [wʌz; wəz] [siːn] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ]

"	Everyone	went	to	examine	,	and	a	ship	dismantled	was	seen	slowly	sinking
"	每个人	去	到	检查	,	和	一个	船	拆卸	曾是	已见	缓慢地	下沉

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

to	the	bottom	.
到	这	底部	.

“大家纷纷上前查看，只见一艘被拆解的船正缓缓沉入海底。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['faʊndəd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz] .

It	had	foundered	a	short	time	before	with	all	hands	.
它	有	沉没	一个	短的	时间	前	和	全部	双手	.

不久前，它曾因事故沉没，船上人员全部遇难。

['sevrəl] [men] [wɜːr; wər] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ægənaɪzd] ['feɪsɪz] ['testifaid]

Several	men	were	lashed	to	the	riggings	,	and	their	agonized	faces	testified
一些	男人	是	鞭打	到	这	索具	,	和	他们的	痛苦的	面孔	作证

[tuː; tə][ðer; ðər] [leɪt] ['sʌfərɪŋz] .

to	their	late	sufferings	.
到	他们的	晚的	苦难	.

几名男子被绑在索具上，他们痛苦的表情诉说着他们最近遭受的苦难。

[ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [rek] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stendɪd] [aɪz] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ]

A	shoal	of	sharks	followed	the	sinking	wreck	with	distended	eyes	,	anticipating	a
一个	浅滩	的	鲨鱼	随后	这	下沉	破坏	和	膨胀	眼睛	,	预期	一个

[fiːst] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] .

feast	of	human	flesh	.
盛宴	的	人类	肉	.

一群鲨鱼瞪大了眼睛，尾随着沉船残骸游来，期待着一场人肉盛宴。

[æz; əz][ðə; ði] [hʌl] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [mɒn] [riːd] [hɜːr; hər] [neɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪərflaɪ]

As	the	hull	passed	the	window	,	Mont	read	her	name	,	which	was	the	Firefly
作为	这	船体	通过了	这	窗户	,	蒙特	读	她	姓名	,	哪个	曾是	这	萤火虫

[ʌv; əv] [sə'vænə] .

of	Savannah	.
的	萨凡纳	.

当船体经过舷窗时，蒙特读出了她的名字，那是“萨凡纳的萤火虫”。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [keɪs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [sɔː] [reks] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz]
This **was** **not** **an** **isolated** **case** **,** **for** **they** **frequently** **saw** **wrecks** **,** **and** **remains**
这 曾是 不是 一个 孤立 案件 , 为了 他们 频繁地 锯 残骸 , 和 遗迹
[ʌv; əv] [reks] ,
of **wrecks** **,**
的 残骸 ,

这并非个例，因为他们经常看到沉船残骸。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kænənz] , ['æŋkərz] , [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] [hʌlz] .
such **as** **cannons** **,** **anchors** **,** **chains** **,** **and** **decaying** **hulls** **.**
这样的 作为 大炮 , 锚 , 链条 , 和 腐烂的 船体 .

例如大炮、锚、链条和腐朽的船体。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪg'zɪstəns] , " [ɪk'skleɪmd] [-]
" Well , this is a lively existence , " exclaimed [130]
" 出色地 , 这 是 一个 热闹 存在 , " 惊呼 [-]

“嗯，这真是精彩的生活啊！”[130]

[mɒn] ; " [wiː; wi] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪʃ] . "
Mont ; " we eat nothing but fish , and see nothing but fish . "
蒙特 ; " 我们 吃 没有什么 但 鱼 , 和 看 没有什么 但 鱼 . "

蒙特：“我们只吃鱼，也只看到鱼。”

" [ænd; ənd] [reks] , " [pʊt] [ɪn][kɑːrl] .
" And wrecks , " put in Carl .
" 和 残骸 , " 放 在 卡尔 .

“还有残骸，”卡尔补充道。

[ə; eɪ] ['hevi] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [tɜːrnd] [raʊnd] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
A heavy step was heard behind them , and all turned round , to see the
一个 重的 步 曾是 听到 在后面 他们 , 和 全部 转向 圆形的 , 到 看 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

他们身后传来沉重的脚步声，所有人都转过身去，看到是船长。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
He placed his hand upon a map , and exclaimed :
他 放置 他的 手 之上 一个 地图 , 和 惊呼 :

他将手放在地图上，惊呼道：

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['aɪlənd] — - ?
" Do you see this island — Malonon ?
" 做 你 看 这 岛 — - ?

你看到这座岛了吗——马洛农岛？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer] [ðə; ði] ['gælənt] [frentʃ] [ɪk'splɔːrər] - ['perɪʃt] .
It is where the gallant French explorer Posterri perished .
它 是 在哪里 这 英勇 法语 探险家 - 遇难 .

这里是英勇的法国探险家波斯特里遇难的地方。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['dʒent(ə)lmən] ,
We are close to it , and , if you please , gentlemen ,
我们 是 关闭 到 它 , 和 , 如果 你 请 , 先生们 ,

我们快要成功了，先生们，请允许我这样说。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lænd][ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .
you shall land and explore it for yourselves .
你 将 土地 和 探索 它 为了 你们自己 .

你们将自行登陆并探索。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] .
" This was good news .
" 这 曾是 好的 消息 .

这是个好消息。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['sævidʒiz] . "
" But , " said the professor , " if I remember rightly , it is inhabited by savages . "
" 但 , " 说 这 教授 , " 如果 我 记住 没错 , 它 是 有人居住的 经过 野蛮人 . "

“但是，”教授说，“如果我没记错的话，那里居住着野蛮人。”

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] ? "
" Shall we not be in danger ? "
" 将 我们 不是 是 在 危险 ? "

我们难道不会身处险境吗?

" [aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I fear nothing , " said the captain .
" 我 害怕 没有什么 , " 说 这 队长 .

“我什么都不怕，”船长说。

" [aɪ][hæv; həv] [breɪvd] ['deɪndʒər] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd] [neiʃəns] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['sævidʒiz] .
" I have braved danger among civilized nations , and I can afford to despise savages .
" 我 有 勇敢 危险 之中 文明 国家 , 和 我 能 买得起 到 鄙视 野蛮人 .

“我曾在文明国家中经历过危险，所以我有资格鄙视野蛮人。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] . "
If you do not wish it , however , I will continue my voyage . "
如果 你 做 不是 希望 它 , 然而 , 我 将要 继续 我的 航程 . "

如果你不希望如此，我将继续我的航程。

" [dəunt][duː] [ðæt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [mɒn] .
" Don't do that , sir , " replied Mont .
" 不 做 那 , 先生 , " 回复 蒙特 .

“先生，请不要那样做。”蒙特回答道。

" [aɪl] [tʃæns] [ðə; ði] ['nɪgər] .
" I'll chance the niggers .
" 患病的 机会 这 黑鬼 .

“我愿意冒险让黑鬼们上钩。”

[let] [ˌjuː 'es][lænd] .
Let us land .
让 我们 土地 .

让我们降落。

[aɪ] [noʊ] [kɑːrl][ænd; ənd] [stʌmp] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I know Carl and Stump would like it . "
我 知道 卡尔 和 树桩 会 喜欢 它 . "

我知道卡尔和斯图姆普会喜欢的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [prə'fesər] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] . [-]
" And you , Mr . Professor ? " said the captain . [131]
" 和 你 , 先生 . 教授 ? " 说 这 队长 . [-]

“教授先生，您呢？”船长问道。[131]

" [aɪ] , [sɜːr] , [wɪl] [goʊ] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['saɪəns] , " [rɪ'plaɪd] ['hoʊmər] - ,

"	I	,	sir	,	will	go	anywhere	in	the	interests	of	science	,	"	replied	Homer	Woddle	,
"	我	,	先生	,	将要	去	任何地方	在	这	兴趣	的	科学	,	"	回复	荷马	-	,

“先生，为了科学，我愿意去任何地方，”霍默·伍德尔回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˈsævidʒiz] .

with	a	nervous	tremor	in	his	voice	which	showed	he	did	not	like	savages	.
和	一个	紧张的	震颤	在	他的	嗓音	哪个	显示	他	做过	不是	喜欢	野蛮人	.

他声音里带着紧张的颤抖，表明他不喜欢野蛮人。

[ðə; ði] [nuːz] [reɪzd] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['spɪrɪts][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .

The	news	raised	the	boys	'	spirits	to	the	highest	pitch	.
这	消息	提高	这	男孩们	-	烈酒	到	这	最高	沥青	.

这条消息让男孩们精神振奋。

['æftər] [kən'faɪnmənt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][lænd][wʌz; wəz]

After	confinement	on	board	the	Searcher	the	prospect	of	going	on	land	was
后	监禁	在	木板	这	搜索者	这	前景	的	去	在	土地	曾是

[ɪn'tʃæntɪŋ] .

enchanting	.
妖娆	.

在“探索者号”上度过了漫长的禁闭期后，能够重返陆地的前景令人无比向往。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['deɪndʒər] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] .

No	matter	what	danger	they	might	encounter	they	were	ready	.
不	事情	什么	危险	他们	可能	遇到	他们	是	准备好	.

无论遇到什么危险，他们都做好了准备。

[kɑːrl] ['wɪspəd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

Carl	whispered	that	they	might	have	a	chance	of	escaping	.
卡尔	低声说道	那	他们	可能	有	一个	机会	的	逃脱	.

卡尔低声说，他们或许有机会逃脱。

[mɒn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] . [-]

Mont	said	nothing	,	but	he	was	of	the	same	opinion	.	[	132	]
蒙特	说	没有什么	,	但	他	曾是	的	这	相同的	观点	.	[	-	]

蒙特什么也没说，但他也持同样的观点。[132]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ɑːn] [lænd] [wʌns] [mɔːr] .

ON	LAND	ONCE	MORE	.
在	土地	一次	更多的	.

再次踏上陆地。

[ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

The	party	were	allowed	to	go	on	shore	without	even	promising	to	return	,
这	派对	是	允许	到	去	在	支撑	没有	甚至	有前途	到	返回	,

他们被允许上岸，甚至无需承诺返回。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['lɪbərti] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	the	heart	of	each	beat	high	with	the	prospect	of	liberty	before	them	.
和	这	心	的	每个	打	高的	和	这	前景	的	自由	前	他们	.

每个人的心都因自由的曙光而激动不已。

[prəˈfesər] - [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˌnɪrˈbaɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] [get]

Professor	**Woddle**	**explained**	**that**	**they**	**might**	**traverse**	**the**	**country**	**nearby**	**,**	**and**	**so**	**get**
教授	-	解释	那	他们	可能	横穿	这	国家	附近	,	和	所以	得到

[tuː; tə] [sʌm; səm] [pɔːrt] ,

to	**some**	**port**	**,**
到	一些	港口	,

沃德尔教授解释说，他们可能会穿越附近的国家，然后到达某个港口。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi] [ˈperələs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .

but	**the**	**journey**	**would**	**be**	**perilous**	**in**	**the**	**extreme**	**.**
但	这	旅行	会	是	危险的	在	这	极端	.

但这段旅程将极其危险。

[hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [əbˈteɪn] [freʃ] [prəˈvɪʒnz] , [ænd; ənd] [əˈweɪt] [ðə; ði]

His	**advice**	**was**	**to**	**camp**	**in**	**the**	**wood**	**,**	**obtain**	**fresh**	**provisions**	**,**	**and**	**await**	**the**
他的	建议	曾是	到	营	在	这	木头	,	获得	新鲜的	条款	,	和	等待	这

[kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] .

course	**of**	**events**	**.**
课程	的	活动	.

他的建议是到树林里扎营，补充新鲜食物，然后静待事态发展。

[stʌmp] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [ɪn] [daʊt] .

Stump	**alone**	**was**	**in**	**doubt**	**.**
树桩	独自的	曾是	在	怀疑	.

只有斯图姆普一人存疑。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [noʊz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel]

"	**The**	**captain**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**,**	**"**	**is**	**a**	**wonderful**	**man**	**,**	**and**	**knows**	**perfectly**	**well**
"	这	队长	,	"	他	评论	,	"	是	一个	精彩的	男人	,	和	知道	完美	出色地

[wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [əˈbaʊt] .

what	**he**	**is**	**about**	**.**
什么	他	是	关于	.

“船长，”他评论道，“是一位了不起的人，他非常清楚自己在做什么。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [toʊld] [juː ˈes] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [əˈgen] [set] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːn] [ˈsɪvəlaɪzd] [graʊnd] ,

He	**has**	**told**	**us**	**we**	**shall**	**never**	**again**	**set**	**our**	**feet**	**on**	**civilized**	**ground**	**,**
他	有	讲述	我们	我们	将	绝不	再次	放	我们的	脚	在	文明	地面	,

他告诉我们，我们将永远无法再次踏上文明的土地。

[hæz; həz] [hiː; hi] [nɑːt] ? "

has	**he**	**not**	**?**	**"**
有	他	不是	?	"

难道不是吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ˈevriwʌn] [noʊz] [ðæt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

Everyone	**knows**	**that**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**professor**	**.**
每个人	知道	那	,	"	回答	这	教授	.

“大家都知道这一点，”教授回答道。

" [ˈhiːl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [bɔːrd] [əˈgen] [tuː; tə] -

"	**He'll**	**keep**	**his**	**word**	**,**	**and**	**I'll**	**bet**	**a**	**new**	**hat**	**we**	**are**	**on**	**board**	**again**	**to**	**-**
"	地狱	保持	他的	单词	,	和	患病的	赌注	一个	新的	帽子	我们	是	在	木板	再次	到	-

[ˈmɔːroʊ] ,

morrow	**,**
明天	,

“他会信守承诺，我敢打赌我们明天肯定又能一起上船了。”

[ɔːr][pərˈhæps][tuː; tə] - [deɪ] . " [-]
or perhaps to - day . " [133]
或者 也许 到 - 天 . " [-]

或许就是今天。[133]

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [mɒn] , " [ðoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [bet] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [aɪ] [dəunt] [noʊ]
" I'll take you , " replied Mont , " though how the bet is to be paid I don't know
" 患病的 拿 你 , " 回复 蒙特 , " 尽管 如何 这 赌注 是 到 是 有薪酬的 我 不 知道
,
,
,

“我带你去，”蒙特回答说，“不过，我不知道这赌注该怎么兑现。”

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [hæt] [ʃɑːps] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] . "
as there are no hat shops on board the boat . "
作为 那里 是 不 帽子 商店 在 木板 这 船 . "

因为船上没有帽子店。

" [aɪˈd] [gɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈskɪpər] , " [sed] [kɑːrl] .
" I'd give something to find out all about our skipper , " said Carl .
" ID 给 某物 到 寻找 出去 全部 关于 我们的 船长 , " 说 卡尔 .

“我真想打听一下我们船长的事，”卡尔说。

" [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkjʊriəs] [ˈbegər] [aɪ] [ˈevər] [met] .
" He is the most curious beggar I ever met .
" 他 是 这 最多 好奇的 乞丐 我 曾经 遇见 .

“他是我见过的最古怪的乞丐。”

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "
All four of us are not a match for him . "
全部 四 的 我们 是 不是 一个 匹配 为了 他 . "

我们四个加起来也敌不过他。

" [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [maɪ] [jʌŋ] [bʌt; bət] [stɪl] [ɪnˈtelɪdʒənt] [frend] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [prəˈfesər]
" Speak for yourself , my young but still intelligent friend , " answered the professor
" 说话 为了 你自己 , 我的 年轻的 但 仍然 聪明的 朋友 , " 回答 这 教授
.
.
.

“你还是别代表我说话了，我年轻但依然聪明的友人，”教授回答道。

" [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] . "
" Time will show . "
" 时间 将要 展示 . "

时间会证明一切。

" [wiːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [freʃ] [miːt] [suːn] , " [əbˈzɜːrvd] [stʌmp] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [trʌst] [ðə; ði]
" We'll have some fresh meat soon , " observed Stump , " and if you'll trust the
" 出色地 有 一些 新鲜的 肉 很快 , " 观察到 树桩 , " 和 如果 你会 相信 这
[ˈkʊkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
cooking to me ,
烹饪 到 我 ,

“我们很快就会有新鲜的肉了，”斯图姆普说道，“如果你愿意把烹饪交给我，

[ˈmæstər] [mɒn] ,
Master Mont ,
掌握 蒙特 ,

蒙特大师

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnər] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

you	shall	have	a	dinner	fit	for	a	king	in	half	an	hour	after	running	down
你	将	有	一个	晚餐	合身	为了	一个	国王	在	一半	一个	小时	后	跑步	向下

[ðə; ði] [geɪm] . "

the	game	.	"
这	游戏	.	"

半小时后，当你完成狩猎任务后，你将享用一顿堪比国王的盛宴。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['venɪsn,'venɪzn][ɔːr][waɪld] [bɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz][pɔːrk] , [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l] , "

"	A	little	venison	or	wild	boar	,	which	is	pork	,	would	be	very	acceptable	,	"
"	一个	小的	鹿肉	或者	荒野	公猪	,	哪个	是	猪肉	,	会	是	非常	可接受	,	"

['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] ;

answered	the	professor	;
回答	这	教授	;

“一点鹿肉或野猪肉（也就是猪肉）就非常合适了，”教授回答说；

" [ænd; ənd][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi]

"	and	my	knowledge	of	natural	history	enables	me	to	tell	you	that	we
"	和	我的	知识	的	自然的	历史	启用	我	到	告诉	你	那	我们

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][bəuθ][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt] . "

shall	find	both	on	this	island	which	we	are	about	to	visit	.	"
将	寻找	两个都	在	这	岛	哪个	我们	是	关于	到	访问	.	"

“凭借我的自然历史知识，我可以告诉你，在我们即将访问的这座岛上，我们将找到这两者。”

" [roʊst] [pɔːrk] — ['lʌvli] !

"	Roast	pork	—	lovely	!
"	烤	猪肉	—	迷人的	!

烤猪肉——真好吃!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtər] , " [sed] [stʌmp] .

It	makes	my	mouth	water	,	"	said	Stump	.
它	制作	我的	嘴	水	,	"	说	树桩	.

“这让我口水直流，”斯图姆普说道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔː][ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] ?

"	Do	you	want	to	have	the	jaw	all	to	yourself	?
"	做	你	想	到	有	这	颚	全部	到	你自己	?

“你想独占这块下巴吗？”

" [æskt] [mɒn] . " [goʊ][ænd; ənd][æsk] [wen] [ðə; ði][boʊt] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'ʃɔːr] .

"	asked	Mont	.	"	Go	and	ask	when	the	boat	will	be	ready	to	take	us	ashore	.
"	问	蒙特	.	"	去	和	问	什么时候	这	船	将要	是	准备好	到	拿	我们	岸上	.

" [-]

"	[	134	]
"	[	-	]

蒙特问道：“去问问什么时候有船可以送我们上岸。”[134]

[stʌmp] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][boʊt] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Stump	departed	on	his	errand	and	found	the	boat	already	prepared	for	them	.
树桩	已离开	在	他的	差事	和	成立	这	船	已经	准备	为了	他们	.

斯图姆出发去办事，发现船已经为他们准备好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['veriəs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

It	was	made	of	various	pieces	of	wood	,
它	曾是	制成	的	各种各样的	件	的	木头	,

它由各种木块制成，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [pʊt] [tə'geðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən][ə'pɑːrt] [wen]

which	were	easily	put	together	when	it	was	wanted	and	taken	apart	when
哪个	是	容易地	放	一起	什么时候	它	曾是	通缉	和	已采取	除	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] .

it	was	not	required	.
它	曾是	不是	必需的	.

需要时可以轻松组装，不需要时可以轻松拆卸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] .

It	would	hold	half	a	dozen	men	,	and	floated	by	the	side	of	the	Searcher	.
它	会	抓住	一半	一个	打	男人	,	和	漂浮	经过	这	边	的	这	搜索者	.

它可以容纳六名男子，并漂浮在“搜寻者号”旁边。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [gʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

Each	of	the	four	companions	was	provided	with	an	electric	gun	containing	the
每个	的	这	四	同伴	曾是	假如	和	一个	电的	枪	包含	这

['juːʒuəl] ['twenti] [ʃɑːts] .

usual	twenty	shots	.
通常	二十	镜头	.

四名同伴每人配备一把装有通常二十发子弹的电动枪。

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði]

"	A	pleasant	excursion	,	gentlemen	,	"	said	the	captain	,	as	they	emerged	on	the
"	一个	令人愉快的	短途旅行	,	先生们	,	"	说	这	队长	,	作为	他们	出现	在	这

['plætfɔːrm] ;

platform	;
平台	;

“先生们，这是一次愉快的郊游，”船长在他们走上站台时说道；

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	hope	you	do	not	intend	to	deprive	me	for	any	length	of	time	of	the
"	我	希望	你	做	不是	打算	到	剥夺	我	为了	任何	长度	的	时间	的	这

['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti] . "

pleasure	of	your	society	.	"
乐趣	的	你的	社会	.	"

“我希望你不会打算让我长时间失去与你相处的乐趣。”

" ['wʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrld] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	Wouldn't	do	such	a	thing	for	worlds	,	sir	,	"	answered	our	hero	.
"	不会	做	这样的	一个	事物	为了	世界	,	先生	,	"	回答	我们的	英雄	.

“就算给我全世界，我也不会做这种事，先生。”我们的英雄回答道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ['kæmpɪŋ] [aʊt] . "

"	You	needn't	return	to	-	night	,	if	you	prefer	camping	out	.	"
"	你	不必	返回	到	-	夜晚	,	如果	你	更喜欢	野营	出去	.	"

“如果你更喜欢露营，今晚就不用回来了。”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [mɒn] .

"	We	didn't	mean	to	,	"	replied	Mont	.
"	我们	没有	意思是	到	,	"	回复	蒙特	.

“我们并非有意如此，”蒙特回答道。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [smaɪl] [krɔːst] ['kæptɪn] - [ɪk'spresɪv] [feɪs] ,

A	peculiar	smile	crossed	Captain	Vindex's	expressive	face	,
一个	奇特	微笑	交叉	队长	-	富有表现力的	脸	,

文德克斯船长那张表情丰富的脸上浮现出一丝奇特的微笑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['juːθs] [maɪnd] .

as	if	he	guessed	what	was	passing	in	the	youth's	mind	.
作为	如果	他	猜对了	什么	曾是	通过	在	这	青年的	头脑	.

仿佛他猜到了年轻人正在想什么。

" [rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] . "

"	**Remember**	**one**	**thing**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**be**	**very**	**careful**	**of**	**your**	**ammunition**	**.**	**"**
"	记住	一	事物	,	"	他	说	;	"	是	非常	小心	的	你的	弹药	.	"

“记住一件事，”他说，“一定要小心保管好你的弹药。”

" [waɪ] ? " [-]

"	**Why**	**?**	**"**	**[**	**135**	**]**
"	为什么	?	"	[	-	]

“为什么？”[135]

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .

"	**You**	**will**	**find**	**out**	**in**	**time**	**.**
"	你	将要	寻找	出去	在	时间	.

你总有一天会知道的。

[ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [ˌrekə'lekt] [maɪ] [əd'vaɪs] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

All	**I**	**have**	**to**	**say**	**is**	**,**	**recollect**	**my**	**advice**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
全部	我	有	到	说	是	,	追忆	我的	建议	,	"	曾是	这	回答	.

我只想说，记住我的建议吧。”这就是答案。

[ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [rəud] [ə'ʃɔːr] , ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði]

They	**got**	**into**	**the**	**boat**	**and**	**rowed**	**ashore**	**,**	**picking**	**their**	**way**	**carefully**	**through**	**the**
他们	得到	进入	这	船	和	划船	岸上	,	挑选	他们的	方式	小心	通过	这

['kɔːrəl] [riːfs] ,

coral	**reefs**	**,**
珊瑚	珊瑚礁	,

他们上了船，划着船靠岸，小心翼翼地穿过珊瑚礁。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['greɪtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sændi] [biːtʃ] .

and	**in**	**five**	**minutes**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**grated**	**upon**	**a**	**sandy**	**beach**	**.**
和	在	五	分钟	这	底部	的	这	船	磨碎的	之上	一个	沙	海滩	.

五分钟后，船底就摩擦着沙滩。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [mɒn] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp] ; " [lænd] [wʌns] [mɔːr] !

"	**Hurrah**	**!**	**"**	**cried**	**Mont**	**,**	**throwing**	**up**	**his**	**cap**	**;**	**"**	**land**	**once**	**more**	**!**
"	欢呼	!	"	哭	蒙特	,	投掷	向上	他的	帽	;	"	土地	一次	更多的	!

“万岁！”蒙特喊道，同时抛起帽子；“再次登陆！”

" [stʌmp] , [huː] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

"	**Stump**	**,**	**who**	**was**	**thoroughly**	**familiar**	**with**	**all**	**the**	**tricks**	**of**	**boys**	**,**
"	树桩	,	WHO	曾是	彻底	熟悉的	和	全部	这	技巧	的	男孩们	,

“斯图姆普对男孩们的各种伎俩都非常熟悉，

[pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] " [tɜːrnd] [ə; eɪ] [wiːl] , " ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]

put	**down**	**his**	**hands**	**and**	**"**	**turned**	**a**	**wheel**	**,**	**"**	**after**	**which**	**he**	**stood**	**on**	**his**	**head**
放	向下	他的	双手	和	"	转向	一个	车轮	,	"	后	哪个	他	站立	在	他的	头

,

,
,

他放下双手，“转动一个轮子”，然后倒立起来。

[tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

to	**give**	**expression**	**to**	**his**	**delight**	**.**
到	给	表达	到	他的	喜	.

表达他的喜悦。

[hjuːdʒ] ['fɔrists] [stretʃt] [fɑːr] ['ɪnlənd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] ['maɪti] ['hedz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]

Huge	**forests**	**stretched**	**far**	**inland**	**,**	**and**	**raised**	**their**	**mighty**	**heads**	**a**	**hundred**	**feet**
巨大的	森林	拉伸	远的	内陆	,	和	提高	他们的	强大的	头部	一个	百	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

from	**the**	**earth**	**.**
从	这	地球	.

巨大的森林向内陆延伸很远，高耸入云，离地足有百尺高。

[pɑːmz] , [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] [kˈriːpəz] [wɜːr; wər] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] [ɪn][grænd][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

Palms	**,**	**shrubs**	**,**	**and**	**creepers**	**were**	**mingled**	**with**	**the**	**trees**	**in**	**grand**	**confusion**	**,**
棕榈树	,	灌木	,	和	爬行者	是	混合	和	这	树木	在	盛大	困惑	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːn] ,

and	**this**	**scene**	**,**
和	这	场景	,

棕榈树、灌木和藤蔓与树木交织在一起，形成一片混乱的景象，这真是一幅奇特的画面。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] , [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

in	**the**	**glowing**	**sunshine**	**,**	**was**	**indescribably**	**beautiful**	**.**
在	这	发光	阳光	,	曾是	难以形容地	美丽的	.

在灿烂的阳光下，美得难以形容。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [sɔː] [ə; eɪ][ˈkəukəˌnʌt][pɑːm] , [ænd; ənd] , [ˈnɔkiŋ] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] ,

The	**professor**	**saw**	**a**	**cocoanut**	**palm**	**,**	**and**	**,**	**knocking**	**off**	**some**	**of**	**the**	**fruit**	**,**
这	教授	锯	一个	椰子	棕榈	,	和	,	敲门	离开	一些	的	这	水果	,

教授看到一棵椰子树，便摘下了一些果实，

[geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlɪʃəs] .

gave	**it**	**to**	**the**	**boys**	**,**	**who**	**pronounced**	**it**	**delicious**	**.**
给予	它	到	这	男孩们	,	WHO	发音	它	可口的	.

我把它给了男孩们，他们说味道好极了。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	现在	,	"	他	说	,

“现在，”他说，

" [wiː; wi] [wɪl] [ʃuːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [daɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [daind] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	**we**	**will**	**shoot**	**something**	**and**	**dine**	**as**	**we**	**have**	**not**	**dined**	**for**	**a**	**long**
"	我们	将要	射击	某物	和	用餐	作为	我们	有	不是	用餐	为了	一个	长的

[taɪm] . "

time	**.**	**"**
时间	.	"

“我们会去拍点东西，然后好好吃顿饭，我们已经很久没吃过饭了。”

" [aɪv] [sʌm; səm][sɔːlt][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [stʌmp] [hæz; həz] [naɪvz] , " [riˈmɑːkt] [kɑːrl] . [-]

"	**I've**	**some**	**salt**	**in**	**my**	**pocket**	**,**	**and**	**Stump**	**has**	**knives**	**,**	**"**	**remarked**	**Carl**	**.**	**[**	**136**	**]**
"	我已经	一些	盐	在	我的	口袋	,	和	树桩	有	刀具	,	"	评论	卡尔	.	[	-	]

“我口袋里有一些盐，而斯图姆普有刀，”卡尔说道。[136]

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [mɒn] ,

"	**It**	**looks**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Mont**	**,**
"	它	看起来	到	我	,	"	说	蒙特	,

“在我看来，”蒙特说道。

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrlɔɪn][ʌv; əv]['taɪgər][fɔːr; fər] ['dɪnər] ;

"	**as**	**if**	**we**	**were**	**likely**	**to**	**have**	**a**	**sirloin**	**of**	**tiger**	**for**	**dinner**	**;**
"	作为	如果	我们	是	可能	到	有	一个	西冷牛排	的	老虎	为了	晚餐	;

“就好像我们晚餐可能会吃到老虎腰肉一样；

[ðæt] [ˈfɔːrɪst] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] . "

that	**forest**	**ought**	**to**	**be**	**full**	**of**	**wild**	**beasts**	**.**	**"**
那	森林	应该	到	是	满的	的	荒野	野兽	.	"

那片森林里应该到处都是野兽。

" [noʊ] [ˈmætər] , " [ˈænsər] [kɑːrl] , " [ˈɛniːˌθɪŋz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [fɪʃ] .

"	**No**	**matter**	**,**	**"**	**answered**	**Carl**	**,**	**"**	**anything's**	**better**	**than**	**fish**	**.**
"	不	事情	,	"	回答	卡尔	,	"	任何东西	更好的	比	鱼	.

“没关系，”卡尔回答说，“什么都比鱼好。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

" [ðeɪ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [fiərɪŋ] [tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː][lest] [ðeɪ] [maɪt] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn][ɪts]
" They skirted the forest , fearing to enter it lest they might lose themselves in its
" 他们 裙摆 这 森林 , 害怕 到 进入 它 免得 他们 可能 失去 他们自己 在 它是
[dens] [ɪn'tɪriər] .
dense interior .
稠密 内部的 .

他们绕着森林走，不敢进入森林，以免迷失在茂密的森林深处。

['kiːpɪŋ] [ðer; ðər]['gʌnz] ['redi] [fɔːr; fər]['ɪnstənt]['ækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ,
Keeping their guns ready for instant action , they proceeded about half a mile ,
保持 他们的 枪支 准备好 为了 立即的 行动 , 他们 继续 关于 一半 一个 英里 ,

他们枪口紧握，随时准备战斗，向前走了大约半英里。

[wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
when the professor held up his hand .
什么时候 这 教授 握住 向上 他的 手 .

教授举起了手。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bredfruːt] [triː] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts] ['bræntʃɪz] [wʌz; wəz]
In front of them was a large breadfruit tree , and under its branches was
在 正面 的 他们 曾是 一个 大的 面包果 树 , 和 在下面 它是 分支 曾是
[ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] ,
a wild boar ,
一个 荒野 公猪 ,

他们面前是一棵高大的面包树，树枝下卧着一头野猪。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['tendər] [fruːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
engaged in eating the tender fruit which had fallen to the ground .
已订婚的 在 吃 这 投标 水果 哪个 有 倒下 到 这 地面 .

他们忙着吃掉落在地上的嫩果子。

" [ə'proʊtʃ] ['dʒentli] , [ænd; ənd]['faɪər][ɔːl] [tə'geðər] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" Approach gently , and fire all together , " said the professor .
" 方法 轻轻地 , 和 火 全部 一起 , " 说 这 教授 .

“轻柔地靠近，然后一起开火，”教授说道。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
They did so , and four shots were discharged at the same time .
他们 做过 所以 , 和 四 镜头 是 出院 在 这 相同的 时间 .

他们照做了，同时开了四枪。

[ðə; ði][waɪld] [bɔːr] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [grʌnt] , [ræn][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ded] .
The wild boar uttered a ferocious grunt , ran a few paces , and fell down dead .
这 荒野 公猪 说出 一个 凶猛 咕哝 , 跑 一个 很少 步幅 , 和 跌倒 向下 死的 .

野猪发出一声凶狠的咆哮，跑了几步，就倒地身亡了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? " [æskt] [kɑːrl] .
" What is it , sir ? " asked Carl .
" 什么 是 它 , 先生 ? " 问 卡尔 .

“先生，什么事？”卡尔问道。

" [ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] ; [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [tʌsks] ?
" A wild boar ; do you not see his tusks ?
" 一个 荒野 公猪 ; 做 你 不是 看 他的 象牙 ?

“一头野猪；你没看到它的獠牙吗？”

[naʊ] , - , [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [leg] [ʌv; əv] [pɔːrk] [ɔːf] ['pɪgi] .

Now	,	Stumpton	,	set	to	work	,	and	cut	a	leg	of	pork	off	piggy	.
现在	,	-	,	放	到	工作	,	和	切	一个	腿	的	猪肉	离开	小猪	.

现在，斯图姆普顿开始动手，从猪身上割下一条猪腿。

[juː; jʊ] , ['foʊlsəm] , [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [draɪ] [-]

You	,	Folsom	,	make	a	fire	with	the	dry	[	137	]
你	,	福尔松	,	制作	一个	火	和	这	干燥	[	-	]

福尔瑟姆，你用干柴生火吧[137]

[wʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kɪnd(ə)l] [wen] [aɪ] [rʌb] [tuː] [stɪks] [tə'geðər] .

wood	;	it	will	kindle	when	I	rub	two	sticks	together	.
木头	;	它	将要	点燃	什么时候	我	擦	二	棍子	一起	.

木头；两根木棍摩擦就能生火。

[juː; jʊ] , ['bɑːnəbi] , ['gæðər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [fruːt] . "

You	,	Barnaby	,	gather	some	of	this	fruit	.	"
你	,	巴纳比	,	收集	一些	的	这	水果	.	"

巴纳比，你去摘些果子。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [sɜːr] ? "

"	Is	it	good	to	eat	,	sir	?	"
"	是	它	好的	到	吃	,	先生	?	"

“先生，这东西好吃吗？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['eksələnt] .

"	You	will	find	it	excellent	.
"	你	将要	寻找	它	出色的	.

你会觉得它很棒。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['bredfruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] , [ænd; ənd] ,

I	recognize	it	as	the	breadfruit	of	the	tropics	,	and	,
我	认出	它	作为	这	面包果	的	这	热带	,	和	,

我认出它是热带面包果，而且，

[kʌt] [ʌp] [ɪn] ['slaɪsɪz] [ænd; ənd] ['toʊstɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] ,

cut	up	in	slices	and	toasted	over	the	fire	,
切	向上	在	切片	和	烤过的	超过	这	火	,

切成片，放在火上烤。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [roʊst] [pɔːrk] , " ['ænsər] [ðə; ði]

nothing	could	be	better	for	us	with	our	roast	pork	,	"	answered	the
没有什么	可以	是	更好的	为了	我们	和	我们的	烤	猪肉	,	"	回答	这

[prə'fesər] .

professor	.
教授	.

“没有什么比这更适合我们的烤猪肉了，”教授回答道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [æt; ət] [wɜːrk] .

They	were	quickly	at	work	.
他们	是	迅速地	在	工作	.

他们迅速投入工作。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] [pɔːrk] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] [fɪkst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['traɪpɑːd] ,

The	fire	was	lighted	,	the	leg	of	pork	cut	off	and	fixed	to	a	tripod	,
这	火	曾是	照明	,	这	腿	的	猪肉	切	离开	和	固定的	到	一个	三脚架	,

火点燃了，猪腿被切下来固定在三脚架上，

[ðə; ði] ['bredfruːt] ['toʊstɪd] , [ænd; ənd] [pleɪts] [sə'plaɪd] [baɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːm] [liːvz] .

the	breadfruit	toasted	,	and	plates	supplied	by	large	palm	leaves	.
这	面包果	烤过的	,	和	盘子	供应	经过	大的	棕榈	树叶	.

烤面包果，盛放在用大棕榈叶包裹的盘子里。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər][ʌv; əv] [roʊst] [pɔ:rk] [spred] [ɪt'self] [ə'raʊnd] .

Presently	**a**	**delicious**	**odor**	**of**	**roast**	**pork**	**spread**	**itself**	**around**	**.**
目前	一个	可口的	气味	的	烤	猪肉	传播	本身	大约	.

此刻，烤猪肉的香味弥漫开来。

['æftər] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [fer] [prə'vaɪdɪd][baɪ] ['kæptɪn] ['vɪndɛks] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər]

After	**living**	**so**	**long**	**on**	**the**	**peculiar**	**fare**	**provided**	**by**	**Captain**	**Vindex**	**,**	**they**	**enjoyed**	**their**
后	活的	所以	长的	在	这	奇特	票价	假如	经过	队长	vindex	,	他们	享受	他们的

['dɪnər] [ɪ'mensli] ;

dinner	**immensely**	**;**
晚餐	非常	;

长期食用文德克斯船长提供的奇特食物后，他们非常享受这顿晚餐；

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər] ['æpitaits] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd]

and	**,**	**when**	**they**	**had**	**satisfied**	**their**	**appetites**	**,**	**they**	**sat**	**down**	**under**	**the**	**shade**
和	,	什么时候	他们	有	使满意	他们的	食欲	,	他们	卫星	向下	在下面	这	阴影

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,

of	**a**	**tree**	**,**
的	一个	树	,

他们吃饱喝足后，就在树荫下坐了下来。

['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:ntaɪd] [hi:t] .

sheltered	**from**	**the**	**noontide**	**heat**	**.**
避难所	从	这	正午	热	.

避开正午的酷热。

" [naʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [mɒn] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ? "

"	**Now**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Mont**	**,**	**"**	**what**	**are**	**we**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	现在	,	先生	,	"	说	蒙特	,	"	什么	是	我们	到	做	?	"

“先生，”蒙特说，“我们现在该怎么办？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['floʊtɪŋ] ['prɪzn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	**I**	**have**	**no**	**wish**	**to**	**return**	**to**	**our**	**floating**	**prison**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**professor**	**.**
"	我	有	不	希望	到	返回	到	我们的	漂浮的	监狱	,	"	回复	这	教授	.

“我不想回到我们那座漂浮的监狱，”教授回答道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] [bæk] , [ɔ:r][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [-

"	**The**	**question**	**is**	**,**	**shall**	**we**	**go**	**back**	**,**	**or**	**shall**	**we**	**try**	**to**	**make**	**our**	**way**	**[**	**138**
"	这	问题	是	,	将	我们	去	后退	,	或者	将	我们	尝试	到	制作	我们的	方式	[	-

]

]

]

“问题是，我们是该回去，还是该努力想办法[138]？”

[tu:; tə][sʌm; səm][pɔ:rt] , ['rɪskɪŋ] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ? "

to	**some**	**port**	**,**	**risking**	**the**	**dangers**	**of**	**the**	**way**	**,**	**the**	**chances**	**of**	**starvation**	**?**	**"**
到	一些	港口	,	冒险	这	危险	的	这	方式	,	这	机会	的	饥饿	?	"

冒着旅途中的种种危险，甚至可能饿死的风险，前往某个港口？

" [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] ['laɪkli] , " ['ænsər] [mɒn] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊst] [pɔ:rk][ænd; ənd]

"	**That**	**does**	**not**	**appear**	**likely**	**,**	**"**	**answered**	**Mont**	**,**	**thinking**	**of**	**the**	**roast**	**pork**	**and**
"	那	做	不是	出现	可能	,	"	回答	蒙特	,	思维	的	这	烤	猪肉	和

[ðə; ði] ['bredfru:t] .

the	**breadfruit**	**.**
这	面包果	.

“这似乎不太可能，”蒙特回答道，脑海中浮现出烤猪肉和面包果的画面。

" [wen] ['aʊər; ɑ:r]['gʌnz][ɑ:r; ər] ['empti] , [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [kɪl] [geɪm] ,

"	**When**	**our**	**guns**	**are**	**empty**	**,**	**we**	**may**	**not**	**find**	**it**	**so**	**easy**	**to**	**kill**	**game**	**,**
"	什么时候	我们的	枪支	是	空的	,	我们	可能	不是	寻找	它	所以	简单的	到	杀	游戏	,

“当我们的枪膛里没有子弹时，我们可能就没那么容易猎杀猎物了。”

[haʊ'evər] [ə'bʌndənt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

however	abundant	it	may	be	.
然而	丰富	它	可能	是	.

然而，无论它多么丰富。

[ðə; ði]['sævidʒiz][ɑːr; ər] [ə'nʌðər] ['deɪndʒər] . "

The	savages	are	another	danger	.	"
这	野蛮人	是	其他	危险	.	"

野蛮人是另一个危险因素。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [voʊt] , [sɜːr] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	Put	it	to	the	vote	,	sir	,	"	said	our	hero	.
"	放	它	到	这	投票	,	先生	,	"	说	我们的	英雄	.

“先生，请投票表决吧。”我们的英雄说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] ;

"	Certainly	;
"	当然	;

“当然;

[ɔːl][juː; jʊ] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ɪn] [wɪtʃ]

all	you	who	wish	to	make	an	effort	to	escape	from	the	thralldom	in	which
全部	你	WHO	希望	到	制作	一个	努力	到	逃脱	从	这	奴役	在	哪个

[wiː; wi][ɑːr; ər] [held] ,

we	are	held	,
我们	是	握住	,

所有渴望摆脱我们所受奴役的人，

[hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər][hændz] .

hold	up	your	hands	.
抓住	向上	你的	双手	.

举起双手。

" ['evri] [hænd][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] .

"	Every	hand	was	extended	.
"	每一个	手	曾是	扩展	.

“每个人都伸出了手。”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ?

"	To	the	contrary	?
"	到	这	相反	?

恰恰相反?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	There	was	no	response	.
"	那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

" [nɑːt][ə; eɪ][hænd] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	Not	a	hand	,	"	said	the	professor	.
"	不是	一个	手	,	"	说	这	教授	.

“不是一只手，”教授说。

" [aɪ] [meɪ] , [ðen] , [kən'kluːd] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [juˈnænɪməs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ,

"	I	may	,	then	,	conclude	,	that	we	are	unanimous	in	our	wish	for	freedom	,
"	我	可能	,	然后	,	结束	,	那	我们	是	一致	在	我们的	希望	为了	自由	,

因此，我可以得出结论，我们对自由的渴望是一致的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] . "

and	it	is	decided	that	we	do	not	return	to	the	Searcher	.	"
和	它	是	决定	那	我们	做	不是	返回	到	这	搜索者	.	"

我们决定不再返回“搜寻者”号。

" [hə'rɑ:] ! " [kraɪd] [stʌmp] , [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

"	Hurrah	!	"	cried	Stump	,	proceeding	to	stand	on	his	head	again	.
"	欢呼	!	"	哭	树桩	,	进行中	到	站立	在	他的	头	再次	.

“好耶！”斯图姆普喊道，然后又一次倒立起来。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][stɑ:p] [ðoʊz] [stri:t] - ['ærəb] [trɪks] , " [ri'mɑ:kt] [mɒn] , " [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] ,

"	If	you	don't	stop	those	street	-	arab	tricks	,	"	remarked	Mont	,	"	you'll	have	a	fit	,
"	如果	你	不	停止	那些	街道	-	阿拉伯	技巧	,	"	评论	蒙特	,	"	你会	有	一个	合身	,

蒙特说道：“如果你再不停止那些街头阿拉伯人的伎俩，你会气疯的。”

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:l] [æz; əz] [ju:v] [hæd; həd] .

after	such	a	meal	as	you've	had	.
后	这样的	一个	一顿饭	作为	你已经	有	.

吃了你刚才那顿饭之后。

" [stʌmp] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] . [-]

"	Stump	resumed	his	natural	position	.	[	139	]
"	树桩	恢复	他的	自然的	位置	.	[	-	]

“斯图姆普恢复了他的自然姿势。[139]

" [ðeəz; ðəz][noʊ][laɪ] , [sɜ:r] , [ə'baʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪlər] [ʌv; əv][pɔ:rk] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	There's	no	lie	,	sir	,	about	my	having	had	a	filler	of	pork	,	"	he	replied	.
"	有	不	说谎	,	先生	,	关于	我的	拥有	有	一个	填料	的	猪肉	,	"	他	回复	.

“先生，我吃过猪肉馅这件事，我可没撒谎。”他回答说。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪm]['oʊnli][æn; ən] [ɑ:d] [bɔɪ] , [aɪv] [gɑ:t][maɪ] ['fi:lɪŋz] ,

"	But	though	I'm	only	an	odd	boy	,	I've	got	my	feelings	,
"	但	尽管	我是	仅有的	一个	奇怪的	男生	,	我已经	得到	我的	情怀	,

“虽然我只是个古怪的男孩，但我也有自己的感情。”

[ænd; ənd][aɪ'd][æz; əz] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɪzn] [ʃɪp] . "

and	I'd	as	soon	be	a	convict	as	in	that	there	prison	ship	.	"
和	ID	作为	很快	是	一个	定罪	作为	在	那	那里	监狱	船	.	"

我宁愿当个囚犯，也不愿待在那艘囚船上。

" [ðə; ði] [ju:θ] [ɪz] [raɪt] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [prə'fesər] ['maɪldli] ;

"	The	youth	is	right	,	"	observed	the	professor	mildly	;
"	这	青年	是	正确的	,	"	观察到	这	教授	轻微地	;

“年轻人说得对，”教授温和地说道；

" [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn] [ðæt] [ʃɪp] [ɪz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['prɑ:spekt] ,

"	to	live	and	die	in	that	ship	is	an	awful	prospect	,
"	到	居住	和	死	在	那	船	是	一个	可怕	前景	,

“在那艘船上生活和死亡，真是个可怕的想法。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hɜ:rd][wɪð; wɪθ]['sævidʒiz][ɪn][ðer; ðər][waɪldz][ðæn; ðən][du:][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	would	rather	herd	with	savages	in	their	wilds	than	do	it	.
和	我	会	相当	一群	和	野蛮人	在	他们的	荒野	比	做	它	.

我宁愿和野蛮人在荒野里放牧，也不愿意做这件事。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,

"	And	as	if	it	was	intended	as	an	answer	to	his	speech	,
"	和	作为	如果	它	曾是	故意的	作为	一个	回答	到	他的	演讲	,

“仿佛这是对他演讲的回应，

[æn; ən] ['æroʊ] [flu:] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

an	arrow	flew	over	his	head	.
一个	箭	飞翔	超过	他的	头	.

一支箭从他头顶飞过。

['fɔ:rtʃənətli] [ˌaɪ 'ti:] [mɪst] [ɪts][mɑ:rk] ,

Fortunately	it	missed	its	mark	,
幸运的是	它	错过	它是	标记	,

幸好它没击中目标。

[ænd; ənd] [stʌk] ['kwɪvərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

and	stuck	quivering	into	the	bark	of	the	tree	under	which	they	were	sitting	.
和	卡住	颤抖	进入	这	吠	的	这	树	在下面	哪个	他们	是	坐着	.

颤抖着粘在了他们所坐的那棵树的树皮上。

['evriwʌn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [stʊd] , [gʌn] [ɪn][hænd] , [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

Everyone	sprang	to	his	feet	,	and	stood	,	gun	in	hand	,	on	the	defensive	.
每个人	弹簧	到	他的	脚	,	和	站立	,	枪	在	手	,	在	这	防守	.

所有人都跳了起来，手里拿着枪，摆出防御姿态。

" ['sævidʒiz] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɒn] .

"	Savages	,	by	George	!	"	exclaimed	Mont	.
"	野蛮人	,	经过	乔治	!	"	惊呼	蒙特	.

“野蛮人，我的天哪！”蒙特惊呼道。

" [wer] ? " [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	Where	?	"	asked	the	professor	.
"	在哪里	?	"	问	这	教授	.

“在哪儿？”教授问道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [sɜːr] .

"	To	the	right	,	sir	.
"	到	这	正确的	,	先生	.

“向右走，先生。”

['faɪər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [kɪld] .

Fire	away	,	and	chance	it	,	or	we	shall	all	be	killed	.
火	离开	,	和	机会	它	,	或者	我们	将	全部	是	被杀	.

放手一搏吧，否则我们都会丧命。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['faiˌaːrmz] ,

"	There	was	an	instant	discharge	of	firearms	,
"	那里	曾是	一个	立即的	释放	的	枪支	,

“当时枪声瞬间响起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm]['kæktəs][ænd; ənd][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [bʊʃɪz] .

and	a	scuffling	was	heard	behind	some	cactus	and	mimosa	bushes	.
和	一个	扭打	曾是	听到	在后面	一些	仙人掌	和	含羞草	灌木丛	.

仙人掌和含羞草丛后面传来一阵扭打声。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sævidʒiz] , ['nɪrli] ['neɪkɪd] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus]

A	dozen	savages	,	nearly	naked	,	armed	with	spears	and	bows	and	arrows
一个	打	野蛮人	,	几乎	裸	,	武装	和	长矛	和	弓	和	箭头

, [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [-]

,	were	seen	in	a	state	[	140	]
,	是	已见	在	一个	状态	[	-	]

十几个几乎赤身裸体的野蛮人，手持长矛、弓箭，处于一种状态[140]

[ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['weðər] [tuː; tə][flai][ɔːr][stænd][ðer; ðər] [graʊnd] .

of	hesitation	,	whether	to	fly	or	stand	their	ground	.
的	犹豫	,	无论	到	飞	或者	站立	他们的	地面	.

犹豫不决，不知该逃离还是坚守。

[θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][wʌn] , [huː]

Three	of	their	number	had	fallen	from	the	discharge	,	and	one	,	who
三	的	他们的	数字	有	倒下	从	这	释放	,	和	一	,	WHO

[wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ,

was	mortally	wounded	,
曾是	致命的	受伤	,

他们三人因炮火倾泻而倒下，一人身负重伤，最终不治身亡。

[wʌz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , ['leɪbərd] ['mænər] , ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] [tu:; tə][daɪ] . [-]

was	crawling	,	in	a	slow	,	labored	manner	,	into	the	bush	to	die	.	[	141	]
曾是	爬行	,	在	一个	慢的	,	辛勤劳作	方式	,	进入	这	衬套	到	死	.	[	-	]

它缓慢而吃力地爬进灌木丛中等死。[141]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] .

FIGHTING	THE	SAVAGES	.
斗争	这	野蛮人	.

与野蛮人作战。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'tri:tɪŋ] ! " [kraɪd] [mɒn] ['dʒɔɪfəli] .

"	They	are	retreating	!	"	cried	Mont	joyfully	.
"	他们	是	撤退	!	"	哭	蒙特	欣喜地	.

“他们撤退了！”蒙特高兴地喊道。

" [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	no	!
"	不	!	不	!

不！不！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [ə'gen] !

they	are	coming	on	again	!
他们	是	未来	在	再次	!

他们又来了！

" [pʊt] [ɪn][kɑ:rl] , [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] .

"	put	in	Carl	,	a	few	seconds	later	.
"	放	在	卡尔	,	一个	很少	秒	之后	.

几秒钟后，卡尔被放了进去。

" [æt; ət] - [ɪm] [ə'gen] , [bɔɪz] ; [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	At	'	em	again	,	boys	;	let	them	have	it	,	"	said	the	professor	.
"	在	-	呃	再次	,	男孩们	;	让	他们	有	它	,	"	说	这	教授	.

“孩子们，再揍他们一顿！让他们尝尝厉害！”教授说道。

" [hɑ:t][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ðɪs] [taɪm] , [sɜ:r] , " [sed] [stʌmp] , [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tu:; tə] [teɪk] ['betər] [eɪm] .

"	Hot	and	strong	this	time	,	sir	,	"	said	Stump	,	advancing	a	step	to	take	better	aim	.
"	热的	和	强的	这	时间	,	先生	,	"	说	树桩	,	前进	一个	步	到	拿	更好的	目的	.

“这次威力十足，先生，”斯图姆普说着，向前迈了一步，以便更好地瞄准。

[ə'gen] [ðə; ði] ['bulits] [flu:] , [ænd; ənd] [θri:] [mɔ:r] ['sævidʒiz] [went] [daʊn] .

Again	the	bullets	flew	,	and	three	more	savages	went	down	.
再次	这	子弹	飞翔	,	和	三	更多的	野蛮人	去	向下	.

子弹再次飞来，又有三个野蛮人倒下了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][flaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɔrists] .

The	others	turned	to	fly	to	the	shelter	of	the	neighboring	forests	.
这	其他的	转向	到	飞	到	这	庇护所	的	这	邻接	森林	.

其余的鸟儿则转向飞向附近森林的庇护所。

" [hə'rɑ:] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[ðeə(r)] ['boʊltɪŋ] , " [sed] [mɒn] .
they're bolting , " said Mont .
它们是 螺栓连接 , " 说 蒙特 .

“他们正在逃跑，”蒙特说。

" [bʌt; bət] [ðeɪv] ['kɑːlərd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bred] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
" But they've collared what was left of our bread , and the remains of
" 但 他们有 项圈 什么 曾是 左边 的 我们的 面包 , 和 这 遗迹 的
[ðə; ði] [roʊst] [pɔːrk] ,
the roast pork ,
这 烤 猪肉 ,

但他们抢走了我们剩下的面包和烤猪肉的残渣。

" [sed] [ðə; ði] [haɪrd] [bɔɪ] ['æŋgrəli] .
" said the hired boy angrily .
" 说 这 雇用 男生 愤怒地 .

“雇工生气地说。”

" [oʊ] , [ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] !
" Oh , the varmints !
" 哦 , 这 害兽 !

“哦，这些害虫！”

[aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .
I'll just give them something .
患病的 只是 给 他们 某物 .

我给他们点东西就行了。

" [hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] ['faɪər] ['betər] .
" He advanced to fire better .
" 他 先进的 到 火 更好的 .

他进步神速，射击水平也提高了。

[æn; ən] [eɪdʒd] [tʃiːf] , [haʊ'evər] , [tɜːrnd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [-]
An aged chief , however , turned at this moment [142]
一个 老年人 首席 , 然而 , 转向 在 这 片刻 [-]

然而，此时一位年迈的酋长却转过身来[142]

[ænd; ənd] [dɪs'tʃaːdʒd] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðə; ði] [kæf] [ʌv; əv] [stʌmps] [leg] .
and discharged a parting shot which took effect in the calf of Stump's leg .
和 出院 一个 离别 射击 哪个 采取 影响 在 这 小牛 的 树桩 腿 .

然后他补了一枪，击中了斯图姆普的小腿。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪm] [hɪt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
I'm hit , " he cried .
我是 打 , " 他 哭 .

“我中弹了！”他喊道。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊd(ə)n] - [stʌk] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [leg] , [sɜːr] .
" A great wooden skewer's stuck right in my leg , sir .
" 一个 伟大的 木制的 - 卡住 正确的 在 我的 腿 , 先生 .

先生，一根粗大的木签扎进了我的腿里。

[pər'hæps] [its] ['pɔɪznd] , [sɜːr] .
Perhaps it's poisoned , sir .
也许 它是 中毒 , 先生 .

先生，或许它有毒。

[oʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [ˌem 'iː] .

Oh	**,**	**dear**	**,**	**but**	**I**	**wish**	**it**	**hadn't**	**been**	**me**	**.**
哦	,	亲爱的	,	但	我	希望	它	之前没有	到过	我	.

哦，天哪，但我希望那个人不是我。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [prə'fesər] , [naʊ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] . "

There's	**the**	**professor**	**,**	**now**	**;**	**he**	**could**	**have**	**borne**	**it**	**better**	**than**	**me**	**.**	**"**
有	这	教授	,	现在	;	他	可以	有	出生	它	更好的	比	我	.	"

那教授在那儿呢；他肯定比我更能忍受。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

"	**Thank**	**you**	**,**	**my**	**young**	**friend**	**,**	**"**	**said**	**the**	**professor**	**,**
"	感谢	你	,	我的	年轻的	朋友	,	"	说	这	教授	,

“谢谢你，我的年轻朋友，”教授说道。

" [ðə; ði][kæf][ʌv; əv][maɪ][leg][ɪz][æz; əz] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][peɪn][æz; əz] [jɔːrz] ; [let][ˌjuː 'es][get] [ə'weɪ] ,

"	**the**	**calf**	**of**	**my**	**leg**	**is**	**as**	**susceptible**	**to**	**pain**	**as**	**yours**	**;**	**let**	**us**	**get**	**away**	**,**
"	这	小牛	的	我的	腿	是	作为	易受影响的	到	疼痛	作为	你的	;	让	我们	得到	离开	,

“我的小腿和你的一样容易疼痛；我们还是离开吧。”

[æz; əz] ['ærəʊhedz] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][ɪn]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]['mɔːrt(ə)l] . "

as	**arrowheads**	**are**	**sharp**	**,**	**and**	**in**	**certain**	**parts**	**of**	**the**	**body**	**mortal**	**.**	**"**
作为	箭头	是	锋利的	,	和	在	肯定	部分	的	这	身体	凡人	.	"

就像箭头锋利一样，而且对身体某些部位来说是致命的。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? " [æskt] [mɒn] .

"	**Where**	**shall**	**we**	**go**	**?**	**"**	**asked**	**Mont**	**.**
"	在哪里	将	我们	去	?	"	问	蒙特	.

“我们去哪儿呢？”蒙特问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [seɪf] [hɪr] .

"	**We**	**are**	**not**	**safe**	**here**	**.**
"	我们	是	不是	安全的	这里	.

我们在这里不安全。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn]['lɑːrdʒər] ['nʌmbərz] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli]

The	**savages**	**will**	**return**	**in**	**larger**	**numbers**	**directly**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**probably**
这	野蛮人	将要	返回	在	更大的	数字	直接地	,	和	我们	将	大概

[luːz] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

lose	**our**	**lives**	**,**
失去	我们的	生活	,

野蛮人会再次大量返回，我们很可能会丧命。

[soʊ][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [siːk] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] . "

so	**I**	**propose**	**to**	**seek**	**our**	**boat**	**.**	**"**
所以	我	提出	到	寻找	我们的	船	.	"

所以我打算去找我们的船。

" [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] ? " [æskt] [kɑːrl] .

"	**And**	**go**	**back**	**to**	**the**	**Searcher**	**?**	**"**	**asked**	**Carl**	**.**
"	和	去	后退	到	这	搜索者	?	"	问	卡尔	.

“然后回到搜寻者号上？”卡尔问道。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" ['nevər] !

"	**Never**	**!**
"	绝不	!

“绝不！

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wɪl] [nɑːt][goʊ] ! " [kraɪd][kɑːrl] .

I	for	one	will	not	go	!	"	cried	Carl	.
我	为了	一	将要	不是	去	!	"	哭	卡尔	.

“我绝不去！”卡尔喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [krɔːl] .

"	And	I	can't	crawl	.
"	和	我	不能	爬行	.

“而且我不会爬。”

[aɪm][æz; əz] [leɪm] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] , " [sed] [stʌmp] , [hæf] ['kraɪɪŋ] .

I'm	as	lame	as	a	dog	,	"	said	Stump	,	half	crying	.
我是	作为	瘸	作为	一个	狗	,	"	说	树桩	,	一半	哭泣	.

“我像狗一样瘸了，”斯图姆普半哭着说。

" [roʊl] , [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [wɔːk] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ['dʒoʊkɪŋli] .

"	Roll	,	if	you	can't	walk	,	"	said	the	professor	jokingly	.
"	卷	,	如果	你	不能	走	,	"	说	这	教授	开玩笑地	.

“如果走不动路，那就滚过去吧。”教授开玩笑地说。

" [poʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [sɜːr] .

"	Pull	it	out	,	sir	.
"	拉	它	出去	,	先生	.

“把它拔出来，先生。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Give	me	a	hand	with	it	.
给	我	一个	手	和	它	.

帮我一把。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] ['ɔːf(ə)l] . " [-]

It	hurts	awful	.	"	[	143	]
它	疼痛	可怕	.	"	[	-	]

太疼了。[143]

[mɒn] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['æroʊhed] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət] [ʌn'tɪl] ,

Mont	advanced	to	the	boy	and	seized	the	arrowhead	,	which	he	tugged	at	until	,
蒙特	先进的	到	这	男生	和	查获	这	箭头	,	哪个	他	拉扯	在	直到	,

蒙特走到男孩跟前，抓住箭头，用力拉扯，直到.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [blʌd] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .

with	a	torrent	of	blood	,	it	came	out	of	the	wound	.
和	一个	激流	的	血	,	它	来了	出去	的	这	伤口	.

鲜血如洪流般从伤口涌出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [stʌmp] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪmp][ɑːn][wʌn][leg] ,

It	was	with	difficulty	Stump	managed	to	limp	on	one	leg	,
它	曾是	和	困难	树桩	管理	到	跛行	在	一	腿	,

斯图姆普艰难地用一条腿跛着走着。

[ænd; ənd] [siːmd] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [wen] [mɒn] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	seemed	very	grateful	when	Mont	bound	up	the	wound	and	told	him	to	lean	on	his	shoulder	.
和	似乎	非常	感激的	什么时候	蒙特	边界	向上	这	伤口	和	讲述	他	到	倾斜	在	他的	肩膀	.

蒙特包扎好伤口，让他靠在自己的肩膀上，他似乎非常感激。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['vælər] .

"	My	dear	boy	,	"	said	the	professor	,	"	discretion	is	the	better	part	of	valor	.
"	我的	亲爱的	男生	,	"	说	这	教授	,	"	审慎	是	这	更好的	部分	的	勇气	.

“我亲爱的孩子，”教授说，“谨慎是勇气的上半部分。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ,

I	am	averse	to	the	taking	of	human	life	,
我	是	反	到	这	采取	的	人类	生活	,

我厌恶夺取人的生命。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['faɪtər] .

for	I	am	a	man	of	science	and	not	a	fighter	.
为了	我	是	一个	男人	的	科学	和	不是	一个	战斗机	.

因为我是一名科学家，而不是一名战士。

[maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz][tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['blʌdθɜ:rsti] ['sævidʒiz] , [ænd; ənd] [wen]

My	advice	is	to	check	the	advance	of	those	bloodthirsty	savages	,	and	when
我的	建议	是	到	查看	这	进步	的	那些	嗜血	野蛮人	,	和	什么时候

[jʊr; jər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz] [spent] ,

your	ammunition	is	spent	,
你的	弹药	是	花费	,

我的建议是先遏制住那些嗜血野蛮人的进攻，等到弹药耗尽后再反击。

[tu:; tə] [rʌn] .

to	run	.
到	跑步	.

跑。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [ænd; ənd][nɑ:t] [kwɪk] [ʌv; əv] [fʊt] , [aɪ] [wɪl] [stɑ:rt][æt; ət][wʌns] .

As	I	am	old	,	and	not	quick	of	foot	,	I	will	start	at	once	.
作为	我	是	老的	,	和	不是	快的	的	脚	,	我	将要	开始	在	一次	.

我年纪大了，脚步也不快，所以我马上出发。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] .

"	So	saying	,	he	ran	with	all	speed	to	the	boat	.
"	所以	说	,	他	跑	和	全部	速度	到	这	船	.

说完，他便全速跑向船边。

" ['kaʊərd] ! " [sed] [mɒn] ['æŋgrəli] .

"	Coward	!	"	said	Mont	angrily	.
"	懦夫	!	"	说	蒙特	愤怒地	.

“懦夫！”蒙特愤怒地说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ? " [æskt] [kɑ:rl] ['blæŋkli] .

"	What	are	we	to	do	?	"	asked	Carl	blankly	.
"	什么	是	我们	到	做	?	"	问	卡尔	茫然地	.

“我们该怎么办？”卡尔茫然地问道。

" ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [rɪ'plaɪd] [mɒn] .

"	Follow	him	,	I	suppose	,	"	replied	Mont	.
"	跟随	他	,	我	认为	,	"	回复	蒙特	.

“我想，跟着他吧。”蒙特回答道。

" [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [kɑ:rl] , [waɪl] [aɪ][help] [stʌmp] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bi:sts] [ʃoʊ] [ə'gen]

"	Bring	up	the	rear	,	Carl	,	while	I	help	Stump	along	,	and	if	the	beasts	show	again
"	带来	向上	这	后部	,	卡尔	,	尽管	我	帮助	树桩	沿着	,	和	如果	这	野兽	展示	再次

,

,

,

“卡尔，你殿后，我扶着斯图姆普走，如果那些野兽再次出现，

[kɔːl][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn][ænd; ənd]['faɪər] .

call	us	,	and	we	will	turn	and	fire	.
称呼	我们	,	和	我们	将要	转动	和	火	.

给我们打电话，我们就会转身开火。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənətli] ,

"	They	began	to	beat	a	retreat	in	this	order	,	and	,	fortunately	,
"	他们	开始	到	打	一个	撤退	在	这	命令	,	和	,	幸运的是	,

“他们开始按这个顺序撤退，幸运的是，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪd][nɑːt] [ə'gen] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɪrəns] . [-]

the	natives	did	not	again	make	an	appearance	.	[	144	]
这	本地人	做过	不是	再次	制作	一个	外貌	.	[	-	]

土著居民再也没有出现过。[144]

[ðə; ði][hæf] - [maɪl][wʌz; wəz] ['trævəst] ['kwɪkli] , [stʌmp] ['groʊnɪŋ] ['dredfəli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

The	half	-	mile	was	traversed	quickly	,	Stump	groaning	dreadfully	as	he	was
这	一半	-	英里	曾是	穿越	迅速地	,	树桩	呻吟	极其糟糕	作为	他	曾是

[fɔːrst] [ə'lɔːŋ] .

forced	along	.
强制	沿着	.

他们迅速走完了这半英里，斯图姆普被强迫着向前走，发出痛苦的呻吟。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['ɔːf(ə)l] [jelz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

When	within	a	few	paces	of	the	boat	awful	yells	were	heard	behind	them	.
什么时候	之内	一个	很少	步幅	的	这	船	可怕	喊叫	是	听到	在后面	他们	.

当他们走到离船几步远的地方时，身后传来可怕的叫喊声。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [prə'siːdid] , [mɒn] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]['sævidʒiz][ɪn]

Turning	to	see	from	whence	they	proceeded	,	Mont	saw	a	horde	of	savages	in
转弯	到	看	从	何处	他们	继续	,	蒙特	锯	一个	部落	的	野蛮人	在

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

蒙特转身查看他们从哪里来，只见一群野蛮人正在追赶。

[ðə; ði][sændz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	sands	seemed	to	be	alive	with	them	.
这	沙子	似乎	到	是	活	和	他们	.

沙滩上仿佛充满了它们的身影。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['pɑːrti][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][əb'teɪn][ˌɑːr 'iː] - [ɛn'fɔrsmənts] [ænd; ənd]

Evidently	the	defeated	party	had	returned	to	obtain	re	-	enforcements	and
显然	这	战败	派对	有	返回	到	获得	关于	-	执法	和

[ə'praɪz] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

apprise	their	companions	of	the	slaughter	which	had	taken	place	,
通知	他们的	同伴	的	这	屠宰	哪个	有	已采取	地方	,

显然，战败一方返回是为了寻求援军，并向同伴们通报所发生的屠杀。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

urging	them	to	avenge	it	.
敦促	他们	到	报仇	它	.

敦促他们为父报仇。

[æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [θriː] ['hʌndrəd] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] [fiːndz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] ,

An	army	of	at	least	three	hundred	wild	-	looking	fiends	were	at	their	heels	,
一个	军队	的	在	至少	三	百	荒野	-	寻找	恶魔	是	在	他们的	高跟鞋	,

他们身后紧跟着至少三百名面目狰狞的恶魔。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

and	not	a	moment	was	to	be	lost	.
和	不是	一个	片刻	曾是	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

" [kwɪk] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ! " [sed] [prə'fesər] - .

"	Quick	,	for	Heaven's	sake	!	"	said	Professor	Woddle	.
"	快的	,	为了	天	清酒	!	"	说	教授	-	.

“快点，看在上帝的份上！”沃德尔教授说道。

" [ðə; ði]['sævidʒiz][ɑːr; ər][ə'pɑːn][juː 'es] .

"	The	savages	are	upon	us	.
"	这	野蛮人	是	之上	我们	.

“野蛮人来了。”

[kwɪk] , [bɔɪz] , [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !

Quick	,	boys	,	or	we	are	lost	!
快的	,	男孩们	,	或者	我们	是	丢失的	!

快点，伙计们，不然我们就完了！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , ['pleɪsɪŋ] [stʌmp] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] .

"	The	boys	sprang	into	the	boat	,	placing	Stump	in	the	bows	,	and	pushed	off	.
"	这	男孩们	弹簧	进入	这	船	,	放置	树桩	在	这	弓	,	和	推动	离开	.

男孩们跳上船，把斯图姆普放在船头，然后推船出发。

[kɑːrl][ænd; ənd] [mɒn] [plaɪ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ['vɪgərəsli] .

Carl	and	Mont	plied	the	oars	vigorously	.
卡尔	和	蒙特	合拢	这	桨	大力	.

卡尔和蒙特奋力划桨。

['fɔːrtʃənətli] , [wen] [ðə; ði]['sævidʒiz] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] .

Fortunately	,	when	the	savages	reached	the	beach	they	were	some	distance	out	.
幸运的是	,	什么时候	这	野蛮人	达到	这	海滩	他们	是	一些	距离	出去	.

幸运的是，当野蛮人到达海滩时，他们已经离岸边有一段距离了。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['ærəus] [fel] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] [hɑːrm] . [-]

A	flight	of	arrows	fell	close	to	them	without	doing	them	any	harm	.	[	145	]
一个	航班	的	箭头	跌倒	关闭	到	他们	没有	正在做	他们	任何	伤害	.	[	-	]

一阵箭雨落在他们附近，但没有对他们造成任何伤害。[145]

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

At	least	a	hundred	of	the	natives	plunged	into	the	sea	up	to	the	waist	,
在	至少	一个	百	的	这	本地人	暴跌	进入	这	海	向上	到	这	腰部	,

至少有上百名土著居民跳入海中，海水没过了他们的腰部。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [swɪm] ['æftər][ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər]

but	they	did	not	attempt	to	swim	after	the	boat	,	which	soon	reached	the	Searcher
但	他们	做过	不是	试图	到	游泳	后	这	船	,	哪个	很快	达到	这	搜索者

.

:

.

但他们并没有尝试游向那艘船，那艘船很快就追上了搜寻者号。

[mɒn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Mont	expected	to	see	someone	,	but	the	platform	was	deserted	.
蒙特	预期的	到	看	某人	,	但	这	平台	曾是	荒凉的	.

蒙特原本以为会看到某人，但站台上空无一人。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['biːɪŋ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['ætɪtuːd]

Our	hero	at	once	went	to	the	captain	,	being	alarmed	at	the	hostile	attitude
我们的	英雄	在	一次	去	到	这	队长	,	存在	惊慌	在	这	敌对的	态度

[ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

of	the	savages	,
的	这	野蛮人	,

我们的主人公立刻去找船长，因为他被野蛮人的敌对态度吓坏了。

[huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [wɜːr; wər] [pə'zest] [ʌv; əv] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk]

whom	he	did	not	doubt	were	possessed	of	canoes	and	would	make	an	attack
谁	他	做过	不是	怀疑	是	拥有	的	独木舟	和	会	制作	一个	攻击

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

upon	the	ship	.
之上	这	船	.

他毫不怀疑这些人拥有独木舟，会袭击这艘船。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [soʊ] [suːn] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd]

He	was	annoyed	at	being	obliged	to	take	shelter	so	soon	,	but	what	could
他	曾是	恼怒	在	存在	有义务	到	拿	庇护所	所以	很快	,	但	什么	可以

[hiː; hi][duː] ?

he	do	?
他	做	?

他很恼火这么快就被迫寻找避难所，但他又能怎么办呢?

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn] [flaɪt] [wɜːr; wər] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .

All	his	hopes	of	liberty	in	flight	were	nipped	in	the	bud	.
全部	他的	希望	的	自由	在	航班	是	轻咬	在	这	芽	.

他所有关于飞翔以获得自由的希望都破灭了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [naʊ] [ðæt] ['kæptɪn] ['vɪndɛks] [nuː] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ,

He	began	to	see	now	that	Captain	Vindex	knew	the	character	of	the	coast	,
他	开始	到	看	现在	那	队长	vindex	知道	这	特点	的	这	海岸	,

他现在开始明白，文德克斯船长了解海岸的特性。

[ænd; ənd][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [wel] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [kæp'tɪvəti] .

and	had	calculated	well	on	their	return	to	their	captivity	.
和	有	计算	出色地	在	他们的	返回	到	他们的	囚禁	.

他们精心策划了返回囚禁地的行程。

[ɪm'prɪznmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [deθ] [ɔːr] ['sleɪvəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz]

Imprisonment	with	him	was	better	than	death	or	slavery	among	the	savages
监禁	和	他	曾是	更好的	比	死亡	或者	奴隶制	之中	这	野蛮人

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

of	the	island	.
的	这	岛	.

与他一起被囚禁，总比死在岛上或沦为野蛮人的奴隶要好。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [er] [ʌv; əv]

The	captain	was	sitting	in	front	of	the	organ	playing	an	exquisite	air	of
这	队长	曾是	坐着	在	正面	的	这	器官	玩耍	一个	精美的	空气	的

['beɪtoʊvən] .

Beethoven	.
贝多芬	.

船长坐在管风琴前，弹奏着贝多芬一首优美的曲子。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [mɒn] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Full	of	excitement	,	Mont	had	no	time	to	listen	.
满的	的	激动	,	蒙特	有	不	时间	到	听	.

蒙特兴奋不已，根本没时间听。

[hiː; hi] [tʌʧt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] . [-]

He	touched	him	on	the	shoulder	.	[	146	]
他	感动	他	在	这	肩膀	.	[	-	]

他拍了拍他的肩膀。[146]

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [siːmd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

The	Wizard	of	the	Sea	seemed	unconscious	of	his	presence	.
这	巫师	的	这	海	似乎	无意识	的	他的	在场	.

海之巫师似乎没有意识到他的存在。

" ['kæptɪn] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	Captain	,	"	said	our	hero	.
"	队长	,	"	说	我们的	英雄	.

“船长，”我们的英雄说道。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] .

The	strange	being	shivered	and	turned	round	.
这	奇怪的	存在	瑟瑟发抖	和	转向	圆形的	.

那奇怪的生物打了个寒颤，转过身来。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " - [tɪz] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['foʊlsəm] .

"	Ah	,	"	he	cried	,	"	'	tis	you	,	Mr	.	Folsom	.
"	啊	,	"	他	哭	,	"	-	的	你	,	先生	.	福尔松	.

“啊，”他喊道，“是你，福尔瑟姆先生。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gʊd] [spɔːrt] ?

Have	you	had	good	sport	?
有	你	有	好的	运动	?

你玩得开心吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ['suːnər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] . "

You	have	returned	sooner	than	I	expected	.	"
你	有	返回	很快	比	我	预期的	.	"

你比我预想的回来得早。

" [ðə; ði] [spɔːrt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bæd] , " [rɪ'plaɪd] [mɒn] , " [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['sævidʒiz] ,

"	The	sport	was	not	bad	,	"	replied	Mont	,	"	but	unfortunately	we	met	with	a	troop	of	savages	,
"	这	运动	曾是	不是	坏的	,	"	回复	蒙特	,	"	但	很遗憾	我们	遇见	和	一个	部队	的	野蛮人	,

“这项运动还不错，”蒙特回答说，“但不幸的是，我们遇到了一群野蛮人。”

[huː] [spɔɪlt] ['aʊər; ɑːr] [fʌn] .

who	spoilt	our	fun	.
WHO	被宠坏了	我们的	乐趣	.

谁扫了我们的兴。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	The	captain	smiled	ironically	.
"	这	队长	微笑	讽刺的是	.

船长露出了讽刺的笑容。

" ['sævidʒiz] !

"	Savages	!
"	野蛮人	!

“野蛮人！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

"	Were	you	surprised	at	meeting	with	them	?
"	是	你	惊讶	在	会议	和	他们	?

“见到他们时你感到惊讶吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][soʊ]['lɪt(ə)l][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [swɔːrm]

Have **you** **so** **little** **geographical** **knowledge** **that** **you** **do** **not** **know** **they** **swarm**

有 你 所以 小的 地理 知识 那 你 做 不是 知道 他们 蜂群

[ˌhɪrə'baʊts] ? "

hereabouts **?** **"**

附近 ? "

你地理知识如此匮乏，竟然不知道它们在这附近成群出现吗?

" [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [mɒn] , " [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] ,

" **All** **I** **know** **is** **,** **"** **replied** **Mont** **,** **"** **that** **if** **you** **don't** **want** **them** **on** **board** **the** **boat** **,**

" 全部 我 知道 是 , " 回复 蒙特 , " 那 如果 你 不 想 他们 在 木板 这 船 ,

蒙特回答说：“我只知道，如果你不想让他们上船，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt] . "

you **had** **better** **look** **out** **.** **"**

你 有 更好的 看 出去 . "

你最好小心点。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

" **My** **dear** **fellow** **,** **"** **said** **the** **captain** **,**

" 我的 亲爱的 同伴 , " 说 这 队长 ,

“我亲爱的伙计，”船长说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [retʃiz] . "

" **I** **am** **not** **likely** **to** **trouble** **my** **head** **about** **such** **wretches** **.** **"**

" 我 是 不是 可能 到 麻烦 我的 头 关于 这样的 可怜虫 . "

“我不太可能为这些卑鄙之徒费心。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

" **But** **there** **are** **lots** **of** **them** **.** **"**

" 但 那里 是 很多 的 他们 . "

“但是有很多这样的人。”

" [haʊ] ['meni] ? "

" **How** **many** **?** **"**

" 如何 许多 ? "

“多少？”

" ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] . " [-]

" **Over** **three** **hundred** **,** **I** **should** **think** **,** **as** **well** **as** **I** **could** **count** **.** **"** **[** **147** **]**

" 超过 三 百 , 我 应该 思考 , 作为 出色地 作为 我 可以 数数 . " [-]

“我想应该超过三百，我数得没错。”[147]

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn]

" **We** **have** **nothing** **to** **fear** **from** **them** **,** **nothing** **at** **all** **,** **"** **said** **the** **captain**

" 我们 有 没有什么 到 害怕 从 他们 , 没有什么 在 全部 , " 说 这 队长

.

:

.

“我们根本不用怕他们，一点也不怕，”船长说。

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

" **Don't** **be** **alarmed** **.**

" 不 是 惊慌 .

别惊慌。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən] ,

" **Without** **another** **word** **he** **turned** **again** **to** **the** **organ** **,**

" 没有 其他 单词 他 转向 再次 到 这 器官 ,

他一言不发，再次转向管风琴。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [er] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [tʃɑːrm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	played	a	Scotch	air	which	had	an	indescribable	charm	about	it	.
和	玩	一个	苏格兰威士忌	空气	哪个	有	一个	无法形容	魅力	关于	它	.

他演奏了一首苏格兰民歌，那首歌有一种难以言喻的魅力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] [ðæt] [mɒn] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə]

He	was	plunged	again	in	a	reverie	that	Mont	did	not	think	it	prudent	to
他	曾是	暴跌	再次	在	一个	遐想	那	蒙特	做过	不是	思考	它	谨慎	到

[ˌɪntə'rʌpt] .

interrupt	.
打断	.

他又陷入了沉思，蒙特认为不宜打断他。

[hiː; hi] ['riː'mauntid] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['niːgroʊ] .

He	remounted	to	the	platform	without	seeing	a	single	negro	.
他	重新安装	到	这	平台	没有	看到	一个	单身的	黑人	.

他重新登上平台，却没看到一个黑人。

[ðə; ði][moʊst] ['æbsəluːt] [wɑːnt][ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] ['reɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] ,

The	most	absolute	want	of	precaution	reigned	on	board	the	Searcher	,
这	最多	绝对	想	的	预防	统治	在	木板	这	搜索者	,

“搜寻者号”上完全缺乏任何防范意识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['haʊlɪŋ] ['sævidʒiz][wɜːr; wər]

and	it	looked	as	if	no	one	knew	that	hundreds	of	howling	savages	were
和	它	看起来	作为	如果	不	一	知道	那	数百	的	嚎叫	野蛮人	是

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] - [roʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

within	five	minutes	'	row	of	them	.
之内	五	分钟	-	排	的	他们	.

看起来好像没有人知道，数百名嚎叫的野蛮人就在他们五分钟路程之内。

[ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɑːrknəs] , [wɪtʃ] [keɪm] [ɑːn] [waɪl] [mɒn] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,

In	the	growing	darkness	,	which	came	on	while	Mont	was	alone	,
在	这	生长	黑暗	,	哪个	来了	在	尽管	蒙特	曾是	独自的	,

夜幕降临，蒙特独自一人时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['rʌnɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði]

he	could	see	the	forms	of	the	natives	running	backward	and	forward	on	the
他	可以	看	这	表格	的	这	本地人	跑步	落后	和	向前	在	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

他可以看到土著人在沙滩上来回奔跑的身影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['plænɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .

They	were	evidently	planning	an	attack	upon	a	large	scale	.
他们	是	显然	规划	一个	攻击	之上	一个	大的	规模	.

他们显然正在策划一场大规模袭击。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptənz] [streɪndʒ] ['æpəθi] ?

What	could	account	for	the	captain's	strange	apathy	?
什么	可以	帐户	为了	这	船长的	奇怪的	冷漠	?

是什么原因导致船长异常冷漠?

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['lʌvli] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] .

After	a	time	he	forgot	the	natives	in	admiring	the	lovely	night	of	the	tropics	.
后	一个	时间	他	忘了	这	本地人	在	钦佩	这	迷人的	夜晚	的	这	热带	.

过了一段时间，他沉浸在热带地区美丽的夜晚中，忘记了当地人的存在。

[ðə; ði][zoʊ'daɪək(ə)l][stɑːrz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [-]

The	zodiacal	stars	appeared	,	and	the	moon	[	148	]
这	黄道十二宫	明星	出现	,	和	这	月亮	[	-	]

黄道星辰出现，月亮[148]

[ʃoʊn] ['braɪtli] [ə'mɪdst] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ziːnɪθ] .

shone	**brightly**	**amidst**	**innumerable**	**constellations**	**of**	**the**	**zenith**	**.**
闪耀	明亮地	在……之中	无数	星座	的	这	天顶	.

在天顶无数星座中闪耀着耀眼的光芒。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [laɪt] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrəl][bed] ,

He	**wished**	**that**	**the**	**moon**	**would**	**light**	**the**	**Searcher**	**to**	**the**	**coral**	**bed**	**,**
他	希望	那	这	月亮	会	光	这	搜索者	到	这	珊瑚	床	,

他希望月光能照亮“探索者号”，让它驶向珊瑚礁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm]

and	**that**	**they**	**would**	**sink**	**to**	**the**	**bottom**	**,**	**where**	**they**	**would**	**be**	**safe**	**from**
和	那	他们	会	下沉	到	这	底部	,	在哪里	他们	会	是	安全的	从

[ðer; ðər] ['enəmi] .

their	**enemies**	**.**
他们的	敌人	.

他们会沉到水底，在那里他们可以远离敌人。

[prə'siːdɪŋ] [bɪ'loʊ] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [frendz] .

Proceeding	**below**	**again**	**he**	**sought**	**his**	**friends**	**.**
进行中	以下	再次	他	寻求	他的	朋友们	.

他再次下到楼下寻找他的朋友。

[ðə; ði] [dɔːr] ['gɪvɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] ,

The	**door**	**giving**	**access**	**to**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**boat**	**remained**	**open**	**,**
这	门	给予	使用权	到	这	内部的	的	这	船	剩余	打开	,

通往船舱内部的门一直敞开着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [sleɪv] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [æz; əz] [ɪf]

and	**he**	**observed**	**a**	**slave**	**standing**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**staircase**	**as**	**if**
和	他	观察到	一个	奴隶	常设	在	这	底部	的	这	楼梯	作为	如果

[ɑːn] [wɑːtʃ] .

on	**watch**	**.**
在	手表	.

他看到一个奴隶站在楼梯底部，像是在放哨。

[stʌmp] [hæd; həd][hɪz; ɪz][leg] ['plæstərd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɪn][peɪn] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] .

Stump	**had**	**his**	**leg**	**plastered**	**up**	**,**	**and**	**,**	**though**	**in**	**pain**	**,**	**was**	**much**	**better**	**.**
树桩	有	他的	腿	粉刷过的	向上	,	和	,	尽管	在	疼痛	,	曾是	很多	更好的	.

斯图姆普的腿打了石膏，虽然很疼，但情况好多了。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ,

Strange	**to**	**say**	**,**	**all**	**were**	**pleased**	**to**	**return**	**to**	**the**	**boat**	**,**
奇怪的	到	说	,	全部	是	高兴	到	返回	到	这	船	,

说来奇怪，所有人都很高兴回到船上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [deθ] [ʌv; əv] ['laɪflɔːŋ] ['sleɪvəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] ,

and	**to**	**escape**	**a**	**fearful**	**death**	**of**	**lifelong**	**slavery**	**among**	**the**	**savages**	**,**
和	到	逃脱	一个	可怕	死亡	的	终身	奴隶制	之中	这	野蛮人	,

为了逃避在野蛮人中终身奴役的可怕死亡，

[huː] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][æz; əz][ðə; ði] - .

who	**are**	**known**	**to**	**travelers**	**as**	**the**	**Papouans**	**.**
WHO	是	已知	到	旅行者	作为	这	-	.

旅行者们称他们为巴布亚人。

[mɒn] [slept] ['bædli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] . [-]

Mont	**slept**	**badly**	**,**	**for**	**he**	**anticipated**	**a**	**night**	**attack**	**.**	**[**	**149**	**]**
蒙特	睡着了	糟糕	,	为了	他	预期	一个	夜晚	攻击	.	[	-	]

蒙特睡得很不好，因为他预感到自己会在夜里发病。[149]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] .

ELECTRIFYING	THE	SAVAGES	.
令人振奋	这	野蛮人	.

让野蛮人觉醒。

" [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] !

"	What	a	sight	!
"	什么	一个	视线	!

真是壮观!

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] , [ʃʊr] !

They	are	going	to	attack	us	,	sure	!
他们	是	去	到	攻击	我们	,	当然	!

他们肯定会攻击我们!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɒn] [huː] [spoʊk] , [æz; əz][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'sendɪd]

"	It	was	Mont	who	spoke	,	as	at	six	o'clock	in	the	morning	he	ascended
"	它	曾是	蒙特	WHO	辐	,	作为	在	六	点钟	在	这	早晨	他	上升

[tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

to	the	platform	.
到	这	平台	.

“早上六点，蒙特登上了站台，他开口说话了。”

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst][hæd; həd] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][lænd] [dɪ'stɪŋktli] .

The	morning	mist	had	lifted	,	and	he	could	see	the	land	distinctly	.
这	早晨	薄雾	有	抬起	,	和	他	可以	看	这	土地	明显地	.

晨雾散去，他能清晰地看到大地。

[ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

The	savages	were	very	busy	,	and	more	numerous	than	they	had	been	the
这	野蛮人	是	非常	忙碌的	,	和	更多的	很多的	比	他们	有	到过	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] .

night	before	.
夜晚	前	.

野蛮人们非常忙碌，而且比前一天晚上人数更多。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['kælkjuleɪt] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

As	well	as	he	could	calculate	,	he	counted	six	or	seven	hundred	of	them	.
作为	出色地	作为	他	可以	计算	,	他	计数	六	或者	七	百	的	他们	.

他凭着自己的计算能力，数出了六七百个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tɔːl] , ['hænsəm] [men] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'rekt] ['berɪŋ] , [ðer; ðər] [fitʃər] [wel]

They	were	tall	,	handsome	men	,	with	an	erect	bearing	,	their	features	well
他们	是	高的	,	英俊的	男人	,	和	一个	直立	轴承	,	他们的	特征	出色地

['tʃɪzld] .

chiseled	.
凿刻	.

他们身材高大，相貌英俊，仪态挺拔，五官轮廓分明。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [ðeɪ] [wɔːr] [rɪŋz] [ʌv; əv][boʊn] .

In	their	ears	they	wore	rings	of	bone	.
在	他们的	耳朵	他们	穿着	戒指	的	骨	.

他们耳朵上戴着骨环。

[ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , [spiə] ,

Their	arms	were	bows	and	arrows	,	spears	,
他们的	武器	是	弓	和	箭头	,	长矛	,

他们的武器是弓箭和长矛，

[ænd; ənd] [ʃi:ldz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [stretʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [freɪm] [ɔ:r][ðə; ði]

and	shields	made	of	the	skins	of	fish	stretched	over	a	wooden	frame	or	the
和	盾牌	制成	的	这	皮肤	的	鱼	拉伸	超过	一个	木制的	框架	或者	这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l] .

back	of	the	turtle	.
后退	的	这	龟	.

还有用鱼皮绷在木框上或用乌龟背制成的盾牌。

[ə; eɪ] [tʃi:f] [rəud] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] , ['ki:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

A	chief	rowed	in	a	canoe	toward	the	Searcher	,	keeping	at	a	safe	distance	.
一个	首席	划船	在	一个	独木舟	朝向	这	搜索者	,	保持	在	一个	安全的	距离	.

一位酋长划着独木舟向搜寻者号驶去，保持着安全距离。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['heddres] [ʌv; əv] [-]

He	was	adorned	with	a	fantastic	headdress	of	[	150	]
他	曾是	装饰	和	一个	极好的	头饰	的	[	-	]

他戴着一顶奇特的头饰[150]

['fɛðɚz] [ænd; ənd] [li:vz] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

feathers	and	leaves	,	and	seemed	to	be	the	king	of	the	country	.
羽毛	和	树叶	,	和	似乎	到	是	这	国王	的	这	国家	.

他浑身披羽毛和树叶，看起来像是这个国家的国王。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:] ,

Having	nothing	better	to	do	,
拥有	没有什么	更好的	到	做	,

因为没什么其他事可做，

[mɒn] [gɑ:t][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ni:groʊ] [hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'tendid] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

Mont	got	a	fishing	line	from	the	negro	who	usually	attended	upon	him	,
蒙特	得到	一个	钓鱼	线	从	这	黑人	WHO	通常	参加	之上	他	,

蒙特从经常服侍他的黑人那里得到了一根钓鱼线。

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [swæm] [raʊnd] [ðə; ði]

and	amused	himself	with	catching	some	of	the	fish	that	swam	round	the
和	觉得好笑	他自己	和	捕捉	一些	的	这	鱼	那	游泳	圆形的	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他以捕捉在船周围游来游去的鱼为乐。

[noʊ][wʌn] [meɪd] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'pel] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ə'lɑ:rmd]

No	one	made	any	preparation	to	repel	an	attack	of	the	Papouans	,	which	alarmed
不	一	制成	任何	准备	到	击退	一个	攻击	的	这	-	,	哪个	惊慌

[mɒn] ['veri] [mʌtʃ] .

Mont	very	much	.
蒙特	非常	很多	.

没有人做好抵御巴布亚人进攻的准备，这让蒙特非常担忧。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

He	had	,	however	,
他	有	,	然而	,

然而，他确实有.....

[soʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['vɪndɛks] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi] [wʊd]

so	much	confidence	in	the	sagacity	of	Captain	Vindex	that	he	believed	he	would
所以	很多	信心	在	这	睿智	的	队长	vindex	那	他	相信	他	会

[nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:t] [ə'sli:p] .

not	be	caught	asleep	.
不是	是	捕捉	睡着了	.

他对文德克斯船长的睿智充满信心，相信他不会睡着。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [spɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['tɑːlərəb(ə)l] [sək'ses] ,

For	two	hours	he	continued	his	sport	with	tolerable	success	,
为了	二	小时	他	持续	他的	运动	和	可容忍的	成功	,

接下来的两个小时里，他继续进行这项运动，并且取得了尚可的成绩。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] .

and	was	so	wrapped	up	in	it	that	he	forgot	the	natives	for	the	time	.
和	曾是	所以	包装	向上	在	它	那	他	忘了	这	本地人	为了	这	时间	.

他当时完全沉浸其中，以至于忘记了当地居民。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [baɪt] , [æn; ən] ['æroʊ] [wɪzd] [pæst] [hɪm; ɪm] .

While	he	was	engaged	in	pulling	up	a	good	bite	,	an	arrow	whizzed	past	him	.
尽管	他	曾是	已订婚的	在	拉	向上	一个	好的	咬	,	一个	箭	嗖嗖	过去的	他	.

当他正忙着清理鱼获时，一支箭从他身边呼啸而过。

[mɒn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [hɪz; ɪz] [laɪn] .

Mont	dropped	his	fish	,	and	very	nearly	his	line	.
蒙特	掉落	他的	鱼	,	和	非常	几乎	他的	线	.

蒙特的鱼掉了，鱼线也差点掉了。

" ['bɑːðər] [ðə; ði] [bruːts] !

"	Bother	the	brutes	!
"	打扰	这	野蛮人	!

“去招惹那些畜生吧！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [kɑːnt] [ðeɪ] [let] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fɪʃ] [ɪn] [piːs] ?

"	he	exclaimed	;	"	can't	they	let	a	fellow	fish	in	peace	?
"	他	惊呼	;	"	不能	他们	让	一个	同伴	鱼	在	和平	?

他惊呼道：“难道就不能让一条鱼同伴安安静静地待着吗？”

[waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ?

Why	doesn't	the	captain	make	a	start	and	get	away	from	them	?
为什么	不	这	队长	制作	一个	开始	和	得到	离开	从	他们	?

为什么船长不采取行动摆脱他们呢?

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['iːgər] [naʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [lænd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ]

"	He	was	as	eager	now	to	leave	the	land	as	he	had	been	the	day
"	他	曾是	作为	渴望的	现在	到	离开	这	土地	作为	他	有	到过	这	天

[bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

before	to	reach	it	.
前	到	抵达	它	.

“他现在急于离开这片土地，就像他前一天急于到达这里一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] .

It	was	clear	that	the	Papouans	were	puzzled	.
它	曾是	清除	那	这	-	是	困惑	.

很明显，巴布亚人感到困惑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌjʊrə'piːən] [ʃɪps] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [wʌt] [-]

They	had	seen	European	ships	before	,	but	what	[	151	]
他们	有	已见	欧洲的	船舶	前	,	但	什么	[	-	]

他们以前见过欧洲船只，但是[151]

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] ['aɪərn] , [wɪ'ðaʊt] [mɑːsts] ,

could	they	make	of	a	long	cylinder	of	iron	,	without	masts	,
可以	他们	制作	的	一个	长的	圆柱	的	铁	,	没有	桅杆	,

他们能否用铁制造一个没有桅杆的长圆柱体?

['ɔːlmoʊst]	[flʌʃ]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['wɔːtər]	,	[ænd; ənd][noʊ]	['tʃɪmni]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['stiːmər]
almost	**flush**	**with**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**,**	**and**	**no**	**chimney**	**like**	**a**	**steamer**
几乎	冲洗	和	这	表面	的	这	水	,	和	不	烟囱	喜欢	一个	汽船

?

?

?

几乎与水面齐平，而且没有像蒸汽船那样的烟囱?

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[geɪnd]	['kɑːnfɪdəns]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[sɔː]	[noʊ]	[ə'tempt]	[meɪd]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	.
But	**they**	**gained**	**confidence**	**as**	**they**	**saw**	**no**	**attempt**	**made**	**to**	**drive**	**them**	**away**	**.**
但	他们	获得	信心	作为	他们	锯	不	试图	制成	到	驾驶	他们	离开	.

但由于没有看到有人试图驱赶他们，他们的信心就增强了。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]	['nʌmbər]	[kɪld]	[baɪ][ðə; ði]	[er]	-	['gʌnz]	,	[jet]	[ðeɪ]	[hæd; həd]
They	**had**	**seen**	**some**	**of**	**their**	**number**	**killed**	**by**	**the**	**air**	**-**	**guns**	**,**	**yet**	**they**	**had**
他们	有	已见	一些	的	他们的	数字	被杀	经过	这	空气	-	枪支	,	然而	他们	有

[hɜːrd]	[noʊ]	[nɔɪz]	.
heard	**no**	**noise**	**.**
听到	不	噪音	.

他们亲眼目睹一些同伴被气枪打死，却没有听到任何声响。

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ə; eɪ]	[floʊ'tɪlə]	[kən'sɪstɪŋ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[skɔːr]	[ʌv; əv]	[kə'nuːz]	,	[fʊl]	[ʌv; əv]['sævidʒiz]	,
All	**at**	**once**	**a**	**flotilla**	**consisting**	**of**	**a**	**score**	**of**	**canoes**	**,**	**full**	**of**	**savages**	**,**
全部	在	一次	一个	船队	由	的	一个	分数	的	独木舟	,	满的	的	野蛮人	,

突然间，一支由二十艘独木舟组成的小船队出现了，船上满载着野蛮人。

[pʊt]	[ɔːf]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[ʃɔːr]	,	[ænd; ənd]	[ə'proʊtʃt]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	.
put	**off**	**from**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**approached**	**the**	**ship**	**.**
放	离开	从	这	支撑	,	和	接近	这	船	.

离开岸边，向船驶去。

[mɒn]	[æt; ət]	[wʌns]	[sɔːt]	['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]	[ɪn'tɪriər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ʃɪp]	,
Mont	**at**	**once**	**sought**	**refuge**	**in**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**ship**	**,**
蒙特	在	一次	寻求	避难所	在	这	内部的	的	这	船	,

蒙特立即躲进了船舱内部。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə]	[ə'praɪz]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['fɔːrmɪdəb(ə)l]	[steɪt]	[ə'ferz]	[wɜːr; wər]	[ə'suːmɪŋ]
and	**ran**	**to**	**apprise**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**formidable**	**state**	**affairs**	**were**	**assuming**
和	跑	到	通知	这	队长	的	这	强大	状态	事务	是	假设

.

:

.

于是他跑去向船长报告了当前严峻的局势。

['klɪrli]	[noʊ]['ɔːrdərz]	[hæd; həd]	[bɪn]	['gɪv(ə)n][tuː; tə]	[rɪ'pel]	['bɔːdəz]	.
Clearly	**no**	**orders**	**had**	**been**	**given**	**to**	**repel**	**boarders**	**.**
清楚地	不	订单	有	到过	给定	到	击退	寄宿生	.

显然，并没有下达阻止登船者的命令。

['nɔkiŋ]	[æt; ət][ðə; ði]	['kæptənz]	[dɔːr]	,	[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə]	['entər]	.
Knocking	**at**	**the**	**captain's**	**door**	**,**	**he**	**was**	**told**	**to**	**enter**	**.**
敲门	在	这	船长的	门	,	他	曾是	讲述	到	进入	.

他敲了敲船长的门，被告知进去。

['kæptɪn]	['vɪndɛks][wʌz; wəz]	['riːdɪŋ]	.
Captain	**Vindex**	**was**	**reading**	**.**
队长	vindex	曾是	阅读	.

文德克斯船长正在看书。

"	[duː][aɪ]	[dɪ'stɜːrb][juː; jʊ]	?	"	[æskt]	[mɒn]	[pə'laɪtli]	.
"	**Do**	**I**	**disturb**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Mont**	**politely**	**.**
"	做	我	打扰	你	?	"	问	蒙特	礼貌地	.

“我打扰到您了吗？”蒙特礼貌地问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
" A little , " replied the captain ; " but I suppose you have good reason for
" 一个 小的 , " 回复 这 队长 ; " 但 我 认为 你 有 好的 原因 为了
['si:kɪŋ] [ˌem 'i:] ? "
seeking me ? "
寻求 我 ? "

“有点儿，”船长回答说，“不过我想你找我肯定有充分的理由吧？”

" ['ræðər] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] .
" Rather , " answered our hero .
" 相当 , " 回答 我们的 英雄 .

“恰恰相反，”我们的主人公回答道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['sævidʒiz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
" We are surrounded by savages , and in a few minutes we shall have
" 我们 是 包围 经过 野蛮人 , 和 在 一个 很少 分钟 我们 将 有
[ðem; ðəm][ɑ:n] [bɔ:rd] . " [-]
them on board . " [152]
他们 在 木板 . " [-]

“我们被野蛮人包围了，几分钟后我们就能把他们带上船。”[152]

" [ɑ:] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t][ðer; ðər] [kə'nu:z] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" Ah , " said the captain , " they have got their canoes , I suppose ? "
" 啊 , " 说 这 队长 , " 他们 有 得到 他们的 独木舟 , 我 认为 ? "

“啊，”船长说，“我想他们应该有独木舟了吧？”

" [hi:ps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" Heaps of them . "
" 堆积 的 他们 . "

“很多很多。”

" [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] . "
" Then we must do something . "
" 然后 我们 必须 做 某物 . "

“那么我们必须采取行动。”

" [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑ:p] , " [sed] [mɒn] .
" Shut up the shop , " said Mont .
" 关闭 向上 这 店铺 , " 说 蒙特 .

“关门大吉，”蒙特说道。

" [ðæt] [ɪz] ['i:zəli] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] :
" That is easily done , " replied the captain , touching a bell , and adding :
" 那 是 容易地 完毕 , " 回复 这 队长 , 接触 一个 钟 , 和 添加 :

“这很容易做到，”船长一边说着，一边摸了摸铃铛，然后补充道：

" [ɪn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['træpdɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [kloʊzd] .
" In half a minute the trapdoor will be closed .
" 在 一半 一个 分钟 这 活板门 将要 是 关闭 .

“半分钟后，活板门就会关闭。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [ɪn] . "
You need not be afraid that they will break in . "
你 需要 不是 是 害怕的 那 他们 将要 休息 在 . "

你不必担心他们会闯入。

" [noʊ] , [bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt] [er] ,
" No , but to - morrow we shall want air ,
" 不 , 但 到 - 明天 我们 将 想 空气 ,

“不，但明天我们会需要空气。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʌmps] [tuː; tə][wɜːrk] . "

and	you	must	open	the	door	again	for	your	pumps	to	work	. "
和	你	必须	打开	这	门	再次	为了	你的	水泵	到	工作	. "

你必须再次打开门，水泵才能工作。

" [jes] ; ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [weɪl] , [ænd; ənd]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [er] . "

"	Yes	;	our	ship	is	like	a	great	whale	,	and	cannot	live	without	air	.	"
"	是的	;	我们的	船	是	喜欢	一个	伟大的	鲸	,	和	不能	居住	没有	空气	.	"

“是的，我们的船就像一头巨大的鲸鱼，没有空气就无法生存。”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

"	In	a	moment	the	Papouans	will	be	on	the	top	of	us	,
"	在	一个	片刻	这	-	将要	是	在	这	顶部	的	我们	,

“巴布亚人很快就会压在我们身上。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [rɪ'plaɪd] [mɒn] .

and	I	don't	suppose	they	will	go	away	in	a	hurry	,	"	replied	Mont	.
和	我	不	认为	他们	将要	去	离开	在	一个	匆忙	,	"	回复	蒙特	.

“我估计他们不会很快离开，”蒙特回答说。

" [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	suppose	they	will	take	possession	of	the	outside	and	keep	it	?	"
"	你	认为	他们	将要	拿	拥有	的	这	外部	和	保持	它	?	"

你认为他们会占领外面的区域并一直守住吗?

" [ɪg'zæktli] . "

"	Exactly	.	"
"	确切地	.	"

“确切地。”

" [wel] , [ðen] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kɑːmli] , " [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] .

"	Well	,	then	,	"	answered	the	captain	calmly	,	"	I	don't	see	why	they	shouldn't	.
"	出色地	,	然后	,	"	回答	这	队长	平静地	,	"	我	不	看	为什么	他们	不应该	.

“那么，”船长平静地回答道，“我不明白他们为什么不应该这样做。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	should	I	kill	the	poor	creatures	if	I	can	help	it	?
为什么	应该	我	杀	这	贫穷的	生物	如果	我	能	帮助	它	?

如果我能帮助它们，为什么要杀害这些可怜的生灵呢?

[aɪ] [noʊ] ['meni] ['sævidʒiz][ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [huːm] [aɪ] [wʊd] [kʌt] [-]

I	know	many	savages	in	the	civilized	world	whom	I	would	cut	[	153	]
我	知道	许多	野蛮人	在	这	文明	世界	谁	我	会	切	[	-	]

我知道文明世界里有很多野蛮人，我想砍死他们[153]

[ɔːf] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pleʒər] .

off	with	more	pleasure	.
离开	和	更多的	乐趣	.

带着更愉悦的心情离开。

[liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Leave	them	to	me	.
离开	他们	到	我	.

交给我吧。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

If	it	is	necessary	I	will	make	a	terrible	example	of	them	.	"
如果	它	是	必要的	我	将要	制作	一个	糟糕的	例子	的	他们	.	"

如果必要，我会严惩他们，杀鸡儆猴。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['kænən] . "

"	You	have	no	cannon	.	"
"	你	有	不	大炮	.	"

“你们没有大炮。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wuːnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] ,

"	I	shall	not	fire	a	shot	,	and	I	shall	not	wound	them	in	any	way	,
"	我	将	不是	火	一个	射击	,	和	我	将	不是	伤口	他们	在	任何	方式	,

“我不会开枪，也不会以任何方式伤害他们。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] [laɪk] [liːvz] [ɪn] ['ɔːtəm] .

and	yet	they	will	fall	like	leaves	in	autumn	.
和	然而	他们	将要	落下	喜欢	树叶	在	秋天	.

然而，它们终将像秋天的落叶一样凋零。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd] [rest] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Go	to	your	friends	,	and	rest	perfectly	easy	,	"	said	the	captain	.
去	到	你的	朋友们	,	和	休息	完美	简单的	,	"	说	这	队长	.

“去找你的朋友们吧，好好休息。”船长说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] , [ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] , [mɒn] [went] [ə'weɪ] .

This	was	a	dismissal	,	and	,	wondering	much	,	Mont	went	away	.
这	曾是	一个	解雇	,	和	,	好奇	很多	,	蒙特	去	离开	.

这是解雇，蒙特百思不得其解，然后离开了。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [fɪrs] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

As	he	sought	his	cabin	he	heard	the	fierce	cries	of	the	savages	,
作为	他	寻求	他的	舱	他	听到	这	凶猛的	哭泣	的	这	野蛮人	,

他返回小屋的途中，听到了野蛮人的凶狠叫喊声。

[huː] [swɔːmd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [ʃɪp] [laɪk] [flaɪz] [ɪn] ['sʌmər] .

who	swarmed	on	the	back	of	the	iron	ship	like	flies	in	summer	.
WHO	蜂拥而至	在	这	后退	的	这	铁	船	喜欢	苍蝇	在	夏天	.

它们像夏日里的苍蝇一样，蜂拥而至，落在铁船的船尾。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnsɪdənt] .

The	night	passed	without	any	incident	.
这	夜晚	通过了	没有	任何	事件	.

夜里平安无事地过去了。

['plenti] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] [stɪl] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'nuː]

Plenty	of	oxygen	still	passed	through	the	ship	,	but	it	was	time	to	renew
很多	的	氧	仍然	通过了	通过	这	船	,	但	它	曾是	时间	到	更新

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

船舱内氧气供应依然充足，但现在是时候更换空气了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'pjʊr] .

which	was	becoming	impure	.
哪个	曾是	成为	不纯	.

它变得不纯了。

['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

Breakfast	was	served	in	the	morning	,	as	usual	.
早餐	曾是	服务	在	这	早晨	,	作为	通常	.

早餐照常在早上供应。

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] .

Eleven	o'clock	came	,	and	the	captain	showed	no	signs	of	moving	.
十一	点钟	来了	,	和	这	队长	显示	不	标志	的	移动	.

十一点到了，船长却丝毫没有要动的意思。

[ðɪs] ['æpəθi] [ə'pɪrd] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə] [mɒn] .

This	apathy	appeared	incomprehensible	to	Mont	.
这	冷漠	出现	难以理解	到	蒙特	.

蒙特无法理解这种冷漠。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði]['ves(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [siː] , ['rɪzn] [ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] ,

Without	**any**	**difficulty**	**the**	**vessel**	**could**	**have**	**gone**	**out**	**to**	**sea**	**,**	**risen**	**in**	**mid**	**-**	**ocean**	**,**
没有	任何	困难	这	血管	可以	有	已消失	出去	到	海	,	升起	在	中	-	海洋	,

这艘船完全可以毫不费力地驶向大海，在大洋中央浮起。

[ænd; ənd]['teɪkən][ɪn] [freʃ] [er] . [-]

and	**taken**	**in**	**fresh**	**air**	**.**	**[**	**154**	**]**
和	已采取	在	新鲜的	空气	.	[	-	]

在新鲜空气中采集。[154]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɑːd] [wiː; wi][dəunt] [muːv] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	**It**	**is**	**very**	**odd**	**we**	**don't**	**move**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**.**
"	它	是	非常	奇怪的	我们	不	移动	,	"	他	评论	.

“我们竟然不动，这真是太奇怪了，”他说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	**I**	**can't**	**understand**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**professor**	**.**
"	我	不能	理解	它	,	"	说	这	教授	.

“我不明白，”教授说。

" [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə]

"	**But**	**everything**	**is**	**so**	**remarkable**	**on**	**board**	**this**	**ship**	**that**	**I**	**have**	**ceased**	**to**
"	但	一切	是	所以	卓越	在	木板	这	船	那	我	有	停止	到

['wʌndər] [æt; ət] ['eniθɪŋ] . "

wonder	**at**	**anything**	**.**	**"**
想知道	在	任何事物	.	"

“但是船上的一切都如此奇妙，以至于我对任何事都习以为常了。”

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['nɪgər] , [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt] [ə'nʌðər] , " [sed] [stʌmp] ,

"	**I've**	**had**	**a**	**taste**	**of**	**niggers**	**,**	**and**	**don't**	**want**	**another**	**,**	**"**	**said**	**Stump**	**,**
"	我已经	有	一个	品尝	的	黑鬼	,	和	不	想	其他	,	"	说	树桩	,

“我尝过黑鬼的滋味了，不想再尝第二次了，”斯图姆普说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætrəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leg] [baʊnd] [ʌp] .

who	**was**	**lying**	**on**	**a**	**mattress**	**with**	**his**	**leg**	**bound**	**up**	**.**
WHO	曾是	说谎	在	一个	床垫	和	他的	腿	边界	向上	.

他躺在床垫上，一条腿被绑住了。

" [hɑːrk][æt; ət][ðə; ði] ['reptaɪlz] !

"	**Hark**	**at**	**the**	**reptiles**	**!**
"	听着	在	这	爬行动物	!

听，爬行动物在叫！

[wʌt] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [roʊ] [ðeə(r)] ['kɪkɪŋ] [ʌp] ! " [ri'mɑːkt] [mɒn] .

What	**a**	**thundering**	**row**	**they're**	**kicking**	**up**	**!**	**"**	**remarked**	**Mont**	**.**
什么	一个	雷鸣	排	它们是	踢	向上	!	"	评论	蒙特	.

“他们闹出的动静可真够大的！”蒙特说道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] , " ['ænsər] [kɑːrl] ;

"	**I**	**never**	**heard**	**such**	**a**	**racket**	**,**	**"**	**answered**	**Carl**	**;**
"	我	绝不	听到	这样的	一个	球拍	,	"	回答	卡尔	;

“我从没听过这么大的噪音，”卡尔回答说；

" ['aʊər; ɑːr] ['skɪpər] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [nɑːt][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['vaɪpərz] .

"	**our**	**skipper**	**must**	**be**	**out**	**of**	**his**	**head**	**not**	**to**	**start**	**the**	**vipers**	**.**
"	我们的	船长	必须	是	出去	的	他的	头	不是	到	开始	这	蝰蛇	.

“我们的船长一定是疯了，才会不让毒蛇队出动。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	**The**	**captain**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
"	这	队长	出现	在	这	门口	.

船长出现在门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	was	a	pleasant	smile	on	his	face	,
那里	曾是	一个	令人愉快的	微笑	在	他的	脸	,

他脸上带着和蔼的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] .

and	he	did	not	seem	at	all	alarmed	at	the	menacing	aspect	of	affairs	.
和	他	做过	不是	似乎	在	全部	惊慌	在	这	威胁	方面	的	事务	.

他似乎丝毫没有被事态的威胁性所吓到。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ɪg'zæktli] . "

"	Gentlemen	,	"	he	said	,	"	we	resume	our	voyage	at	twelve	o'clock	exactly	.	"
"	先生们	,	"	他	说	,	"	我们	恢复	我们的	航程	在	十二	点钟	确切地	.	"

“先生们，”他说，“我们将于十二点整重新启航。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [krə'nɑːmɪtər] .

"	It	is	now	a	quarter	to	,	"	said	the	professor	,	regarding	his	chronometer	.
"	它	是	现在	一个	四分之一	到	,	"	说	这	教授	,	关于	他的	计时器	.

“现在差一刻钟了，”教授看着他的计时器说道。

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊpən][ðə; ði][flæp] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [er] [də'rektli; daɪ'rektli] . "

I	shall	open	the	flap	,	and	take	in	air	directly	.	"
我	将	打开	这	瓣膜	,	和	拿	在	空气	直接地	.	"

我将打开挡板，直接吸入空气。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪgər] ? " [sed] [mɒn] . [-]

"	And	the	niggers	?	"	said	Mont	.	[	155	]
"	和	这	黑鬼	?	"	说	蒙特	.	[	-	]

“那黑鬼呢？”蒙特说道。[155]

" [ðə; ði] - ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	The	Papouans	?	"	replied	the	captain	,	shrugging	his	shoulders	.
"	这	-	?	"	回复	这	队长	,	耸肩	他的	肩膀	.

“巴布亚人？”船长耸了耸肩回答道。

" [wəʊnt] [ðeɪ] [get][ɪn] ? "

"	Won't	they	get	in	?	"
"	惯于	他们	得到	在	?	"

“他们进不去吗？”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？”

" ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .

"	Easily	enough	,	by	walking	down	the	ladder	.
"	容易地	足够的	,	经过	步行	向下	这	梯子	.

“很简单，只要走下梯子就行了。”

[ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ðæt] [wen] [ðə; ði][flæp][ɪz][ʌp] , [ænd; ənd][kæn; kən] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

They	can	do	that	when	the	flap	is	up	,	and	can	kill	us	all	without	any
他们	能	做	那	什么时候	这	瓣膜	是	向上	,	和	能	杀	我们	全部	没有	任何

['trʌb(ə)l] . "

trouble	.	"
麻烦	.	"

当襟翼升起时，他们可以这样做，而且可以毫不费力地杀死我们所有人。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['kæptɪn] ['vɪndɛks] , " [ðə; ði] - [wɪl] [nɑːt] [dɪ'send] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
" **Gentlemen** , " **said** **Captain** **Vindex** , " **the** **Papouans** **will** **not** **descend** **the** **staircase** ,
" 先生们 , " 说 队长 vindex , " 这 - 将要 不是 下降 这 楼梯 ,
[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][flæp][ɪz]['oʊpən] .
although **the** **flap** **is** **open** .
虽然 这 瓣膜 是 打开 .

“先生们，”文德克斯上尉说，“巴布亚人不会走下楼梯，尽管门帘是开着的。”

" [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [mæn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **They** **regarded** **this** **singular** **man** **in** **amazement** .
" 他们 认为 这 单数 男人 在 惊愕 .

他们惊奇地看着这个与众不同的人。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **You** **do** **not** **understand** **me** , " **he** **continued** .
" 你 做 不是 理解 我 , " 他 持续 .

“你不理解我，”他继续说道。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] . "
" **Come** **to** **the** **bottom** **of** **the** **ladder** , **and** **you** **shall** **see** . "
" 来 到 这 底部 的 这 梯子 , 和 你 将 看 . "

“爬到梯子底部，你就会明白。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] ? " [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Shall** **we** **take** **our** **guns** **?** " **asked** **the** **professor** .
" 将 我们 拿 我们的 枪支 ? " 问 这 教授 .

“我们带枪吗？”教授问道。

" [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [nə'sesəti] . "
" **Not** **the** **slightest** **necessity** . "
" 不是 这 丝毫 必要性 . "

“完全没有必要。”

" [æt; ət] [liːst] [jʊr; jər] [sleɪvz] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] ? "
" **At** **least** **your** **slaves** **are** **armed** **?** "
" 在 至少 你的 奴隶 是 武装 ? "

“至少你们的奴隶都持有武器？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] ; ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **They** **are** **all** **at** **their** **work** **;** **follow** **me** , " **said** **the** **captain** .
" 他们 是 全部 在 他们的 工作 ; 跟随 我 , " 说 这 队长 .

“他们都在工作，跟我来。”船长说道。

[ðeɪ] [əu'beid] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ['lædər] .
They **obeyed** **his** **order** , **and** **walked** **to** **the** **foot** **of** **the** **metal** **ladder** .
他们 服从 他的 命令 , 和 步行 到 这 脚 的 这 金属 梯子 .

他们遵照他的命令，走到金属梯子脚下。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] . [-]
The **captain** **folded** **his** **arms** , **and** **stood** **by** **the** **side** **of** **the** **professor** . **[** **156** **]**
这 队长 折叠 他的 武器 , 和 站立 经过 这 边 的 这 教授 . [-]

船长抱臂站在教授身边。[156]

[mɒn] [ænd; ənd][kɑːrl][wɜːr; wər] [tə'geðər] .
Mont **and** **Carl** **were** **together** .
蒙特 和 卡尔 是 一起 .

蒙特和卡尔在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海洋巫师；(The Wizard of the Sea; Or,)
第6/7页

['i:v(ə)n] [stʌmp] [hæd; həd] [krɔ:ld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

Even	Stump	had	crawled	along	the	passage	to	see	what	would	happen	.
甚至	树桩	有	爬行	沿着	这	通道	到	看	什么	会	发生	.

就连斯图姆普也爬过这条通道，想看看会发生什么。

['kæptɪn] ['vɪndɛks] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sleɪv] , [hu:] , ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

Captain	Vindex	made	a	sign	to	a	slave	,	who	,	touching	a	spring	,
队长	vindex	制成	一个	符号	到	一个	奴隶	,	WHO	,	接触	一个	春天	,

温德克斯船长向一名奴隶做了个手势，那奴隶摸了摸泉水，

[kɔ:zd] [ə; eɪ] ['træpdɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [tu:; tə] [flai] ['oʊpən] .

caused	a	trapdoor	in	the	back	of	the	Searcher	to	fly	open	.
导致	一个	活板门	在	这	后退	的	这	搜索者	到	飞	打开	.

导致“搜索者”号后部的活板门突然打开。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] .

The	sunshine	descended	in	a	flood	.
这	阳光	下降	在	一个	洪水	.

阳光倾泻而下。

['terəb(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz]

Terrible	cries	of	rage	and	triumph	were	heard	,	and	a	swarm	of	natives
糟糕的	哭泣	的	愤怒	和	胜利	是	听到	,	和	一个	蜂群	的	本地人

[ə'pɪrd] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] .

appeared	on	all	sides	.
出现	在	全部	侧面	.

四周响起震耳欲聋的愤怒和胜利的呐喊声，一大群土著居民从四面八方涌来。

[æt; ət] [li:st] ['twenti] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lædər] , ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['tɑ:məhɔ:k] [ænd; ənd]

At	least	twenty	made	a	rush	at	the	ladder	,	brandishing	their	tomahawks	and
在	至少	二十	制成	一个	匆忙	在	这	梯子	,	挥舞	他们的	战斧	和

[spiə] ,

spears	,
长矛	,

至少有二十个人挥舞着战斧和长矛，冲向梯子。

[waɪl] [ðeɪ] ['ʌtəd] [fɪrs] [jelz] [ænd; ənd] [skræps] [ʌv; əv] [wɔ:r] ['sɔŋz] .

while	they	uttered	fierce	yells	and	scraps	of	war	songs	.
尽管	他们	说出	凶猛的	喊叫	和	碎屑	的	战争	歌曲	.

他们一边发出激烈的呐喊，一边唱着零星的战歌。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [hu:] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lædər] ,

The	first	who	grasped	the	railing	,	and	placed	his	foot	on	the	ladder	,
这	第一的	WHO	抓住	这	栏杆	,	和	放置	他的	脚	在	这	梯子	,

第一个抓住栏杆，并将一只脚放在梯子上的人，

[geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['fɪrf(ə)l] [ʃri:ks] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps]

gave	a	bound	back	,	and	the	most	fearful	shrieks	burst	from	his	quivering	lips
给予	一个	边界	后退	,	和	这	最多	可怕	尖叫	爆裂	从	他的	颤抖	嘴唇

.

:

.

他猛地向后一跃，颤抖的嘴唇间迸发出最恐怖的尖叫声。

[ə; eɪ] ['sekənd] , [ə; eɪ] [θɜːrd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

A	**second**	**,**	**a**	**third**	**,**	**and**	**a**	**fourth**	**did**	**the**	**same**	**.**
一个	第二	,	一个	第三	,	和	一个	第四	做过	这	相同的	.

第二、第三、第四个人也做了同样的事情。

[wʌt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [mɒn] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

What	**invisible**	**force**	**was**	**at**	**work**	**Mont**	**did**	**not**	**know**	**.**
什么	无形的	力量	曾是	在	工作	蒙特	做过	不是	知道	.

蒙特并不知道究竟是什么无形的力量在起作用。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] ['sɔːrsəri] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

He	**thought**	**the**	**days**	**of**	**magic**	**and**	**sorcery**	**had**	**returned**	**.**
他	想法	这	天	的	魔法	和	巫术	有	返回	.

他认为魔法和巫术的时代又回来了。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] - [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] ;

A	**score**	**of**	**Papouans**	**tried**	**to**	**descend**	**;**
一个	分数	的	-	尝试	到	下降	;

二十几个巴布亚人试图下山;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [ri'triːtid] , [jelɪŋ] ['dɪzməli] ,

but	**they**	**had**	**no**	**sooner**	**made**	**the**	**attempt**	**than**	**they**	**instantly**	**retreated**	**,**	**yelling**	**dismally**	**,**
但	他们	有	不	很快	制成	这	试图	比	他们	即刻	撤退	,	大喊	令人沮丧地	,

但他们刚一尝试就立刻撤退了，沮丧地喊叫着。

[ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] . [-]

and	**threw**	**themselves**	**into**	**the**	**sea**	**.**	**[**	**157**	**]**
和	扔	他们自己	进入	这	海	.	[	-	]

然后纵身跃入大海。[157]

" ['stʌnɪŋ] , " [sed] [mɒn] .

"	**Stunning**	**,**	**"**	**said**	**Mont**	**.**
"	令人惊叹的	,	"	说	蒙特	.

“太棒了，”蒙特说道。

" [its] [faɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**It's**	**fine**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**you**	**do**	**it**	**.**
"	它是	美好的	,	但	我	不	知道	如何	你	做	它	.

“没关系，但我不知道你是怎么做到的。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] .

"	**The**	**captain**	**smiled**	**.**
"	这	队长	微笑	.

船长笑了。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] ,

To	**get**	**a**	**better**	**view**	**,**
到	得到	一个	更好的	看法	,

为了获得更好的视野，

[mɒn] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

Mont	**put**	**one**	**foot**	**on**	**the**	**staircase**	**and**	**one**	**hand**	**on**	**the**	**railing**	**.**
蒙特	放	一	脚	在	这	楼梯	和	一	手	在	这	栏杆	.

蒙特一只脚踩在楼梯上，一只手扶着栏杆。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [wɪð'druː] [ðem; ðəm] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

He	**immediately**	**withdrew**	**them**	**,**	**uttering**	**a**	**cry**	**which**	**was**	**loud**	**enough**	**to**
他	立即地	退出	他们	,	发出声音	一个	哭	哪个	曾是	大声	足够的	到

[weɪk] [ðə; ði] [ded] .

wake	**the**	**dead**	**.**
唤醒	这	死的	.

他立即将它们抽了出来，发出了一声足以惊醒死者的嚎叫。

" [oʊ] , [oʊ] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**Oh**	**,**	**oh**	**!**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	哦	,	哦	!	"	他	哭	.

“哦，哦！”他喊道。

" [wɒts] [ʌp] ? " [ɪk'skleɪmd] [kɑːrl] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] .

"	**What's**	**up**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Carl**	**,**	**who**	**could**	**not**	**help**	**laughing**	**.**
"	是什么	向上	?	"	惊呼	卡尔	,	WHO	可以	不是	帮助	笑	.

“怎么了？”卡尔惊呼道，忍不住笑了起来。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [dɑːdʒ] [naʊ] , " [sed] [mɒn] ;

"	**I**	**see**	**the**	**dodge**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Mont**	**;**
"	我	看	这	躲闪	现在	,	"	说	蒙特	;

“我现在明白了你的意图，”蒙特说；

" [its] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

"	**it's**	**an**	**electric**	**battery**	**applied**	**to**	**the**	**metal**	**of**	**the**	**staircase**	**,**
"	它是	一个	电的	电池	应用	到	这	金属	的	这	楼梯	,

“它就像一个安装在楼梯金属上的蓄电池，

[ænd; ənd] [huː'evər] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

and	**whoever**	**touches**	**it**	**has**	**a**	**shock**	**.**
和	谁	触摸	它	有	一个	震惊	.

任何触摸它的人都会触电。

[aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][æt; ət] ['fɛrz] .

I've	**had**	**it**	**before**	**at**	**Coney**	**Island**	**,**	**and**	**at**	**fairs**	**.**
我已经	有	它	前	在	科尼	岛	,	和	在	集市	.

我以前在康尼岛和集市上都吃过。

[juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ] [daɪm] [ænd; ənd] [get] [ɪ'lektrɪfaɪd] . "

You	**pay**	**a**	**dime**	**and**	**get**	**electrified**	**.**	**"**
你	支付	一个	一角硬币	和	得到	带电	.	"

你花一毛钱就能通电。

" [ɑː] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [prə'fesər] , [ə'pɑːn] [huːm] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] .

"	**Ah**	**!**	**"**	**ejaculated**	**the**	**professor**	**,**	**upon**	**whom**	**a**	**light**	**began**	**to**	**dawn**	**.**
"	啊	!	"	射精	这	教授	,	之上	谁	一个	光	开始	到	黎明	.

“啊！”教授惊呼一声，脑海中顿时闪过一丝曙光。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kɑːmli] .

"	**You**	**are**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**calmly**	**.**
"	你	是	正确的	,	"	说	这	队长	平静地	.

“你说得对，”船长平静地说。

" [aɪ][hæv; həv] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [bræs] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] [ðæt] ['gɪvz]

"	**I**	**have**	**connected**	**the**	**brass**	**staircase**	**with**	**the**	**powerful**	**storage**	**battery**	**that**	**gives**
"	我	有	连接	这	黄铜	楼梯	和	这	强大的	贮存	电池	那	给予

[ˌjuː 'es] [laɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

us	**light**	**and**	**power**	**,**
我们	光	和	力量	,

“我已经将黄铜楼梯与为我们提供照明和电力的强大蓄电池连接起来了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪgnərənt] ['sævidʒiz][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] .

and	the	ignorant	savages	are	frightened	at	they	know	not	what	.
和	这	无知	野蛮人	是	害怕	在	他们	知道	不是	什么	.

而那些无知的野蛮人却害怕他们不知道是什么。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'sistid] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə]['entər][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'plaɪd]

If	they	had	persisted	in	their	attempt	to	enter	the	ship	I	should	have	applied
如果	他们	有	持续	在	他们的	试图	到	进入	这	船	我	应该	有	应用

[ɔːl][maɪ] [ɪ'lektrɪkl] [fɔːrs] ,

all	my	electrical	force	,
全部	我的	电气	力量	,

如果他们执意要进入飞船，我就会动用我所有的电力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [-]

and	they	[	158	]
和	他们	[	-	]

他们[158]

[wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [flaɪz] [ɑːn][ə; eɪ][flaɪ]['peɪpər] ;

would	have	fallen	as	dead	as	flies	on	a	fly	paper	;
会	有	倒下	作为	死的	作为	苍蝇	在	一个	飞	纸	;

会像粘蝇纸上的苍蝇一样立刻死去；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɑːrm][ðem; ðəm] .

but	I	did	not	wish	to	harm	them	.
但	我	做过	不是	希望	到	伤害	他们	.

但我并不想伤害他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['enəmi] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['heɪtrɪd] .

They	are	enemies	unworthy	of	my	hatred	.
他们	是	敌人	不配	的	我的	仇恨	.

他们是敌人，却不值得我憎恨。

" [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [peɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [wɜːr; wər] [spred] [baɪ]

"	The	news	of	the	dreadful	and	mysterious	pains	which	they	felt	were	spread	by
"	这	消息	的	这	可怕	和	神秘	疼痛	哪个	他们	毛毡	是	传播	经过

[ðə; ðɪ] [ʃɑːkt] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .

the	shocked	natives	to	their	friends	.
这	震惊	本地人	到	他们的	朋友们	.

“他们所感受到的可怕而神秘的痛苦的消息，被震惊的当地人告诉了他们的朋友。

[ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] , [ðeɪ] [biːt] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'triːt] , ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ]

Alarmed	and	horrified	,	they	beat	a	precipitate	retreat	,	swimming	and	rowing
惊慌	和	惊恐万分	,	他们	打	一个	沉淀	撤退	,	游泳	和	划船

[bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

back	to	the	shore	.
后退	到	这	支撑	.

他们惊恐万分，仓皇逃窜，游着、划着船回到了岸边。

[ɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

In	half	an	hour	the	beach	was	deserted	,
在	一半	一个	小时	这	海滩	曾是	荒凉的	,

半小时后，海滩上空无一人。

[ænd; ənd][ɔːl] [fluː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] [fiːnd] [huːz] ['neɪtʃər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

and	all	flew	away	from	the	sea	fiend	whose	nature	they	could	not	understand	.
和	全部	飞翔	离开	从	这	海	恶魔	谁	自然	他们	可以	不是	理解	.

于是，他们都飞离了那个他们无法理解其本性的海怪。

" [ðeɪ] [teɪk] [juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld] [nɪk] , " [sed] [mɒn] .

"	They	take	us	for	the	Old	Nick	,	"	said	Mont	.
"	他们	拿	我们	为了	这	老的	缺口	,	"	说	蒙特	.

“他们把我们当成老尼克了，”蒙特说。

" [twelv] [ə'klɔk, əu-] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] ['pʌŋktʃuəl] [æz; əz] [feɪt]
" Twelve o'clock , " exclaimed the captain , who was always as punctual as fate
" 十二 点钟 , " 惊呼 这 队长 , WHO 曾是 总是 作为 准时 作为 命运
; **;** ;

“十二点钟，”船长喊道，他总是像命运一样守时；

" [aɪ] [sed] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [æt; ət] [twelv] .
" I said we should sail at twelve .
" 我 说 我们 应该 帆 在 十二 .

我说我们应该十二点出发。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'vɑ:lv] ,
" At this moment the engines began to revolve ,
" 在 这 片刻 这 发动机 开始 到 围绕 ,

“就在这时，引擎开始转动起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [skɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] .
and the Searcher skimmed over the surface of the sea like a bird .
和 这 搜索者 脱脂 超过 这 表面 的 这 海 喜欢 一个 鸟 .

“搜寻者号”像鸟儿一样掠过海面。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [su:n] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rezəvwɑ:z] , [ðə; ði] [flæp] [ɔ:r] ['pæn(ə)l] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
The air was soon taken into the reservoirs , the flap or panel was closed ,
这 空气 曾是 很快 已采取 进入 这 水库 , 这 瓣膜 或者 控制板 曾是 关闭 ,

空气很快被吸入储气罐，挡板或面板关闭了。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] , [ʃi:; ʃi] [glaidid] [ə'lɔ:ŋ] , [mu:vd] [baɪ] [hɜ:r; hər]
and sinking into the bosom of the waves , she glided along , moved by her
和 下沉 进入 这 怀 的 这 波浪 , 她 滑翔 沿着 , 已搬 经过 她
['paʊərf(ə)l] [skru:] ,
powerful screw ,
强大的 拧紧 ,

她沉入波浪的怀抱，在强劲螺旋桨的推动下滑行而去。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [fɪʃ] ;
like a big fish ;
喜欢 一个 大的 鱼 ;

像一条大鱼；

['oʊnli] [ðə; ði] ['helmzmən] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɑ:ləteri] [pleɪs] [ʌv; əv] ['lʊkaʊt] , ['bi:ɪŋ] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər]
only the helmsman , sitting in his solitary place of lookout , being responsible for
仅有的 这 舵手 , 坐着 在 他的 孤 地方 的 瞭望台 , 存在 负责任的 为了
[hɜ:r; hər] ['mænɪdʒmənt] . [-]
her management . [159]
她 管理 . [-]

只有舵手坐在他孤独的瞭望台上，负责管理这艘船。[159]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈvi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] [pɜ:rl] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .
A PEARL WORTH A FORTUNE .
一个 珍珠 值得 一个 财富 .

一颗价值连城的珍珠。

[ðeɪ] ['trævəst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	traversed	the	ocean	at	a	depth	of	about	a	hundred	yards	from	the
他们	穿越	这	海洋	在	一个	深度	的	关于	一个	百	码	从	这

['sɜ:rfɪs] .

surface	.
表面	.

他们航行在距离海面约一百码的深度。

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] [kən'tɪnju:d] [gʊd] .

The	health	of	the	captives	continued	good	.
这	健康	的	这	俘虏	持续	好的	.

俘虏们的健康状况依然良好。

[stʌmp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['grʌmblər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ri:d] [ænd; ənd] [tɔ:kt] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðəm'selvz]

Stump	was	the	only	grumbler	;	the	others	read	and	talked	,	resigning	themselves
树桩	曾是	这	仅有的	抱怨者	;	这	其他的	读	和	谈话	,	辞职	他们自己

[tu:; tə][ðer; ðər] [feɪt] ,

to	their	fate	,
到	他们的	命运	,

只有斯图姆普在抱怨；其他人都在读书聊天，认命地接受了自己的命运。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][nekst] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔ:l] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['sɪŋgjələr] ['vɔɪɪdʒ]

and	waiting	the	next	adventure	which	should	befall	them	in	their	singular	voyage
和	等待	这	下一个	冒险	哪个	应该	降临	他们	在	他们的	单数	航程

.

:
.

他们等待着在这段独特的旅程中即将遇到的下一次冒险。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:r] , " [ɪk'skleɪmd] [stʌmp] [wʌn] [deɪ] ;

"	I	tell	you	what	it	is	,	sir	,	"	exclaimed	Stump	one	day	;
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	先生	,	"	惊呼	树桩	一	天	;

“我告诉你那是什么，先生，”有一天，斯图姆普大声说道；

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ][fɪst] [nɪr] [ðæt][ðer; ðər]['kæptɪn] .

"	I	wish	I	could	get	my	fist	near	that	there	captain	.
"	我	希望	我	可以	得到	我的	拳头	靠近	那	那里	队长	.

“我真希望我能把我的拳头打到他身边，队长。”

[ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nɑ:kaʊt] [aɪd][let][ə; eɪ] [weɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] [ˌem 'i:] . "

If	I	wouldn't	give	him	a	knockout	I'd	let	a	whale	come	and	eat	me	.	"
如果	我	不会	给	他	一个	昏死	ID	让	一个	鲸	来	和	吃	我	.	"

如果我不把他打倒，我就让鲸鱼来把我吃掉。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət] , [maɪ] [frend] ? " [in'kwaiəd] [prə'fesər] - .

"	What	have	you	to	grumble	at	,	my	friend	?	"	inquired	Professor	Woddle	.
"	什么	有	你	到	叽	在	,	我的	朋友	?	"	询问	教授	-	.

“你有什么可抱怨的呢，我的朋友？”沃德尔教授问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [haust] , [wel] [fed] ,

"	You	are	comfortably	housed	,	well	fed	,
"	你	是	舒适地	房屋	,	出色地美联储		,

“你们住得舒适，吃得饱，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	have	a	constant	source	of	excitement	in	the	movements	of	this
和	有	一个	持续的	来源	的	激动	在	这	移动	的	这

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ʃɪp] . "

remarkable	ship	.	"
卓越	船	.	"

这艘非凡巨轮的航行姿态总能给我带来持续不断的兴奋感。

" ['bɑːðər] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Bother** **the** **ship** .
" 打扰 这 船 .

“打扰那艘船。”

[waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [straɪk] [ɑːn] [-]
Why **didn't** **she** **strike** **on** **[** **160** **]**
为什么 没有 她 罢工 在 [-]

她为什么不发动攻击[160]

[ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [bʌst] [ʌp] ? " [sed] [stʌmp] .
a **rock** **and** **bust** **up** **?** **"** **said** **Stump** **.**
一个 岩石 和 摔碎 向上 ? " 说 树桩 .

“一块石头，然后就碎了？”斯图姆普说道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːtɪk(ə)l] [hɔːl] ['eni] [deɪ] [ðæn; ðən] [hɪr] . "
" **I'd** **rather** **be** **back** **to** **Nautical** **Hall** **any** **day** **than** **here** **.** **"**
" ID 相当 是 后退 到 航海 大厅 任何 天 比 这里 . "

“我宁愿回到航海大厅，也不愿待在这里。”

" [baɪd] [jʊr; jər] [taɪm] , [maɪ] [læd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prə'fesər] ; " ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [sʌm; səm]
" **Bide** **your** **time** **,** **my** **lad** **,** **"** **continued** **the** **professor** **;** **"** **something** **will** **happen** **some**
" 比德 你的 时间 , 我的 小伙子 , " 持续 这 教授 ; " 某物 将要 发生 一些
[deɪ] . "
day **.** **"**
天 . "

“孩子，耐心等待，”教授继续说道，“总有一天会发生一些事情。”

" ['veri] - , [sɜːr] , [bʌt; bət] [its] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [æz; əz][aɪ][dəunt] [laɪk] .
" **Very** **prob'ble** **,** **sir** **,** **but** **it's** **waiting** **for** **it** **to** **turn** **up** **as** **I** **don't** **like** **.**
" 非常 - , 先生 , 但 它是 等待 为了 它 到 转动 向上 作为 我 不 喜欢 .

“很有可能，先生，但我并不喜欢等待它出现。”

[dʒʌst] [ʃʌv] [ˌem 'iː] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm] —
Just **shove** **me** **alongside** **of** **that** **blessed** **captain** **,** **and** **if** **I** **don't** **give** **him** **—**
只是 推 我 旁边 的 那 蒙福 队长 , 和 如果 我 不 给 他 —
— "
— **"**
— "

把我推到那位受人敬仰的船长旁边，如果我不给他——”

" [stʌmp] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɒn] , " [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] .
" **Stump** **,** **"** **interrupted** **Mont** **,** **"** **you** **shut** **up** **.**
" 树桩 , " 中断 蒙特 , " 你 关闭 向上 .

“斯图姆普，”蒙特打断道，“你闭嘴。”

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [maɪ'self] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es]
I **wouldn't** **mind** **being** **back** **to** **the** **Hall** **myself** **,** **but** **finding** **fault** **won't** **take** **us**
我 不会 头脑 存在 后退 到 这 大厅 我 , 但 寻找 过错 惯于 拿 我们
[ðer; ðər] . "
there **.** **"**
那里 . "

我本人也不介意重返名人堂，但一味挑剔并不能让我们实现这个目标。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] .
" **Certainly** **,** **sir** **.**
" 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

[aɪ][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
I **don't** **have** **much** **chance** **of** **talking** **.**
我 不 有 很多 机会 的 说 .

我没什么机会说话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [maɪ] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [suːn] ; [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [haɪrd] [bɔɪ] ,

I	shall	forget	my	own	language	soon	;	but	no	matter	,	I	am	only	a	hired	boy	,
我	将	忘记	我的	自己的	语言	很快	;	但	不	事情	,	我	是	仅有的	一个	雇用	男生	,

我很快就会忘记自己的语言；不过没关系，我只是个雇工。

[aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʃʊdənt] [hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋz] .

I	know	,	and	,	of	course	,	shouldn't	have	no	feelings	.
我	知道	,	和	,	的	课程	,	不应该	有	不	情怀	.

我知道，当然，我不应该没有感情。

" [mɒn] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] ,

"	Mont	took	the	trouble	to	pacify	him	,
"	蒙特	采取	这	麻烦	到	安抚	他	,

蒙特费尽心思安抚他，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑːt][ɪn] ['eni] [wei]

explaining	that	to	provoke	a	quarrel	with	the	captain	would	not	in	any	way
解释	那	到	惹	一个	争吵	和	这	队长	会	不是	在	任何	方式

[ɪm'pruːv] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

improve	their	position	.
提升	他们的	位置	.

解释说，挑衅船长并不会以任何方式改善他们的处境。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['kʌmfəts]

On	the	contrary	,	it	might	deprive	them	of	the	little	liberty	and	comforts
在	这	相反	,	它	可能	剥夺	他们	的	这	小的	自由	和	舒适

[ðeɪ] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ,

they	now	enjoyed	,
他们	现在	享受	,

相反，这可能会剥夺他们现在所享有的那点自由和舒适。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

and	make	their	miserable	condition	much	worse	.
和	制作	他们的	悲惨的	状况	很多	更糟	.

使他们的悲惨处境雪上加霜。

[stʌmp] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

Stump	saw	this	and	promised	to	be	quiet	.
树桩	锯	这	和	承诺	到	是	安静的	.

斯图姆普看到这一幕，答应保持沉默。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [læd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['aɪərn] ,

He	was	a	strong	lad	for	his	age	,	as	hard	as	iron	,
他	曾是	一个	强的	小伙子	为了	他的	年龄	,	作为	难的	作为	铁	,

他年纪虽小，但身体强壮，意志坚韧如铁。

[ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] . [-]

and	brave	as	a	young	lion	.	[	161	]
和	勇敢的	作为	一个	年轻的	狮子	.	[	-	]

勇敢如幼狮。[161]

" [dʒʌst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Just	promise	me	this	,	sir	,	"	he	said	.
"	只是	承诺	我	这	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，请您答应我这件事。”他说。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [ɪf] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	If	I	see	a	good	chance	of	stepping	it	,	you'll	be	with	me	?	"
"	如果	我	看	一个	好的	机会	的	步进	它	,	你会	是	和	我	?	"

“如果我看到有很大的机会迈出那一步，你会跟我一起吗？”

" [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

"	Like	a	shot	.
"	喜欢	一个	射击	.

“就像一枪。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ræʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [stʌmp] , " [rɪ'plaɪd] [mɒn] .

But	we	mustn't	do	anything	rash	,	you	know	,	Stump	,	"	replied	Mont	.
但	我们	不得	做	任何事物	皮疹	,	你	知道	,	树桩	,	"	回复	蒙特	.

“但是我们不能轻举妄动，你知道，斯图姆普，”蒙特回答道。

" ['kæptɪn] ['vɪndɛks][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .

"	Captain	Vindex	is	not	to	be	trifled	with	.
"	队长	vindex	是	不是	到	是	琐碎	和	.

“文德克斯船长可不是好惹的。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ðɪs] , [meɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [stiːm]

A	man	who	can	build	a	ship	like	this	,	make	electricity	take	the	place	of	steam
一个	男人	WHO	能	建造	一个	船	喜欢	这	,	制作	电	拿	这	地方	的	蒸汽

,

,

,

能够建造这样一艘船，并用电力取代蒸汽动力的人，

[ænd; ənd][soʊ] [stɔːr] [ðə; ði] [er] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][juːz][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr]

and	so	store	the	air	as	to	make	it	sufficient	for	use	for	twenty	-	four
和	所以	店铺	这	空气	作为	到	制作	它	充足的	为了	使用	为了	二十	-	四

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

从而储存空气，使其足以使用二十四小时。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['spɪrɪts] [huː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

is	one	of	those	great	spirits	who	think	of	everything	,
是	一	的	那些	伟大的	烈酒	WHO	思考	的	一切	,

他是那种能想到一切的伟大人物之一。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hoʊp][tuː; tə][koʊp][ɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] . "

and	with	whom	we	cannot	hope	to	cope	on	equal	terms	.	"
和	和	谁	我们	不能	希望	到	应付	在	平等的	条款	.	"

我们根本无法与他们平等相处。

" [dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , [sɜːr] , " [sed] [stʌmp] .

"	Don't	know	so	much	about	that	,	sir	,	"	said	Stump	.
"	不	知道	所以	很多	关于	那	,	先生	,	"	说	树桩	.

“先生，我对那方面不太了解，”斯图姆普说道。

" [aɪ] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['bɑːksər][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [loʊ] [ɪn] [tuː]

"	I	once	had	a	round	with	a	professional	boxer	and	laid	him	low	in	two
"	我	一次	有	一个	圆形的	和	一个	专业的	拳击手	和	铺设	他	低的	在	二

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

“我曾经和一位职业拳击手交过手，两分钟就把他击倒了。”

" [mɒn] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [drɑːpt] .

"	Mont	laughed	,	and	the	conversation	dropped	.
"	蒙特	笑了	,	和	这	对话	掉落	.

蒙特笑了，谈话就此结束。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [siː] ,

The	voyage	continued	to	the	Indian	Sea	,
这	航程	持续	到	这	印度	海	,

航程继续前往印度洋，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

and	was	not	remarkable	for	anything	more	exciting	than	the	capture	of
和	曾是	不是	卓越	为了	任何事物	更多的	激动人心	比	这	捕获	的

['sevrəl] ['təːtlz] [ɪn] [nets] ,

several	turtles	in	nets	,
一些	海龟	在	网	,

除了用网捕获了几只海龟之外，并没有什么更令人兴奋的事情发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] [siː] [bɜːrdz] ,

and	the	shooting	of	various	sea	birds	,
和	这	射击	的	各种各样的	海	鸟类	,

以及射杀各种海鸟，

[wɪtʃ] [sə'plaɪd] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

which	supplied	an	agreeable	addition	to	the	comforts	of	the	table	.
哪个	供应	一个	同意	添加	到	这	舒适	的	这	桌子	.

这为餐桌上的舒适体验增添了一份愉悦。

[ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] [siː] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [traɪb] ['floʊtɪŋ] ['greɪsfəli]

In	the	Indian	Sea	they	encountered	hundreds	of	the	nautilus	tribe	floating	gracefully
在	这	印度	海	他们	遭遇	数百	的	这	鹦鹉螺	部落	漂浮的	优雅地

[ɑːn][ðə; ði][suə] [-]

on	the	sur	[	162	]
在	这	苏尔	[	-	]

在印度海，他们遇到了数百只鹦鹉螺，它们优雅地漂浮在海面上[162]。

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðer; ðər]['taɪni][seɪlz] [spred] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

face	of	the	water	,	their	tiny	sails	spread	,	catching	the	wind	,	and	looking
脸	的	这	水	,	他们的	微小的	帆	传播	,	捕捉	这	风	,	和	寻找

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] .

like	little	ships	.
喜欢	小的	船舶	.

水面上，它们的小帆张开，迎风而行，看起来像一艘艘小船。

[wʌn] [deɪ] ['kæptɪn] ['vɪndɛks] ['entərd] .

One	day	Captain	Vindex	entered	.
一	天	队长	vindex	进入	.

有一天，文德克斯船长走了进来。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bæŋks][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [groʊ] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðə; ði]

"	Would	you	like	to	see	the	banks	upon	which	grow	the	oysters	which	contain	the
"	会	你	喜欢	到	看	这	银行	之上	哪个	生长	这	牡蛎	哪个	包含	这

[pɜːrlz] ?

pearls	?
珍珠	?

“你想看看生长着珍珠牡蛎的河岸吗？”

" [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	asked	the	captain	.
"	问	这	队长	.

“船长问道。”

" ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ? " [sed] [mɒn] .

"	Under	the	sea	?	"	said	Mont	.
"	在下面	这	海	?	"	说	蒙特	.

“在海底吗？”蒙特问道。

" [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ? " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	An	excursion	,	submarine	?	"	said	the	professor	.
"	一个	短途旅行	,	潜艇	?	"	说	这	教授	.

“出海，乘潜艇？”教授问道。

" [prɪ'saɪsli] [soʊ] .

"	Precisely	so	.
"	恰恰	所以	.

正是如此。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ] ? "

Are	you	inclined	to	go	?	"
是	你	倾斜	到	去	?	"

你打算去吗?

" ['veri] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ɔːl][ɪn] ['kɔːrəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [stʌmp] .

"	Very	much	,	indeed	,	"	replied	all	in	chorus	,	with	the	exception	of	Stump	.
"	非常	很多	,	的确	,	"	回复	全部	在	合唱	,	和	这	例外	的	树桩	.

“确实如此，”除了斯图姆普之外，所有人都异口同声地回答道。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrl] ['daɪvərz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːrk] ,

"	This	is	not	the	time	of	year	for	the	pearl	divers	to	be	at	work	,
"	这	是	不是	这	时间	的	年	为了	这	珍珠	潜水员	到	是	在	工作	,

“现在不是采珠人工作的季节。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [wʌn][ɔːr] [tuː] .

"	said	the	captain	,	"	though	we	may	see	one	or	two	.
"	说	这	队长	,	"	尽管	我们	可能	看	一	或者	二	.

“船长说，虽然我们可能会看到一两个。”

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['nɪrər] [lænd] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]

I	will	bring	the	ship	nearer	land	,	and	show	you	some	of	the	treasures	of
我	将要	带来	这	船	更近	土地	,	和	展示	你	一些	的	这	宝藏	的

[ðə; ði] [diːp] .

the	deep	.
这	深的	.

我将把船开到离陆地近的地方，带你看看深海的一些宝藏。

[ðeɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [pɜːrlz] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['siːz] ,

They	fish	for	pearls	in	the	Gulf	of	Bengal	,	in	the	Indian	seas	,
他们	鱼	为了	珍珠	在	这	海湾	的	孟加拉	,	在	这	印度	海域	,

他们在孟加拉湾和印度洋捕捞珍珠。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] , [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

as	well	as	those	of	China	and	Japan	,	off	the	coast	of	South	America	,
作为	出色地	作为	那些	的	中国	和	日本	,	离开	这	海岸	的	南	美国	,

以及中国和日本在南美洲沿岸的那些

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['pænəmɑː][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,

and	in	the	Gulf	of	Panama	and	that	of	California	,
和	在	这	海湾	的	巴拿马	和	那	的	加利福尼亚州	,

在巴拿马湾和加利福尼亚湾，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['hɑːrvɪst] . "

but	it	is	at	Ceylon	that	they	find	the	richest	harvest	.	"
但	它	是	在	锡兰	那	他们	寻找	这	最富有的	收成	.	"

但在锡兰，他们却收获了最丰硕的果实。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ; " [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [pɜːrlz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɑːr; ər]
" That is a fact , " said the professor ; " the richest pearls , as you say , are
" 那 是 一个 事实 , " 说 这 教授 ; " 这 最富有的 珍珠 , 作为 你 说 , 是
[faʊnd] [hɪr] . " [-]
found here . " [163]
成立 这里 . " [-]

“这是事实，”教授说；“正如你所说，这里出产最优质的珍珠。”[163]

" [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Right , " said the captain .
" 正确的 , " 说 这 队长 .

“好的，”船长说道。

" [wiː; wi] , [haʊ'evər] , [ʃæl; ʃəl] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['daɪvər] ['evər] [driːmz] [ʌv; əv] .
" We , however , shall see more than any diver ever dreams of .
" 我们 , 然而 , 将 看 更多的 比 任何 潜水员 曾经 梦境 的 .

“然而，我们将看到比任何潜水员梦寐以求的还要多的东西。”

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ] [pɜːrl] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [soʊ]
Perhaps I shall find my pearl worth a million , for which I have searched so
也许 我 将 寻找 我的 珍珠 值得 一个 百万 , 为了 哪个 我 有 搜索 所以
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

或许我能找到我苦苦寻觅多年的那颗价值百万的珍珠。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
I shall be at your service , gentlemen , in a few hours .
我 将 是 在 你的 服务 , 先生们 , 在 一个 很少 小时 .

先生们，几个小时后我将为您效劳。

" [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] .
" When the captain had departed the professor was very grave .
" 什么时候 这 队长 有 已离开 这 教授 曾是 非常 严重 .

“船长离开后，教授的表情非常严肃。”

[kɑːrl][ænd; ənd] [mɒn] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [pɜːrlz] ,
Carl and Mont were delighted at the prospect of finding pearls ,
卡尔 和 蒙特 是 高兴极了 在 这 前景 的 寻找 珍珠 ,

卡尔和蒙特对找到珍珠的前景感到欣喜若狂。

[bʌt; bət] [stʌmp] [bɪt][hɪz; ɪz] [neɪlz] [ɪn] ['saɪləns] .
but Stump bit his nails in silence .
但 树桩 少量 他的 指甲 在 沉默 .

但斯图姆普默默地咬着指甲。

" [aɪl] [teɪk] [hoʊm] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [lʌk] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɒn] .
" I'll take home a pearl or two for luck ! " exclaimed Mont .
" 患病的 拿 家 一个 珍珠 或者 二 为了 运气 ! " 惊呼 蒙特 .

“我要带一两颗珍珠回家图个吉利！”蒙特喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [get] [hoʊm] , [sɜːr] , " [ri'mɑːkt] [stʌmp] , [hæf] [ə'laʊd] .
" If you ever get home , sir , " remarked Stump , half aloud .
" 如果 你 曾经 得到 家 , 先生 , " 评论 树桩 , 一半 大声 .

“先生，如果您能回家的话，”斯图姆普半自言自语道。

" [juːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [æskt] [mɒn] .
" You'll go with us , won't you ? " asked Mont .
" 你会 去 和 我们 , 惯于 你 ? " 问 蒙特 .

“你会和我们一起去，对吧？”蒙特问道。

" [aɪl] [goʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mæstər][kɑːrl][goʊ] , ['mæstər] [mɒn] , " [rɪ'plaɪd] [stʌmp] ,
" I'll go wherever you and Master Carl go , Master Mont , " replied Stump ,
" 患病的 去 无论 你 和 掌握 卡尔 去 , 掌握 蒙特 , " 回复 树桩 ,

“蒙特少爷，您和卡尔少爷去哪儿，我就去哪儿，”斯图姆普回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ] .
" because it's my duty to watch over you .
" 因为 它是 我的 责任 到 手表 超过 你 .

因为保护你是我的职责。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kæptɪn] ,
But I aint going to have no sort of friendship with that captain ,
但 我 不是 去 到 有 不 种类 的 友谊 和 那 队长 ,

但我不会和那个船长有任何友谊。

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ]['dʒʌgfʊl] ! "
not by a jugful ! "
不是 经过 一个 满满一壶 ! "

不是一壶！

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
" He's all right , when you know him . "
" 他是 全部 正确的 , 什么时候 你 知道 他 . "

“如果你了解他，就会发现他其实还不错。”

" [ɪz][hiː; hi] ?
" Is he ?
" 是 他 ?

是吗?

[ðen] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
Then I don't want to know him .
然后 我 不 想 到 知道 他 .

那我不想认识他。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] , [mɒn] [ɪk'skleɪmd] :
" Turning to the professor , Mont exclaimed :
" 转弯 到 这 教授 , 蒙特 惊呼 :

蒙特转向教授，惊呼道：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [spɔːrt] , [sɜːr] ? "
" Shall we have good sport , sir ? "
" 将 我们 有 好的 运动 , 先生 ? "

“先生，我们来玩玩吧？”

" [moʊst] ['laɪkli] , " ['ænsər] ['mɪstər] . - . [-]
" Most likely , " answered Mr . Woddle . [164]
" 最多 可能 , " 回答 先生 . - . [-]

“很有可能，”沃德尔先生回答道。[164]

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [ʃɑːrks] [ə'baʊt] ? "
" Are there many sharks about ? "
" 是 那里 许多 鲨鱼 关于 ? "

附近有很多鲨鱼吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] [dis'gaizɪŋ] [ðə; ði][fækt] .
" It is no use disguising the fact .
" 它 是 不 使用 伪装 这 事实 .

掩盖事实毫无用处。

[ðə; ði] [siː] [ˌhɪrə'baʊts] [swɔːmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
The sea hereabouts swarms with them .
这 海 附近 蜂群 和 他们 .

这附近海域到处都是它们。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [weɪvz] .

I	should	not	like	to	meet	one	under	the	waves	.
我	应该	不是	喜欢	到	见面	一	在下面	这	波浪	.

我可不想在水下遇到它们。

[ə; eɪ] [pɜːrl] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [baɪ]['poʊəts][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

A	pearl	has	been	called	by	poets	a	tear	of	the	sea	,
一个	珍珠	有	到过	称为	经过	诗人	一个	撕	的	这	海	,

诗人曾将珍珠比作大海的眼泪。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['lʌvli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [nek] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'siːvd] .

and	anything	more	lovely	around	a	maiden's	neck	cannot	be	conceived	.
和	任何事物	更多的	迷人的	大约	一个	少女的	脖子	不能	是	构思	.

少女颈间再也找不到比这更美丽的东西了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [terz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

I	have	a	strong	wish	to	hunt	for	those	tears	of	the	sea	,
我	有	一个	强的	希望	到	打猎	为了	那些	眼泪	的	这	海	,

我强烈渴望去寻找大海的眼泪。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃɛlz] , [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [prə'tekt] [juː 'es][frʌm; frəm]

and	behold	them	growing	in	their	shells	,	but	Heaven	protect	us	from
和	看哪	他们	生长	在	他们的	贝壳	,	但	天堂	保护	我们	从

[ðə; ðɪ] [ʃɑːrks] .

the	sharks	.
这	鲨鱼	.

看啊，它们在壳里茁壮成长，但愿上天保佑我们免受鲨鱼的侵害。

" [stʌmp] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːr'puːn] .

"	Stump	disappeared	for	a	brief	space	,	and	returned	with	a	long	harpoon	.
"	树桩	消失	为了	一个	简短的	空间	,	和	返回	和	一个	长的	鱼叉	.

“树桩消失了一会儿，回来时手里拿着一根长鱼叉。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ? " [æskt] [mɒn] .

"	What	have	you	got	there	?	"	asked	Mont	.
"	什么	有	你	得到	那里	?	"	问	蒙特	.

蒙特问道：“你手里拿的是什么？”

" [its] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [pɪg] - ['stɪkər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? " [riˈmɑːkt] [stʌmp] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	It's	a	reg'lar	pig	-	sticker	,	isn't	it	,	sir	?	"	remarked	Stump	,	regarding	it
"	它是	一个	reg'lar	猪	-	贴纸	,	不是	它	,	先生	?	"	评论	树桩	,	关于	它

[əd'maɪərɪŋli] .

admiringly	.
钦佩地	.

“这是一根普通的猪鞭，不是吗，先生？”斯图姆普一边赞叹地看着它，一边说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən] ['ʌgli] [prɑːd] , " [riˈmɑːkt] [kɑːrl] .

"	It	does	look	as	if	it	could	give	an	ugly	prod	,	"	remarked	Carl	.
"	它	做	看	作为	如果	它	可以	给	一个	丑陋的	生产	,	"	评论	卡尔	.

“它看起来好像会狠狠地戳你一下，”卡尔评论道。

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɑːr'puːn] ; [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['stɪkɪŋ] [weɪlz] .

"	They	call	it	a	harpoon	;	thing	for	sticking	whales	.
"	他们	称呼	它	一个	鱼叉	;	事物	为了	粘性	鲸鱼	.

他们称之为鱼叉；是用来刺鲸的。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['nʌmbər] [wʌn] , [ðæts] [ðə; ðɪ] ['nɪgər] [æz; əz] [weɪts] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [ɪz] [frendz] ,

Me	and	Number	One	,	that's	the	nigger	as	waits	on	us	,	is	friends	,
我	和	数字	一	,	那就是	这	黑鬼	作为	等待	在	我们	,	是	朋友们	,

我和一号，就是那个伺候我们的黑鬼，是朋友。

[sɜːr] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðɪs] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [dɑːrnd] - [wɪð; wɪθ] . "

sir	,	and	he's	given	me	this	to	fight	the	darned	sharkses	with	.	"
先生	,	和	他是	给定	我	这	到	斗争	这	该死的	-	和	.	"

先生，他给了我这个来对付那些该死的鲨鱼。

" ['brɑːvoʊ] , [stʌmp] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑːrl] .

"	Bravo	,	Stump	!	"	exclaimed	Carl	.
"	Bravo	,	树桩	!	"	惊呼	卡尔	.

“好样的，斯图姆普！”卡尔惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - ['brɑːvoʊ] [stʌmp] ,

"	It	would	be	'	Bravo	Stump	,
"	它	会	是	-	Bravo	树桩	,

“那将是‘Bravo Stump’，

- [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ʌp] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæptɪn] ,

'	if	I	could	rip	up	an	inch	or	two	of	that	captain	,
-	如果	我	可以	撕裂	向上	一个	英寸	或者	二	的	那	队长	,

“如果我能撕掉那船长一两英寸的皮毛，

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ʃɪp] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaʊl] . [-]

and	seize	the	blessed	ship	!	"	rejoined	the	boy	with	a	scowl	.	[	165	]
和	抢占	这	蒙福	船	!	"	重新加入	这	男生	和	一个	皱眉头	.	[	-	]

“夺取那艘神圣的船！”男孩皱着眉头回答道。[165]

[mɒn] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,

Mont	said	nothing	in	reply	,
蒙特	说	没有什么	在	回复	,

蒙特没有回应。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [wʊd] ['sʌmən] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

but	waited	patiently	for	the	signal	which	would	summon	him	and	his
但	等待	耐心	为了	这	信号	哪个	会	召唤	他	和	他的

[kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptənz] [saɪd] .

companions	to	the	captain's	side	.
同伴	到	这	船长的	边	.

但他耐心地等待着召唤他和同伴到船长身边的信号。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] .

It	came	an	hour	or	two	before	daybreak	.
它	来了	一个	小时	或者	二	前	拂晓	.

那是在黎明前一两个小时发生的。

[ə; eɪ] ['niːgroʊ] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

A	negro	summoned	them	to	the	platform	,	near	which	the	boat	attached	to
一个	黑人	被召唤	他们	到	这	平台	,	靠近	哪个	这	船	随附的	到

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] .

the	ship	was	riding	.
这	船	曾是	骑术	.

一个黑人把他们叫到平台上，船边停着一艘小船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ] [fɔːr] [men] ,

It	was	manned	by	four	men	,
它	曾是	有人值守	经过	四	男人	,

它由四名男子操作。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊ] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	when	all	the	party	were	on	board	the	negroes	began	to	row	toward	the
和	什么时候	全部	这	派对	是	在	木板	这	黑人	开始	到	排	朝向	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

当所有人都上船后，黑人开始划船向岛屿驶去。

[æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [deɪ] [broʊk] .

At	six	o'clock	the	day	broke	.
在	六	点钟	这	天	打破	.

六点钟，天亮了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] ,

They	were	a	few	miles	from	the	land	,	which	was	distinctly	visible	,
他们	是	一个	很少	英里	从	这	土地	,	哪个	曾是	明显地	可见的	,

他们距离陆地有几英里远，陆地清晰可见。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

with	a	few	trees	scattered	here	and	there	.
和	一个	很少	树木	疏散	这里	和	那里	.

零星散布着几棵树。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['nærəʊli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [siː] .

The	captain	stood	up	in	the	boat	,	and	narrowly	regarded	the	sea	.
这	队长	站立	向上	在	这	船	,	和	勉强	认为	这	海	.

船长在船上站起身，目光紧紧地盯着大海。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] .

At	last	he	gave	a	sign	,	and	the	anchor	was	lowered	.
在	最后的	他	给予	一个	符号	,	和	这	锚	曾是	降低	.

最后他发出信号，锚就被放下来了。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Here	we	are	,	"	said	the	captain	.
"	这里	我们	是	,	"	说	这	队长	.

“我们到了，”船长说道。

" [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər]['daɪvərz] - [kæps] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

"	Put	on	your	divers	'	caps	,	gentlemen	,	and	follow	me	.
"	放	在	你的	潜水员	-	帽子	,	先生们	,	和	跟随	我	.

“先生们，戴上潜水帽，跟我来。”

" [ðə; ði] ['hevi] [siː] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [pʊt] [ɑːn] .

"	The	heavy	sea	garments	were	quickly	put	on	.
"	这	重的	海	服装	是	迅速地	放	在	.

“我们迅速穿上了厚重的航海服。”

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmps][wɜːr; wər][nɑːt] ['niːdɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [depθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] .

The	electric	lamps	were	not	needed	,	because	the	depth	was	not	great	.
这	电的	灯	是	不是	需要	,	因为	这	深度	曾是	不是	伟大的	.

因为水深不大，所以不需要电灯。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wʊd] [ə'trækt] [ðə; ði] [ʃɑːrks] , [huː] [wɜːr; wər] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Besides	,	the	electric	light	would	attract	the	sharks	,	who	were	creatures	they	could
除了	,	这	电的	光	会	吸引	这	鲨鱼	,	WHO	是	生物	他们	可以

[nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] . [-]

not	afford	to	despise	.	[	166	]
不是	买得起	到	鄙视	.	[	-	]

此外，电灯会吸引鲨鱼，而鲨鱼是他们不能轻视的生物。[166]

[ðə; ði]['oʊnli][ɑːrm]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [naɪf] .

The	only	arm	given	to	each	of	the	party	was	a	long	,	sharp	knife	.
这	仅有的	手臂	给定	到	每个	的	这	派对	曾是	一个	长的	,	锋利的	刀	.

每人唯一得到的武器是一把又长又锋利的刀。

['kæptɪn] ['vɪndɛks][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

Captain	Vindex	set	the	example	of	springing	into	the	sea	,
队长	vindex	放	这	例子	的	弹簧	进入	这	海	,

文德克斯船长以身作则，纵身跃入大海。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ɪ'kwɪpt] .

the	others	following	him	as	soon	as	they	were	thoroughly	equipped	.
这	其他的	下列的	他	作为	很快	作为	他们	是	彻底	配备	.

其他人装备齐全后也紧随其后。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

The	negroes	remained	in	the	boat	awaiting	their	return	.
这	黑人	剩余	在	这	船	等待中	他们的	返回	.

黑人留在船上等待返回。

[ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [jaːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

A	depth	of	about	three	yards	and	a	half	did	not	give	them	a	very	great
一个	深度	的	关于	三	码	和	一个	一半	做过	不是	给	他们	一个	非常	伟大的

[səb'mɜːrʒ(ə)n] .

submersion	.
浸没	.

大约三码半深的水深并不会让他们完全淹没。

[tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'denst] [er] , [tuː; tə][biː; bi] [ɑːrmd] ,

To	be	supplied	with	condensed	air	,	to	be	armed	,
到	是	供应	和	浓缩版	空气	,	到	是	武装	,

需供应冷凝空气，并进行武装。

[ænd; ənd] [wel] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

and	well	lighted	up	by	the	sun	was	delightful	.
和	出色地	照明	向上	经过	这	太阳	曾是	愉快	.

阳光照耀下，景色宜人。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

They	walked	along	the	bottom	of	the	sea	,
他们	步行	沿着	这	底部	的	这	海	,

他们沿着海底行走，

['iːzəli] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

easily	seeing	the	smallest	object	on	all	sides	of	them	.
容易地	看到	这	最小	目的	在	全部	侧面	的	他们	.

可以轻松地从各个方向看到最小的物体。

['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['sevrəl] ['ɔɪstər] [bæŋks] ,

After	some	little	walking	they	came	to	several	oyster	banks	,
后	一些	小的	步行	他们	来了	到	一些	牡蛎	银行	,

走了一小段路后，他们来到了几处牡蛎养殖场。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] ['drægd] [baɪ][ðə; ði][hændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvərz] .

from	which	the	shells	containing	the	valuable	pearls	were	dragged	by	the	hands	of	the	divers	.
从	哪个	这	贝壳	包含	这	有价值的	珍珠	是	拖拽	经过	这	双手	的	这	潜水员	.

潜水员们用手从贝壳中拖出珍贵的珍珠。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] [siːmd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

There	were	millions	of	them	,	and	the	mine	seemed	inexhaustible	.
那里	是	百万	的	他们	,	和	这	矿	似乎	取之不尽的	.

它们有数百万个，而且矿藏似乎无穷无尽。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['evriθɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['evriwer] .

They	could	not	stop	to	examine	everything	,	for	it	was	necessary	to	follow	the	captain	everywhere	.
他们	可以	不是	停止	到	检查	一切	,	为了	它	曾是	必要的	到	跟随	这	队长	到处	.

他们不可能停下来仔细检查所有东西，因为他们必须跟随船长到处走。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ʌn'iːv(ə)n] ;
The **road** **was** **uneven** **;**
这 路 曾是 不均匀 ;

路面崎岖不平；

['sʌmtaɪmz] [mɒn] [kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ; [- **sometimes** **Mont** **could** **raise** **his** **arm** **and** **put** **his** **hand** **out** **of** **the** **water** **;** **[** **167** ; [-]
]
]

有时蒙特可以抬起手臂，把手伸出水面；[167]

[æt; ət] ['ʌðər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ]
at **others** **,** **he** **was** **descending** **a** **slope** **,** **and** **the** **sun's** **rays** **were** **not** **so**
在 其他的 , 他 曾是 下降 一个 坡 , 和 这 太阳的 射线 是 不是 所以
['vɪvɪd] .
vivid **.**
生动 .

有时，他正走下山坡，阳光并不那么强烈。

['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [əb'skjʊr] , [ænd; ənd] [greɪt] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [siːn] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] ['kjʊriəsli]
Everything **became** **more** **obscure** **,** **and** **great** **shells** **were** **seen** **sticking** **to** **curiously**
一切 成为 更多的 朦胧 , 和 伟大的 贝壳 是 已见 粘性 到 奇怪的是
[ʃeɪpt] ['rɑːks] .
shaped **rocks** **.**
形状 岩石 .

一切都变得更加模糊不清，人们看到巨大的贝壳附着在形状奇特的岩石上。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['grɑːtoʊ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] .
After **a** **time** **a** **large** **grotto** **appeared** **before** **them** **,** **dimly** **lighted** **.**
后 一个 时间 一个 大的 石窟 出现 前 他们 , 依稀 照明 .

过了一会儿，他们面前出现了一个光线昏暗的大洞穴。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['entərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ðə; ði] [prə'fesər] ['iːgərli]
The **captain** **entered** **,** **followed** **by** **the** **rest** **of** **the** **party** **,** **the** **professor** **eagerly**
这 队长 进入 , 随后 经过 这 休息 的 这 派对 , 这 教授 急切地
['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
taking **note** **of** **everything** **.**
采取 笔记 的 一切 .

船长走了进来，随后其他人也陆续进来，教授则兴致勃勃地记下了所有的事情。

[stʌmp] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hɑːr'puːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;
Stump **carried** **his** **harpoon** **,** **which** **was** **a** **good** **deal** **longer** **than** **himself** **;**
树桩 携带 他的 鱼叉 , 哪个 曾是 一个 好的 交易 更长 比 他自己 ;

斯图姆普带着他的鱼叉，鱼叉比他自己长得多；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['iːgərli] [lʊkt] [fɔːr; fər] [pɜːrlz] ,
and **the** **two** **boys** **eagerly** **looked** **for** **pearls** **,**
和 这 二 男孩们 急切地 看起来 为了 珍珠 ,

两个男孩兴致勃勃地寻找珍珠。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] .
as **if** **they** **expected** **to** **find** **them** **lying** **at** **their** **feet** **.**
作为 如果 他们 预期的 到 寻找 他们 说谎 在 他们的 脚 .

仿佛他们预料到会发现它们躺在自己的脚边。

[dɪ'sendɪŋ] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,
Descending **an** **inclined** **plane** **,**
下降 一个 倾斜 飞机 ,

沿斜面下降，

['kæptɪn] ['vɪndɛks] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˌhɪðər'tu:]
Captain Vindex stopped and pointed out an object which they had not hitherto
队长 vindex 停止 和 尖 出去 一个 目的 哪个 他们 有 不是 迄今为止
[pər'si:vd] .
perceived .
感知 .

文德克斯船长停下脚步，指着一个他们之前没有注意到的物体。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔɪstər] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] .
It was an oyster of gigantic size .
它 曾是 一个 牡蛎 的 巨大 尺寸 .

那是一只个头巨大的牡蛎。

['laɪɪŋ] [ə'loʊn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['grænɪt] [rɑ:k] , [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [speɪs] ,
Lying alone upon the granite rock , it took up a large space ,
说谎 独自的 之上 这 花岗岩 岩石 , 它 采取 向上 一个 大的 空间 ,

它孤零零地躺在花岗岩上，占据了很大的空间。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [prə'fesər] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hju:dʒ]['baɪvælv] .
and never had the professor even heard of such a huge bivalve .
和 绝不 有 这 教授 甚至 听到 的 这样的 一个 巨大的 双壳类 .

教授此前从未听说过如此巨大的双壳贝类。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜ:r; wər]['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ] ,
The shells were open a little , as if the oyster was feeding ,
这 贝壳 是 打开 一个 小的 , 作为 如果 这 牡蛎 曾是 喂养 ,

牡蛎壳微微张开，好像牡蛎正在进食。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [hɪz; ɪz] [naɪf] . [-]
which enabled the captain to introduce his knife . [168]
哪个 已启用 这 队长 到 介绍 他的 刀 . [-]

这使得船长能够拔出他的刀。[168]

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['ʃɛlz] ['oʊpən][baɪ][bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
Keeping the two shells open by both ends of his knife ,
保持 这 二 贝壳 打开 经过 两个都 结束 的 他的 刀 ,

他用刀的两端撑开两个贝壳，

[hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [pɜ:rl] [æz; əz][bɪg][æz; əz]
he pushed back the flesh of the oyster and revealed a pearl as big as
他 推动 后退 这 肉 的 这 牡蛎 和 揭晓 一个 珍珠 作为 大的 作为
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['kəukə,nʌt] .
a small cocoanut .
一个 小的 椰子 .

他拨开牡蛎的肉，露出一颗像小椰子一样大的珍珠。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜ:rl] [wɜ:rθ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] . [-]
It was a pearl worth at least a hundred thousand dollars . [169]
它 曾是 一个 珍珠 值得 在 至少 一个 百 千 美元 . [-]

这是一颗价值至少十万美元的珍珠。[169]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] .
THE MAN OF MYSTERY .
这 男人 的 神秘 .

神秘男子。

[mɒn] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔɪstər] ,
Mont **advanced** **to** **the** **oyster** **,**
蒙特 先进的 到 这 牡蛎 ,

蒙特向牡蛎走去，

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði] [pɜːrl] , [bʌt; bət]
and **stretched** **out** **his** **hand** **as** **if** **he** **would** **have** **seized** **the** **pearl** **,** **but**
和 拉伸 出去 他的 手 作为 如果 他 会 有 查获 这 珍珠 , 但
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
he **was** **disappointed** **.**
他 曾是 失望的 .

他伸出手，好像要抓住那颗珍珠，但他失望了。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
By **a** **sudden** **movement** **the** **captain** **withdrew** **his** **knife** **,**
经过 一个 突然 移动 这 队长 退出 他的 刀 ,

船长突然拔出了刀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʃɛlz] [keɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [snæp] .
and **the** **two** **shells** **came** **together** **with** **a** **sharp** **snap** **.**
和 这 二 贝壳 来了 一起 和 一个 锋利的 折断 .

两枚贝壳啪嗒一声合拢在一起。

['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
Satisfied **with** **showing** **them** **this** **treasure** **of** **the** **deep** **,** **he** **turned** **round** **,**
使满意 和 显示 他们 这 宝藏 的 这 深的 , 他 转向 圆形的 ,
[ænd; ənd] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] ,
and **retraced** **his** **steps** **,**
和 重走 他的 步骤 ,

他满意地向他们展示了这深海宝藏，然后转身原路返回。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [pɜːrl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
leaving **the** **precious** **pearl** **behind** **them** **.**
离开 这 宝贵的 珍珠 在后面 他们 .

他们留下了那颗珍贵的珍珠。

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
Incomprehensible **man** **,** **he** **was** **now** **more** **than** **ever** **a** **mystery** **to** **our**
难以理解 男人 , 他 曾是 现在 更多的 比 曾经 一个 神秘 到 我们的
['hɪroʊ] .
hero **.**
英雄 .

这个人难以捉摸，如今对我们的英雄来说，他比以往任何时候都更加神秘莫测。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [teɪk] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [pɜːrlz] ,
He **allowed** **them** **to** **seek** **and** **take** **numerous** **other** **pearls** **,**
他 允许 他们 到 寻找 和 拿 很多的 其他 珍珠 ,

他允许他们去寻找并带走许多其他的珍珠。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [tʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] .
but **would** **not** **let** **them** **touch** **that** **he** **had** **shown** **them** **.**
但 会 不是 让 他们 触碰 那 他 有 所示 他们 .

但他不让他们碰他给他们看过的东西。

[ə'gen] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [bɪ'hoʊldɪŋ] ['meni] [θɪŋz] ['wɜːrðɪ]
Again **they** **wandered** **along** **the** **bottom** **of** **the** **sea** **,** **beholding** **many** **things** **worthy**
再次 他们 漫步 沿着 这 底部 的 这 海 , 凝视 许多 事物 值得
[ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] . [-]
of **observation** **.** **[** **170** **]**
的 观察 . [-]

他们又在海底游荡，看到了许多值得观察的事物。[170]

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ][bæŋk][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃæloʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['hedz] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ;

Sometimes	the	bank	was	so	shallow	that	their	heads	came	above	the	water	;
有时	这	银行	曾是	所以	浅的	那	他们的	头部	来了	多于	这	水	;

有时河岸很浅，他们的头都露出水面；

[æt; ət] ['ʌðər] [ðeɪ] [sæŋk] ['sevrəl] [ja:dz] [bɪ'loʊ] .

at	others	they	sank	several	yards	below	.
在	其他的	他们	沉没	一些	码	以下	.

有时它们会下沉到几码以下。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [stɑːpt] ,

Suddenly	the	captain	stopped	,
突然	这	队长	停止	,

船长突然停了下来。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz]

and	by	a	movement	of	his	hand	ordered	the	party	to	conceal	themselves
和	经过	一个	移动	的	他的	手	订购	这	派对	到	隐藏	他们自己

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] .

behind	a	projecting	rock	.
在后面	一个	投影	岩石	.

他挥了挥手，命令众人躲到一块突出的岩石后面。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪkwɪd] [mæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	pointed	to	the	liquid	mass	in	front	of	them	,
他	尖	到	这	液体	大量的	在	正面	的	他们	,

他指着他们面前的液体团块，

[ænd; ənd][ɔːl] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

and	all	followed	with	their	eyes	the	direction	indicated	.
和	全部	随后	和	他们的	眼睛	这	方向	表明的	.

所有人都顺着指示的方向望去。

[ə'baʊt] [faɪv] [ja:dz] [ɔːf] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn]

About	five	yards	off	a	shadow	came	between	the	party	and	the	rays	of	the	sun
关于	五	码	离开	一个	阴影	来了	之间	这	派对	和	这	射线	的	这	太阳

.

:

.

大约五码开外，一道阴影挡在了聚会人群和阳光之间。

[mɒn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [siː] ['bʊtʃər] , " [æz; əz][ðə; ðɪ]['daɪvərz][ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][kɔːl][ðə; ðɪ]

Mont	thought	of	the	"	sea	butcher	,	"	as	the	divers	of	Ceylon	call	the
蒙特	想法	的	这	"	海	屠夫	,	"	作为	这	潜水员	的	锡兰	称呼	这

[ʃɑːrk] ,

shark	,
鲨鱼	,

蒙特想到了“海里的屠夫”，这是锡兰潜水员对鲨鱼的称呼。

[ænd; ənd] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] .

and	trembled	a	little	at	the	idea	.
和	颤抖	一个	小的	在	这	主意	.

想到这里，他不禁有些颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [di'siːvd] [hɪm'self] ,

But	he	deceived	himself	,
但	他	受骗	他自己	,

但他欺骗了自己。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] .

for	this	time	he	had	nothing	to	fear	from	the	monster	of	the	ocean	.
为了	这	时间	他	有	没有什么	到	害怕	从	这	怪物	的	这	海洋	.

这一次，他再也不用害怕海洋里的怪物了。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [æn; ən] ['ɪndiən] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

A	living	man	,	an	Indian	,	as	black	as	ink	,	shot	through	the	water	,
一个	活的	男人	,	一个	印度	,	作为	黑色的	作为	墨水	,	射击	通过	这	水	,

一个活生生的人，一个印第安人，皮肤黑得像墨一样，从水中飞驰而过。

['daʊtləs] [æn; ən] ['ɜːrli] ['fɪʃər] [fɔːr; fər] [pɜːrlz] .

doubtless	an	early	fisher	for	pearls	.
毫无疑问	一个	早期的	渔夫	为了	珍珠	.

无疑是早期的采珠人。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌp] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [hed]

The	bottom	of	his	canoe	could	be	seen	up	above	,	a	few	feet	beyond	his	head
这	底部	的	他的	独木舟	可以	是	已见	向上	多于	,	一个	很少	脚	超过	他的	头

.

:

.

从他头顶上方几英尺的地方可以看到他的独木舟底部。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [jaːdz] [diːp] , [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]

Arriving	at	the	bottom	,	which	was	about	five	yards	deep	,	he	fell	on	his	knees
抵达	在	这	底部	,	哪个	曾是	关于	五	码	深的	,	他	跌倒	在	他的	膝盖

,

,

,

到达底部，大约五码深的地方后，他跪倒在地。

[let] [goʊ][ðə; ði] [stoʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [-]

let	go	the	stone	he	had	held	between	his	feet	to	sink	with	more	[	171	]
让	去	这	石头	他	有	握住	之间	他的	脚	到	下沉	和	更多的	[	-	]

松开他脚间夹着的石头，沉入水中[171]

[rə'pɪdəti] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ɔɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

rapidity	,	and	began	to	rake	up	the	oysters	from	the	bank	with	both	hands	.
快速	,	和	开始	到	耙	向上	这	牡蛎	从	这	银行	和	两个都	双手	.

他迅速地用双手从岸边耙起牡蛎。

[ə; eɪ][kɔːrd][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [boʊt] ,

A	cord	was	around	his	waist	,	the	other	end	being	attached	to	his	boat	,
一个	绳索	曾是	大约	他的	腰部	,	这	其他	结尾	存在	随附的	到	他的	船	,

他腰间系着一根绳子，绳子的另一端连着他的船。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [pʊld] [æt; ət] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

and	this	he	pulled	at	when	he	wanted	to	rise	.
和	这	他	拉	在	什么时候	他	通缉	到	上升	.

他想起身时就会拉住它。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] ,

To	his	loins	was	attached	a	little	bag	,
到	他的	腰肉	曾是	随附的	一个	小的	包	,

他的腰间系着一个小袋子，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['gæðər] [ðem; ðəm] .

into	which	he	put	the	oysters	as	fast	as	he	could	gather	them	.
进入	哪个	他	放	这	牡蛎	作为	快速地	作为	他	可以	收集	他们	.

他尽可能快地把牡蛎收集起来，然后放进一个容器里。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪd][nɑːt] [siː] ['eniwʌn] ,

The	Indian	did	not	see	anyone	,
这	印度	做过	不是	看	任何人	,

这位印度人没看到任何人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l]

and	if	he	had	he	would	have	been	so	alarmed	at	the	strange	spectacle
和	如果	他	有	他	会	有	到过	所以	惊慌	在	这	奇怪的	奇观

[ʌv; əv] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] ['biːɪŋs] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [iːz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [hiː; hi]

of	curious	-	looking	beings	walking	at	ease	at	the	bottom	of	the	sea	that	he
的	好奇的	-	寻找	生物	步行	在	舒适	在	这	底部	的	这	海	那	他

[wʊd] ['kwɪkli] [hæv; həv][rɪ'taɪərd] .

would	quickly	have	retired	.
会	迅速地	有	退休	.

如果他看到了，他一定会对海底那些长相奇特的生物在海底轻松行走的奇异景象感到非常震惊，并迅速退缩。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['riː'mauntid] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'gen] , [nɑːt] ['getɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Several	times	he	remounted	and	plunged	again	,	not	getting	more	than	a	dozen
一些	时代	他	重新安装	和	暴跌	再次	,	不是	获得	更多的	比	一个	打

['ɔɪstər] [æt; ət] [iːtʃ] [dɪp] .

oysters	at	each	dip	.
牡蛎	在	每个	蘸	.

他多次重新上船，再次下水，但每次下水最多也只能捕到十几只牡蛎。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'tɜːrn] ,

It	appeared	as	if	he	risked	his	life	for	very	little	return	,
它	出现	作为	如果	他	冒险	他的	生活	为了	非常	小的	返回	,

他似乎冒着生命危险却几乎没有任何回报。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [pɜːrl] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

as	in	a	score	of	oysters	he	might	not	find	a	pearl	worth	having	.
作为	在	一个	分数	的	牡蛎	他	可能	不是	寻找	一个	珍珠	值得	拥有	.

就像在几十个牡蛎中，他可能也找不到一颗值得拥有的珍珠。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['terər] ,

All	at	once	,	while	on	his	knees	,	he	made	a	gesture	of	terror	,
全部	在	一次	,	尽管	在	他的	膝盖	,	他	制成	一个	手势	的	恐怖	,

他突然跪倒在地，做出了一个惊恐的手势。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [roʊp] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	seized	his	rope	to	ascend	to	the	surface	.
和	查获	他的	绳索	到	上升	到	这	表面	.

他抓住绳索，爬到了水面。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [mæs] [ə'pɪrd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] ['daɪvər] . [-]

A	gigantic	mass	appeared	close	to	the	wretched	diver	.	[	172	]
一个	巨大	大量的	出现	关闭	到	这	可怜	潜水员	.	[	-	]

一个巨大的物体出现在可怜的潜水员附近。[172]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃɑːrk] , [wɪtʃ] [əd'vænst] [daɪ'ægənəli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][dʒɔːz] ['oʊpən] [waɪd] .

It	was	a	huge	shark	,	which	advanced	diagonally	toward	him	,	his	terrible	jaws	open	wide	.
它	曾是	一个	巨大的	鲨鱼	,	哪个	先进的	对角线	朝向	他	,	他的	糟糕的	下颚	打开	宽的	.

那是一条巨大的鲨鱼，斜着向他游来，张着可怕的血盆大口。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrk] ,

The	Indian	threw	himself	on	one	side	and	avoided	the	bite	of	the	shark	,
这	印度	扔	他自己	在	一	边	和	避免	这	咬	的	这	鲨鱼	,

印度人猛地侧身躲过鲨鱼的撕咬。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

but	not	the	action	of	his	tail	.
但	不是	这	行动	的	他的	尾巴	.

但他的尾巴的动作却不是。

[mɒn] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][dʒɔːz][snæp] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ,

Mont	thought	he	heard	the	jaws	snap	,	but	he	had	not	much	time	to	think	,
蒙特	想法	他	听到	这	下颚	折断	,	但	他	有	不是	很多	时间	到	思考	,

蒙特觉得他听到了牙齿咬合的声音，但他没时间多想。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['daɪvər] [θroʊn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz] [teɪl][ænd; ənd]

as	he	saw	the	diver	thrown	down	by	a	blow	of	the	animal's	tail	and
作为	他	锯	这	潜水员	抛掷	向下	经过	一个	吹	的	这	动物	尾巴	和

[stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

stretched	upon	the	ground	.
拉伸	之上	这	地面	.

他看到潜水员被动物的尾巴一击打倒在地，瘫倒在地。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [rɪ'tɜːrnd] ,

All	this	was	done	in	a	few	seconds	,	and	then	the	shark	returned	,
全部	这	曾是	完毕	在	一个	很少	秒	,	和	然后	这	鲨鱼	返回	,

这一切都在几秒钟内完成，然后鲨鱼就回来了。

['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][baɪt][ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['ɪndiən] [ɪn] [hævz]

lying	upon	his	back	,	in	order	the	better	to	bite	and	divide	the	Indian	in	halves
说谎	之上	他的	后退	,	在	命令	这	更好的	到	咬	和	划分	这	印度	在	一半

.

:

.

他仰面躺着，以便更好地咬断印第安人的脖子，将他撕成两半。

[mɒn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] - [laɪf]

Mont	was	about	to	rush	forward	to	attempt	to	save	the	miserable	wretch's	life
蒙特	曾是	关于	到	匆忙	向前	到	试图	到	节省	这	悲惨的	-	生活

,

,

,

蒙特正要冲上前去，试图救那个可怜虫的命。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ruːdli] [bæk] [baɪ] ['kæptɪn] ['vɪndɛks] .

when	he	was	pushed	rudely	back	by	Captain	Vindex	.
什么时候	他	曾是	推动	粗鲁地	后退	经过	队长	vindex	.

当时他被文德克斯上尉粗暴地推了回去。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ] [naɪf] ,

In	his	hand	he	held	a	knife	,
在	他的	手	他	握住	一个	刀	,

他手里拿着一把刀，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [prɪ'perd] [tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːrk] .

and	was	evidently	prepared	to	battle	for	his	life	against	the	shark	.
和	曾是	显然	准备	到	战斗	为了	他的	生活	反对	这	鲨鱼	.

显然，他已经做好了与鲨鱼搏斗的准备。

[ðə; ði] ['lætər] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][snæp][hɪm; ɪm][ʌp] , [pər'siːvd] [hɪz; ɪz]

The	latter	,	just	about	to	seize	the	Indian	and	snap	him	up	,	perceived	his
这	后者	,	只是	关于	到	抢占	这	印度	和	折断	他	向上	,	感知	他的

[nuː] ['ædvərseri] [ænd; ənd] ,

new	adversary	and	,
新的	对手	和	,

后者正要抓住印第安人把他攫住时，察觉到了他的新对手，

[ri'pleisin] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] , [də'rektɪd] [hɪm'self] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

replacing	himself	upon	his	belly	,	directed	himself	rapidly	toward	him	.
替换	他自己	之上	他的	腹部	,	指导	他自己	快速	朝向	他	.

他俯身趴下，迅速朝他走去。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['kuːlli] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv]

He	**waited**	**coolly**	**the**	**attack**	**of**	**the**	**shark**	**,**	**which**	**was**	**one**	**of**	**the**	**largest**	**of**
他	等待	冷静地	这	攻击	的	这	鲨鱼	,	哪个	曾是	一	的	这	最大	的

[ɪts] ['spiːʃiːz] ,

its	**species**	**,**
它是	物种	,

他冷静地等待着鲨鱼的攻击，这条鲨鱼是同类中体型最大的之一。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [-]

and	**when**	**it**	**[**	**173**	**]**
和	什么时候	它	[	-	]

而当它[173]

[tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [ə'saɪd][ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː][ɪts] ['beli] [ʌp]

charged	**him**	**,**	**he**	**stepped**	**quickly**	**aside**	**and**	**plunged**	**his**	**knife**	**into**	**its**	**belly**	**up**
带电	他	,	他	步	迅速地	旁边	和	暴跌	他的	刀	进入	它是	腹部	向上

[tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] .

to	**the**	**hilt**	**.**
到	这	剑柄	.

他向它冲过来，迅速侧身躲开，将刀深深刺入它的腹部，直至刀柄。

[ðen] [kə'menst] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['kɑːmbæt] .

Then	**commenced**	**a**	**fearful**	**combat**	**.**
然后	开始	一个	可怕	战斗	.

随后，一场惨烈的战斗开始了。

[ðə; ði] [ʃɑːrk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːd] ['dredfəli] ,

The	**shark**	**began**	**to**	**bleed**	**dreadfully**	**,**
这	鲨鱼	开始	到	流血	极其糟糕	,

鲨鱼开始大量出血，情况十分危急。

['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [blʌd] .

tinging	**the**	**sea**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**as**	**to**	**hide**	**the**	**two**	**in**	**a**	**sea**	**of**	**blood**	**.**
刺痛	这	海	在	这样的	一个	方式	作为	到	隐藏	这	二	在	一个	海	的	血	.

将海水染成血红色，使两人隐没在血海之中。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [klɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [mɒn] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [kɔːt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

As	**the**	**water**	**cleared**	**a**	**little**	**,**	**Mont**	**saw**	**the**	**captain**	**,**	**caught**	**by**	**one**	**of**	**the**
作为	这	水	已清除	一个	小的	,	蒙特	锯	这	队长	,	捕捉	经过	一	的	这

['kriːtʃərz] [fɪnz] ,

creature's	**fins**	**,**
生物的	鳍	,

随着水面稍稍清澈，蒙特看到船长被那生物的鳍缠住了。

['stæbɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

stabbing	**at**	**it**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**,**	**but**	**not**	**being**	**able**	**to**	**give**	**it**
刺	在	它	作为	快速地	作为	他	可以	,	但	不是	存在	有能力的	到	给	它

[ə; eɪ] ['deθˌbloʊ] .

a	**deathblow**	**.**
一个	致命一击	.

他拼尽全力地刺向它，但始终无法给予它致命一击。

[ðə; ði] [ʃɑːrk] [læʃ] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] ,

The	**shark**	**lashed**	**the**	**sea**	**with**	**fury**	**,**
这	鲨鱼	鞭打	这	海	和	愤怒	,

鲨鱼愤怒地拍打着大海，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [priˈventid] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər]

and	almost	prevented	the	professor	and	his	friends	from	keeping	their
和	几乎	阻止	这	教授	和	他的	朋友们	从	保持	他们的

['fʊtɪŋ] ,

footing	,
立足点	,

几乎让教授和他的朋友们站不稳。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] .

though	they	were	some	distance	off	.
尽管	他们	是	一些	距离	离开	.

虽然他们之间还有一段距离。

['niːðər] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [mɒn] , [nɔːr][kɑːrl] [derd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Neither	the	professor	,	Mont	,	nor	Carl	dared	to	go	to	the	help	of	the	captain	,
两者都不	这	教授	,	蒙特	,	也不	卡尔	敢于	到	去	到	这	帮助	的	这	队长	,

教授、蒙特和卡尔都不敢去帮助船长。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [wʊd] [baɪt][ðem; ðəm][ɪn] [tuː] ,

for	it	seemed	as	if	the	shark	would	bite	them	in	two	,
为了	它	似乎	作为	如果	这	鲨鱼	会	咬	他们	在	二	,

因为看起来鲨鱼好像要把他们一口咬成两截。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

and	they	lost	their	presence	of	mind	for	a	time	.
和	他们	丢失的	他们的	在场	的	头脑	为了	一个	时间	.

他们一时失去了理智。

[bʌt; bət] [mɒn] [suːn] [rɪˈkʌvərd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [stʌmps] [hɑːrˈpuːn] , [hiː; hi]['dɑːrtɪd]

But	Mont	soon	recovered	,	and	then	,	catching	Stump's	harpoon	,	he	darted
但	蒙特	很快	恢复	,	和	然后	,	捕捉	树桩	鱼叉	,	他	飞镖

['fɔːrwərd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best] .

forward	to	do	his	best	.
向前	到	做	他的	最好的	.

但蒙特很快恢复过来，然后，他接住了斯图姆普的鱼叉，向前猛冲，尽力而为。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [set] , [hiː; hi] [priˈsipiteitid] [hɪmˈself] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrk] ,

With	his	teeth	set	,	he	precipitated	himself	toward	the	shark	,
和	他的	牙齿	放	,	他	沉淀	他自己	朝向	这	鲨鱼	,

他咬紧牙关，猛地向鲨鱼扑去。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði][flæŋk] .

and	struck	it	a	terrible	blow	in	the	flank	.
和	击	它	一个	糟糕的	吹	在	这	侧翼	.

并狠狠地击中了它的侧翼。

[əˈgen] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [blʌd] . [-]

Again	the	sea	was	saturated	with	blood	.	[	174	]
再次	这	海	曾是	饱和	和	血	.	[	-	]

大海再次被鲜血浸透。[174]

[ðə; ði] [ʃɑːrk] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] ['fjʊri] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd][nɑːt]

The	shark	agitated	the	water	with	indescribable	fury	,	for	our	hero	had	not
这	鲨鱼	激动	这	水	和	无法形容	愤怒	,	为了	我们的	英雄	有	不是

[mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] .

missed	his	aim	.
错过	他的	目的	.

鲨鱼激起水花，狂怒无比，因为我们的英雄没有失手。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] ['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] .

It	was	the	death	agony	of	the	monster	.
它	曾是	这	死亡	痛苦	的	这	怪物	.

那是怪物临死前的痛苦挣扎。

['strɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [hiː; hi] ['strʌgld] ['gæləntli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər]
Stricken **to** **the** **heart** **,** **he** **struggled** **gallantly** **,** **but** **was** **powerless** **for** **further**
受打击的 到 这 心 , 他 挣扎 英勇地 , 但 曾是 无力 为了 更远
['iːv(ə)l] .
evil **.**
邪恶的 .

他心如刀绞，奋力反抗，但已无力阻止更大的邪恶。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [mɒn] [pʊld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [frʌm; frəm] ['ʌndər]
As **the** **immense** **creature** **was** **dying** **,** **Mont** **pulled** **the** **captain** **from** **under**
作为 这 巨大 生物 曾是 垂死 , 蒙特 拉 这 队长 从 在下面
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

当那头庞然大物奄奄一息时，蒙特把船长从它身下拉了出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ɪndiən] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
and **at** **the** **same** **moment** **the** **Indian** **,** **coming** **to** **himself** **,**
和 在 这 相同的 片刻 这 印度 , 未来 到 他自己 ,

与此同时，印第安人回过神来，

[dɪ'tætʃt] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] .
detached **the** **stone** **from** **his** **feet** **and** **shot** **upward** **.**
分离的 这 石头 从 他的 脚 和 射击 向上 .

他挣脱了脚上的石头，向上飞去。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] ['daɪvər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]
Following **the** **example** **of** **the** **pearl** **diver** **,** **the** **captain** **struck** **the** **ground** **with**
下列的 这 例子 的 这 珍珠 潜水员 , 这 队长 击 这 地面 和
[hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
his **heels** **,**
他的 高跟鞋 ,

船长效仿采珠人，用脚后跟跺地。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
as **did** **the** **others** **,** **and** **all** **were** **soon** **at** **the** **surface** **.**
作为 做过 这 其他的 , 和 全部 是 很快 在 这 表面 .

其他人也一样，很快所有人都浮出了水面。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪn]
The **Indian** **had** **regained** **his** **canoe** **,** **but** **he** **was** **lying** **at** **the** **bottom** **in**
这 印度 有 恢复 他的 独木舟 , 但 他 曾是 说谎 在 这 底部 在
[ə; eɪ][hæf] - ['feɪntɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
a **half** **-** **fainting** **condition** **.**
一个 一半 - 昏厥 状况 .

印第安人重新获得了他的独木舟，但他却躺在水底，半昏迷着。

['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd]
Satisfying **himself** **that** **the** **poor** **fellow** **would** **live** **,** **and** **was** **not** **seriously** **injured**
令人满意 他自己 那 这 贫穷的 同伴 会 居住 , 和 曾是 不是 严重地 受伤
,
,
,

他确信那个可怜的家伙能活下来，而且没有受重伤，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [dɪ'send] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [geɪzɪŋ]
the **captain** **signaled** **to** **his** **companions** **to** **descend** **,** **leaving** **the** **Indian** **gazing**
这 队长 发出信号 到 他的 同伴 到 下降 , 离开 这 印度 凝视
[æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hægərd] [aɪz] ,
at **them** **with** **haggard** **eyes** **,**
在 他们 和 枯槁 眼睛 ,

船长示意同伴们下船，留下印第安人面容憔悴地望着他们。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋs] .

thinking	he	had	seen	some	supernatural	beings	.
思维	他	有	已见	一些	超自然	生物	.

他以为自己看到了某种超自然生物。

['wɔːkɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Walking	as	fast	as	they	could	along	the	bottom	of	the	sea	,
步行	作为	快速地	作为	他们	可以	沿着	这	底部	的	这	海	,

他们沿着海底以最快的速度行走，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊt] , [ˌriːə'sɛndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

they	came	in	time	to	the	anchor	of	their	boat	,	reascended	to	the	surface	,
他们	来了	在	时间	到	这	锚	的	他们的	船	,	重新上升	到	这	表面	,

他们及时赶到船锚处，重新浮出水面。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] , [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [hed] - ['keɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

and	,	taking	their	seats	,	removed	their	head	-	cases	with	a	feeling	of	relief	.
和	,	采取	他们的	座位	,	已移除	他们的	头	-	案例	和	一个	感觉	的	宽慰	.

[-]

[	175	]

[-]

他们坐下后，如释重负地摘下了头套。[175]

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [roʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] .

The	negroes	immediately	began	to	row	back	to	the	Searcher	.
这	黑人	立即地	开始	到	排	后退	到	这	搜索者	.

黑人立即开始划船返回“搜寻者号”。

['kæptɪn] ['vɪndɛks][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Captain	Vindex	was	the	first	to	speak	.
队长	vindex	曾是	这	第一的	到	说话	.

文德克斯上尉第一个发言。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [mɒn] .

"	Thank	you	,	my	lad	,	"	he	said	,	extending	his	hand	to	Mont	.
"	感谢	你	,	我的	小伙子	,	"	他	说	,	扩展	他的	手	到	蒙特	.

“谢谢你，孩子，”他一边说着，一边向蒙特伸出手。

" [its] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['blʌntli] ; " [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

"	It's	nothing	,	"	rejoined	our	hero	bluntly	;	"	you	saved	my	life	when	we	were
"	它是	没有什么	,	"	重新加入	我们的	英雄	直截了当地	;	"	你	已保存	我的	生活	什么时候	我们	是

[rekt] ,

wrecked	,
损毁	,

“没什么，”我们的主人公直截了当地回答道，“我们遭遇海难时，是你救了我的命。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [seɪvd] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːr'puːn] .

and	I	have	now	saved	yours	with	my	harpoon	.
和	我	有	现在	已保存	你的	和	我的	鱼叉	.

现在我用鱼叉救了你。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['iːkwəl] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

We	are	equal	now	,	and	I	owe	you	nothing	.
我们	是	平等的	现在	,	和	我	欠	你	没有什么	.

我们现在平等了，我不欠你任何东西。

" [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [lɪps][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	A	sickly	smile	sat	on	the	captain's	lips	for	a	second	,	and	that	was	all	.
"	一个	病弱的	微笑	卫星	在	这	船长的	嘴唇	为了	一个	第二	,	和	那	曾是	全部	.

船长嘴角露出一丝病态的微笑，仅此而已。

" [leɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !
" Lay to it !
" 莱 到 它 !

开始吧!

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .
" he cried to his men .
" 他 哭 到 他的 男人 .

他向他的部下喊道。

" [pʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] .
" Pull to the Searcher .
" 拉 到 这 搜索者 .

“拉向搜索者。”

" [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" At half - past eight in the morning they were again on board of the ship ,
" 在 一半 - 过去的 八 在 这 早晨 他们 是 再次 在 木板 的 这 船 ,

“早上八点半，他们再次登上了船。”

['hævɪŋ] [bɪn] ['æbsənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] .
having been absent a little more than three hours .
拥有 到过 缺席的 一个 小的 更多的 比 三 小时 .

缺席时间略超过三个小时。

[tuː; tə] [mɒn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæn; ðən] ['evər] .
To Mont the captain was more difficult to understand than ever .
到 蒙特 这 队长 曾是 更多的 难的 到 理解 比 曾经 .

蒙特觉得船长比以往任何时候都更难理解。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['ɪndiən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
He had risked his own life to save that of a poor Indian whom he had
他 有 冒险 他的 自己的 生活 到 节省 那 的 一个 贫穷的 印度 谁 他 有
['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,
never seen before ,
绝不 已见 前 ,

他冒着生命危险救了一位素未谋面的贫穷印度人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
and was never likely to see again .
和 曾是 绝不 可能 到 看 再次 .

而且很可能再也见不到他了。

[ðɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] .
This showed that he could not have a bad heart .
这 显示 那 他 可以 不是 有 一个 坏的 心 .

这说明他不可能有坏心脏。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ded] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [maɪt] [biː; bi] . [-]
His heart was not entirely dead , whatever his faults might be . [176]
他的 心 曾是 不是 完全 死的 , 任何 他的 故障 可能 是 . [-]

尽管他有种种缺点，但他的心并没有完全死去。[176]

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gest] - [θɔːts] ,
As if the captain guessed Mont's thoughts ,
作为 如果 这 队长 猜对了 - 想法 ,

仿佛船长猜到了蒙特的想法，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] :
he observed to him at the bottom of the staircase on board the ship :
他 观察到 到 他 在 这 底部 的 这 楼梯 在 木板 这 船 :

他向站在船上楼梯底部的他观察道：

" [ðæt] ['ɪndiən] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'prest] [reɪs] .

"	That	Indian	belonged	to	an	oppressed	race	.
"	那	印度	属于	到	一个	受压迫者	种族	.

“那个印第安人属于一个受压迫的种族。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ,

I	also	am	one	of	the	oppressed	,
我	还	是	一	的	这	受压迫者	,

我也是被压迫者之一，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][læst] [breθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

and	to	my	last	breath	I	shall	continue	to	be	so	.
和	到	我的	最后的	气息	我	将	继续	到	是	所以	.

直到我生命的最后一刻，我都会如此。

[juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [naʊ] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ? " [-]

You	recognize	now	the	bond	of	union	between	us	?	"	[	177	]
你	认出	现在	这	纽带	的	联盟	之间	我们	?	"	[	-	]

你现在明白我们之间的联盟关系了吗？[177]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

THROUGH	THE	EARTH	.
通过	这	地球	.

穿过地球。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [weɪ] , ['trævlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] .

The	ship	again	continued	her	way	,	traveling	toward	the	Persian	Gulf	.
这	船	再次	持续	她	方式	,	旅行	朝向	这	波斯语	海湾	.

船只继续前行，驶向波斯湾。

[ɪf] ['kæptɪn] ['vɪndɛks] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['jʊrəp] ,

If	Captain	Vindex	wanted	to	visit	Europe	,
如果	队长	vindex	通缉	到	访问	欧洲	,

如果文德克斯船长想去欧洲旅行，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

it	was	clear	that	he	would	have	to	go	around	the	Cape	of	Good	Hope	,
它	曾是	清除	那	他	会	有	到	去	大约	这	岬	的	好的	希望	,

很显然，他必须绕过好望角。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

but	that	did	not	appear	to	be	his	design	.
但	那	做过	不是	出现	到	是	他的	设计	.

但这似乎并非他的设计。

[hiː; hi] [went] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [red] [siː] , [ænd; ənd] ,

He	went	direct	to	the	Red	Sea	,	and	,
他	去	直接的	到	这	红色的	海	,	和	,

他径直去了红海，然后

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] [sʊ'ez] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ][kə'næl] ,

as	the	Isthmus	of	Suez	was	not	then	pierced	by	a	canal	,
作为	这	地峡	的	苏伊士运河	曾是	不是	然后	穿孔	经过	一个	运河	,

因为当时苏伊士地峡还没有运河穿过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['aʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

there	was	no	outlet	to	the	Mediterranean	.
那里	曾是	不	出路	到	这	地中海	.

没有通往地中海的出口。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [prə'fesər] ['veri] [mʌtʃ] .

This	puzzled	the	professor	very	much	.
这	困惑	这	教授	非常	很多	.

这让教授非常困惑。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] :

One	morning	the	captain	sought	his	prisoners	,	and	said	to	the	professor	:
一	早晨	这	队长	寻求	他的	囚犯	,	和	说	到	这	教授	:

一天早晨，船长找到他的俘虏，对教授说：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

"	To	-	morrow	we	shall	be	in	the	Mediterranean	.
"	到	-	明天	我们	将	是	在	这	地中海	.

“明天我们将抵达地中海。”

" ['mɪstər] . - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Mr	.	Woddle	looked	at	him	with	astonishment	.
"	先生	.	-	看起来	在	他	和	惊讶	.

沃德尔先生惊讶地看着他。

" [dʌz] [ðæt] [sər'praɪz] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Does	that	surprise	you	?	"	he	continued	,	with	a	smile	.
"	做	那	惊喜	你	?	"	他	持续	,	和	一个	微笑	.

“这让你感到惊讶吗？”他笑着继续说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [-]

"	Certainly	it	does	,	though	I	thought	I	had	[	178	]
"	当然	它	做	,	尽管	我	想法	我	有	[	-	]

“当然是这样，尽管我认为我已经[178]

['gɪv(ə)n] [ʌp] ['biːɪŋ] [ə'stɑːnɪʃt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [jʊr; jər] [ʃɪp] . "

given	up	being	astonished	since	I	have	been	on	board	your	ship	.	"
给定	向上	存在	惊讶	自从	我	有	到过	在	木板	你的	船	.	"

自从登上你们的船，我就不再感到惊讶了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] ? "

"	You	are	a	man	of	science	;	why	should	you	be	astonished	?	"
"	你	是	一个	男人	的	科学	;	为什么	应该	你	是	惊讶	?	"

“你是搞科学的，有什么好惊讶的呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [iːst]

"	Because	you	must	travel	with	the	speed	of	lightning	almost	to	East
"	因为	你	必须	旅行	和	这	速度	的	闪电	几乎	到	东方

['æfrɪkə][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] . "

Africa	and	round	the	Cape	of	Good	Hope	.	"
非洲	和	圆形的	这	岬	的	好的	希望	.	"

“因为你必须以闪电般的速度赶路，几乎到达东非，绕过好望角。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	did	not	say	I	was	going	to	do	so	,	"	replied	the	captain	.
"	我	做过	不是	说	我	曾是	去	到	做	所以	,	"	回复	这	队长	.

“我没说过我会这么做，”船长回答说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ]['oʊvərlænd] , [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kə'næl] [θruː] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] [sʊ'ez] —

"	You	can't	go	overland	,	since	there	is	no	canal	through	the	Isthmus	of	Suez	—
"	你	不能	去	陆路	,	自从	那里	是	不	运河	通过	这	地峡	的	苏伊士运河	—

— "

—	"
—	"

“你们无法走陆路，因为苏伊士地峡没有运河——”

" [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][goʊ]['ʌndər][lænd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['kæptɪn] .
" But one can go under land , " interrupted the captain .
" 但 一 能 去 在下面 土地 , " 中断 这 队长 .

“但是人可以从陆地下面钻过去，”船长打断道。

" ['ʌndər][lænd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['hoʊldɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
" Under land , " answered the professor , holding up his hand .
" 在下面 土地 , " 回答 这 教授 , 保持 向上 他的 手 .

“在陆地之下，”教授举起手回答道。

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [sed] ['kæptɪn] ['vɪndɛks] ['kɑːmli] .
" Undoubtedly , " said Captain Vindex calmly .
" 无疑 , " 说 队长 vindex 平静地 .

“毫无疑问，”文德克斯上尉平静地说。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['neɪtʃər][hæz; həz][meɪd] [ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd] [wʌt] [men]
" For a long while nature has made underneath this tongue of land what men
" 为了 一个 长的 尽管 自然 有 制成 下 这 舌头 的 土地 什么 男人
[ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . "
are trying to do now on the surface . "
是 尝试 到 做 现在 在 这 表面 . "

“长期以来，大自然在这片土地之下创造的，正是人类现在试图在地表上做的事情。”

" [dʌz] [ðer; ðər][ɪg'zɪst][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ? "
" Does there exist a passage ? "
" 做 那里 存在 一个 通道 ? "

“是否存在通道？”

" [jes] , [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɔːr] ['tʌn(ə)l] , [wɪtʃ] [æt; ət] ['fɪfti] [fiːt] [depθ] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [rɑːk] . "
" Yes , a passage or tunnel , which at fifty feet depth touches a solid rock . "
" 是的 , 一个 通道 或者 隧道 , 哪个 在 五十 脚 深度 触摸 一个 坚硬的 岩石 . "

“是的，这是一条通道或隧道，在五十英尺深处与坚硬的岩石相接。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] — [baɪ] [tʃæns] ? "
" How did you discover it — by chance ? "
" 如何 做过 你 发现 它 — 经过 机会 ? "

你是怎么发现的——偶然吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" No , " said the captain .
" 不 , " 说 这 队长 .

“不，”船长说。

" [aɪ] [gest] [ðæt] [sʌtʃ] [-]
" I guessed that such [179]
" 我 猜对了 那 这样的 [-]

我猜想这样的[179]

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] . "
a tunnel existed , and I have been through it several times . "
一个 隧道 存在 , 和 我 有 到过 通过 它 一些 时代 . "

确实存在一条隧道，我曾多次穿过它。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [lɜːrn] .
" Well , " said the professor , " we live to learn .
" 出色地 , " 说 这 教授 , " 我们 居住 到 学习 .

“嗯，”教授说，“我们活着就是为了学习。”

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][gæs] , [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] , [ʌv; əv] ['telɪˌgræfs] ,
Our fathers never dreamed of gas , of railways , of telegraphs ,
我们的 父亲们 绝不 梦见 的 气体 , 的 铁路 , 的 电报 ,

我们的父辈做梦也想不到会有煤气、铁路和电报。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [səˈspekt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ʃɪp] . "

and	I	did	not	suspect	the	existence	of	your	wonderful	ship	.	"
和	我	做过	不是	怀疑	这	存在	的	你的	精彩的	船	.	"

我完全没想到你们还有这么一艘神奇的船。

" [ˈʃɔːrtli] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Shortly	,	my	dear	sir	,	"	said	the	captain	,	"	your	children	—	that	is	to	say	,
"	不久	,	我的	亲爱的	先生	,	"	说	这	队长	,	"	你的	孩子们	—	那	是	到	说	,

“很快，我亲爱的先生，”船长说，“您的孩子们——也就是说，

[ðə; ði][nekst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] — [wɪl] [ˈtræv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] ;

the	next	generation	—	will	travel	through	the	air	in	flying	machines	;
这	下一个	一代	—	将要	旅行	通过	这	空气	在	飞行	机器	;

下一代——将乘坐飞行器在空中旅行；

[jʊr; jər] [ˈreɪlweɪ] [ˈendʒɪnz] [wɪl] [oʊn] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] .

your	railway	engines	will	own	electricity	as	their	motive	power	.
你的	铁路	发动机	将要	自己的	电	作为	他们的	动机	力量	.

你们的铁路机车将以电力为动力。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈskʌvəri] ; [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɪn][ɪts] [ˈɪnfənsi] .

There	is	no	end	to	scientific	discovery	;	the	world	is	in	its	infancy	.
那里	是	不	结尾	到	科学	发现	;	这	世界	是	在	它是	婴儿期	.

科学发现永无止境；世界还处于萌芽阶段。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ˈbɑːrbərɪzəm] .

We	are	just	emerging	from	barbarism	.
我们	是	只是	新兴	从	野蛮	.

我们刚刚摆脱野蛮状态。

[weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [ðæts] [maɪ][ˈmɑːtoʊ] .

Wait	and	watch	,	that's	my	motto	.
等待	和	手表	,	那就是	我的	座右铭	.

我的座右铭是：静观其变。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] . "

You	must	not	be	surprised	at	anything	in	these	days	.	"
你	必须	不是	是	惊讶	在	任何事物	在	这些	天	.	"

如今这世道，什么事都不要感到惊讶了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

"	You	are	right	—	we	are	on	the	march	,	"	said	the	professor	.
"	你	是	正确的	—	我们	是	在	这	行进	,	"	说	这	教授	.

“你说得对——我们正在前进，”教授说道。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ,

The	day	passed	,
这	天	通过了	,

一天过去了。

[ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər]

and	at	half	-	past	nine	the	Searcher	rose	to	the	surface	to	receive	her
和	在	一半	-	过去的	九	这	搜索者	玫瑰	到	这	表面	到	收到	她

[səˈplaɪ] [ʌv; əv] [er] .

supply	of	air	.
供应	的	空气	.

九点半，搜寻者号浮出水面，补充氧气。

['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['saɪləns] [bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['pelɪkən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz][ʌv; əv]

Nothing	**disturbed**	**the**	**silence**	**but**	**the**	**cry**	**of**	**the**	**pelican**	**and**	**other**	**birds**	**of**
没有什么	不安	这	沉默	但	这	哭	的	这	鹈	和	其他	鸟类	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	**night**	**,**
这	夜晚	,

除了鹈鹕和其他夜鸟的鸣叫声，没有其他声音打破这片寂静。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] ['trævlɪŋ] [tɔːrd]

with	**the**	**occasional**	**sound**	**of**	**the**	**escaping**	**steam**	**of**	**a**	**steamer**	**traveling**	**toward**
和	这	偶然	声音	的	这	逃脱	蒸汽	的	一个	汽船	旅行	朝向

[ðə; ði][fɑːr] [iːst] . [-]

the	**Far**	**East**	**.**	**[**	**180**	**]**
这	远的	东方	.	[	-	]

偶尔还能听到驶往远东的轮船冒出的蒸汽声。[180]

[mɒn] [kʊd; kəd][nɑːt][rest] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə] [breθ]

Mont	**could**	**not**	**rest**	**below**	**,**	**and**	**at**	**once**	**ascended**	**to**	**the**	**platform**	**to**	**breath**
蒙特	可以	不是	休息	以下	,	和	在	一次	上升	到	这	平台	到	气息

[ðə; ði] [freʃ] [er] .

the	**fresh**	**air**	**.**
这	新鲜的	空气	.

蒙特无法在下方休息，立刻登上平台呼吸新鲜空气。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] , [dis'kʌlərd] [baɪ][ðə; ði] [fɑːg] ,

In	**the**	**darkness**	**he**	**saw**	**a**	**pale**	**light**	**,**	**discolored**	**by**	**the**	**fog**	**,**
在	这	黑暗	他	锯	一个	苍白	光	,	变色	经过	这	多雾路段	,

在黑暗中，他看到一束苍白的光芒，被雾气熏得褪了色。

[wɪtʃ] [bəːnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] .

which	**burned**	**about**	**a**	**mile**	**off**	**.**
哪个	烧伤	关于	一个	英里	离开	.

火势蔓延到大约一英里外。

" [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**A**	**lighthouse**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	一个	灯塔	,	"	他	说	.

“一座灯塔，”他说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] :

The	**captain**	**was**	**by**	**his**	**side**	**,**	**and**	**quietly**	**replied**	**:**
这	队长	曾是	经过	他的	边	,	和	悄悄	回复	:

船长在他身边，平静地回答道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['laɪtʃɪp] [ʌv; əv] [sʊ'ez] . "

"	**It**	**is**	**the**	**floating**	**lightship**	**of**	**Suez**	**.**	**"**
"	它	是	这	漂浮的	灯船	的	苏伊士运河	.	"

“它是苏伊士运河上的漂浮灯船。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

"	**We**	**are**	**near**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**tunnel**	**,**	**I**	**suppose**	**?**
"	我们	是	靠近	这	嘴	的	这	隧道	,	我	认为	?

“我想我们应该快到隧道口了吧？”

[ɪz][ðə; ði] ['entrəns] ['iːzi] ? "

Is	**the**	**entrance**	**easy**	**?**	**"**
是	这	入口	简单的	?	"

入口容易吗?

" [noʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['vɪndɛks] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Captain**	**Vindex**	**,**	**"**	**it**	**is**	**difficult**	**.**
"	不	,	"	说	队长	vindex	,	"	它	是	难的	.

“不，”文德克斯船长说，“这很难。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [stɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] [maɪ'self] ,

I	always	steer	the	ship	myself	,
我	总是	转向	这	船	我	,

我总是亲自掌舵。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wiːlhaʊs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði]

and	if	you	like	to	come	into	the	wheelhouse	with	me	I	will	show	you	the
和	如果	你	喜欢	到	来	进入	这	驾驶室	和	我	我	将要	展示	你	这

[wei] .

way	.
方式	.

如果你想跟我一起进入驾驶舱，我会为你指路。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [wɪl] [sɪŋk] ,

In	a	moment	the	Searcher	will	sink	,
在	一个	片刻	这	搜索者	将要	下沉	,

“搜寻者号”马上就要沉没了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [raɪz] [tɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

and	we	shall	not	rise	till	we	are	in	the	Mediterranean	.
和	我们	将	不是	上升	直到	我们	是	在	这	地中海	.

不到地中海，我们绝不起义。

" [mɒn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paɪləts] ['kæbɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv]

"	Mont	followed	the	captain	into	the	pilot's	cabin	,	which	was	at	the	bow	of
"	蒙特	随后	这	队长	进入	这	飞行员的	舱	,	哪个	曾是	在	这	弓	的

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

the	vessel	,
这	血管	,

蒙特跟着船长走进了位于船首的驾驶室。

[ðə; ði] [wiːl] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] [baɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪnz] ['kærid] [æft] .

the	wheel	working	the	rudder	by	long	chains	carried	aft	.
这	车轮	在职的	这	舵	经过	长的	链条	携带	后部	.

通过向后延伸的长链条来驱动舵轮。

[ðə; ði] ['kæbɪn] ['meʒərd] [sɪks] [fiːt] [skwer] ,

The	cabin	measured	six	feet	square	,
这	舱	测量	六	脚	正方形	,

小屋面积为六平方英尺，

[fɔːr] [raʊnd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [θɪk] [pleɪt] - [glæs] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['helmzmən] [tuː; tə] [siː] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,

four	round	windows	of	thick	plate	-	glass	enabled	the	helmsman	to	see	on	all	sides	,
四	圆形的	视窗	的	厚的	盘子	-	玻璃	已启用	这	舵手	到	看	在	全部	侧面	,

四扇厚厚的圆形玻璃窗使舵手能够看到四面八方的情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [θroʊn] [wel] ['fɔːrwərd] , [meɪd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] . [

and	the	electric	light	,	thrown	well	forward	,	made	everything	as	clear	as	day	.	[
和	这	电的	光	,	抛掷	出色地	向前	,	制成	一切	作为	清除	作为	天	.	[

-]

181	]
-	]

电灯照射得很远，使一切都像白天一样清晰。[181]

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['niːgroʊ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] ,

A	strong	negro	,	with	an	eye	like	a	hawk	,	was	at	the	wheel	,
一个	强的	黑人	,	和	一个	眼睛	喜欢	一个	鹰	,	曾是	在	这	车轮	,

一个身强力壮、目光如鹰的黑人正坐在驾驶座上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [spoʊks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [fel] [bæk] .

but	he	gave	the	spokes	to	the	captain	and	fell	back	.
但	他	给予	这	发言人	到	这	队长	和	跌倒	后退	.

但他把车轮交给了船长，然后退了回去。

" [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , " [let] [ju: 'es] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['pæsɪdʒ] .

"	Now	,	"	exclaimed	the	Wizard	of	the	Sea	,	"	let	us	search	for	our	passage	.
"	现在	,	"	惊呼	这	巫师	的	这	海	,	"	让	我们	搜索	为了	我们的	通道	.

“现在，”海洋巫师喊道，“让我们寻找我们的航道吧。”

" [ɪ'lektrɪk] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] ,

"	Electric	wires	communicated	with	the	engine	room	,
"	电的	电线	沟通	和	这	引擎	房间	,

“电线与机舱相连，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [baɪ] ['presɪŋ]

so	it	was	easy	to	communicate	directly	with	the	engineers	by	pressing
所以	它	曾是	简单的	到	交流	直接地	和	这	工程师	经过	紧迫

[ə; eɪ] [nɑ:b] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

a	knob	of	metal	.
一个	旋钮	的	金属	.

因此，只需按下金属旋钮，就可以很容易地直接与工程师沟通。

['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [nɑ:b] , [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [skru:] ['lesnd] [kən'sɪdərəbli] .

Touching	this	knob	,	the	speed	of	the	screw	lessened	considerably	.
接触	这	旋钮	,	这	速度	的	这	拧紧	减少	相当	.

触碰这个旋钮后，螺丝的转速明显降低。

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [ʃɪp] [pæst] [baɪ][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][sænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['verid] [baɪ]

For	about	an	hour	the	ship	passed	by	a	bank	of	sand	,	which	was	varied	by
为了	关于	一个	小时	这	船	通过了	经过	一个	银行	的	沙	,	哪个	曾是	多种多样	经过

['rɑ:ks] ,

rocks	,
岩石	,

大约一个小时的时间里，船只经过一片沙洲，沙洲上遍布岩石。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [mɒn] [sɔ:] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [si:] [wi:dz] , ['kɔ:rəl] [fɔr'meɪʃənz] ,

on	which	Mont	saw	all	kinds	of	sea	weeds	,	coral	formations	,
在	哪个	蒙特	锯	全部	种类	的	海	杂草	,	珊瑚	阵型	,

蒙特在上面看到了各种各样的海藻、珊瑚礁，

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [fɪʃ] ['ædʒɪteɪtɪŋ][ðer; ðər][fɪnz][ɪn][ə'lɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər]

and	curious	fish	agitating	their	fins	in	alarm	at	the	apparition	of	the	Searcher
和	好奇的	鱼	搅拌	他们的	鳍	在	警报	在	这	幻影	的	这	搜索者

.

:

.

好奇的鱼儿看到搜寻者的身影，惊恐地摆动着鱼鳍。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ten][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['gæləri] [ə'pɪrd] [ɪn] [frʌnt] , [blæk] [ænd; ənd]

At	half	-	past	ten	a	long	and	large	gallery	appeared	in	front	,	black	and
在	一半	-	过去的	十	一个	长的	和	大的	画廊	出现	在	正面	,	黑色的	和

[ə'pærəntli] [di:p] .

apparently	deep	.
显然	深的	.

十点半，前面出现了一条又长又大的走廊，黑色的，而且似乎很深。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['entərd] [ðɪs] ['glu:mi] ['tʌn(ə)l] ['boʊldli] ,

The	ship	entered	this	gloomy	tunnel	boldly	,
这	船	进入	这	阴沉	隧道	大胆地	,

船只大胆地驶入了这条阴暗的隧道。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [meɪd] [ɪt'self] [hɜ:rd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz] ,

and	an	unaccustomed	rushing	sound	made	itself	heard	against	the	sides	,
和	一个	不习惯	匆忙	声音	制成	本身	听到	反对	这	侧面	,

一阵不寻常的冲撞声从两侧传来。

[wɪtʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] .

which	arose	from	the	waters	of	the	Red	Sea	rushing	into	the	Mediterranean	.
哪个	出现	从	这	水	的	这	红色的	海	匆忙	进入	这	地中海	.

它源于红海海水涌入地中海。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [ɪts] [weɪ] ,

Following	the	current	with	the	speed	of	an	arrow	,	the	ship	made	its	way	,
下列的	这	当前的	和	这	速度	的	一个	箭	,	这	船	制成	它是	方式	,

[ðoʊ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [-]

though	the	engines	[	182	]
尽管	这	发动机	[	-	]

船顺着水流以箭一样的速度前进，尽管引擎[182]

[wɜːr; wər] [rɪ'vɜːrst] [ænd; ənd][ðə; ði] [skruː] [went] ['bækwərd] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ɪts]

were	reversed	and	the	screw	went	backward	to	abate	the	velocity	of	its
是	反转	和	这	拧紧	去	落后	到	减弱	这	速度	的	它是

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

螺丝被反转，向后转动以减缓其前进速度。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔːls] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

A	single	false	turn	of	the	wheel	,
一个	单身的	错误的	转动	的	这	车轮	,

方向盘一次错误的转动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dæʃt] [tuː; tə]['ætəmz] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərnˌlaɪk] ['rɑːks]

and	the	Searcher	would	have	been	dashed	to	atoms	against	the	ironlike	rocks
和	这	搜索者	会	有	到过	虚线	到	原子	反对	这	类铁	岩石

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

on	each	side	,
在	每个	边	,

而搜寻者号则会被撞得粉碎，撞在两侧铁质岩石上。

[ə'bʌv] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] .

above	,	and	below	.
多于	,	和	以下	.

上方和下方。

[mɒn] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Mont	held	his	breath	.
蒙特	握住	他的	气息	.

蒙特屏住了呼吸。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz] , [meɪd] [trænsˈpærənt][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

He	could	see	nothing	but	the	foaming	waters	,	made	transparent	by	the	electric
他	可以	看	没有什么	但	这	起泡	水	,	制成	透明的	经过	这	电的

[laɪt] .

light	.
光	.

除了被电灯照得透明的翻腾水波，他什么也看不见。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [helm] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] ,

Half	an	hour	later	the	captain	gave	up	the	helm	to	the	negro	,
一半	一个	小时	之后	这	队长	给予	向上	这	舵	到	这	黑人	,

半小时后，船长把舵交给了那个黑人。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ɪk'skleɪmd] :

and	,	turning	to	our	hero	,	exclaimed	:
和	,	转弯	到	我们的	英雄	,	惊呼	:

然后，他转向我们的主人公，惊呼道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
" We are in the Mediterranean .
" 我们 是 在 这 地中海 .

我们身处地中海。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [ʃɪp] , ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,
" In less than half an hour the ship , carried by the current ,
" 在 较少的 比 一半 一个 小时 这 船 , 携带 经过 这 当前的 ,

不到半小时，这艘船就被水流带走了。

[hæd; həd] ['trævəst] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] [sʊ'ez] .
had traversed the Isthmus of Suez .
有 穿越 这 地峡 的 苏伊士运河 .

曾穿越苏伊士地峡。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði]
The next morning they came to the surface , and were able to breathe the
这 下一个 早晨 他们 来了 到 这 表面 , 和 是 有能力的 到 呼吸 这
[freʃ] [er] [ə'gen] .
fresh air again .
新鲜的 空气 再次 .

第二天早上，他们浮出水面，再次呼吸到了新鲜空气。

[stʌmp] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'gen] ,
Stump was in high spirits when he found that they were near civilization again ,
树桩 曾是 在 高的 烈酒 什么时候 他 成立 那 他们 是 靠近 文明 再次 ,

当斯图姆普发现他们再次接近文明世界时，他非常高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
because he thought they had a chance of escaping ,
因为 他 想法 他们 有 一个 机会 的 逃脱 ,

因为他认为他们有机会逃脱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and this idea was always uppermost in his mind .
和 这 主意 曾是 总是 最上层 在 他的 头脑 .

这个想法始终萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He spoke to his companions about it ,
他 辐 到 他的 同伴 关于 它 ,

他把这件事告诉了同伴们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] . [-]
and they all agreed to follow him if a good opportunity offered . [183]
和 他们 全部 同意 到 跟随 他 如果 一个 好的 机会 提供 . [-]

他们都同意，如果有机会，就跟随他。[183]

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] — [kən'kluːʒ(ə)n] .
THE ESCAPE — CONCLUSION .
这 逃脱 — 结论 .

逃脱——结论。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['trævld] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
The ship traveled leisurely along the Mediterranean ,
这 船 旅行 悠闲 沿着 这 地中海 ,

这艘船悠闲地航行在地中海上。

['ɔːf(ə)n] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

often	**rising**	**in**	**sight**	**of**	**land**	**and**	**lying**	**like**	**a**	**log**	**upon**	**the**	**water**	**.**
经常	上升	在	视线	的	土地	和	说谎	喜欢	一个	日志	之上	这	水	.

经常在陆地附近升起，像原木一样横卧在水面上。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['tʃekərz] ,

In	**the**	**evening**	**it**	**was**	**the**	**custom**	**of**	**the**	**prisoners**	**to**	**play**	**at**	**checkers**	**,**
在	这	晚上	它	曾是	这	风俗	的	这	囚犯	到	玩	在	跳棋	,

晚上，囚犯们的习俗是下跳棋。

['dɔminəuz] , [ɔːr][sʌm; səm] [geɪm] [ðeɪ] [laɪkt] ; [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

dominoes	**,**	**or**	**some**	**game**	**they**	**liked**	**;**	**and**	**after**	**the**	**fourth**	**day**	**in**	**the**
骨牌	,	或者	一些	游戏	他们	喜欢	;	和	后	这	第四	天	在	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] ,

Mediterranean	**,**
地中海	,

多米诺骨牌，或者他们喜欢的其他游戏；在地中海的第四天之后，

[stʌmp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [geɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ,

Stump	**,**	**instead**	**of**	**putting**	**the**	**games**	**on**	**the**	**table**	**,**	**shut**	**the**	**door**	**,**	**and**	**,**
树桩	,	反而	的	推杆	这	游戏	在	这	桌子	,	关闭	这	门	,	和	,

斯图姆普没有把游戏摆到桌面上，而是关上了门，然后……

[ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [weɪ] , [ɪk'skleɪmd] :

in	**a**	**mysterious**	**way**	**,**	**exclaimed**	**:**
在	一个	神秘	方式	,	惊呼	:

他神秘兮兮地惊呼道：

" [aɪv] [skwerd] [ðə; ði] ['nɪgər] ! "

"	**I've**	**squared**	**the**	**nigger**	**!**	**"**
"	我已经	平方	这	黑鬼	!	"

“我把那个黑鬼揍扁了！”

" [wɪtʃ] ? " [æskt] [mɒn] .

"	**Which**	**?**	**"**	**asked**	**Mont**	**.**
"	哪个	?	"	问	蒙特	.

“哪个？”蒙特问道。

" ['nʌmbər] [wʌn] .

"	**Number**	**One**	**.**
"	数字	一	.

“第一。

[hiː; hi][æz; əz] [weɪts] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

He	**as**	**waits**	**upon**	**us**	**.**
他	作为	等待	之上	我们	.

他正等待着我们。

[hɪz; ɪz] ['riːəl] ['neɪmz] - .

His	**real**	**name's**	**Smunko**	**.**
他的	真实的	名字	-	.

他的真名叫斯蒙科。

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .

I've	**found**	**that**	**out**	**.**
我已经	成立	那	出去	.

我已经查明了。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hiːz] [fɜːrm] [frendz] .

Me	**and**	**he's**	**firm**	**friends**	**.**
我	和	他是	公司	朋友们	.

我和他是铁哥们。

[aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][boʊlt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ʃænt] [let][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

I've	told	him	I	want	to	bolt	,	and	he	says	he	shan't	let	on	to	the
我已经	讲述	他	我	想	到	螺栓	,	和	他	说道	他	不会	让	在	到	这

['skɪpər] ,

skipper	,
船长	,

我告诉他我想逃跑，他说他不会告诉船长。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][spaɪz] . "

or	any	of	them	,	though	they	are	all	a	lot	of	spies	.	"
或者	任何	的	他们	,	尽管	他们	是	全部	一个	很多	的	间谍	.	"

或者他们中的任何一个，尽管他们都是间谍。

" [pər'hæps] ['hiːz] [wʌn] , [tuː] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['smaɪlɪŋ] . [-]

"	Perhaps	he's	one	,	too	,	"	observed	the	professor	,	smiling	.	[	184	]
"	也许	他是	一	,	也	,	"	观察到	这	教授	,	微笑	.	[	-	]

“或许他也是其中之一，”教授笑着说道。[184]

" [nɑːt][hiː; hi] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " - [raɪt] [ɪ'nʌf] .

"	Not	he	,	sir	,	"	answered	the	boy	;	"	Smunko's	right	enough	.
"	不是	他	,	先生	,	"	回答	这	男生	;	"	-	正确的	足够的	.

“不是他，先生，”男孩回答说；“斯蒙科说得对。”

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæps] ['kwaɪət] , [sʌm; səm][dɑːrk] [naɪt] ,

He's	going	to	keep	all	the	other	chaps	quiet	,	some	dark	night	,
他是	去	到	保持	全部	这	其他	小伙子们	安静的	,	一些	黑暗的	夜晚	,

他会在一个漆黑的夜晚让其他家伙都闭嘴。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði][lænd] .

when	we	are	near	the	land	.
什么时候	我们	是	靠近	这	土地	.

当我们靠近陆地时。

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [swɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . "

Then	we	are	to	go	on	the	platform	and	swim	for	our	lives	.	"
然后	我们	是	到	去	在	这	平台	和	游泳	为了	我们的	生活	.	"

然后我们要上台，拼命游向岸边，争取活命。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'reɪndʒmənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [aʊt] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]

"	A	very	good	arrangement	,	if	it	can	be	carried	out	,	"	remarked	the
"	一个	非常	好的	安排	,	如果	它	能	是	携带	出去	,	"	评论	这

[prə'fesər] .

professor	.
教授	.

“如果能够执行的话，这将是一个非常好的安排，”教授评论道。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] [frend] - [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] .

"	But	I	fear	your	friend	Smunko	is	not	to	be	depended	upon	.
"	但	我	害怕	你的	朋友	-	是	不是	到	是	取决于	之上	.

但我担心你的朋友斯蒙科不可靠。

" [stʌmp] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

"	Stump	was	indignant	.
"	树桩	曾是	愤怒	.

“斯图姆普感到愤慨。”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [prə'fesər] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [læd] ,

"	The	fact	is	,	"	went	on	the	professor	,	"	I	don't	want	to	discourage	the	lad	,
"	这	事实	是	,	"	去	在	这	教授	,	"	我	不	想	到	阻碍	这	小伙子	,

“事实上，”教授继续说道，“我不想打击这个孩子。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['eniθɪŋ] [ræʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlv] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]

but	I	have	no	wish	that	he	should	do	anything	rash	,	and	involve	us	in	a
但	我	有	不	希望	那	他	应该	做	任何事物	皮疹	,	和	涉及	我们	在	一个

[mes] .

mess	.
混乱	.

但我不想让他做出任何鲁莽的事情，把我们拖入麻烦之中。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] [duːm] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['sɑːlətəri] [kən'faɪnmənt] .

The	captain	might	doom	us	to	solitary	confinement	.
这	队长	可能	厄运	我们	到	孤	监禁	.

船长可能会把我们单独监禁。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['triːtɪd] ['lɪbərəli] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prizənəz] . "

At	present	we	are	treated	liberally	,	if	we	are	prisoners	.	"
在	展示	我们	是	治疗	慷慨地	,	如果	我们	是	囚犯	.	"

目前，如果我们是囚犯，我们得到的待遇算是比较宽容的。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [stʌmp] , " [aɪl] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd]

"	All	right	,	sir	,	"	replied	Stump	,	"	I'll	turn	it	up	as	far	as	you	are	concerned
"	全部	正确的	,	先生	,	"	回复	树桩	,	"	患病的	转动	它	向上	作为	远的	作为	你	是	担心的

.

:
.

“好的，先生，”斯图姆普回答说，“我会按照您的要求把音量调大。”

[ɪf] ['mæstər] [mɒn] [laɪks] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ;

If	Master	Mont	likes	to	come	with	me	,	all	well	and	good	;
如果	掌握	蒙特	点赞	到	来	和	我	,	全部出色地		和	好的	;

如果蒙特大师愿意跟我一起去，那就太好了；

[ɪf] [nɑːt][hiː; hi][kæn; kən] [let] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

if	not	he	can	let	it	alone	.
如果	不是	他	能	让	它	独自的	.

如果不想管它，他可以置之不理。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [geɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

I	know	my	game	,	and	I	mean	to	stick	to	it	.	"
我	知道	我的	游戏	,	和	我	意思是	到	戳	到	它	.	"

我知道自己的打法，我打算坚持下去。

" [dəunt] [ʃoʊ] [jʊr; jər]['næsti] ['tempər] , [stʌmp] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	Don't	show	your	nasty	temper	,	Stump	,	"	said	our	hero	.
"	不	展示	你的	可恶的	脾气	,	树桩	,	"	说	我们的	英雄	.

“别发脾气，斯图姆普，”我们的英雄说道。

" [eɪnt] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrki] [ɪn][ə; eɪ][pen] , ['fætɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,

"	Aint	being	cooped	up	here	like	a	turkey	in	a	pen	,	fatting	for	Christmas	,
"	不是	存在	被困住	向上	这里	喜欢	一个	火鸡	在	一个	笔	,	增肥	为了	圣诞节	,

“我可不想像只被关在笼子里的火鸡一样，为了过圣诞节而长肥。”

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪl] [ə; eɪ] [-]

enough	to	rile	a	[	185	]
足够的	到	激怒	一个	[	-	]

足以激怒[185]

['bɪʃəp] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

bishop	?	"	asked	the	boy	.
主教	?	"	问	这	男生	.

“主教？”男孩问道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
" But I shan't say no more .
" 但 我 不会 说 不 更多的 .

但我不会再多说了。

[wen] ['ɔlz] ['redi] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [mɔːr] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
When all's ready I'll give you one more chance , and if you aint with me ,
什么时候 一切 准备好 患病的 给 你 一 更多的 机会 , 和 如果 你 不是 和 我 ,

一切准备就绪后，我会再给你一次机会，如果你还是不肯和我在一起，

[aɪm] [ɔːf] [ə'loʊn] .
I'm off alone .
我是 离开 独自的 .

我独自一人离开。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [tʃek] [stʌmps] [wɪl] .
" It was impossible to check Stump's will .
" 它 曾是 不可能的 到 查看 树桩 将要 .

“根本无法查阅斯图姆普的遗嘱。”

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['eni] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [mɒn] .
The only one who had any influence over him was Mont .
这 仅有的 一 WHO 有 任何 影响 超过 他 曾是 蒙特 .

唯一能对他产生影响的人是蒙特。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ruːdli] [brɔːt] [ʌp] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] ,
He was a boy rudely brought up , unaccustomed to control his passions ,
他 曾是 一个 男生 粗鲁地 带来 向上 , 不习惯 到 控制 他的 激情 ,
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['kærəktər] ,
and having a decided character ,
和 拥有 一个 决定 特点 ,

他从小家教甚严，不善于控制自己的情绪，性格十分鲜明。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'tætʃt] .
but to our hero he was deeply attached .
但 到 我们的 英雄 他 曾是 深 随附的 .

但他对我们的主人公却有着深深的依恋。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['floʊtɪd] [nɪr] [æn; ən] ['aɪlənd] ,
The next day the ship floated near an island ,
这 下一个 天 这 船 漂浮 靠近 一个 岛 ,

第二天，船漂到了一座岛屿附近。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesər] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['saɪprəs] .
which the professor declared to be the Isle of Cyprus .
哪个 这 教授 声明 到 是 这 小岛 的 塞浦路斯 .

教授宣称那是塞浦路斯岛。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stʌmp] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mɒn] :
In the evening Stump whispered to Mont :
在 这 晚上 树桩 低声说道 到 蒙特 :

傍晚时分，斯图姆普低声对蒙特说：

" [naʊ] , [sɜːr] , ['ɔlz] ['redi] .
" Now , sir , all's ready .
" 现在 , 先生 , 一切 准备好 .

“先生，一切就绪。”

- ['paɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʌðər] [blæks] ; [wɪə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Smunko's piping off the other blacks ; we're not a quarter of a mile from the
- 管道 离开 这 其他 黑人 ; 是 不是 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这
[lænd] .
land .
土地 .

斯蒙科正在嘲笑其他黑人；我们离土地不到四分之一英里。

" - [hɑːrt] [biːt] [haɪ] .
" Mont's heart beat high .
" - 心 打 高的 .

蒙特的心跳很快。

" [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Tell the others , " he said .
" 告诉 这 其他的 , " 他 说 .

“告诉其他人，”他说。

" [noʊ] ; [let] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [tə'geðər] . "
" No ; let you and I go together . "
" 不 ; 让 你 和 我 去 一起 . "

“不，让我们一起走吧。”

" [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [kɑːrl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] .
" I can't leave Carl , and the professor is one of us .
" 我 不能 离开 卡尔 , 和 这 教授 是 一 的 我们 .

“我不能离开卡尔，而且教授也是我们中的一员。”

" [ɪn] [ðɪs] [mɒn] [wʌz; wəz] [fɜːrm] .
" In this Mont was firm .
" 在 这 蒙特 曾是 公司 .

蒙特对此立场坚定。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [wɪ'ðaʊt] [kɑːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesər] . [-]
He would not leave the Searcher without Carl and the professor . [186]
他 会 不是 离开 这 搜索者 没有 卡尔 和 这 教授 . [-]

他不会在没有卡尔和教授的情况下离开“探索者号”。[186]

[soʊ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [toʊld] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] .
So the two were told that all was ready .
所以 这 二 是 讲述 那 全部 曾是 准备好 .

于是两人被告知一切准备就绪。

" [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , " [sed] [mɒn] .
" Come on , now , " said Mont .
" 来 在 , 现在 , " 说 蒙特 .

“快点吧，”蒙特说道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] .
" We must not lose our chance .
" 我们 必须 不是 失去 我们的 机会 .

我们绝不能错失良机。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [pɜːrlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑːkəts]
" With the valuable pearls they had secured in the Indian Ocean in their pockets
" 和 这 有价值的 珍珠 他们 有 安全 在 这 印度 海洋 在 他们的 口袋
,
,
,

“他们把在印度洋捕获的珍贵珍珠装在口袋里，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [mɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

the	others	followed	Mont	to	the	deck	.
这	其他的	随后	蒙特	到	这	甲板	.

其他人跟着蒙特来到甲板上。

[ɔːl] ['hɑːrts] [biːt] ['laʊdli] .

All	hearts	beat	loudly	.
全部	心	打	高声	.

所有人的心跳都十分响亮。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][boʊt] ! " ['wɪspəd] [kɑːrl] .

"	There	is	a	boat	!	"	whispered	Carl	.
"	那里	是	一个	船	!	"	低声说道	卡尔	.

“有艘船！”卡尔低声说道。

" [kʌm] [ɑːn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

" [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

"	He	dropped	into	the	sea	,	and	the	others	did	the	same	.
"	他	掉落	进入	这	海	,	和	这	其他的	做过	这	相同的	.

他跳入海中，其他人也跟着跳了下去。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ['floʊtɪd] [ə; eɪ][lɔːg] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [klʌŋ] .

Not	far	away	floated	a	log	,	and	to	this	they	clung	.
不是	远的	离开	漂浮	一个	日志	,	和	到	这	他们	紧紧抓住	.

不远处漂着一根圆木，他们就抓住圆木不放。

[ðeɪ] ['pædld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suː] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

They	paddled	with	their	hands	,	and	were	soon	some	distance	away	from
他们	划桨	和	他们的	双手	,	和	是	很快	一些	距离	离开	从

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['mɑːnstər] .

the	submarine	monster	.
这	潜艇	怪物	.

他们用手划水，很快就远离了那艘潜艇怪物。

[ðen] [ðeɪ] [kraɪd][fɔːr; fər][help] .

Then	they	cried	for	help	.
然后	他们	哭	为了	帮助	.

然后他们哭喊求救。

[ðə; ði][boʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	boat	they	had	seen	came	in	their	direction	.
这	船	他们	有	已见	来了	在	他们的	方向	.

他们看到的那艘船正朝他们的方向驶来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

They	were	seen	,	and	the	natives	from	the	island	let	out	a	shout	.
他们	是	已见	,	和	这	本地人	从	这	岛	让	出去	一个	喊	.

他们被发现了，岛上的土著居民发出了一声喊叫。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['kæptɪn] ['vɪndɛks] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] .

Then	suddenly	Captain	Vindex	appeared	on	the	deck	of	the	Searcher	.
然后	突然	队长	vindex	出现	在	这	甲板	的	这	搜索者	.

突然，文德克斯船长出现在了“探索者号”的甲板上。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] .

He	shook	his	fist	at	the	party	.
他	摇晃	他的	拳头	在	这	派对	.

他在派对上挥舞着拳头。

[stʌmp] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ɔːf] . [-]
Stump laughed at him ; the others waved him off . [187]
树桩 笑了 在 他 ; 这 其他的 挥手 他 离开 . [-]

斯图姆普嘲笑他；其他人挥手让他走开。[187]

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] ! " [kraɪd] [mɒn] .
" She is going down ! " cried Mont .
" 她 是 去 向下 ! " 哭 蒙特 .

“她要倒下了！”蒙特喊道。

" [kwɪk] , [pʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rekt] !
" Quick , pull for the shore , before you are wrecked !
" 快的 , 拉 为了 这 支撑 , 前 你 是 损毁 !

“快，向岸边靠，免得你们被撞毁！”

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ʃɪp] ,
" The natives did not like the looks of the strange submarine ship ,
" 这 本地人 做过 不是 喜欢 这 看起来 的 这 奇怪的 潜艇 船 ,

当地人不喜欢这艘奇怪的潜艇的外观。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [streŋθ] .
and they pulled with all strength .
和 他们 拉 和 全部 力量 .

他们使出浑身解数拉。

[baɪ][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði]['pɑːrti] [nuː] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [wʌz; wəz]['æftər][ðem; ðəm] .
By the agitation in the water the party knew the Searcher was after them .
经过 这 搅动 在 这 水 这 派对 知道 这 搜索者 曾是 后 他们 .

从水中的波涛声中，他们知道搜寻者正在追赶他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [geɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] .
But the shore was gained , and they were safe .
但 这 支撑 曾是 获得 , 和 他们 是 安全的 .

但他们最终抵达了岸边，安全了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ʃɑːk] .
Then came a fearful shock .
然后 来了 一个 可怕 震惊 .

随后，可怕的打击接踵而至。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ['kæptɪn] ['vɪndɛks][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [tuː; tə]
In his eagerness to catch them Captain Vindex had allowed the Searcher to
在 他的 渴望 到 抓住 他们 队长 vindex 有 允许 这 搜索者 到
[rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːks] .
run into the rocks .
跑步 进入 这 岩石 .

温德克斯船长急于追捕他们，结果让搜寻者号撞上了岩石。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] — —
The submarine craft shot out of the water , and then — —
这 潜艇 工艺 射击 出去 的 这 水 , 和 然后 — —

潜艇冲出水面，然后——

[bæŋ] ! [buːm] ! [kræʃ] !
Bang ! Boom ! Crash !
砰 ! 繁荣 ! 碰撞 !

砰！轰！哐！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['splɪtɪŋ] [ɪn] [tweɪn] .
It was as if heaven and earth were splitting in twain .
它 曾是 作为 如果 天堂 和 地球 是 分裂 在 马克·吐温 .

仿佛天地裂成了两半。

[ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [ʃʊk] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði][boʊt] [fel] [flæt] .

The	whole	island	shook	,	and	all	in	the	boat	fell	flat	.
这	所有的	岛	摇晃	,	和	全部	在	这	船	跌倒	平坦的	.

整个岛屿剧烈摇晃，船上所有人都摔倒在地。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [tuː; tə]['ætəmz] .

The	Searcher	had	been	blown	to	atoms	.
这	搜索者	有	到过	吹	到	原子	.

“搜寻者”号已被炸成了原子。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] .

The	air	was	filled	with	flying	bits	of	iron	and	steel	.
这	空气	曾是	已填	和	飞行	比特	的	铁	和	钢	.

空中到处都是飞溅的铁屑和钢屑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [kɪld] .

Of	course	all	on	board	were	instantly	killed	.
的	课程	全部	在	木板	是	即刻	被杀	.

当然，机上所有人员当场死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [mɒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'kʌvərd] . [-]

It	was	a	long	while	before	Mont	and	his	companions	recovered	.	[	188	]
它	曾是	一个	长的	尽管	前	蒙特	和	他的	同伴	恢复	.	[	-	]

过了很久，蒙特和他的同伴们才恢复过来。[188]

" [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " ['mɝːmɝd] [prə'fesər] - , [ænd; ənd][ɔːl] [sed]

"	Out	of	it	at	last	,	thank	Heaven	!	"	murmured	Professor	Woddle	,	and	all	said
"	出去	的	它	在	最后的	,	感谢	天堂	!	"	低声说道	教授	-	,	和	全部	说

" [eɪ'menˌɑː'men] .

"	Amen	.
"	阿门	.

“终于摆脱了，感谢老天！”沃德尔教授低声说道，大家都说了声“阿门”。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

"	A	month	later	the	little	party	returned	to	the	United	States	.
"	一个	月	之后	这	小的	派对	返回	到	这	团结的	各州	.

一个月后，这群人返回了美国。

- ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] , [ænd; ənd]['kɑːrlz] ['perənts]

Mont's	widowed	mother	was	overjoyed	to	see	him	alive	,	and	Carl's	parents
-	寡	母亲	曾是	欣喜若狂	到	看	他	活	,	和	卡尔的	父母

[wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ɪ'leɪtɪd] ,

were	equally	elated	,
是	同样地	欣喜若狂	,

蒙特的寡母看到他还活着欣喜若狂，卡尔的父母也同样高兴极了。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['meni] [frendz] [æt; ət] ['nɔːtɪk(ə)l] [hɔːl] .

and	so	were	the	many	friends	at	Nautical	Hall	.
和	所以	是	这	许多	朋友们	在	航海	大厅	.

航海大厅的许多朋友也是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海洋巫师；(The Wizard of the Sea; Or,)
第7/7页

[ðə; ði] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [men]
The **pearls** **were** **equally** **divided** **,** **and** **to** **-** **day** **all** **of** **the** **party** **are** **rich** **men**
这 珍珠 是 同样地 分割 , 和 到 - 天 全部 的 这 派对 是 富有的 男人
.
:
.

珍珠被均分，如今在场的所有人都成了富翁。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [trɪp] , " [sez] [mɒn] .
" **But** **I** **wouldn't** **take** **another** **such** **trip** **,** **"** **says** **Mont** **.**
" 但 我 不会 拿 其他 这样的 旅行 , " 说道 蒙特 .

“但我不会再进行这样的旅行了，”蒙特说。

" [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
" **No** **,** **not** **to** **pick** **up** **all** **the** **hidden** **treasures** **of** **the** **ocean** **.**
" 不 , 不是 到 挑选 向上 全部 这 隐 宝藏 的 这 海洋 .

“不，不是为了捡起海洋里所有隐藏的宝藏。”

['æftər] [ðɪs] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['nɔːtɪk(ə)l] [hɔːl] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][maɪ] [siː]
After **this** **I'm** **going** **to** **remain** **at** **Nautical** **Hall** **and** **take** **the** **balance** **of** **my** **sea**
后 这 我是 去 到 保持 在 航海 大厅 和 拿 这 平衡 的 我的 海
['treɪnɪŋ] [ɑːn][lænd] .
training **on** **land** **.**
训练 在 土地 .

之后我将留在航海学院，在陆地上完成剩余的海上训练。

[aɪv] [hæd; həd][ɔːl][aɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ʃɪps] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] ,
I've **had** **all** **I** **want** **of** **such** **submarine** **ships** **as** **the** **Searcher** **,**
我已经 有 全部 我 想 的 这样的 潜艇 船舶 作为 这 搜索者 ,

我已经拥有了所有像“搜索者”号那样的潜艇，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [mɪ'stɪriəs] [men] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and **such** **mysterious** **men** **as** **was** **the** **Wizard** **of** **the** **Sea** **.**
和 这样的 神秘 男人 作为 曾是 这 巫师 的 这 海 .

还有像海洋巫师那样神秘的人物。

" [-] [noʊts]
" **Transcriber's** **Notes**
" 转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious **punctuation** **errors** **repaired** **.**
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .
The **original** **text** **did** **not** **include** **a** **table** **of** **contents** **.**
这 原来的 文本 做过 不是 包括 一个 桌子 的 内容 .

原文没有目录。

[wʌn] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌeɪtʃ tiː em 'el]['vɜːrʒ(ə)n] .
One **was** **created** **for** **this** **html** **version** **.**
一 曾是 创建 为了 这 html 版本 .

为这个 HTML 版本创建了一个。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəˈrekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˈdɑːtɪd] [laɪnz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈrekʃnz] .

The	**remaining**	**corrections**	**made**	**are**	**indicated**	**by**	**dotted**	**lines**	**under**	**the**	**corrections**	**.**
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [əˈpɪr] .

Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神